آنکلیافوروس — درسعادتده بایبل هاوسده

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΗ ṪΙΝΙΓΕ,

ΙΛΜΙΓΕ, ṄΕΪΤΙΓΕ ΒΕ ΣΙΓ̧ΑΣΙΓΕΓΕ ṪΑΪΡ ΓΑΖΕΤΑ ṪΗΡ

The Weekly **ANGGELIAFOROS**. American Bible House, Constantinople.

ṪΖΙΛṪ ΛΖ′. ΙΣΤΑΝṄΟΛ, ΑΥΓΟΥΣΤΟΣ 1, 1908 Νο. 31

ΣΑΧΙṄΙ ΙΜΤΙΓ̧ΑΖ ΔΖ. Κ. ΓΡΙΝ ΜΟ̂ΥΕΛΛΙΦ Χ. Μ. ΑΛΕΝ

ΜΕΒΑṪṪΗ ΜῸΥΝṪΕΡΙṪΖΕ

Κανούνη Ἐσασί 481.—Ὀσμανληλὰρ βἐ χόυρριγέτ 483.—Χάττη Χόυμαγιούν 485.— Ἔρουνἰ χαγιάτ 486.—Κιτάπη Μουκαττὲς μόυταλααση 487.—Μετζνιχωφὴν τζὸχ γιαϑαμακληγὰ ταῖρ ναζαριγεσί 487.—Γιολτζουλὴχ χατηρελερί 489.—Βαλιτελερὲ μεχτούπ 491.—Σουγιουνάτη Σιγιασιγέ 493.—Σαρραφιγέ 496.

ΚΑΝΟΥΝΗ ΕΣΑΣΙ

1908 σενεσι Ἰουλιοσὴν 24όυντζοὺ χόυνοὺ Μεμαλίκι Ὀσμανιγὲ ταριχιντὲ Ζάτη χαζρέτι Σεχριγιαρινὶν μιλιονλάρτζα τεπαάϊ σατηχασὴ ἰτζόὺν γενὶ πἰρ χόυνόὺν ἰνφιλάκη σαφακηνὴ χὸστερὲν πἰρ χόὺν μακαμηντὰ τάχι πἰρ μεβκηΐ μόυμταζὴ χαΐζ ὁλατζάκ τηρ. Ζάτη Σαχανενὶν 1876τὰ νεσὶρ ὁλουνὰν Κανούνη Ἐσασιγὶ γενιτὲν τεσεὶς πουγιουρμὰκ παπηντακὶ μακσέτὶ χαϊρμερσετὶ παϊτακτὰ βὲ πούτούν μεμαλίκι βασιάϊ Σαχανετὲ πού χόὺν ἰλὰν ἐτιλτί. Πἰζ πού σαχιφελερτὲ πόγιόὺκ παϊταχτὶν χὲρ ταραφηντὰ, Πογὲζ ἰτζινὶν πἰρ πασήντὰν ὅλ πἰρ πατήνὰ κατὰρ χὲρ ἰκὶ σεβαχιλιντὲ ὅν πινλέρτζε τιχανλαρτὰν σούτούρ ἐτἰπ τε Μαρμάρα τενιζὶ. Ταλγαλαρὴ ὁύζερινὲ βὲ μεμλίκι Σαχανενὶν ἔν παϊτ νοκταλαρηνὰ ἀκσεντάζ ὁλὰν «Πατισαχὶμ τζὸχ γιασὰ» φηκράϊ τουαϊγεσιντὲν ἰπαμὲτ ὁλὰν σετιγὴ ρέφ ού τεκρὰρ ἐτέριζ.

Μακσετιμίζ πουρατζηκτὰ Ζάτη χαζρέτι Σεχριγιαρινὶν τεπλιγάτη ρεσμιγεσὶ ἀκαπίντζε νελὲν χόὺνλὲρ ζαρ-

φηντὰ ζουχοὺρ ἐτὲν μενζαρελερὶ ταριφ ἐτμὲκ τεγὶλ ἰσέ τε, μεζκοὺρ μενζαρελεριν ἀνλερὶ κὸρμοὺς ὀλανλαρὰ ὂϊρεττιγὶ τερσλὲρ γάγετ μανατὰρ ὀλμάγλε ζικρὲ σαγιὰν τηρλάρ. Ἲπρ βατάνη οὰμουμινὶν ἄσκ οὰ μουχαππετὶϊλε πίλα τεφρίκι τζίνς οὰ μεζχὲπ τοπλανὴπ πιρλεσμὶς ὀλὰν πινλέρτζε χαλκὴν σετὰ βὲ σιμά οὰ ἰμαλαρηντὰ ἰζχὰρ ὀλουνὰν μεσερρὲτ ἐσέρ οὰ ἀλαμετλερὶ κάλ οὰ καλέμλε ταριφ ὀλουνμὰζ τερετζετὲ μὸυεσσὶρ τιρλέρ. Ἲπού μεσερρὲτ μουκατττὲς πὶρ σέϊ, ἀτεμλερὶν ἄκηπετ ἐπετὶ πὶρ οὰχουββὲτ ραπηταλαρήϊλε ἴλ ἐλ ἐπὲτ πιρλεσερὲκ, μὸυστερὲκ Πετερλερινὶν χουζουρηντὰ τουρτουκλαρὴ ζεμὰν γὰρκ ὀλατζακλαρὴ πεγιάζ ζιγιανὴν οὰζὰκ πὶρ ἀκσή τηρ. Ἲπουνοὺν τάχτη τεσσίρι φὸυτουνηντὰ φενὰ ἰχτιρασὰτ ζαΐλ ὀλουρλάρ. Ἲπούγζ οὰ ἀταβὲτ, χασὲτ βὲ κὸτὸυλὸὺκ τζίννλερὶ ἰχτιφὰ ἐτερλέρ. Βέτζχ οὰ σιμαλὰρ γιουμσαρλὰρ, σεσλὲρ χὸὺππ οὰ μὸυβαλάτη μὸυσφικανὲ ἴλὲ ἰχτιζὰζ ἐτερλέρ, χίτζ ἀγλάμαμης κὸζλερτὲν κὸζ γιασλαρὴ ἀκαρλὰρ, βὲ ἐλλὲρ τουτακλαρὴν ἰζχὰρ ἐτέμεγετζεκλερι μαναλάρλε μὸυσαφαχὰ ἐτερλέρ. Ἰλαγὶ, γίνε τε ἰνσανὶ ὀλὰν, ζιγιάϊ σεμὰ κατὰρ πὰκ βὲ πίνεφς χαγιάτ κατὰρ τατλὴ ὀλὰν μεσερρὲτ ἰστὲ πὸϊλέ τιρ. Κέζαλικ σοὺ σὸν πὶρ κὰτζ κὸὺν ζαρφηντὰ ἰνσανλαρὴ γεκτικερλεριντὲν ἀγιηρὰν χουσουσατὴν τζίνς οὰ μεζχὲπ τεγὶλ, ἄντζακ μὸυστερὲκ πὶρ μακσετὶν γιοκληγὴ βὲ καλπτὲ πούγζ οὰ ἀταβὲτ βὲ χοτπινανὲ ἐφκιάρ οὰ μὸυταλαὰτ πεσλεμὲκ ὀλτηγγηνὴ ἴσπου βασὶ μεμαλίκι Σαχανετὲ χάνκη ἀτὲμ ὂϊρενμὲκ φουρσατηνὰ ναΐλ ὂλμαμης τηρ; Χὲμ Μὸυσλιμανλὰρ, χέμ τε Χριστιανλαρὴν βατανπερβερλιγὶ κεντὶ βατανλαρηνὰ καρσὴ μουχαππὲτ βὲ χὸυκμτάρη ζισανλαρηνὰ καρτὴ σατακατλαρὴ ἴζχὰρ ὀλουνμὰκ φουρσατηνὰ ναΐλ ὀλμουσλὰρ, βὲ ἰτικατημήζτζα, ἀνλερὶ γάγετ καβὶ πὶρ οὰχουββετὲ ἰφρὰζ ἐτμίς τιρ. Ἰστὲ πουνοὺν ἰτζὸὺν ρέφι σετὰ ἰλὲ κὰβμ βὲ μιλλετλερὶν τζὸὺμλεγε κατὶρ Χακιμινέ, πού μεμλεκετὶν πόγιὸὺκ Ποτισαχηνὰ πιλτζὸὺμλε τεπαασηνὴ χουρριγετὶν πιπεχὰ νιμετινὲ κιάμιλεν ναΐλ ἐτμεσὶ ἰτζὸὺν χικμὲτ βὲ τεβφικάτη σὸὺπχανιγεσινὲ μαζχὰρ πουγιουρμασὴ τουασηνὴ ἄρζ ἐτέριζ. Ἲπού μουχίμμ σαὰτ χὲρ χαλις καλπὶν σὸὺκρανηνὴ ταΐ ὀλοὺπ, γάγετ ἀγὶρ μεσουλιγετὶ μουτζίπ τιρ. Τεπαάϊ σατηκατὰν χὲρ πιρισὶ Κανούνη Ἐσασιγὲ σάτετζε πὶρ σιγιασὶ ταχριρὰτ μακαμηντὰ τεγὶλ, ἄντζακ πού μεμλεκετὶν μιλλὶ κάτρ οὰ κησμετλερινὶ μουτζίπι σελαμὲτ βὲ φέβζ οὰ φελὰχ ὀλατζὰκ ταρικλερὲ ἰρσὰτ ἐτετζὲκ ἀζὶμ ἐσὰς βὲ οὰσουλλαρὴν πὶρ τετζεσσὸὺμοὺ μακαμηντὰ τετχίκ οὰ μὸὺταλαὰ ἐτμεκλὶκ βαζιφεσίϊλε μὸὺκελλέφ τιρ. Κελετζὲκ νουσχετὲ τάπ οὰ νὲσρ ἐτετζεγιμίζ Κανούνη Ἐσασινὶν πὶρ τεσριχὶ κὸστερίρ κι, μεζκοὺρ Κανούνη Ἐσασὶ τεμὲλ μακαμηντὰ ὀλὰν, βὲ ἄϊνι νεβτὲν πιλτζὸὺμλε κανούνη ἐσασιλερτὲ μὸὺντερίτζ πουλουνὰν πὶρ τακὴμ οὰσοὺλ βὲ καβαΐτ οὰζερινὲ μὸὺεσσές τιρ, βὲ μουφασσὰλ νιζαμναμελὲρ ἰσπου οὰσοὺλ βὲ ἐσασὰ ἰστινάτεν τανζὶμ ὀλουνούρ. Οὰζοὺν ἀσρλὰρ ζαρφηντὰ μεπουσὰν μετζλισὶ οὰσουληϊλε ἰταρὲ ὀλουνὰν οὰσούλη χὸὺκὸὺμετὶν ζουχουρηνὰ τετρίτζεν πάΐς ὀλμουζ ὀλὰν ἐσὰς βὲ τὸὺστουρλαρὰ ναζάρη τικκὰτ τζὲλπ ἐτμὲκ ἰστέριζ. Ἲπού οὰσουλὴν οὂς οὰλ ἐσασὴ πὶρ μεμλεκὲτ ἐχαλισινὶν κεντιλερὶν μὸὺντεχὰπ μουραχχασλαρὴ βασητασήϊλε χὸὺκὸὺμετὶν γαβαΐλ βὲ ἰμτιγιαζατηνὰ ἰστιρὰκ ἐτμεσὶ τιρ. Λαγιήκη βέτζχλε ἰλτιζὰμ ἐτιλετζὲκ ὀλοὺρ ἰσὲ, Κανούνη Ἐσασὶ χεϊγέτι ἰτζτιμαϊγενὶν κεφαλέτι μὸὺστερεκεσὶ βὲ φερτὶν μεμλεκετὲ βὲ ζατηντὰ καβμὴν σερὲφ βὲ κουββετινὶν ἰτζτιμὰ ἐττιγὶ χὸὺκμταρὴν ζατηνὰ σατακὰτ τεμέκ τιρ.

Ἴσπου πὸγιὸὺκ ἐσὰς βὲ τὸὺστοὺρ ἀτιτεκὶ ταχὰ μουαϊγὲν οὰσοὺλ βὲ ἐσασὰ τεχαββὸὺλ ἐτέρ· 1. Ἲπιριντζὶ ματττετὲ πεγιὰν ὀλουνμὴς τήρ κι, μεμλεκετὶν πιλτζὸὺμλε ἀκσάμ οὰ ἐγιαλατὴ γεκβὸὺτζοὺτ ὀλμάγλε, χίτζ πὶρ ζεμαντὲ χίτζ πὶρ σεπέπλε τεφρὶκ καπὸὺλ ἐτμέζ. Ἰστὲ πουρατὰ πὶρ τὸὺστοὺρ βὲ ἐσὰς βὰρ τήρ κι, πουντὰν 45 σενὲ ἀκτὲμ Μὸὺττεχιτὲϊ Ἀμερίκα ἀνὴν μὸὺταφαασὴ ἰτζὸὺν ταρίχι ἀλεμτὲ ζικρ ὀλουνὰ κελὲν ἔν σετὶτ βὲ ἔν μασραφλὴ μουχαρεπεγὶ ἰτζρὰ ἐτμίς τιρ. 2· Πεσιντζὶ ματττετὲ σοὺ ἐσὰς βὰζ ἐτιλμίς τίρ κι, ἴσπου χὸὺκὸὺμέτι μεσρουτὲ ουσουληντὰ Ζάτη χαζρέτι Πατισαχινὶν νέφσι Χὸὺμαγιουνλαρὴ μουκατττὲς βὲ γάϊρι μεσὸὺλ τηρ. Ἲπού τάχι Κανούνη Ἐσασινὶν μουχίμμ βὲ μὸὺτεβαφηκ πὶρ τεφσιρί τιρ, ζίρα καβμὴν χουκούκη χὸὺκμρανισὶ Ζάτη Σαχανενὶν νέφσι Χὸὺμαγιουνλαρηντὰ μερκὸὺζ τιρ· ὅλ καβμὴν κι Ζάτη Σαχανὲ ἀνὰ χουρριγὲτ βὲ ἀταλὲτ τεεμὶν ἐτέρ. 3· Ὀνηντζὴ ματττετὲ χουρριγέτι σαχσιγὲ ἰλὰν, βὲ ἀνὴν χουκουκηνὴν κανοὺν βασητασήϊλε τεαρρὸὺζτὲν σιγιανὲτ ἐτιλετζεγὶ πεγιὰν ἐτιλίγιορ. Ἰστὲ πού ἐσὰς βὲ καϊτὲ χαφιγελὶκ οὰσουληνὴ σιλὶπ σὸὺπὸὺρὸὺγιορ, βὲ ἀνὴν ἰλὲ περαπὲρ, τεπαάϊ σατηκὰ βὲ μασουμενὶν νάμ οὰ σὸχρετλερινὲ κὶρ βὲ λεκὲ σὸὺρμέκλε, μενφιϊ σαχσιγελερινὶ τεεμινὲ τζαλητὰν σεριλερὶν χιλὲ βὲ τεσισελερὶ τάχι περταράφ ὀλούγιορ. 4· Ὂν πιριντζὶ ματττὲ ἐτγιανὴν σερπεστϊὶ ἰτζρασὴ χάκκη τζελιλινὶ νέσρ οὰ ἰλὰν ἐτίγιορ. Ζάτη Σαχανὲ πὸὺτὸὺν μὸὺττέτι χὸὺκὸὺμετιντὲ πού οὰσοὺλ βὲ καϊτεγὶ χιμαγὲ βὲ σιγιανὲτ ἐτμίς τιρ. 5· Ὂν ἰκιντζὶ ματττετὲ ματπουατὴν σερπεστιγετὶ ἰλὰν ὀλουνούγιορ κι, πουνοὺν χὸὺσνι τεεσιρὶ χὲμαν Κανούνη Ἐσασινὶν νέσρ ὀλουντηγὴ κὸὺν πιλὲ χίσς ὀλουνμὴς, βὲ πὸὺτὸὺν μεμαλίκι βασιάϊ Σαχανετὲ πὶρ ρετζφέϊ χαλετζάνη μεσερρὲτ χασὴλ ἐτμίς τιρ. Ζάτη Σαχανενὶν τεπαάϊ σατηκασηνὰ χίτζ πὶρ ἰχσανὴ ἐχεμμιγέττζε πού ἰχσάνη Σαχανεγὲ φαΐκ ὀλάμαζ, ζίρα πού ἰχσὰν χαγιάτη μιλλιγενὶν ἔν ἀλὶ σεφχοτηνὰ ταχὶλ ὀλὰν φεϊζλερὶν βατηνὴ χαβί τιρ. «Ἀγγελιαφόρος» Ζάτη Σαχανενὶν τεπαάϊ σατηκασηνὴν σατακατηνὰ κὸστερτιγὶ ἴσπου γενὶ ἐσέρι ἰτιματττὲν τολαγιὴ καμιγιούνη κιραμὴ ναμηνὰ ἀσάρη σὸὺκρὰν βὲ μιννεττάρισινὶ ἰζχὸρ ἐτμεκλιγὶ ἀρζοὺ ἐτέρ. 6· Ἔν σὸν γερτὲ τζὸὺμλενιν ναζάρη τικκατηνὴ 81ντζὶ ματττετὲν 95ιντζὶ ματτεγὲ κατὰρ

ὸλὰν ματτελερτὲ μούντερίτζ ἀλὶ ἀταλὲτ καϊτεσινὲ τζὲλπ ἐτέριζ. Ναζάρη κανουντὰ χὲρ σηνὴφ χὰλκ μούσαβί τιρ. Ἰστὲ πουρατὰ ἀσρλαρὴν μούτερακὶμ χικμὲτ βὲ πὶρ μεμλεκετὶν μούτζτεμὶ κουββετὶ σαχσὴν χουκουκηνὴ μούταφααγὶὰ καταχατληλαρὴ τζεζαλαντημακληγὰ χαζὴρ βὲ ἀματέ τιρ.

Ἴσπου πόγιούκ ἀλέτι μιλλιγενὶν σατηκανὲ ἰστιμαλὶ, βὲ ἀνὴν ἀχκιαμηνὴν τατπικὶ ἐμριντὲ μεμλεκετὶν μεμουρλερὶ ἰλὲ ἀγιὰν βὲ μεπουσανηνὰ ἀζὶμ πὶρ μεσουλιγὲ: τερεττοὺπ ἐτὲρ ἰσέ τε, τεπαατὰν χὲρ πιρισὶ τάχι ἄϊνι τερετζὲ πόγιούκ πὶρ βαζιφὲ ἰλὲ μούκελλέφ τιρ.

Σελαμὲτ βὲ χουρριγετὶν ἴσπου γέβμι τζετιτιντὲ ἐχαλὶ Ἀλλαχὰ κεντιλερὲ μαζιτὲ ἰχσὰν ἐτμὶς ὸλτηγὴ λούτφ οὺ ἰναγετλερτὲν τολαγὴ σὸκρ ἐτμεκλιγὶ οὺνούτμαγιατζακ, βὲ Ἀνὴν μουχαππὲτ βὲ ἀταλετινὶν ἴσπου γενὶ ἰζχαρηντὰν τολαγὴ μουκατὲς χουζουρηντὰ Κανούνη Ἐσασιγὶ μούταφαὰ, βὲ ἀνὴ τζανηντὰν ταχὰ κηϊμετλὶ ἄτὶ, βὲ ἀνὴν ἀχκιάμη μουκατὲσεσινὲ πίλα τερεττοὺτ ριαγὲτ ἐτμεκλιγὶ βάτ οὺ ἄχτ ἐτετζέκ τιρ.

Χουρριγὲτ κουγιούτη ταπιϊγενὶν καλκμασὴ τεμὲκ ὸλματηγη κὶπὶ, ούζεριντὲ τζεμιγέτι πεσεριγενὶν μούεσσὲς πουλουντηγὴ καβανιϊνὶν ζαϊφλεμεσὶ τεμὲκ τάχι τεγίλ τιρ. Χουρριγὲτ τεμὲκ ἰφρὰτ σερπεστὶ βὲ τζούρὰτ βὲ κέϊφι μαεσὰ γιασαμακλὴκ τεμὲκ ὸλμαγιηπ, ἄντζακ ταχὰ βασὶ μιλλὶ πὶρ χαγιατὰ ταχὶλ ὸλμὰκ τεμὲκ πίρ κι, ἀντὲ χὲρ σὰχς νιζάμ οὺ ἰντιζαμὴν ἰπκὰ βὲ μουχαφαζασὴ ἰτζοὺν ταχὰ πόγιούκ μεσουλιγὲτ τερούχτὲ ἐτέρ. Ἰποὺ βέτζχλε, βὲ γιάληνηζ ποὺ βέτζχλε χουρριγὲτ μεσοὺτ βὲ μούττεχὶτ πὶρ καβμὴ σαχράχη σελαμὲτ βὲ τερακκηγιὰ ἰρσὰτ ἐτέρ. Ἰπὶρ μεμλεκετὶ μεσερρὲτ χὰζ γιασλαρὴ ἰτζινὲ γὰρκ ἐτὲν χισσιγιὰτ κάλ οὺ καλὲμ ἰλὲ πεγιὰν ὸλουνάμαζ ἰσέ τε, σεβκοὺλοὺ Ρούμ μιλλετινὲ τεπρικιατημηζὴ ἄρζ ἐτὲρ ἰκέν, σοὺ οὺμίτι καβιγὶ πεγιὰν ἐτμὲκ ἰστέριζ κι, καβμὴν ἰτζτιματὶ, ἀκλὶ βὲ ρουχανὶ χαγιατηνὰ ταὶρ πεσλενὲν ἀρζοὺ βὲ ἐμελλὲρ χάϊζη χουσουλὲ κελσινλὲρ, βὲ τουὰ ἐτέριζ κι, ποὺ μιλλὲτ Ἀλλαχὴν τέστι μούρσιτανεσὶ ἀλτηντὰ χιλμιγέτι κὰλπ βὲ ἄζμ οὺ καρὰρ ἰλὲ ἄκηπετ χουρριγὲτ, ἀταλὲτ βὲ σὺχουββὲτ ἀχκιαμὴ ούζεριντὲ πιρλεσμὶς ὸλὰν πὶρ βατανὴν σουλχπερβερανὲ τερακκησὴ ἰτζοὺν κεντιλερὶν Μούσλίμ βὲ Χριστιὰν βαταντασλαρηνὰ ἰστὰς ὸλὰ πιλσινλέρ.

Χ. Μ. ΑΛΕΝ

ΟΣΜΑΝΛΗΛΑΡ ΒΕ ΧΟΥΡΡΙΓΕΤ

(Ι. Κ. Κ.)

ΣΟΥ ἀρατὰ χαγιὰλ κὶπὶ κετζιρτιγιμὶζ κόυνλερὶν, ρούγιαλὰρ κὶπὶ κορούπ σεϊρ ἐττιγιμὶζ μενζαρελερὶν μανασὴ νὲ ὸλούγιορ; Πεντζσενπὶχ κόυνού ἰσιττίκ κι, Σαὶδ πασὰ Σαδραζὰμ ταγὶν ὸλουνμουὺς, τζούμὰ κόυνού ὸκουτήκ κι Κανούνη Ἐσασινὶν ματλουπατηνὰ τεβφίκεν μεπουσὰν μετζλισινὲ ἀζαλὰρ σετζσινλὲρ τεγιού χὲρ ταραφὰ ἐβαμὶρι Σαχανὲ ἰρτὰλ ἐτιλμὶς, τζούμὰ ἐρτεσὶ σαπαχηντὰ «Ἰκδὰμ», «Σαπὰχ», βὲ σάϊρ γαζεταλὰρ Κανούνη Ἐσασινὶν σουρετινὶ τάπ οὺ νεσὸρ ἐττιλὲρ, βὲ πὶρ τακὴμ ἰζαχαττὰ πουλουναρὰκ, βατὰν, χουρριγὲτ, μούσαβὰτ, μεσρουτιγὲτ κὶπὶ μεμνοὺ κελιμελέρλε τολοὺ πεντλὲρ νεσὸρ ἐττιλέρ. Ὅλ κόὺν σοκακλαρτὰ πινλέρτζε ἰζτιχὰμ πασὶρακλὰρ τζεκιπ, ἰζχὰρη μεσερρὲτ ἐϊλετιλὲρ ἰσέ τε, ἐχαλινὶν ἐκσεριγετὶ χάλα μεβκηλερινὶ τογὶν βὲ τακτὶρ ἐτέμεγιορλαρ ἰτὶ, βὲ ὅλ κόὺν γεβμὶ γαζεταλὰρ ἰκισὲρ, οὺτζὲρ ἰλαβελὲρ νεσὸρ ἐτὶπ, πὶρὶ πὶρὶ ἀρτὴ σηρὰ γαρὶπ σεϊλὲρ, μέσελα ματπαανὴν χουρριγετινὶ, ἄφβη οὺμουμὶ ἰλὰν ὸλουντηγηνὴ, χαφιγὲ ούσο ληνὴν λὰγβ ὸλουντηγηνὴ, βὲ σαϊρεγὶ ἰλὰν ἐϊλετιλὲρ. Τέρχαλ παϊτακτὴν χαλὶ κούλλιγεν τεπτὶλ ὸλτού. Βαπορλαρτὰ, τραινλερτὲ, σοκακλαρτὰ, τούκκιανλαρτὰ, χὲρ γερτὲ ἐχαλὶ —Μούσλίμ βὲ γάϊρι Μούσλίμ— πὶρὶ πὶρλεριγὲ τεπρὶκ ἐτμεκτὲ, Ἀλλαχὰ χαμτλὰρ ἄρζ ἐτμεκτὲ, βὲ σοὺ γαρὶπ μούζτελερὶν γιαζηλτηγὴ γαζετὰ παρτζαλαρηνὴ ὁπμεκτὲ πουλουντουλάρ. Νιτζελὲρ ἰσὲ ρούγιὰ κερούγιορλαρ ἰμὶς κὶπὶ, σοὺ χαπερλερὲ, σοὺ μενζαρελερὲ ἰνανάμαγιατζακλαρη κελίγιορ ἰτὶ. Κυριακὴ σαπαχὴ σεχρὶν ἰτζιντὲ χὲρ ταραφτὰ σεταρὲτ βὲ χαρεκετλὲρ μούσαχατὲ ὸλουνμαγὰ πασλαντή. Ἐχαλὶ πόλούκλερὶ πινλερτὲν ὅν πινλερὲ, γιούζ πινλερὲ γιούκσελτί. Χὲρ πόλούγιούν ὀνούντὲν Ὀσμανλὴ παϊρακλαρὴ βὲ ούζερλεριντὲ «Πατισαχὴμ τζὸκ γιασὰ», «Γιασασὴν χουρριγὲτ», «Γιασασὴν βατὰν» βὲ ἐμσαλὶ ἰπαρελὲρ γιαζηλμὴς ὸλὰν σαντζακλὰρ τζεκιλτιγὶ χαλτὲ, σαγιημὰζ καλαπαληκλὰρ «Γιασασὴν χουρριγὲτ», «Γιασασὶν μούσαβὰτ», «Γιασασὶν ἀταλὲτ», «Γιασασὶν Κανούνη Ἐσασὶ» «Γιασασὶν Μεπουσὰν Μετζλισὶ», «Πατισαχὴμ τζὸκ γιασὰ» νιταλερὶ ἰλὲ βὲ σούρελὶ ἀλκησλαρὴ ἰλὲ κούρεϊ χαβαγὴ ἰλετίγιορλαρ ἰτὶ. Λάκιν νὲ ἰζτιχαμλάρ! Πεγιαζ σαρηκλὲ, κηρμηζὴ φεσλὶ, σαπκαλὲ, κούλαχλὴ ἐχαλὶ πὶρὶ πιρινὲ καρησμὲς, παγιρματαν σεσλερὶ κεσιλμὶς κεντζλὲρ βὲ ἄκ σατζλὴ ἰχτιγιαρλάρ, φερατζελὶ βὲ σαπκαλὲ χανημλὲρ, τζοτζουκ-

λὰρ βὲ κιαμιλλὲρ, 'Αράπτζα, Τούρκτζε, Ρούμτζα, Φρανσήζτζα, 'Ερμενίτζε τεκελλοὺμ ἐτενλὲρ χὲπ πιρ ἀρατὰ, πού ἰζτιχαμλαρὴν χὲρ πιρὶ πιρὲρ ἰνσὰν νεχρὶ κεσιλμὶς ἰτιλέρ. Πουνλὰρ πιρὲρ πιρὲρ Πάπη Σερασκερὶ, Πάπη 'Αλιγὶ ζιγιαρέτλε, «Γιασασην» λὰρ τζαγηραρὰκ, ἀχεστὲ ἀχεστὲ Γιηλδὴζ σαράγιη χούμαγιουνηνὰ τογρού χαρεκὲτ ἐτίγιορλαρ. Σαράγιη χούμαγιούν ἐτραφηντὰ χάνι καραγολλὰρ: χάνι χαφιγελὲρ; χάνι ἐχαλιγὶ κὲρὶ γιτὲν ἀσκερλὲρ; πούτούν παϊτὰχτ ἐχαλισὶ Σουλτὰν 'Απδοὺλ Χαμιδὶν μούσαφιρλερὶ ἰμὶς κιπὶ σηρὰ ἰλὲ κελλίπ, σεράγιη χούμαγιούν ὀνούντὲ ἀλκησλάγιορλαρ, πογαζλαρὴ γιηρτηλήρτζασηνα «Πατισαχὴμ τζὸκ γιασὰ» παγηρήγιορλαρ· νιτζεσὶ σεραγιὴν κεναρηντακὶ παγτζελερὲ βὲ τζαμίϊ σεριφὶν ἀβλουσηνὰ σερὶν γερλερὲ σεριλμὶς ραχατλανήγιορλαρ, πανδὰ μουσικὴ τὲ κεντιλερὶ ταλτιφ ἐτίγιορ, βὲ γιαβερὰν λατιφ κελαμλὰρ ἰλὲ ἐχαλιγὲ σελαμλὰρ βερίγιορλαρ. Πού νὲ μενζαρέ! 'Ατὲμ σού βουκού πουλὰν σεϊλερὶν μαχιγετινὲ τικκὰτ ἐτίντζε μούτεχαϊγὶρ ὀλούγιορ. Μερτλὲρ πιλὲ κεντὶ χισσιγιατλαρηνὴ κοὺτζ χὰλ ζὰπτ ἐτίγιορλαρ. Πὶρ σηρατὰ Πάπη Σερασκερὶ γιακουτηντὰν ἀσαγὴ ἀκὴπ ἐνὲν ἰζτιχὰμ ἰτζιντὲ πουλουντήκ. «Γιασασὴν χουρριγὲτ», «Γιασασὴν βατὰν», «Πατισαχὴμ τζὸκ γιασὰ» νιταλερὶ βὲ ἔλ τζηρπμαλὰρ κούρεϊ χαβαγιὴ τιτρεττιγὶ σηρατὰ, πὶρ τὲ σοφταλὰρ χαφὶφ πὶρ περτὲ ἰλὲ «'Αλλάχου ἐκπὲρ, 'Αλλάχου ἐκπὲρ» τερεννούμούνὲ πασλατηλάρ. Ὅλ τερεννούμού πουντὰν ἐββὲλ πασκὰ σηραλαρτά τα ἰσιτμὶς ἰτίϊσεκ τὲ, πουρατὰ πιζὲ ὁίλὲ κελτί κι, ὅλ τερεννούμλε σού ἀτζαΐπ χαρεκεττὲ 'Αλλαχὴν χουζούρ βὲ ἰταρεσινὶν πουλουντηγὴ ἰλὰν ἐτιλίγιορ ἰτι. Σού χαλλὲρ τινσὶζ πὶρ καβμὴν ἰνκηλαπὴ τεγὶλ, ἄντζακ ἐκπὲρ ὀλὰν 'Αλλαχὰ ἰμὰν ἐτὲν καβμλαρὴν χαγιατηντὰ βουκού πουλὰν πὶρ τεπεττούλ ἰτιγὶ τεεκὶτ ἐτιλίγιορ ἰτι, βὲ χέμαν πιζίμ τὲ ὀλ περτετὲν νιτὰ ἐτετζεγιμὶς κελτί, «'Αλλὰχ Πετὲρ, 'Αλλὰχ Πετὲρ, 'Αλλὰχ σεβὲρ, 'Αλλὰχ σεβὲρ, βὲ λέχ ὀὺλ χάμτ.»

Λάκιν νὲ τὶρ πού χαρεκετὶν μανάϊ χακικισὶ; Μεϊταντὰ νὲ γενὶ σέϊ βάρ τὴρ;

Ζάτη Σαχανὲ πουντὰν 23 σενὲ ἀκτὲμ πὶρ Κανούνη 'Εσασὶ νεσὶρ ἐτὶπ, ούμούρη τεβλετὶν ὅλ Κανούνη 'Εσασὶ ματλουπατηὰ κὸρὲ ἰταρὲ ἐτὶλμεσινὶ φερμὰν πουγιουρμουσλάρ ἰτι. Ὅλ Κανούνη 'Εσασιγὲ κὸρὲ, πού μεμλεκετὶν πιλτζούμλε τεπαασὴ 'Οσμανληλὰρ τεσμιγὲ ὀλουνούρ, βὲ χὲρ καβμ βὲ μεζχεπτὲν ὀλὰν ἐφρὰτ χούρρ ὀλούτ, ναζάρη κανουντὰ μούσαβὶ ἄττ ὀλουνήρ. Βὲ πιλτζούμλε 'Οσμανληλὰρ ταραφηντὰν ἰντιχὰπ ἐτιλετζὲκ ἀζατὰν μούρεκκεπ πὶρ χεϊγέτι μεπουσὰν ἰταρέϊ ούμούρη τεβλετὲ ἰστιζὰκ ἐϊλεγετζεχλέρ. 'Ιστὲ πού κούνλερτὲ Ζάτη Σαχανὲ μεζκούρ Κανούνη 'Εσασινὶν τατπικινὲ βάκτ κελμὶς ἰτιγινὶ κόρερὲκ, σιμτιτὲν σόνρα ἀνὰ τεβφίκεν μουαμελὲ ἐτιλμεσινὶ φερμὰν πουγιουρμησλάρ τὴρ, γιάνι μεμλεκετιμὶζ σιμτιτὲν σόνρα ούσούλη μεσρουτὲ ἰλὲ ἰταρὲ ὀλουνατζάκ τὴρ.

Πού ἰσὲ ὁϊλὲ ἐσασὶ βὲ μουχίμμ πὶρ τεπεττούλ τὶρ κι, σάϊρ μιλλετλὲρ ταριχιντὲ ἄντζακ καυλὴ ἰνκιλαπλάρλα μεβκήϊ ἰτζραγιὰ κονουλμησλάρ τὴρ. Τιγιαρημηζτὰ ἰσὲ πού πὶρ κατζ κούνούν μουταντὰν σεχρ ἀγινλερὶ ἰλὲ ἰτζρὰ ὀλουνμήζ τὴρ. Χέλε πάκηνης, νὲ ἀτζαΐπ μενζαρελέρ! 'Εχαλὶ πόλούκ πόλούκ σοκακλαρὴ τολασὶρ, γιάχοτ Γιηλδὴζ σεραγιηνὰ κιτὲρ ἰκέν, Μούσλίμ βὲ γάϊρι Μούσλίμ χὲρ καβμ βὲ μεζχεπτὲν ὀλανλὰρ ἔλ ἐλὲ τουτμούς ὁϊλὲ κιτίγιορλαρ. Βὲ τζούμλεσιντὲ πὶρ πιρατερλὶκ μούσαχατὲ ὀλουνμακτά τὴρ. Κὶμ τεγὲ πιλίρ κι 'Οσμανληλὰρ ἰντιζαμὰ βὲ ἰταρέϊ νεφσὲ μούκτετὶρ ὀλάμαζλαρ; Πού γιούζπινλέρτζε ἰζτιχὰμ ἀρασηντὰ πὶρ τὲκ πουρνὴ καναγιὰν ὀλτού μη; 'Αρὰ σηρὰ γιανκεσετζιγὲ χαρὰτζ βερὲν ἰχτιγιατσηζλὰρ ἐκσὶκ τεγὶλ ἰτίϊσε τε, πούτούν κούντὲ πὶρ τὲκ γαβγαγιὰ γιὰ μούναζαγιὰ ράστ κελίνμετι. Νὲ, πολισοὶζ βὲ ἀσκερσὶζ πόϊλὲ ἀσαγίσλε νούμαγὶς ἐτὲν πὶρ ἐχαλὶ κεντὶ Πατισαχηνὴν ριγιασετὶ ταχτηντὰ Κανούνη 'Εσασὶ ἰλὲ κεντὶ κεντινὶ νίτζούν ἰταρὲ ἐτέμεσιν; Κὶμ τέγιορ κι 'Οσμανληλὰρ — χὲρ καβμ βὲ λισαντὰν μούρεκκεπ ὀλὰν 'Οσμανληλὰρ — πιρὶ πιρλερὶ ἰλὲ ἰττιχὰτ ἐτέμεζλερ. Πόϊλελερ πού πὶρ κατζ κούν ζαρφηντὰ 'Ισλὰμ βὲ Χριστιὰν βὲ Μουσεβὶ ἐχαλινὶν ἄϊνι 'Οσμανλὴ παϊραγὴ ἀλτηντὰ τουρούπ, ἄϊνι τζιττιγὲτ βὲ σεταρέτλε «Πατισαχὴμ τζὸκ γιασὰ», «Γιασασὴν βατὰν» τεγιούνιτὰ ἐττικλερινὶ κόρὲν χὲρ φὲρτ, μεμαλίκι μαχρουσὲ ἀκβαμηνὴν πὶρ ἰταρὲ ταχτηντὰ πὶρ μιλλὲτ βὲ πὶρ βατὰν χίσς ού μουχαπέτι ἰλὲ ἰμράρη ὅμρ ἐτμελερινὶν πὶρ χαγιαλέϊ μεβχουμὲ τεγὶλ, ἄντζακ πὶρ ἔμρι βακὴ ὀλτηγηνὰ μούτμεὶν ὀλατζακλάρ τὴρ.

Ἴμτι πὶζ τάχι ζαὶφ σεταμηζὴ σὸλ κουλακλαρὴ σαγὶρ ἐτὲν, βὲ τεργιὰ ταλγαλαρὴ κιπὶ κούρλεγὲν ἀλκησλὰρ σετασηνὰ ἰλαβὲ ἐτερὲκ τέριζ, «Γιασασὴν 'Οσμανληλὰρ, γιασασὴν βατὰν, γιασασὴν ἀταλὲτ, γιασασὴν χουρριγὲτ, γιασασὴν μούσαβὰτ, γιασασὴν καρταλήκ.»

ΠΑΪΤΣΑΧΗΜ ΤΖΟΚ ΓΙΑΣΑ

Πού τζούμλε ἰλὲ περαπὲρ χουρριγὲτ πὶρ κεσκὶν κηλήτζ τὶρ, τζαχίλ γιὰ ἰμανσὶζ βὲ χουνρὶζ κιμσελὲρ ἐλιντὲ ἰνκηλαπὰτ βὲ κηταλὴ πατὶ ὀλὰ πιλίρ. Πινάεν ἀλέϊχ τού κούνλερτὲ πιλτζούμλε μούμινλερὶν βὲ κιλισελερὶν μεμλεκετιμὶζ ἰτζούν ἐββελκιντὲν γετὶ κὰτ ἰμὰν βὲ χεραρέτ ἰλὲ τουαλὰρ ἄρζ ἐϊλεμελερὶ, βὲ πόγιούκ χαρεκεττὲ ἰστιρὰκ ἐτενλερὶ γιανλὴζ ἀτημλὰρ ἀλμακτὰν μουχαφαζὰ ἐτμεσὶ ἰτζούν Τζενάπη Χαχκὰ νιγιάζ ἐτμεκτὲ τεβὰμ ἐτμελερὶ βατζίπ τὶρ.



Καγούνη Ἐσασιγὲ ταΐρ σερεφσουτοὺρ ἐτὲν Χάττη Χόυμαγιούνη ἀταλὲτ μεσχούνη Σαχανενὶν σουρέτι μοὺνιφεσί τιρ·

Βεζίρι μεαλισεμιρίμ·

Τεβλέτι Ἀλιγεμιζὶν πὶρ ζεμαντὰν περοὺ κουββετινὲ ἀρὴζ ὀλὰν τετεννιγιὰτ γαβαΐλι χαριτζιγετὲν ζιγιατὲ ταχίλεν ἰταρεΐ οὐμουρτὰ ταρίκι μοὺστακιμτὲν ἐνχιρὰφ ὀλουνμασηντὰν βὲ τεπαανὴν χόυκόυμέτι μετπουελεριντὲν ἐμνιγετλερινὲ κεφαλὲτ ἐτετζὲκ ἐσπαπὴν μαΐλι ἐνχιτὰτ ὀλμασηντὰν νεσὲτ ἐτμέκλε, βαλίτι ματζιτΐμ μερχοὺμ Ἀπδοὺλ Μεδζὶδ Χὰν μουκαττεμεΐ ἰσλαχὰτ βὲ ἀχιάμη μουκαττεσεΐ σέρη σεριφὲ μουβαφὴκ ὀλαράκ οὐμουμὴν ἐμνιγέτι τζὰν βὲ μὰλ βὲ ἥρζ βὲ ναμουσηνὴ μουλὶν ὀλμὰκ ὀὐζρὲ τανζιμὰτ χαττηνὴ ἰλὰν ἐτμὶζ ἰτι. Ἰστὲ ποὺ κόυνὲ κατὰρ ταΐρέΐ ἐμνιγεττὲ ὀλαρὰκ γιασατηγημὴζ βὲ ὅλ ἐμνιγετὲ ἰστινάτεν περβέτζχι σερπεστὶ τεκτὶ ἐτὶλὲν ἐφκιὰρ βὲ ἀρανὴν σεμερεσὶ ὀλμὰκ ὀὐζρὲ, ποὺ κόὺν Ἰσπου Κανούνη Ἐσσιγὶ βάζ οὺ ἰλανὰ μουβαφφακηγετιμὶζ τανζιμάτη μεζκόυρενὶν ἀσάρη χαϊριγεσὶ τζόυμλεσιντὲν ὀλμάγλε, μερχούμη μούσαριλεΐχὶν ναμηνὴ βὲ μουβαφφακηγετλερινὶ Ἰσπου γέβμι μεσουττὰ πὶλ χασσὰ ἰρὰτ, βὲ κεντὶλερινὶ μουχγίΐ τεβλὲτ ὀὐνβανήϊλε γιὰτ ἐτέριμ. Τανζιματὴν ἀβάνη τεεσισὶ ζεμανημηζὴν ἰστιτὰτ βὲ ἰλτζαατηνὰ μουβαφὴκ ὀλσά ἰτι, σίμτι νεσρ ἐττιγιμὶζ Κανούνη Ἐσασὶ ἀχιαμηνὴ μερχούμη μούσαριλεΐχὶν ὄλ βακὴτ τεεσις βὲ ἰτζρὰ ἐτμὶς ὀλατζαγηνὰ σόὺπχὲ κηληνμάζ. Λάκιν Ἰζενάπη Χὰκκ μιλλετιμιζὶν τεμαμΐι σαατέτι χαλινὲ ζαμὶν ὀλὰν πόϊλὲ πὶρ νετιτζέΐ μεσουτεγὶ ἄχτη σαλτανατημηζὰ τααλὶκ ἐτμὶς ὀλτηγηντὰν, πού τελαλεττὲν τολαγιὴ Ἰζενάπη Χακκὰ ἀζὶμ χὰμτ βὲ σόὺκόὺρλὲρ ἐτέριμ, βὲ Τεβλέτι Ἀλιγεμιζὶν ἀχβάλη ταχιλιγεσίντζε πίττταπ βακὴ ὀλὰν τεγαγιούρὰτ βὲ μούνασεπάτη χαριτζιγεσίντζε χουσουλὲ κελὲν τεβετσούὰτ τζιχετΐϊλε σέκλι ἰτορέΐ χόὺκόὺμετὶν κιφαγετσιζλιγὶ πεταχὲτ τερετζεσινὲ βαρτηγηντὰν, βὲ πιζὶμ ἀκσάΐ μεκασιτιμὶζ μίλκ οὐ μιλλετιμιζὶν σερβέτι ταπιϊγὲ βὲ καπιλιγέτι φητριγεσιντὲν σιμτιγὲ κατὰρ χακκήϊλα ἰστιφατεγὲ μούμαναὰτ ἐτὲν ἐσπαπὴν ἰζαλεσΐϊλε, σηνούφη τεπαανὴν ταρίκι τερακκηγιαττὰ μούττεχίτεν βὲ μούτεαβίνεν ἰλερλεμελερὶ καζιγέΐ χαϊριγεσιντὲν ἰπαρὲτ πουλουντηγηντὰν, ποὺ μακσετὲ βούσούλ ἰτζούν χόὺκόὺμέττζε πὶρ καϊτέΐ σαλιμὲ βὲ μουνταζαμενὶν ἰτιχαζὴ ἰκτιζὰ ἐτὶπ, ποὺ τάχι κουββέΐ χόὺκόὺμετὶν μεσρού βὲ μακπούλ ὀλὰν χουκουκηνὴν μουχαφαζασήϊλε γάϊρι μεσρού χαρακιὰτ, γιάνι φέρτ οὺ ἀχτὶν βὲ γιὰ ἐφράτη καλιλενὶν τεχακούμι μούτεπιτανεσιντὲν νεσὲτ ἐτετζὲκ χαταγιὰτ βὲ σούΐ ἰστιμαλατὴν μὲν βὲ μαχβηνὰ βὲ χεϊγετιμιζὶ τερκὶπ ἐτὲν ἀκβάμη μούχτελιφενὶν πὶρ χεϊγέτι ἰτζτιμαϊγέΐ μετενιγεγὲ λαγιὴκ ὀλὰν χάκκ βὲ μενφαάτ κι, τζούμλεσινιν νιϊμέτι χουρριγὲτ βὲ ἀταλὲτ βὲ μούσαβαττὰν πίλα ἰστισνὰ μούστεφὶτ ὀλμαλαρὴ τηρ.

Ἴσπου βεφαϊτὶν τεεμὶν βὲ ταχριρινὲ μούτεβακὴφ ὀλοὺπ, ποὺ ούσουλλερὶν μαγιατάτζου ἰλαχὶ ἰσὲ, καβανΐϊν βὲ μεσαλίχι οὐμουμιγενὶν καϊτέΐ μεσρουέΐ μεσβερὲτ βὲ μεσρουτιγετὲ μερπουτιγετὶ ἔμρη σαπίτη χαϊρὶ ὀλτηγηντὰν, πὶρ μετζλίσι οὐμουμινὶν λούζούμη τεσκιλὶ ἰλάνη τζούλουσημηζὰ ταΐρ ὀλὰν χαττημηζτὰ πεγιὰν κηληνμὴζ ἰτι. Ὅλ παπτὲ τανζιμὶ ἰκτιζὰ ἐτὲν Κανούνη Ἐσασὶ μούτεχαϊζάνη βούζερὰ βὲ σουτούρη ούλεμὰ ἰλὲ σάϊρ ρετζὰλ βὲ μεμουρΐϊνι τεβλέτι Ἀλιγεμιζτὲν μούρεκκεπ ταγὶν ἐτὶλὲν πὶρ τζεμιγέτι μαχ-

σουσετὲ πίλμούζακερὲ τερτὶπ ὀλουνοὺπ, μετζλίσι βούκελαμηζτὰ τάχι ἐτραφήϊλε τετκὶκ βὲ ταστὶκ κηλημμὴς ὀλμάγλε, βὲ μεβάττη μούντεριτζεσὶ χιλαφετκούπράϊ Ἰσλαμιγὲ βὲ σαλτανάτη Σενιγέϊ Ὀσμανιγενὶν χουκουκηνὰ βὲ Ὀσμανληλαρὴν χούρριγὲτ βὲ μούσαβατηνὰ βὲ βούκελὰ βὲ μεμουριϊνὶν μεσουλιγὲτ βὲ σελαχιγετινὲ βὲ μετζλίσι ούμουμινὶν χάκκη βουκουφηνὰ βὲ μεχακιμὶν ἰστικλάλη κιαμιλινὲ βὲ μούβαζενέϊ μαλιγενὶν σηχχετινὲ βὲ ἰταρέϊ βιλαγιάττζα χουκούκη μερκεζιγετὶ μουχαφαζὰ ἰλὲ περαπὲρ, τεβσίϊ μεζουνιγὲτ ούσουλινὶν ἰττιχαζηνὰ μούτεαλλὶκ ὀλοὺπ, πουνλὰρ ἰσὲ ἀχκιάμη σέρρη σεριφὲ βὲ μίλκού μιλλετὶν πού κούνκὶ καπιλιγὲτ βὲ ἰχτιγιατζατηνὰ μουταπὴκ βὲ ἀχάσση ἀμαλημὴς ὀλὰν σαατὲτ βὲ τερακκηγιάτη ἀμμὲ φίκρι χαϊρηνὰ μούσαὶτ βὲ μουβαφὴκ πουλουνμάγλε, ἄβνη Χαννὰ βὲ ἰμτάτη ρουχανιγέτι Τζενάπη Πεϊγαμπεριγὲ ἰστινάτεν ἴσπου Κανούνη Ἐσασιγὶ καπούλ βὲ ταστὶκ ἰλὲ τκραφηνηζὰ κούντερτίμ.

Ἰλαμασαλλάχη Ταάλα Μεμαλίκι Ὀσμανιγενὶν χὲρ τζιχετιντὲ τούστούρ ούλ ἀμὲλ ὀλμὰκ ούζρὲ ἰλανηΐλε πού κούντὲν ἰτιπάρεν ἰτζράϊ ἀχκιαμηνὰ μούπατερὲτ, βὲ τερουνιντὲ μουχαρρὲρ βὲ μουκαρρὲρ ὀλὰν καβανίϊν βὲ νιζαματὴν πὶρ ἀν ἐββὲλ τανζίμ βὲ ἰτμαμὴ ζημνηντὰ τετάπίρι σεριγὲ βὲ μούεσσιρεγὲ μούπατερὲτ ἐϊλεμενὶς κατίγεν ματλουπημὴζ τὴρ· Τζενάπη Χὰκκ μίλκ ού μιλλετιμιζὶν σαατέτι χαλινὲ τζαλησανλαρὴν μεσαϊσινὶ μαζχάρη τεβφὶκ πουγιουρά.

Φὶ 7 Ζιλχιδζδζὲ, σενὲ 1293

ΤΕΡΟΥΝΙ ΧΑΓΙΑΤ

«ΑΛΛΑΧΗ σεβμὲκ» τέρσινιζ σίζ· «Πὲν σεβέμεμ. Πὲν πινιχαγὲ βὲ χὲρ σεγὲ κατὶρ ὀλανὴ νάσηλ σεβὲ πιλίριμ; Πουλουτὴ σεβμὲκ, γιάχοτ βασὶ φεζαγιὴ χισσιγιάτη ἀζιμανὲ ἰλὲ κουτζακλαμὰκ ταχὰ κολάϊ τὴρ.» Σαχίχ κι Ἀλλαχὴ σεβέμεζσινιζ, κουτρέτι μουτλακανὴν ἴσπου βασὶ, ἐσραρενκίζ μεβτζουτὴ σεβέμεζσινιζ. Σεβέμεγετζεγινιζι Ἀλλὰχ πὲκ ἀλὰ πιλίρ. Ἰστὲ ἄσηλ πού σεπεπὲ μεπνὶ κεντισινὶ σεβὲ πιλέσινιζ τεγιούὺ λούτφεν Ἰησοῦς Χριστοσὴν ζατήϊλε τενεζζούὺλ ἐτὶπ, σιζὶν χαβσηλέϊ ἰτρακηνὶζ ταϊρεσινὲ ταχὶλ ὀλτού. «Ἀλλὰχ τεντὲ ἰζχὰρ ὀλουντού. Τζάν ού κόνούλτὲν ἀτζήρημ σὸλ ἀτεμέ κι Χριστοσὴν ἀρκασηνὰ κετζιπ, ἰζχὰρ ὀλούνμαμης Ἀλλὰχ ἰλὲ πιρλεσμεγὲ τζαλησής. Τετιγιμὶζ κιπὶ, ὅ κιπὶ πὶρ κιμσενὶν ἐλαστικὶ βὲ κόρούνμὲζ χαβαγιὴ σαμιμὶ μουχαππέτλε σεβμεγὲ τζαλησμασὴ ταχὰ ἐγὶ ὀλούς. Λάκιν πιζὶμ ἰσιμὶζ Χριστὸς ἰλέ τιρ· βὲ ἔγερ καλπινὶζ ἀνὴ σεβσὶν τεγιούὺ, σὶζ ἀνὴ σιζὶν ἐφκιαρηνηζὰ ούϊτηρμὰκ ἰστὲρ ἰσενὶζ, νὲ ἐτετζεγινιζὶ σιζὲ τεγεγίμ. Ὀτουρούπ ἀνὴν τερτζεμέϊ χαλὴνὴ ὀκούγιηνηζ, λάκιν πού τερτζεμέϊ χαλὴ κήσμεν τεγὶλ, πὶρ πὰπ πού κούν, πὶρ πὰπ σάϊρ πὶρ κούν τεγὶλ, ἄντζακ τεμάμεν πασὶὰν πασὰ, ὀκουτηγηνηζὴν μανασηνὴ ἀνλαμανὴς ἰτζούν φικρινιζὲ βὲ καλπινιζὲ βακὴτ βερερὲκ ὀκούγιηνηζ. Πού βέτζχ ἰλὲ ἀνὴ κεντινὶν μουχαππετιντὲ, σεβιμλὶ χαληντὰ κόρὲ πιλίρσινιζ, βὲ καλπινιζὶν μούτεεσσὶρ ὅλμαμαση ἰμκιανσὴς τὴρ. Ἀτεμλὲρ Χριστοσὴν ἐβσαφηνὴ τεμαμήϊλε τεγὶλ, ἄντζακ κὴσμ κὴσμ πιλιρλέρ. Ἀνλὲρ Βασιγγτηνὴ, γιάχοτ ἐβσαφὴ χαννηντὰ πὶρ φικρ πεϊτὰ ἐτμὲκ, γιάχοτ σαχσὶ λιγιακὰτ βὲ μεζιγετινὶ ἀνλαμὰκ ἰστετικλερὶ σάϊρ πὶρ κιμσεγὶ πού βέτζχλε τετνίκ ού μούταλαὰ ἐτμεζλέρ. Χριστοσὰ καρσὴ πόϊλὲ ναχὰκκ ταρζτὰ νίτζούν παρημαλή; Χὲρ νὲβ ἐτκιαρὰ ούϊγούν κελσὶν τεγιούὺ Χριστοσὴν χὲρ πὶρὶ φαρκλὴ ἐφκιὰρ σαχιπὶ πὶρ ζὰτ ταραφηντὰν γιαζηλμὴς τὸρτ τετζεμέϊ χαλὴ πουλουντηγηνὴ χίτζ τούσούνμούς μισινιζ; Ὁ τερτζεμέϊ χαλλερὶ τεμαμήϊλε μούταλαὰ ἐττιγινίζ τακτιρτὲ, ἀνὴ σεβμεγὲ ἀλησὶρσηνηζ. Πίτζηρ

ΧΡΙΣΤΟΣ κεντινὶ κεντινικιλερὲ πινλέρτζε ταρζλὰρ ἰλὲ πεγιὰν ἐτὲρ ἰσέ τε, τζὸκ τεφὰ ἀνλὲρ ὅ κελτιγὶ ζεμὰν ἀνὴ τανημαζλάρ. Τζὸκ τεφὰ ὅ ἀνλερὲ χάττα ἰλχὰμ καποὺλ ἐτμὶς ἰτικλερινὶ χίσς ἔτμετικλερι ζεμαντὰ πιλὲ σοϊλέρ. Ὁϊλὲ τούστούνμεγὲ τζεσαρὲτ ἐτμεζλέρ. Χελασκιαρὴν κερτζεκτὲν κεντὶ βατηνὰ βεφὰ ἐτερὲκ, κεντιλερὲ κελμὶς ἰτιγινὶ ζὰνν ἐτμεκλὶκ χίλμ ού τεβαζούτζα πὶρ κουσούρ ὀλούρ τεγιούὺ κορκαρλάρ. Καϊγού βὲ ἐντισελὲρ ἰλὲ γιούχλενμὶς βὲ ἀνλερὶν ἀλτηντὰ τζὸκμούς ὀλτηγημὴζ ζεμανλερτὲ νὲ κατὰρ τζὸκ τεφὰ ἄπανσηζ φικριμιζὲ Κιτάπη Μουκαττεσὶν πὶρ ἀγετι κελίπ, χὲπ ζουλμετιμιζὶ σεμαβὶ πὶρ νούρ μισιλλού τενβὶρ ἐτὲρ! Ὁ νούρ σεματάν τὴρ, πὶζὶ τακβιγὲ βὲ τεσβὶκ ἐτμὲκ ἰτζούν,

Χριστὸς πιζὲ πού βέτζχλε ἰζχὰρ ὀλουνούρ. Ἀγὴρ τετζριπελέρλε μουχὰτ, βὲ τετζριπεγὲ μειτὰν βερμὲκ μουχαταρασὴ ιτζιντὲ πουλουντηγημὴζ χαλτὲ, ἰστὲ πιζὲ νασιχὰτ νεβιντὲν πὶρ κελὰμ γετισίρ. Ἰπὶρ τεσελλιτζιγὲ μαλὶκ ὅλματηγημηζ βὲ γιηκήλμαμακ ιτζούν νὲ γιαπατζαγημηζὴ πίλμετιγιμιζ σεπεπτὲν μαχζαὺν βὲ μούκεττὲρ ὀλὰ πιλὶρ ισέκ τε, τὰμμ ὅ σηρατὰ πιζὲ χὲρ φικρτὲν γιούκσεκ μουχαππετιν βὲ χὲρ σεγὲ κατὶρ Ἀλλαχὴν ἀγουστὴ κατὰρ τερὶν σεφκατὴν πὶρ κεσφὶ ὀλούρ. Ἰπὶρ τεφὰ πὶρ τζαϊτζηγὰζ τζιβαρηντὰ πὶρ ἀγὰτζ ἀλτηντὰ ὀτουρμὴζ ἰτὶμ, ἐλιμτὲ πὶρ τζιτζὲκ τεμετὶ βάρ ἰτὶ. Ἄπανσηζ πὶρ κουστζηγὰζ ἐλιμτεκὶ τζιτζὲκ τεμετὶ ούζερινὲ ααγηλὴπ ἐντί· πενὶ κόρμεμιζ ἰτὶ, πενὶ κὸρούρ κόρμὲζ τὲρχαλ φιρὰρ ἐϊλετί· φάκατ κεντινὶν ζιγιαρετινὶν τατλὴ τεσιρινὶ βὲ μούεσσὶρ ζεβκινὶ πενὶμ ἐλιμτὲν ἀλάματη. Ἰστὲ Ἀλλαχὴν γενὶ κεσφ ού ἰλχαμὴ, χαρφὴ τζιχετίϊλε ἐσκὶ ἰστέ τε, τεσσιρὶ τζιχετίϊλε γενὶ ὀλτηγὴ χαλτὲ ούτζαρὰχ κελίρ· κεντινὶν ούφατζηκ ἀγιακλαρὴ βὲ γαγασήϊλε ἄντζαχ πανὰ τοκουνὰν κουστζηγὰζ μισιλλοὺ Ἀλλαχὴν κεσφ ού ἰλχαμὴ καλπιμιζ ούζερινὲ πὶρ τακικὲ κοντηκτὰν σόνρα, ἄπανσηζ κελτιγὶ κιπὶ ἄπανσηζ τάχι φιρὰρ ετὲρ, φάκατ ὅ κεντὶ ἰσινὶ κὸρούρ. Νάσηλ κι σεπνεπλὶ φουνταλὰρ σαπάχλαγιην γιανλαρηντὰν κετζὲν πὶρ σεγὶν τοκουνουσήϊλε γιαπρακλαρὴ ούζερινὲ πασὰν γιούκοὺν σηκλετινὶ σιλκερλὲρ, ὀϊλὲ τε καλπὶλεριμιζ πὶρ σαρσμὰ βὲ χαρεκέτλε κεντιλερὶν γιούρεκλεριντὲν σιλκερλὲρ, βὲ σούκρὰν βὲ μεσερρὲτ ἰλαχιλερίϊλε γιούκσελιρλέρ. Ἰπὶτζηρ

ΧΑΣΤΑ ὀτασηνὴν σούκούν οὺ σούκούνετὶ ιτζιντὲ τοκούλὲν κὸζ γιασλαρὴ τζὸκ τεφὰ σεμαβαττὰ ζεμινὶ τζὰν βὲ πορουλαρὴν χὶτζ τζηκαράματηκλαρη πὶρ σετὰ χασὶλ ετὲρ. Ἰπὶτζηρ

ΝΕ γιολτὰ χαρεκὲτ ἐττιγιμιζ Ἀλλαχὴν ἰντιντὲ μουχίμμ τὶρ. Ἀλλαχὴν μεσουτιγετὶ ἐβλατλαρηνὴν τάβρ οὺ χαρεκετιντὲν μούτεσσὶρ ὀλούρ, ζίρα ἀνὴν καλπὶ πὶρ πετὲρ καλπὶ κιπὶ τὶρ. Ἔγερ ἐβλατὶμ καπαχὰτ ἐττιγιντὲ, ρουχουμὰ πὶρ ἐλὲμ κιρὲρ τε, πὲν ἀνὶ ταχὰ ζιγιατὲ κούνὰχ ἰσλεμεκτὲν κουρταρμαγὰ κοσὰρ ἰσὲμ, σεπεπὶ σού τὶρ κι, Ἀλλὰχ πενὶμ καλπιμὲ κεντὶ τερουνιντεκὶ πινιχαγὲ ἄσκ οὺ μουχαππὲτ ἀτεσιντὲν πὶρ κηγηλτζὴμ κομούς τηρ. Ἰπὶτζηρ

ΚΙΤΑΪΗ ΜΟΥΚΑΤΤΕΣ ΜΟΥΤΑΛΑΑΣΗ

ΑΥΓΟΥΣΤΟΣ 2—8

Παζάρ· Ἡσα. νδ'. Κούναχὴν τεεσιριντὲν μεγιούς ὀλτηγημηζτὰ, Ἀλλαχὴν «πούγιούκ μερχαμετλερ»ινὶ (ἀγὲτ 7) βὲ «ἰναγέτι ἐπετιγε»σινὶ (ἀγὲτ 8) ζικρ ἐτελίμ. Ἰησοῦς ἰλὲ ὀλὰν γενὶ ἀχττὰ σελαμὲτ πουλαλήμ.

Παζὰρ ἐρτεσὶ· Ἡσα. νέ. Ἰπού παπὴ Ἰντζιλὶν νουρηντὰ ὀκούρ ἰσὲκ, ρουχανίτζε νὲ κατὰρ τζεσαρὲτ κεσπ ἐτέριζ! Ἀγὲτ 10, 11τὲ βεριλὲν τεεμινατὴν μανασηνὴ ἀνλαμαγὰ τζαληταλήμ. Ρουχανὶ ἀλεμὶν καβαϊτὶ τάχι τζισμανινινκι κιπὶ σασμάζ.

Σαλή· Ἡσα· νς'. Ἀλλαχὴν πεϊτιντὲ γεριμὶζ βάρ μη τηρ; Ἀνὰ ἐβλατ ὀλουπ, κιλισεσὶ ἰλὲ πιρλεσελίμ, βὲ ἐπετὶ πεϊτιντὲ χισσεμὶζ πουλουντηγηνὰ ούμιτ ἐτελίμ.

Τζαρσενπίχ· Ἡσα. νζ'. 1—13. Ὀλούμ γιαταγηνὰ χαγιαττὰ ικὲν χαζηρλανμαλήγηζ. (Ἀγὲτ 2). Παῦλος κιπὶ ὀλμὲκ ιτζούν, Παῦλος κιπὶ γιασαμαλήγηζ. Ὀλμεμεζλιγε ἰναναρὰκ γιαταγιανλὰρ ιτζοὺν ὀλούμ γιόκ τηρ· ὅ πὶρ ἰντικάλ τηρ.

Πεντζσενπίχ. Ἡσα. νζ'. 14—21. Ἀλλαχὴν «Μούταλ βὲ Μούτεφὶ» (ἀγὲτ 15) ὀλμασηνὴ τερχατὴρ ἐτὶπ, χουζουρηντὰ χούρμὲτ ἰλὲ τουραλήμ. Ἀνὴν «καλπὶ κηρηλμὴζ βὲ μούτεβαζὴ ὀλὰν ἰλὲ» πουλουντηγηνὴ (ἀγὲτ 16) τερχατὴρ ἐτερὲκ μούτεσελλὶ ὀλαλήμ.

Τζούμά· Ἡσα. νή. Ταχβαμηζὴ ἐγὶ βὲ χαϊρχαχανὲ φιϊλλεριμιζ ἰλὲ ἰσπὰτ βὲ ἰζχὰρ ἐτελίμ. Βὲ Κυριακηγὶ Ἀλλαχὴν ἰστετιγὶ σουρεττὲ χὴφζ ἐτμεγὲ σάϊ ἐτελίμ.

Τζούμὰ ἐρτεσὶ· Ἡσα. νθ'. Πεϊγαμπὲρ κεντισινὶ καβμὴ ἰλὲ τεβχὶτ ἐτὶπ, ἀνλὲρ ιτζοὺν ἰκρὰρ βὲ ἰτιρὰφ ἐτίγιορ. Ἰμτι πιζιμ ιτζοὺν «χελὰς ιτζρὰ ἐτενὲ» (ἀγὲτ 16) ἰλτιτζὰ ἐτελίμ.

ΜΕΤΖΝΙΚΩΦΗΝ ΤΖΟΚ ΓΙΑΣΑΜΑΚΛΗΓΑ ΤΑΪΡ ΝΑΖΑΡΙΓΕΣΙ

Ἰνσανὶ χαγιατὴν μούττετινὶ βὲ ἄλελ ούμούμ χαϊβανὶ χαγιατὴν χουτουτηνὴ ταχτὶτ, βὲ πού χουσουστὰ πελλὶ πὶρ κανούν βὲ καϊτενὶν πουλουνούπ πουλούνματηγηνη ταγὶν ιτζούν πὲκ τζὸκ γαϊρετλὲρ πὲζλ

ἐτιλμεκτέ τιρ. Ἰρὶ χαϊβανλαρὴν οὐφακλαρτὰν τσχὰ τζὸκ γιασατηγὴ ναζαριγεσὶ πὶρ χαϊβανὶν χαγιατηνὴν πούτούν μούττετὶ ἀνὴν πούλουγ τζαγηνὰ ἐρισμὲκ ἰτζοὺν ματλουπ ὀλὰν μούττέτλε μούτενασίπ τιρ καβλὴ οὐζεριν ὲ μούεσσές τιρ, ζίρα πὶρ χαϊβανὴν κεμαλὲ ἐρμεσὶ μούττετὶ ἄλελ οὐμούμ ἀνὴν ἰριλιγὶ ἰλὲ μούτενασιπ σουρεττὲ τεχαλλούφ ἐτέρ. Ἰπού τζούμλε ἰλὲ περαπὲρ, πού μούνασεπὲτ σατὲ πὶρ σέϊ τεγίλ τιρ, ζίρα τὸρτ γιασηντὰ κιάμιλεν σίννι πούλουγὲ ἐρισὲν ἀτλὰρ, τζὸκ τεφὰ κὶρκ σενὲ γιασαρλάρ. Πίλακς κογιούν κι πεσιντζὶ γιασηντὰ χένουζ νέσὸ οὐ νεμὰ πούλμαμὴς χαλτὲ ὀλούρ, 19 γιασηνὰ κιρτιγιντὲ κιάμιλεν κοτζαλήρ. Χαμιλελίκ τεβρινὶν μούττετὶ τάχι χαγιατὴν οὐζουνληγηνὴ χισὰπ ἰτζοὺν βασητὰ μακαμηντὰ ἰττιχὰζ ὀλουνμήὲ τηρ. Τζηκρηλὰν νετιτζελερὶν μεβσουκιγετινὶ σούπχελὶ πηρακμὰκ ἰτζοὺν πού χουσουστὰ μούτεατίτ ἰστισναλὰρ μεϊτανὰ τζηκαρλάρ. Μέσελα γίνε ἄτ ἰνσαντὰν τσχὰ οὐζοὺν μούττὲτ τζενὶν χαλιντὲ καλὴρ ἰσέ τε, ὄμρού ἰνσανὶν μούττετὶ ὁμρούνούν νησφὴ κατὰρ πιλὲ τεγίλ τιρ. Ἄπασιχιαρ τήρ κι, πού μεσελετὲ ἐρκὲκ γιάχοτ κατὴν φὰρκ ἐτμέζ· ζίρα κὴρούνούρ κι ἐρκεκλὲρ ἰλὲ κατὴνλαρὴν μούττετὶ ὁμρλερινὶν οὐζουνληγὴ ἀϊνί τιρ.

Ὀνουργασὴζ χαϊβανλαρτὰ πάζεν τζὸκ οὐζοὺν γιασαγιανλὰρ βάρ τηρ. Ἀνεμὸν τεσμιγὲ ὀλουνὰν τενὶζ χαϊβανλαρὴ τζὸκ τεφὰ 60 σενετὲν ζιγιατὲ μούττὲτ χὴφζ ἐτιλμισλέρ τιρ. Ἰκὶ καπουκλὴ τενὶζ χαϊβανλαρὴ βὰρ τήρ κι 60τὰν 100 σενεγὲ κατὰρ γιασαρλάρ.

Πότζεκλερὶν μούττέτι χαγιατλαρηνὴν τενεββούϊνὲ ράγμεν, ἀνλερτὲν πάζηλαρη, νισπέτεν σοϊλεγερὲκ, πὲκ τζὸκ γιασαρλάρ. Ἀμερικανὴν 70 σενὲ γιασαγιὰν τζεκιρκεσὶ 15 σενὲ τηρτὶρ χαλιντὲ γιασάρ.

Τοσπαγὴ βὲ τιμσὰχ κὶπὶ χαϊβανλὰρ τάχι πὲκ οὐζοὺν μούττὲτ γιασαρλάρ. Παριστὲ ταρίχι ταπιὶ μούζεσιντὲ τιμσαχλὰρ 40 σενὲ χὴφζ ὀλουνμησλὰρ, βὲ ἰχτιγιαρλὴκ ἀλαμετλερὶ κοστέρμεμισλερ τιρ. Κέϊπ Τάουν βαλισινὶν πάγτζεσιντὲ 80 σενετὲν περοὺ πὶρ τοσπαγὴ γιασαμακτὰ ὀλούπ, ζὰνν ὀλουντηγηνὰ κορὲ, 200 γιασηντά τηρ. Καλαπάκος ἀταλαρηντὰν κετιριλμὶς τικὲρ πὶρ τοσπαγὰ τάχι 175 γιασηντά τηρ. Ταπιὶ ἰστιντὰτζ σού ὀλούγιορ κι σογούκ κανλὴ χαϊβανλαρτὰ πούνγετζε τεπεττούλὰτ ὅ κατὰρ γιαβὰς βακὴ ὀλούρ κι, σητζὰκ κανλὴ χαϊβανλαρτὰ τεπεττούλ ἐττικλερὶ κιπὶ, βούτζουτὶν ἀζασὴ τζαπούκ τεγισιλμεζλέρ. Ἰπού τενιλενὶν χακικατὴ χένουζ ισπὰτ ὀλούνμαμὴς τηρ.

Κουσλαρὴν τσχὰ ούμουμὶ χαγιατὴ 15—20 σενέ τιρ. Καφεστὲ σακλανηλὰν κανάργια κουσλαρὴ 15—20 σενὲ, σακὰ κουσού 23 σενεγὲ κατὰρ γιασαμησλάρ τηρ. Τουτού κουσλαρὴ τζὸκ τεφὰ 80 γιασηνὰ γετισμισλὲρ, βὲ πάζεν 100 σενεγὲ κατὰρ γιασαμησλάρ τηρ. Ἰπιρ καργὰ 69 σενὲ, βὲ τικὲρ πιρὶ τάχι 70 σενὲ γιασαμὴς τηρ. Βιέννα τζιβαρηντὰ μούλούκιανὲ παγτζετὲ Ἰπεγιὰς Πὰς τεσμιγὲ ὀλουνὰν πὶρ κερκὲς (ἄκ παπὰ) κουσού 118 γιασηντὰ ὀλτού· βὲ πὶρ καρτὰλ κουσού τάχι 104 γιασηντὰ ὀλμούς τιρ. Νέσὸ οὐ νεμανὶν τερετζεσινὲ κελιντίκτε, σούτ βερὲν χαϊβανλαρτὰ χαγιατὴν τσχὰ κησὰ ὀλτηγηνὴ πουλούρηζ. Φιλλὲρ νατίρεν 10 γιασηντὰν ζιγιατὲ γιασαρλάρ. Κογιουνλὰρ ἰλὲ ἀτλαρὴν νὲ κατὰρ γιασατηκλαρηνὴ ζάτεν ζικρ ἰϊλετίκ.

Μετζνικὼφ μούττέτι χαγιατὴν ἴσπου τενεββούϊνὶ τάχτη τεφτὶς οὐ μούταλααγιὰ ἀλαρὰκ, ἀνὴν σεπεπινὶν μιτελὲρ ὀλτηγηνὴ πουλμούς τηρ. Τενεφφοὺς, τζεβελάνη τὲμ, βὲ σιτιγὶ ἀγιηρμαγὰ μαχσοὺς ὀλὰν τσχιλὶ τζεχαζλὰρ μαχλουκατὴν μούτενεββὶ σεκλλεριντὲ πὲκ τζὸκ φὰρκ κοστερμεζλέρ. Ἰπού τζούμλε ἰλὲ περαπὲρ χάζμ πορουλαρηνὰ κελτιγιμιζτὲ, πούτούν χάλ οὐ χεϊγὲτ τεπεττούλ ἐτέρ. Ἰπού χουσούς ἔν πελλὶ ταρζτὰ κουσλὰρ οὐζεριντὲ ισπὰτ ὀλουνούρ. Ζίρα ἀνλερὶν μούτενεββὶ νεβλεριντὲ ἔν πόγιούκ φαρζλὰρ χαγιατὴν οὐζουνληγηντὰ βὲ πορουσηνὴν τεσεκκούλιντὲ πουλουνουρλάρ. Μουκάττεμα τενιλτιγὶ οὐζρὲ, τουτού κουσλαρὴ τζὸκ οὐζοὺν γιασαρλάρ. Ἀνλερὶν μιτὲ πορουσού πὲκ σατέ τιρ, βὲ παγηρσακλαρηντὰ πὲκ ἄζ μικρὸπ βάρ τηρ. Ζίρα νετζασὲτ παγηρσακλαρτὰ πὲκ ἄζ μούττὲτ καλήρ. Ἀστρίκλους τεσμιγὲ ὀλουνὰν κουζ βὲ σάϊρ τζαπούκ ούτζὰν κουσλὰρ, κι πουνλαρὴν ἐγὶ νέσὸ οὐ νεμὰ πουλμούς κὸρ παγηρσακλαρὴ βὲ ούκτελὶ βὲ τζαπαρὴζ παγηρσακλαρὴ βάρ τηρ, κησὰ γιασαρλάρ. Ἔγερ χαγιατὴν οὐζουνληγὴ παγηρσακλαρὴν μικροπλαρτὰν μασούν ὀλμαλαρηνὴν σεμερεσὶ ισὲ, μικροπλαρὴ μὲν ἐτὲν πὶρ ἰλὰτζ πουλμὰκ

ἰκτιζὰ ἐτὲρ, βὲ πού τάχι χαμίζι λεπεντὲ πουλουνούρ.

Ἴπρ ἔμρι μουχακκὰκ τήρ κι, χαμίζι λεπὲν μικροπλαρὴ τὲφ ἐτμὲκ χασσασηνὰ μαλίκ τιρ. Ἔτ τζὸκ τεφὰ ἐκσὶ σοὺτ ἰτζιντὲ χὶφζ ὀλουνούρ. Ἰίννεφς σοὺτ χαμουρλανμαγὰ μαρούζ τήρ, φάκατ γάγετ μοὺσαὶτ ἀχβὰλ ταχτηντὰ, σαοὺρ κραούτ τενιλὲν ματτὲ χαμίζι λεπενὶν χαμουρλανμασηντὰν ἰλερὶ κελίρ, βὲ κεντινὶν βικαγὲ ἐτὶτζὶ χασιιγετλεριντὲν τολαγιὴ ποὺ ματτεγὲ μιννειτάρ τήρ. Ἐσκὶ σούτοὺν μούτενεβδὶ μούσταχζαρατήϊλε γιασαγιὰν καβμλαρὴν ἄλελουμουμ κόζὲ τζαρπὰν σιννλερὲ γετιστικλερὶ κόρούλμούς τιρ. Κερὲκ φέρτεν, κερὲκ μούτζτεμίεν ἐκσιμὶς σοὺτ ἰλὲ, γιάνι γιογοὺρτ ἰλὲ γιασαγιὰν ἰνσανλὰρ πὲκ τζὸκ γιασαρλὰρ, βὲ πουνλαρτὰν πὶρ κατζηνὴ ζὶκρ ἐτμὲκ φαϊτετὲν χαλὶ ὀλμὰζ σανήρηζ. Μετζινκὼφ, Ριλὲ ἰσμιντὲ πὶρ ἀτεμὶν χικιαγεσινὶ ἐτίγιορ. Κεμισὶ Ἀφρίκα σαχιλιντὲ γὰρκ ὀλαρὰκ γερλιλερτὲν ἐσὶρ τουτουλὰν πού κιμσενὶν πεγιανήντζα, κεντισινὶν μούνασεπεττὲ πουλουντηγὴ Ἀφρικαληλαρτὰν νιτζελερὶ ἰκὶ οὔτζ γιοὺζ γιασηντὰ τηρλάρ. Ἰίού ἀτεμλὲρ πὲκ πόγιοὺκ ἰσελέρ τε, μούχτεμὶλ βὲ σαγιάνη τικκὰτ τηρολὰρ, ζίρα Ἀραπλὰρ ταζὲ γιάχοτ ἐκσὶ τεβὲ σούτοὺ ἰλὲ γιασαρλάρ.

Βουλγαρισταντὰ γιοὺζ γιασηντὰ πὲκ τζὸκ ἀτεμλὲρ βάρ τηρ, ὁρατα πασὶλήτζα γεγετζὲκ γιογούρτ τηρ. Βερδουντὲ Ἀμπρουὰζ Ζοβὲ ἰσμιντὲ πὶρ ἰστζὶ 1751τὲ γιοὺζ ὃν πὶρ γιασηντὰ βεφὰτ ἐτμὶς τιρ. Ὁ χαμουρσὴζ ἐκμεκτὲν πασκὰ πὶρ σέϊ γεμέζ βὲ καϊμαγὶ ἀληνμὴς σούττὲν πασκὰ πὶρ σέϊ ἰτζμέζ ἰτι.

Μαγιαλανμὴς σοὺτ (γιογοὺρτ) βὲ σούτοὺν πουνὰ πενζὲρ σάϊρ χασηλατὴ σοὺτ σεκερινὶν ζαραρηνὰ χαμίζι λεπὲν χασὴλ ἐτὲν μικροπίλαρὴν σεμερεσὶ τιρλέρ· ἴσπου ἐκσιμὶς σούτλερὶν τζογουντὰ μουχτελὶφ νεβτὲν πὲκ τζὸκ μικροπλὰρ βάρ τηρ. Ἰίού μικροπλὰρ τζὸκ τεφὰ ματλοὺπ μαγιαλανμαγιὴ ἰλερὶ κετιρὲν μικροπλὰρ ἰλὲ περαπὲρ πουλουνουρὶόρ· πουνὰ πινάεν τεμιζλιγινὲ σοὺπχὲ ὅλμαγιαν πὶρ νεβ μαγιὰ ἐβλά τηρ. Μετζνικωφὴν καβλίντζε, Βουλγὰρ πασιλουσὴ (μικρὸπ) μούσταχζαρατὴ πού μακσὲτ ἰτζοὺν ἔν ἐγισί τιρ.

Μ. Μασὸλ γιογουρτὰν Βουλγὰρ πασιλουσηνὴ ἀγιηρμὴς τηρ. Ἰίού πασιλοὺς κούλλιγετλὶ μηκταρτὰ χαμίζι λεπὲν χασὴλ ἐττιγὶ χαλτὲ, πὶρ ἀζ μουζὶρρ ὀλὰν Ἀσιτὶκ βὲ Φορμὶκ κιπὶ σάϊρ ἐκσιλὲρ ἄζ μηκταρτὰ χασὴλ ὀλουρλάρ. Μετζνικωφὴν ταβσιγὲ ἐττιγὶ μαγιαλὴ σοὺτ χαζηρλαμὰκ οὐσουλὴ ἀτιτεκὶ τιρ· Σούτοὺν καϊναμασηντὰν βὲ τζαπουκ σοβουμασηντὰν σόνρα ἀνὴν ἰτζινὲ ζάτεν σούττὲ πουλουνὰν βὲ καϊνατηλμάκλε μὰχβ ἐτίλμεμις ὀλὰν τζούρσουμελερὶν νέσβ οὐ νεμασηνὴ μὲν ἐτμὲκ οὐζρὲ, σούττὲν τζηκαρηλμὶς χαλὶς μικροπ μαγιαλαρὴ κιαφὶ μηκταρλαρτὰ ἐκιλιρλέρ· μαγιαλανμάκ, χεραρετὶν τερετζεσινὲ κόρὲ πὶρ κατζ σαὰτ τεβὰμ ἐτὲρ, βὲ ἄκηπετ λεζὶζ ἐκσὶ μαγιαλὴ σοὺτ χασὴλ ἐτὲρ κι, πάγηρσακλαρὴν τζούρουμεσινὶ μούεσσὶρ σ.ιρεττὲ μὲν ἐτὲρ. Ἰίού σούττὲν κούντὲ οὔτζ γιούζτὲν πὲς γιούζὲ κατὰρ μούκιαὰπ σαντιμὲτρ ἀληνατζὰκ ὀλοὺρ ἰσὲ, πάγηρσακλαρὴν ἰσλεμεσινὶ τανζὶμ ἐτὲρ, βὲ πόπρεκλερὶ μούσαὶτ σουρεττὲ ταχρὶκ ἐτὲρ.

Πασιλλὲρ οὐφὰκ κούλλελὲρ σεκλιντὲ ἀληνὰ πιλιρλὲρ ἰσέ τε, χὲρ ταμτὰ σεκερὶ χαβὶ πὶρ ματτὲ, ἐζτζούμλε ρετζὲλ γιάχοτ ἀνὴν κιπὶ πασκὰ πὶρ σέϊ ἀληνμαλὴ τήρ κι μικροπλὰρ ἀντὲν χαμίζι λεπενὶ χουσουλὲ κετιρετζὲκ ματλοὺπ ματτεγὶ ἀλὰ πιλσινλέρ. Μετζνικωφὴν πεγιανήντζα, κεντισὶ σάχσεν πού τεταβιτὲν ἰστιφατὲ ἐϊλεμὶς τιρ.

ΓΙΟΛΤΖΟΥΛΟΥΚ ΧΑΤΗΡΕΛΕΡΙ

1.

Ἰίού σενενὶν Πασχαλιὰ τατιλινὶ μούμκὶν ἰσὲ τάχὰ χὸς βὲ φαϊτελὶ πὶρ σουρεττὲ κετζιρμὲκ ἀρζουσήϊλα, πάζη τοστλὰρ ἰλὲ περαπὲρ Ἱερουσαλημὶ ζιγιαρὲτ ἐϊλετίκ. Μαχαλημηζτὰν κετζτζὲ χαρεκὲτ ἐτμεγὲ μετζπούρ ὀλτηγημηζτὰν, τὰμμ μούτατ βακττὰ ὁρατα πουλουνούπ, Χριττιὰν τούνγιανὴν μουχτελὶφ ταραφλαρηντὰν ὅραγια τζὲμ ὀλὰν βασὶ ἰζτιχαμὴ κόρμὲκ μαχζουζιγετιντὲν μαχρούμ καλτίκ ἰσέ τε, μουκαττὲς σεχίρ, βὲ ἀνὴν ταχιλιντὲ βὲ χαριτζιντὲ κόρούλμεσὶ ἀρζοὺ ὀλουνὰν μεζχεπὶ βὲ ταριχὶ μαχαλλὲρ γερλεριντὲ καΐμ ὀλτηκλαρηντὰν, ποὺ γιούζτὲν κεντιμιζὶ παχτιγιὰρ ἄττ ἐϊλετίκ.

Κιτὶπ κελμεμὶς τὸρτ χαφτὰ κατὰρ σούρτοὺ, βὲ γιολτζουληγημὴς πέρρεν ὀλμασὴ μούνασεπετϊίλε πὶρ ἀζ ζιγιατέτζε βακὴτ ἀλτὴ ἰσέ τε, ζιγιατὲ μαχαλλὲρ

κόρμεμιζέ τε μόυνασεπέτ βερτί. Χαλέπ, Χάμα, Χάμς, Παάλπεκ, Χάϊφα, βέ Γιαφατάν κετζτίκ· άβτεττέ Πεϊρουτά τα όγρατήκ. Ίσπου πέντ ίλέ μεζκούρ σεφεριμίζ, βέ άνήν πίζτέ πρακτηγή πάζη χισσιγιάτ χακκηντά «Άγγελιαφορος»ή όκουγιανλαρά μουχτασάρ πίρ μαλόυμάτ βερμέκ μόυράτ όλουνμούς τηρ.

Έββέλ έμρτέ σουνού τεμέκ βατζίπ τίρ κι, σάχσεν κεντί χακκημτά σοϊλεγερέκ, πού γιολτζουληγά πίζι τεσβίκ έτέν πελλί χουσουσλαρτάν πίρι γιολήν κήσμη άζαμηνήν σημεντηφέρλε όλά πιλμεσί ίτι. Έτζτατημήζ κατηρτζή κόνλού κόρερέκ, άϊλάρ βέ κεσελέρ σάρφ έτερέκ, νιτζέ ζαχμέτλε βασήλ όλτηκλαρή μαχαλέ, πίζ Άϊνταπτάν χαρεκετιμιζίν 10 ηντζή κόυνούντέ, ό τα γιόλ ούζερί Σαμτά 3-4 κούν έϊλεντικτέν σόνρα, σελαμέτλε γετισέ πιλτίκ. Βιλαγετιμίζ χαλκηνά, άλελχουσους μούσίνν τακημτάν όλανλαρά, σαγέϊ Σαχανετέ ίχσάν όλουνμήζ όλάν πού μισιλλού πίρ σουχουλέτ φίλβακη σαγιάνη τακτίρ βέ σούκράν τηρ.

Χαλέπ· —Χαλέπ Άϊνταπά γιακήν όλούπ, άνήνλε άχζ ού ιτάτζα ίσλερι πουλουνανλάρ άνή σήκ σήκ ζιγιαρέτ έτμεκτέ ικέν, πένίμ ζιγιαρετίμ πέκ σεϊρέκ τούσμούς τιρ. Πεπέκ μεκτεπιντέν σεχριμέ άβτέτ έτέρ ικέν, άνή ίλκ κόρμέμ 1852τέ όλμής τηρ. Όλ βακήτ Άδούρ άγά Νεζιπληγιάν όρατα βαίζ ίτι. Ίκιντζί κόρμέμ τε πουντάν 29 σενέ έββέλ όλμούς τηρ, 1879τά. Όλ σεπεπτέν πού τεφά — πίρ ικιντζί 29 σενέ σόνρα — άνή σαπήκ πιλτιγιμτέν τζόκ φαρκλή κόρτούμ. Σεχρίν γαρπί τζιχετί, άνήν πίναλαρή βέ σοκακλαρή Εύρωπανήν πέλλί σεχρλερίνί άντηράν σουρεττέ τεπεττούλ έτμιτλέρ ίτι. Φίλβακη πού παπτέ άζίμ τερακκή μούσαχατέ όλουνηγιορ ίτι· τζί φαϊτέ κι Χαλεπίν ματτί βέ τζανσήζ κησμηντά κόζέ τζαρπάν ισλαχάτ βέ τερακκή έχαλισινίν άχλακί βέ μεζχεπί άχβαληντά νούμαγιάν όλμαμής ίτι. Σανήρσην κι Χαλέπ πού παπτέ τούνγιανήν τικέρ πόγιούκ σεχρλερίλε ρεκαπεττέ πουλουνούγιορ. Κολέτζ μεζουνλαρημηζτάν νιτζελερινίν Χαλεπτέ δοκτώρ, έτζζατζή, τούτζτζάρ βέ μουαλλίμ μακαμηντά μουχίμμεβκηλέρ ίχράζ έτμίς όλτηκλαρηνή κόρμέκ, πίζίμ ίτζούν χακικάτεν μουτζίπί μαχζουζιγέτ πίρ κεϊφιγέτ ίτι. Πουντάν μάτα, Χαλέπ έχαλισί τζόκ σενελερτέν περού Δοκτώρ Άλτουνγιάν κίπί πίρινίν χαζακέτ βέ μαριφετιντέν μούστεφίτ όλμάκ παχτιγιαρληγηνά νατίλ όλτηγή κίπί, πού κόυνλερτέ τε Χαλέπί Σεχπανήν πελλί πίρ μεβκηϊντέ μούμαϊλεϊχίν ίνσά έττίρμεκτέ όλτηγή μούκελλέφ πίρ χασταχανετέν τολαγιή τάχί τεπίρικ όλουγμαγά σαγεστέ τιρλέρ.

Παάλπέκ. —Χαλεπτέν χαρεκέτλε σημεντηφέρ πίζί Χάμα βέ Χάμης ταρικίλε 10-12 σαάτ ζαρφηντά Παάλπέκέ, κατίμ χαραπαλαρή τζιχετίίλε τούνγιανήν έν πελλί νοκταλαρηντάν πίρινέ γετιστίρτί. Παάλπέκ Σαμήν 65 κιλομέτρο κίπί σιμαληντά βέ κούτζούκ Λιβανοσίν τζενουπί ούτζουννήν άντζαχ 2 κιλομέτρο κίπί σαρκηντά, σάτχη τεργιατάν 950 μετρό κατάρ μούρτεφί πίρ μεβκητά βακή τηρ. Τούνγιανήν κατίμ χαραπαλαρήνή μουαϊγενέ έτμίς όλάν γαρπί τούνγιά σεϊγιαχλαρηνήν τακριρινέ κόρέ, Παάλπέκινκί χούνέρ βέ χούσν τζιχετίίλε Θηβαινίν μούχεϊγίπ πίναλαρηνά, βέ τζεσαμέτ τζιχετίίλε Άθηναινικιλερέ φαίκ τιρ. Κεντίνί τζεβιρέν χισαρτάν άνλασήλτηγηνά κόρέ, βακτήίλε έτραφή 3 κιλομετροτάν ζιγιατέ όλάν πίρ σεχίρ ίτι. Νέ κατάρ έσκί όλτηγή τενιλέμεζ ισέ τε, πιτάγετί κατίμ Φοινικελιλερέτεκ κίτέ πιλίρ.

Πού χαραπατά πίρινίν ζεμινί όλπιτινινκιντέν γιοκαρή όλμάκ ούζρέ, ίκί τζεσίμ μαπέτ πακηγεσί μούσαχατέ όλουνούγιορ. Πουνλαρτάν πίρινίν ούζουνληγή 90, βέ ένί 48 μέτρο όλούπ, Βαάλ πουτουνά, βέ γιάχοτ Ζευσέ ταχσίς όλουνμούς μεφρέτ πίρ πινά τηρ. Τικέρί πουντάν τζούζι κούτζούκ όλμάκ ούζρέ, σεμσέ, βέ πάζηλαρην ζαννηντζα, σεράπ ίλαχή Βακχοσά ταχσίς όλουνμούς τηρ. Μεζκούρ μαπέτί κεπίρίν κεντί κόυνούντέ όλάν χασμέτ βέ άζαμετινέ σαχίτ όλμάκ ούζρέ, άνήν 54 άμουτλαρηντάν 6σή έλγεβμ χάλη άσλιλεριντέ καίμ τουρμακτά τηρλάρ. Μεζκούρ άμουτλαρήν χέρ πίρί τεμίρ ζιβαναλάρ ίλέ πίριπίρί ούζερινέ τουρτουρηλμής ούτζέρ παρτζατάν ίπαρέτ όλούπ, τιπλίκ, πασλήκ, βέ άμουττάν άμουτά άτηλάν άτεπελερίν καληνληγηνήν ίλαβεσίλε περαπέρ χέρ πίρινίν ίρτιφή 27 μετρογά (89 άγιαγά) παλίγ όλούγιορ. Έν βέ πόϊ βέ καληνληκλαρηντάν χισάπ όλουναμάκ, μεζκούρ άτεπελερτέν χέρ πίρινίν

ἀγηρληγὴ 100 τονογιοὺ τετζαβοὺζ ἐτίγιορ. Ἀμουτλαρτὰν πὲκ τζοκλαρὴ τεβριλμὶς χαλτὲ πουλουντηκλαρηντὰν, ἀνλερὶν ὀλτζόυλερινὲ βὲ ἀγηρληκλαρηνὰ βακὴφ ὀλμὰκ τζετὶν τεγίλ τὶρ. Ἤουνλαρὴν κερεστεσὶ πὶρ νεβ μερμὲρ ὀλοὺπ, σηκλέτι ἡζαφιγελερὶ 2½ ἰτιπὰρ ὀλουνὰ πιλίρ. Μεζκοὺρ οὔτζ παρτζαλαρτὰν ἔν ἀλτὰ ὀλανὴν κουτροὺ 213 σαντὶμ, βὲ οὐζουνληγὴ 600 σαντὶμ (6 μέτρ.) ὀλμάγλε, πουνλαρὴν οὔτζ παρτζασὴ ἀγηρληκτὰ 160 τονογιοὺ πουλοὺρ, βὲ καληνληγηνὴ τὸρτ ἰρὶ ἀτεμὶν κουλατζὴ ἄντζακ τζεβιρίρ. Χέλε ἀμουτὰν ἀμουτὰ ἀτηλὰν καπαρτμὰ, τιλπὲρ καλὲμ ἰσίϊλε μενκοὺς, χὲρ πιρινὶν οὐζουνληγὴ 5.3, ἐνὶ 2.5, βὲ ἀμουτὴν καληνληγὴ 45 μέτρο ὀλὰν 54 ἀτεπελερὶν κεντὶ μούρτεφὶ μαχαλλερινὲ νὲ μαριφὲτ ἰλὲ κονουλτηκλαρηνὴ χαγιὰλ ἐτμὲκ πιλὲ ἀτεμὶ χαϊρετὲ τὸυτζὲρ ἐτέρ.

Ἤουννὴν ἰττισαληντακὶ Σὲμς γιάχοτ Βάκχος μαπετὶ τζούζιτζε κούτζοὺκ ἰσέ τε, σανὰτ βὲ χοὺνὲρ, βὲ σαγλὰμ καλὰν κησμλαρηνὴν ζιγιατελιγὶ τζιχετίϊλε ἀνὰ φαΐκ τὶρ. 42 ἀμουτλαρηνὴν τζεσαμετὶ κούτρεν βὲ τούλεν ἐββελκιντὲν ἄντζακ τζούζιτζε ἐκσὶκ ἰκὲν, κεντιλερὲ σὰρφ ὀλουνὰν ἐμὲκ βὲ χοὺνὲρ ζιγιατέ τὶρ. Ἴσπου μαπετὶν ἔν κοὺζὲλ κησμηνὰ ἐνὶ 6.4, βὲ ἰρτιφαὴ 12.8 μέτρο ὀλὰν πὲκ σανατλὴ πὶρ καπουτὰν κιριλίγιορ. Ἰτζερὶ κιριλτικτὲ, χὲρ γιαντὰ 6σὰρ τανὲ ὀλουκλοὺ μερμὲρ ἀμουτλὰρ κὸρόὺρσούν. Σὰγ ταραφτακὶ τιβαρτὰ ταπαντὰν 3-4 μέτρο γιοκαρητὰ μεζκοὺρ ὀλουκλοὺ ἀμουπλαρτὰν ἰκισινὶν μαπεϊνιντὲ πὶρ πόγιούκ πεγιὰζ μερμὲρ λεβχὰ κὸρόὺρσιν κι, πογιουνὰ ὀλαρὰκ πουνὶν νησφὴ Ὀσμανλήτζα, βὲ νησφὴ Ἀλμάντζα ἀλτοὺν γιαλτηζλὴ χουρουφὰτ ἰλὲ χὲκκ ὀλουνμήξ τηρ· βὲ Ἀλμὰν Ἰμπερατωρηνὴν ὄρασηνη ζιγιαρετλερινὶν ζικρινὲ ἰκαμὲ ἐτιλμίξ τὶρ.

Κατίμλερὶν μούχεντισλιγιντὲ ἰπρὰζ ὀλουνὰν μεχανικὶ κουββετὶν ἀζαμετινὲ Βααλβὲκ βιρανελερὶ πάλατὲ ζικρ ὀλουνανλαρτὰν ταχὰ πόγιούκ πὶρ νοὺμουνὲ τακτὶμ ἐτίγιορ. Οὐλοὺ μαπετὶν χαριτζιντὲ ἀνὴ ἰχατὰ ἐτὲν τιβαρὴν πὶρ κησμηνὴ τεσκὶλ ἐτὲν οὔτζ τασλαρτὰν χὲρ πιρινὶν πογιοὺ 19.3, βὲ ἐνὶ βὲ καχηνληγὴ 4ὲρ μέτρο τηρ· σοϊλέ κι πού τασλαρτὰν πὲς πιρὶ τογρανσὰ βὲ γιὰ τεστερὲ ἰλὲ πιτζιλσὲ, πογιοὺ 16.5, ἐνὶ 11.5, τιβαρηνὴν καληνληγὴ 0.7, βὲ ἰρτιφαὴ 8 μέτρο ὀλὰν πὶρ κιλισενὶν τὲρτ τιβαρηνὴ γιαπὴπ πιτιρμεγὲ κιφαγὲτ ἐτέρ. Ἤουνοὺ ὀτζαγηντὰν νάσηλ κοπαρτηλὰρ; βὲ πού τουρτουγὴ μαχαλὲ νάσηλ κετιρτιλέρ; Ἀσάρη ἀτικαγιὰ μερακὴ ὀλοὺπ, γιολτζηλὴκ ἰτζοὺν τάχι κολαίληγὴ πουλουνανλαρὰ Βααλβεκὶ κὸρμὲκ πὶρ ζιγιαφέτ τὶρ.

ΒΑΛΙΤΕΛΕΡΕ ΜΕΚΤΟΥΠ

(Μίσις Δὰδ, Ταλάς)

Ἤού γιὰζ μεβσιμιντὲ πιζτὲν τζοκλαρὴ, ἰτζιντὲ γιασαμαμὴζ ἰτζοὺν Ἀλλὰχ νὲ κούζὲλ πὶρ τὸυνγιὰ γιαρατμὴξ τεγιοὺ τὸυσὸυνμεκτέ τὶρ. Γιαζτακὶ σερπεστὶ βὲ σαατὲτ ἰτζοὺν Ἀλλαχὰ τεσεκκοὺρ σουναλήμ. Ἐτραφημηζτὰ πουλουνὰν πού ἀτζαὶπ τὸυνγιατὰ σενὶν βὲ πενὶμ ἰτζοὺν μουχαππὲτ τεσαββουρὴ κόρμεμεκλιγιμιζ μοὺμκὶν μὶ τὶρ;

Πὲν ὅ Ἰλαχὶ μουχαππετὶ πού γιὸζ κουββετλίτζε χίσς ἐττὶμ, λάκιν τεσεκκοὺρ χίσσιγιατημὴν ἀρασηντὰ, πανὰ πὶρ τε κετερλὶ μούταλαὰ κελίγιορ. Γιὰζ τατὶλ τεμὲκ τὶρ. Τατὶλ τζὸκ κηζλὰρ βὲ ὀγλανλὰρ ἰτζοὺν τεπελλὶκ ζεμανὶ, λάκιν Σεϊτὰν ἰτζοὺν γάγετ μεϊγοὺλ πὶρ βακήτ τηρ. Ἤού οὐζοὺν κοὺνλὲρ, σιζὶν ἐβλατλαρηνὶζ βὲ πενιμκιλὲρ Ἰλὲ περαπὲρ ἰσλεμὲκ οὐζρὲ ἀνὰ (σεϊτανὰ) ἐγὶ φουρσὰτ βερίρ, βὲ ὅζάτεν τζὸκ σεϊλὲρ τερτιπ ἐτμίξ τὶρ.

Μεκτουπὶμ βαλιτελερὲ ὀλτηγὴ κιπὶ πετερλερὲ τάχι τὶρ, τζοὺνκι γιὰζ βακτηνὶν μεσουλιγετὶ ἐπεβεϊντὲν χὲρ ἰκισινὲ τάχι αἴτ τὶρ. Ἤού μεκτουπὶμ χουσουσὶϊλε γιαζὴν μεϊγουλιγετλερὶ ὅλμαγιαν ὀγλανλὰρ χακκηντά τηρ. Κόϊ ὀγλανλαρὴ ἰτζοὺν τὸυσὸυνμεγιορημ, τζοὺνκι ἀνλερὶν γιαζὴν ἀγὶρ ἰσὶ ὀλσὺρ. Ἤού μεμλεκεττὲ πουλουνὰν χὲπ φίκρ σαχιπὶ Χριστιὰν ἀταλαρὴ γιαζὴν τεχσετλὶ τεχλικὲ βὲ ἰγβαλαρὴ χακκηντὰ οὐγιαντηρμὰκ, βὲ ὀγλανλαρηνὰ γιαρτὶμ ἐτμὲκ παπηντὰ σαχσὶ βαζιφελερινὶ ἀνλερὲ χίσς ἐττιρμὲκ ἰστέριμ, ζίρα τατὶλ ἐγιαμηντὰ Σεϊτανὰ καρσὴ μουχαρεπὲ ἐτμὲκ λαζὴμ ὀλατζάκ τηρ. Τὰμμ πού βακηττὰ ὀγουλλαρημὴζ χουσουσὶ μουαβενετιμιζὲ μούχτατζ τηρλάρ. Ἔϊ πετερλὲρ, μεϊγουλιγετινὶζ βὰρ ἰσέ τε, πού ματτὲ ἰτζοὺν βακὴτ βερμεγὲ βὲ τὸυσὸυνμεγὲ ραζὶ μισινὶζ; Ἔϊ βαλιτελὲρ, χανενιζὶν πὶρ ἀζ ζιγιατὲ κιρλὶ, πὶρ ἀζ ζιγιατὲ καρησὴκ βὲ σα-

ματαλὴ ὀλμασηνὰ τεχαμμόὺλ ἐτἐρὲκ, ἀνὴ ζιγιατὲ τζαλἰπ κηλμὰκ ἰστέρ μισινιζ; Τατιλἰν σονηντὰ ὀγλανλαρημηζὴν τἀχὰ κότὸὺ τεγἰ), ἄμμα τἀχὰ ἐγἰ ὀλμαλαρὴ ἰτζὸὺν νὲ γιαπὰ πιλίριζ;

Ὀγλανλαρημὴζ ἰτζὸὺν τενπελλἰκ ἰλὲ περαπὲρ φενὰ ἀτετλὲρ τεσκἰλ ἐτμὲκ ἰτζὸὺν τἀχι χουτσουσἰ πἰρ ἰγβὰ πουλουντηγηνὴ πιλίρσινιζ. Ἱουντὰν χπερτὰρ ὀλαρὰκ, πὸϊλεσἰ ἀτετλερἰν τεσκιλινὲ κορσὴ τζὲχτ ἐτὲν βαλιτέϊν βάρ τηρ, λάκιν τζοκλάρ τα, χὲπ ὀγλανλαρὴ τεχτἰτ ἐτὲν πὸὺ τεχλικελὲρ χακκηντὰ κὸύλλιγεν πικάϊτ τηρλάρ. Ἱάϊπηλ Χαβσὴν νεσρ ἐτμἰς ἰτἰγἰ «Ἐρκὲκ τζοτζουκλαρὴν τοστὴ» κιταπηντὰν χὲπ ἐπεβεϊνἰν πιρὲρ τανὲ ἀλμασηνὴ ταβσιγὲ ἐτέριμ. Ὄν γιασηντὰν γιοκαρὴ ὀλὰν χὲπ ὀγλανλὰρ ἀνὴ ὀκουγιοὺπ, ἀντὲν ἰστιφατὲ ἐτμελλἰ τἰρλέρ. Ἱπὺ χουτσὺς χακκηντὰ νὲ κατὰρ τζὸκ κὸζετσεκ, φενὰ ἀρκατασλὰρ ἰλὲ κιτμεγὲ ἀνλερὶ πράκμαμακ χουσουσηντὰ νὲ κατὰρ τζὸκ τικκατλὴ πουλουνσάκ, λουζουμηντὰν ζιγιατὲ γιαπμὴζ ὀλμακληγημηζὰ ἰχτιμὰλ γιόκ τηρ. Ἱπσκὰ τζὸκ ἰγβαλὰρ βὰρ ἰσέ τε, ζἰκρ ἐτμεγὲ βακὴτ γιόκ τηρ. Ἱπὺ κὸὺν μακσετἰμ τἀχὰ ζιγιατὲ, γιαζὴν ἰγβαλαρηνὰ καρσὴ τζαρελὲρ ἰχτὰρ ἐτμέκ τἰρ. Κηζλαρημὴζ ἰτζὸὺν τεχλικὲ πὸὺ κατὰρ πόγιὸὺκ τεγἰλ τἰρ, τζὸὺνκι ἀνλὲρ ἐβτὲ πἰζἰμλε περαπὲρ καλήρ. Γἰνε τε Σεϊτανὴν ἀνλὲρ ἰτζὸὺν τἀχι πηλανὴ βάρ τηρ.

Φικρινιζὲ κετιρμὲκ ἰστέριμ κι, τατἰλ ἀνλερὲ τικἰς τἰκμεκλιγἰ βὲ ταὰμ πιτἰρμεκλιγἰ ὀϊρετμενἰν ἐγἰ βακτή τηρ. Ἱπὺ τζιχεττὲ γαϊρὲτ ἐτέρσενιζ, μὸυστακπελτὲ πἰρ τζὸκ ζεβτζλὲρ μεμνοὺν καλατζακλὰρ, βὲ τζὸκ φαμιλγιαλὰρ ζιγιατὲ μεσοὺτ ὀλατζὰκ τηρλάρ. Τααμὴν ἰτζινὲ τουζὴ βὲ παχαρατὴ σἰζ ἐλινἰζ ἰλὲ κοϊμὰκ, τικισἰ σἰζ τικμὲκ, ἴζ πἰλμεγεν, ἀγὴρ χαρεκὲτ ἐτὲν κὸυτζὸὺκ πἰρ κηζὰ ἀνλερὶ ὀϊρετμεκτὲν τζὸκ ζιγιατὲ κολάϊ τηρ, λάκιν πουνὰ τζαλησμακληγὴν κηζλαρηνηζὴν ὀμρὸυντὲ νάσηλ περεκὲτ ὀλατζαγηνὴ κὸρμεγιορ μη σηνηζ;

Κινδηργαρτηνὰ κιτμἰς ὀλὰν κὸυτζὸὺκ τζοτζουκλαρὰ κελιντικτὲ, τικἰς ἰσινἰ γιάχοτ Κινδηργαρτηνὴν πασκὰ σατὲ ἰσλερινἰ βαλιτὲ τεβὰμ ἐττιρέμεζ μι; Ὄ ὀλμάζσα πἰρ φἰλ γιὰ πασκὰ πἰρ χαϊβὰν πιτζιμἰ τζηκαραρὰκ τζοτζουγὴν καλπινἰ φεραχλαντηράμαζ μη; γιάχοτ πἰρ τζατὴρ, βὲ γιὰ πασκὰ πἰρ ὀγιουντζὰκ ρεσμἰ γιαπαρὰκ τζοτζουκλαρὴ ἐβτὲ κεϊφλἰ σακλαγιάμαζ μη; Χὲρ χαλτὲ τζοτζουγὴ σοκακτὰ, γιάνι κεντινἰ ζὰπτ ἐτὲν χὲρ χάνκη πἰρ τεεσιρτὲν οὺζακτὰ πηρακμακτὰν ἰσὲ, ἐβτὲ, κὸζὸυνὸυζὸὺν ὀνὸυντὲ ὀϊναμαγὰ τεσβἰκ ἐτμὲκ τἀχὰ ἐγἰ τἰρ.

Τἀχὰ πὸγιὸὺκ ὀγλανλαρὰ κελιντικτὲ, μὸυμκἰν ἰσὲ ἀνλερὶ πἰρ ἰσὲ κοϊμὰκ ἐγἰ τἰρ· πἰρ μεταλἰκ πιλὲ καζανμαζλάρσα, φὰρκ ἐτμἐζ. Ἴἰ ἰγβὰ ἰτζὸὺν ἄζ φουρσὰτ πηρακὴρ βὲ ἰταὰτ γαϊρὲτ, σατακὰτ βὲ γάϊριχα τερσλὲρ ὀϊρετἰρ. Τἀχὰ τζὸκ ὀγλανλὰρ γιάζην τζαλησμαγὴ ἀτετ ἐτμἰς ὀλσὰ ἰτἰλὲρ, ὅλ βακὴτ ἰσἰν κολαγιηνὴ ἀραγιανλαρὴν, βὲ κολετζτὲν κελτικτὲν σόυρα φαϊτελἰ πἰρ ἰτὲ ἔλ βουρμαγὰ τενεζζὸὺλ ἔτμεγερεκ γιὰζ ταιλινἰ τενπέλτζε κετζιρὲν ἐφεντιλερἰν σαγιησὴ τἀχὰ ἄζ ὀλατζάκ ἰτἰ. Χαλισανὲ τεγεγίμ κι, ἰσλεμεκλιγὶ κεντινὲ ζὸὺλ σαγιὰν πἰρ κολετζ σακἰρτἰ χακκηντὰ τεσαββουρημὴζ γάγετ ἀλτζάκ τηρ. Ἀμερικατὰ πουλουνὰν ὀγλανλαρμηζὴν οὺτζὸὺ τε γιάζην ἰσλερλὲρ, χέμ τε ἀγὴρ τζαλησηρλάρ.

Μὸυμκἰν ἰσὲ ὀγλανλαρηνηζἰν πεσλετιγἰ χαϊβανλὰρ πουλουνσούν. Ἀνλερὲ ταὰμ βερμεκλιγὲ βακὴτ σὲρφ ἐτὲρ ἰκὲν, χαϊβανλὰρ χακκηντὰ τὸὺσὸὺνμεκλιγἰ βὲ ἀνλερἰ καγιηρμακληγὴ ὀϊρενετζὲκ τἰρλέρ. Ποστὰ πουλλαρὴ βὲ καρτλαρὴ, μὸυτεχατζτζἰρὰτ, βὲ γιὰ τἰκκατλαρηνὴ τζὲλπ ἐτετζὲκ, κεντἰλερἰ μεσγοὺλ ἐτετζὲκ ὀλὰν σεϊλὲρ τζὲμ ἐτερὲκ βακητλαρηνὴ κετζιρσινλέρ. Ἀνλερὲ ὀκουγιατζὰκ κιταπλὰρ σατὴν, γιάχοτ ὀτὸὺντζ ἀληνμαλή τηρ. Παρανὴζ βὰρ ἰσὲ, ἀνλὲρ ἰτζὸὺν πητζὰκ γιὰ πασκὰ ἀλὲτ ἀλὰ πιλίρσινιζ. Ἱπγτζετὲ τζαλησσηνλάρ. Ἐβτὲ σοὺ τζεκμὲκ κἰπἰ ἰσλὲρ κὸρσὸὺνλέρ.

Ἱπσκὰ τζαρελὲρ βὰρ, λάκιν ζἰκρ ἐτετζὲκ βακὴτ γιόκ. Τεχλικεγἰ κὸρελἰμ, ἐλιμιζτὲν κελενἰ γιαπμαγὰ ραζἰ ὀλαλήμ, ἐβλατλαρημηζὰ γιαρτὴμ ἐτὲ πἰλμὲκ ἰτζὸὺν Ἀλλαχὴν μουαβενετινἰ τάϊμα ταλὲπ ἐτελίμ· ὅλ βακὴτ τζαρελὲρ πἰζὲ κὸστεριλετζὲκ τἰρ.

Ἱπὶρ τὲκ τζοτζουγὴ πιλὲ ταλἰμ ἐτμεκτὲ, βὲ γιὰ πἰρ τὲκ τζοτζουγὴ Χριστοσὰ ἰρσὰτ ἐτμεκτὲ ὀλὰν ἰκτιταρσηζληγημὴ τετρἰτζεν ζιγιατὲ χἰσς ἐτἰγιορημ, βὲ Ἰησοῦς Χριστοστὰ ὀλὰν γανἰ σερβετἰ κιττἰκτζε ζιγιατὲ ἀνλάγιορημ. Τουαλαρὴμ σαγιητὰ βὲ χεραρεττὲ ἀρτήγιορ. Γιὰ σεβκὸυλὸὺ Ρὰππ, πανὰ ἀνλαγιησλὴ πἰρ κὰλπ βέρ. Σενἰν Ρουχὴν ἰλὲ πενἰ τολτούρ. Ἰλαχἰ μουχαππετιντὲν πανὰ ἰκἰ κὰτ χισσὲ βέρ, ζἰρα σενσἰζ πἰρ σέϊ γιαπάμαμ.

ΣΟΥΓΙΟΥΝΑΤΗ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕ

Ἰούλιος 19]1, 1908

ΤΑΧΙΛΙΓΕ

Ἴερισαατετὲ νόυμαγιτλέρ· Κανούνη Ἐσασινὶν νέτρ οὺ ἱλανὴ μόυνασεπετίϊλε παϊτάχτη σαλτανάτη Σενιγενὶν χὲρ ταραφηντὰ τασβίρ οὺ ταριφὶ νακαπὶλ βὲ ναμούτεναχὶ πὶρ σέβκ οὺ μεσερρὲτ χασὶλ ὀλμούς τηρ. Πόγιόυκ, κόυτζόυκ, κατὴν, ἐρκὲκ, τζολοὺκ τζοτζοὺκ χὲρ κὲς γὲρ γὲρ ζαχὶρ ὀλὰν ἀσάρη μεχτζέτ οὺ σόυρουρὰ ἰττιρὰκ ἐτίγιορ ἰτι. Πουρατζηκτὰ ζουχοὺρ ἐτὲν βακηαλερὶ κόυνλερὶ σηρασήϊλε μουχτασάρεν ζικρ ἐτέριζ· σοϊλέ κι Τζόυμὰ ἐριεσὶ κόυνοὺ Κανούνη Ἐσασὶ νεσὶρ ὀλουνμὴς ὀλουπ, ὃ κόὺν πινλέρτζε ἐχαλὶ ἰζχάρη τεσεκκούρ ἰτζοὺν Πάπη Ἀλιγὲ κιτὶπ, μακάμη σατάρετουζμαγιὰ πὶρ ἀρηζέϊ σόυκρανιγὲ τακτὶμ ἐϊλεμιτλέρ, βὲ Σαδραζὰμ χαζρετλερὶ πού μακσέτλε Πάπη Ἀλιγὲ κελενλερὶ ταλτίφεν ταϊρέϊ τζελιλεσὶ καπουσηνὰ κατὰρ ἰλεριλεγερὲκ, «Μετζπούλ βὲ μελμοτλ ὀλτηγηνὴζ χίσσι ούπουτιγὲτ βὲ σατακατὴ Πατισαχημὴζ Ἐφεντιμὶζ χαζρετλερινὲ ἄρζ ἐτετζέγιμ· μουτζίπι μαχζουζιγέτι σαχινσαχιλερὶ ὀλατζαγηνὰ σούπχὲ ὅλματηγηντὰν σίμτιτεν σιζὲ τεπσίρι κεϊφιγὲτ ἐτέριμ,» κελιματηνὴ ἰρὰτ ἐτμὶς τιρ. Κέζαλικ ὃ κόὺν μεζκοὺρ χὰλκ χαριτζιγὲ ναζαρετινὶ, μεκτέπι χουκσυκὴ, ἀτλιγὲ, ζαπτιγὲ, μεαρὶφ, χαρπιγὲ, πάπη βαλάγιη μεσεϊχεττπεναχὶ, μαλιγὲ ναζαρετὶ βὲ Πέϊογλου μουτασαρρηφληγηνὴ τάχι ζιγιαρὲτ ἐϊλεμὶς τιρ. Ὅ κόὺν χαφιγὲ ταχσισατηνὴν ἰλγὰ ἐτιλμὶς ὀλτηγὴ ἰλὰν ἐτιλμὶς τιρ. Ἴσπου σέβκ οὺ σεταρὲτ ἐσερλερινὶν ἰζχαρὴ Παζὰρ κόυνού τερετζέϊ γαγεγὲ βαρμὶς τηρ. Ὅ κόὺν τεπαάϊ Σαχανετὲν πινλέρτζε χὰλκ ἐλλεριντὲ ρενκιαρένὶ Ὀσμανλὴ παϊρακλαρὴ ὀλτηγὴ χαλτὲ, τακὴμ τακὴμ Ἰσταμπολὴν μουχτελὶφ μαχαλλελερινὶ, «Πατισαχὶμ τζὸκ γιασὰ», νιτασηνὴ ρὲφ ἐτερὲκ κεζιπ τολασμητλὰρ βὲ γίνε σηρασίϊλε Πάπη Ἀλιγὶ, χαρπιγὲ ναζαρετινὶ, Ρούμ, Ἐρμενὶ Πατριχανελερὶ ἰλὲ Ἐξαρχοσχανεγὶ τάχι ζιγιαρὲτ ἐτμιτλέρ τιρ. Ὅ κόὺν κόυντόυζοὺν Γιηλδὴζ σεραγιὴ ὀνόυντὲ τοπλανμὴς ὅλὰν χὰλκ ταράφη ἐτρέφι Πατισαχιτὲν κόντεριλὲν Φαΐκ πατὰ σοὺ σόζλερὶ σοϊλεμὶς τιρ· «Ἐφένλερ, χατζελὲρ, πεϊλὲρ, ἀγαλάρ· Σεβκετμεὰπ ἐφεντιμὶζ χαζρετλερινὶν τζόύμλενιζε σελαμηνὴ τεπιλιγὲ μεμοὺρ πουγιουρηλτήμ. Ἐφεντιμὶζ πού χισσιγιατημηζτὰν τολαγιὴ φέβκελατε μεμνοὺν βὲ μούτεσεκκίρ ὀλτουλάρ· κόυζὲλ κόυζὲλ κετζινιπ ἰσινίζλε μεσγούλ ὅλουνουζ.» Ὅ κόὺν ἀκσαμὴ σαὰτ 4 ρατιτελεριντὲ Ζάτη Σαχανὲ πεντζερεγὶ ἀτζὶπ, ἀσαγητὰ πεκλεγὲν τεπαάϊ σατηκασηνὰ χιτάπεν, «Ἔβλατλαρημ, ἐμὶν ὅλουνηζ· σιζὶν σαατετινὶζ ἰτζόὺν χὲρ νὲ λαζὴμ ἰσὲ ἰφασηντὰν κὲρὶ τούρμαγιατζαγημ· πουντὰν σόνρα ἰστικπαληνὴζ τεεμὶν ἐτιλμὶς τιρ· σιζίνλε πιρλικτὲ τζαλητατζάγημ. Χουρριγετινίζλε, καρντάστζα γιασάγιηνκόστερτιγινὶζ σατακὰτ βὲ σόυκρανταν μεμνοὺν ὀλτούμ. Γερλερινιζὲ κίτιν, ἰστιραχὰτ ἔτιν,» μεαληντὰ ἰπζάλη ἰλτιφὰτ πουγιορμησλάρ. Παζὰρ ἐρτεσὶ κόυνοὺ νόυμαϊτλερὲ γίνε τεβὰμ ἐτιλμὶς, ἄφη οὺμουμὶ ἰλὰν ἐτιλμὶς, βὲ Μεπουσὰν Μετζλισινὶν κούτατὴ Νοέμβριος ἰπτιτασηντὰ ἰτζρὰ ἐτιλετζεγὶ ἰλὰν ἐτιλμὶς τιρ. Ἄφη οὺμουμὶ λουτφηντὰν ἐφὰλ βὲ χαρακιάτη γάϊρι μούρζιγελερὶ τζιχετίϊλε μουτζίπι ἰντιπὰχ ὀλμὰκ ούζρὲ, πιρὲρ χητμεττὲ ἰστιχτὰμ ἐτιλμὲκ καϊτήϊλε βὲ γιὰ ἰκαμετὲ μεμουριγὲτ σουρετίϊλε τασραγιὰ ἰζὰμ βὲ τεπιτ ἐτιλμὶς, βὲ γιάχοτ ἐφάλη τζινατγιγεγὶ τεζαμμούν ἔτμεκσιζιν πάζη χαρακιάτη γάϊρι μερζιγελερὶ σεπεπίϊλε μεβκοὺφ πουλουνμὴς, βὲ γιὰ τιβάνη χαρπλάρτζα μαχκούμ ἐτιλμὶς πιλτζούμλε ἐϊχασὴν χισσεμέντι ἰναγὲτ ὀλατζακλαρὴ ταπὶ πουλουνμοὺς ὀλουπ, ἴσπου ἔμρ οὺ φερμάνη χούμαγιουν μεμαλίκι Σαχανενὶν χὲρ ταραφηνὰ πὰ τηλεγραφ τεπλίγ ἐτιλμὶς τιρ. Σαλὴ κόυνοὺ νεσὶρ ὀλουνὰν καραρναμελερτὲν πιρισιντὲ μεπουσὰν μετζλισὶ Νοεμβριοσὴν ἰπτιτασηντὰ ἰτζτιμὰ ἐτετζεγιντὲν, λαζὴμ κελὲν ἰντιχαπατὴν ἰκμαληνὰ Ταχιλιγὲ ναζαρετὶ μεμοὺρ ὀλμούς τηρ. Γέβμι μεζκούρτὲ χαπσχανέϊ οὺμουμιτὲ πουλουνὰν μούτζριμϊϊνι σιγιασιγενὶν ταχλιγέϊ σεπιλλερὶ ἰτζρὰ ἐτιλμὶς τιρ. Πουνλαρτὰν 13οὺ Ἰσλὰμ, 5ὶ Ρούμ βὲ 40ὴ Ἐρμενὶ τιρ. Ὅ κόὺν ταϊρέϊ μεσεϊχεττπεναχιγὶ τολτουρμὴς ὀλὰν πινλέρτζε τεπαάϊ Σαχανὲ πὶρ κὰτζ σαὰτ πεκλετικτὲν σόνρα, σέϊχ οὺλ Ἰσλὰμ ἐφεντὶ μαπέϊνι χούμαγιουντὰν κελερὲκ ἀνλερὲ χιτάπεν «Πὲν Πατισαχημηζὰ, Μινετάρη ἐλτάφη χούμαγιουνλαρὴ πουλουνὰν τεπαάϊ σα-

τηκαλερὶ ἰχσάνη Σαχανελερ.ν παϊτὰρ βὲ μὸυεππὲτ ὸλατζαγηνὰ μὸυπαρὲκ λισάνη μὸυλουκιανελεριντὲν τεεμινὰτ ὸλατζὰκ πὶρ κελιμὲ σὸυτουρηνὰ ἰντιζὰρ ἐτίγιορλαρ,» τὲτιγιμτὲ, τζεβάπεν «Ἰπὶζ τζὸυλὸύση χὸυμαγιουνημηζτὰ χάττα Ὸσμανλὴ καβμηνὴν καπιλιγέτι σιγιασιγεσϊϊλε τεβακκοὺφ ἐτὲμεγετζεγινι χαπὲρ βερενλὲρ ὸλτηγὴ χαλτέ τε, Κανούνη Ἐσασιγὶ τεπααμηζὰ βερμὶζ ἰτϊκ. Σονρατὰν πάζη ἰλτζαάτη ζαρουριγὲ κὸρὸὺλμεσὶ ἰλὲ Κανούνη Ἐσασιγὶ ἰλγὰ τεγίλ, μουβάκκατεν ἰτζράϊ ἀχκιαμηνὴ τεεχὶρ ἐϊλεμὶζ ἰτϊκ. Σίμτι χαλκημηζτὰ κὸρὸυλὲν κεμάλη καπιλιγὲτ ἀνὴν γενιτὲν μεβκηϊ ἰτζραγιὰ βαζὴ ἰτζὸὺν μετάρη τεσβὶκ ὸλτὸύ. Μακσέτι Σαχανεμὶζ σουνούφη τεπααμηζὴν ναΐλι σαατέτι κιαμιλὲ ὸλμαλαρηνὰ μὸυνχασήρ τηρ. Ἀνλὲρ πού κανουνὴν παϊτὰρ βὲ μὸυεππὲτ, βὲ κεντιλερινὲ ζαμάνη ρεφὰχ ὸλμασηνὴ ἰστεγιορλαρ ἰσὲ, Κουράνη ἀζὶμ ὸὺζ σὰν ὸὺζερινὲ βάζη γέτι τεκρὶμ ἐτμὶζ ὸλτηγημὴζ χαλτὲ, πουνοὺν ζαμὰν βὲ μὸυεππὲτ βὲ μὸυεϊγὲτ ὸλατζαγηνὴ ταράφη μὸυλὸυκιανεμιζτὲν κεντιλερινὲ ἰφατὲ, βὲ ἀμάλη Σαχανεμιζὶν τζὸυμλέϊ σαατὲτ βὲ ρεφαχὲτ βὲ χάκκ οὺ ἀταλὲτ νουρηντὰν χισσετὰρ ἐϊλεμεκτὲν ἰπαρὲτ πουλουντηγηνὴ τεεμὶν ἐϊλεμεγὲ σενὶ μεμοὺρ ἐϊλέριμ,» τεγιὸὺ πουγιουρτού. —Μίλκεν βὲ ἰρατέτεν μαζαρρατὴ πετιχὶ ὸλὰν χαφιγελερὶν ἰλγασηνὰ πὶλ ἰστιζὰν ἰρατέϊ Σενιγὲ σερεφρατὶρ ὸλμούζ τηρ. —Τοπχανέϊ ἀμιρὲ μὸυσὶρὶ βὲ οὺμοὺμ μεκιατίπι Σαχανὲ ναζηρὴ Ζεκὶ πασανὴν ἰνφισαλὴ βουκοὺ πουλτηγηντὰν, γερινὲ τοπτζὴ ἰντζὶφερικὶ Ριζὰ πασὰ χαζρετλερὶ πὰ ἰρατέϊ Σενιγέϊ χαζρέτι Παδισαχὶ ταγὶν πουγιουρηλμὴζ ὸλτηγὴ ἰλὰν ὸλουνούρ. —Μεαρὶφ ναζηρὴ Χασὶμ πασανὴν ἰστιφασηνὰ μεπνὶ, Ἰπάπη Ἀλὶ χουκοὺκ μὸυσαβιρὶ Χακκὴ πέϊ ἐφεντὶ χαζρετλερινὶν μεζκοὺρ ναζαρετὲ πὰ ἰρατέϊ σενιγὲ ταγὶν πουγιουρηλμὴζ ὸλτηγὴ ἰλὰν ὸλουνούρ. —Ζαπτιγὲ ναζαρετὶ Ἐδίρνε βαλισὶ Ζεβὲρ πέϊ ἐφεντὶ χαζρετλερινὲ τεβτζὶχ πουγιουρηλμὴζ τηρ. —Ὸρμὰν βὲ Μεατὶν ναζηρὴ Σελὶμ Μερχαμὲ πασανὴν ναζαρεττὲν ἀζληνὸ πὶλ ἰστιζὰν ἰρατέϊ σενιγὲ σατὴρ ὸλμούζ τηρ. — Γεχουδὶ Χαχὰμ πασὴ καϊμακαμὴ Μωϊζ Λεβὶ ἐφεντὶ Γεχουδιλὲρ ταραφηντὰν ἄζλ ἐτιλμὶζ τιρ. —Ἐρμενιλερτὲν ταράγιὰ βὲ μεμαλίκι ἐτζνεπιγεγὲ κιτετζὲκ ὸλανλὰρ ἰτζὸὺν 15 σενὲ μουκατὲμ τεσκὶλ ὸλουνὰν κομισιόνη μαχσουσὴν πακασηνὰ λὸυζοὺμ κὸρὸὺλμεγερεκ λὰγβ ἐτιλμὶζ, βὲ τασρὰ ἰλὲ μεμαλίκι ἐτζνεπιγεγὲ κιτετζὲκ ὸλανλὰρ πουντὰν σόνρα μερτζιϊνὲ μὸυρατζαάτλε σερπέσττζε γιὸλ τεζκερεσὶ ἰλὲ πασαπορτλαρηνὴ ἀλατζακλάρ τηρ. — Ἰπὶν πασὴ Νιγιαζὶ πεγὲ μὸυζεϊγὲν πὶρ κηλὴτζ ἰχτὰ ἐτμὲκ ὸὺζρὲ, ζαπιτὰν βὲ ἀσακίρι σαχανὲ ταραφηντὰν ακτζὲ τζεμινὲ τεσεππὸὺς ὸλουντηγηνὴ «Λεβὰντ Χέραλδ» γιαζήγιορ. Μεζκοὺρ κηλὴτζ μὸυτζεβχεράτλα μὸυζεϊγὲν ὸλατζὰκ, βὲ 20 πὶν λιρὰ κηϊμετὶ πουλουνατζάκ τηρ. —«Λεβὰντ Χεραλδ»ὴν γιαζτηγηνὰ ναζάρεν, μὸυσὶρ Φουὰδ πασὰ τζαρσενπὶχ κὸυνοὺ Τερισαατετὲ κελμὶζ τιρ. —Ἰγγιλτερρανὴν Τερισαατὲτ σεφαρετινὲ ταγὶν ὸλουνὰν Σὴρ Δζὼρδζ Λοὺϐτηρ τζεναπλερὶ πεντζσενπὶχ κὸυνοὺ Ὸριὰν Ἐξπρὲς τραινϊϊλε σεχιμιζὲ μὸυβασελὲτ ἐϊλεμισλέρ τιρ. Σεφίρι μουταριλέϊχ χακκηντὰ μερασίμι ἰχτιραμιγὲ βὲ ἰστικπαλιγὲ ἰφὰ ἐτμὲκ ὸὺζρὲ, μετζλίσι κεπίρι μεαρὶφ ἀζασηντὰν Σαὶδ βὲ Χικμὲτ βὲ Χαλὶδ Ζιγιὰ πεϊλὲρ ἰλὲ Ἔμρ Οὐλλὰχ ἐφεντὶ βὲ Μαχμοὺδ Σαδὴκ βὲ Χουσεΐν Δζαχὶδ βὲ Κεμὰλ πεϊλερτὲν μὸυρεκκεπ πὶρ χεϊγέτι ἰστικπαλιγὲ 3 κητὸ ραγιάτη Ὸσμανιγὶ χαμιλ μὸυστακπελίϊνι σαϊρὲ ἰλὲ περαπὲρ χὰττ κεναρηντὰ ἄχζη μεβκὴ ἐϊλεμισλέρ τιρ. Τραὶν μὸυβασελέτλε, Σὴρ Λάϐτηρ τζεναπλερὶ βαγοντὰν ενὲρ ἐνμὲζ, πὸυτοὺν χουζζὰρ πὶρ ἀλκὴζ ἰτζρὰ ἐϊλετικλερὶ κιπὶ, μὸυμαϊλέϊχ Ἔμρ Οὐλλὰχ ἐφεντὶ τάχι πὶρ νοὺτκ ἰρὰτ ἐϊλεμὶζ, βὲ μὸυτεακκήπεν πὶρ κερρὲ τὰχὰ ἀλκὴζ βουκοὺ πουλμούζ τηρ. Σὴρ Λάϐτηρ τζεναπλερὶ ἰζχὰρ ὸλουνὰν ἀσάρη ἰχτιραμιγετὲν φέϐκελατε μεμνοὺν ὸλαρὰκ, πὶρ κὰτζ κερρὲ πεγιάνη τεσεκκοὺρ ἐτμὶζ, βὲ μὸυστακπελιϊνὶν ἐλλερινὶ σηκμὴζ τηρ. Σεφίρι μὸυταριλέϊχ χαζρετλερὶ βαγοντὰν στασιὸν χαριτζινὲ κιτίντζεγε κατὰρ χεϊγέτι ἰστικπαλιγὲ κεντισινὲ ρεφακὰτ ἐτμὶζ ὸλτηγὴ κιπὶ, ἀραπὰ ἰλὲ Σιρκεζδὶ ἰσκελεσιντὲ μὰλ βαπορλαρηνὰ κιτίντζεγε κατὰρ λαζημέϊ ἰχτιράμ ἰφὰ ὸλουνμούζ τηρ. Τεσριφατϊϊ χαριτζιγὲ Χαϊρεδδὶν πέϊ Χαριτζιγὲ ναζαρετὶ τερτζιμανὴ Σααδεδδὶν πέϊ βὲ στασιοντὰ ἰφάϊ ρέσμι χοσαμετὶ ἐττικτὲν σόνρα ἀϐτέτ ἐϊλεμισλέρ τιρ. Μακάμη σατάρετ οὺζμὰ ναμηνὰ Ἀχμὲδ Μουχτὰρ πέϊ Θεράπεια σεφαρετχανεσινὲ κιτερὲκ ρασιμέϊ χοσαμετιγ

ἰφὰ ἐϊλεμίς τιρ. Σεφίρι μουσαριλέϊχ χουκουμέτι ματπουασὴ ταραφηντὰν χαμιλ ὀλτηγὴ ἰτιματναμενὶν πὶρ σουρετινὶ πεντζσενπίχ κοῦνοὺ Χαριτζιγὲ ναζηρὴ πασὰ χαζρετλερινὲ τεβτὶ ἐϊλεμισλέρ τιρ.— Ἰούλιος 3τὲν ἰτιπάρεν σεχριμίζ ταχιλιντὲ καρτ ποσταλλὰρ κὶπὶ καποληὴ μεκτουπλαρὴν τάχι καποὺλ βὲ τεατισὶ ποστὰ βὲ τηλεγραφ ναζαρετίντζε καραρλαστηρηλμίς τηρ.

Ρουμ τζεμαατή· Σαλὴ κοῦνοὺ βουκοὺ πουλὰν Ἱερὰ Συνοδοστὴν ἰτζτιμαηντὰ Πατρὶχ Ἰωακεὶμ ἐφεντὶ χαζρετλερὶ Σαδραζὰμ Σαΐδ πασὰ χαζρετλεριὶ ζιγιαρέτλε, μακάμη ἀλιλερινὲ ταγὶν ὁλουντηκλαρὴ μουνασεπετίϊλε μουσαρλεϊχὶ τεπὶρὶχ ἐττιγινὶ πεγιὰν ἐϊλεμίς τιρ. Πουντὰν μάτα Κανούνη Ἐσασινὶν νεσριντὲν τολαγιὴ ἐσὲφ πεγιὰν ἐτμὶς ἰτιγινὶ σαϊλεμὶς, κόγια «Κανούνη Ἐσασινὶν νεσρὶ ἐχαλὶ πεϊνιντὲ πάζη καρησηκληκλαρὰ σεπὲπ ὁλοὺρ ἰμὶς. Πουνοὺν οὐζερινὲ Ἱερὰ Συνοδοσὴν ἀζαλαρηντὰν πὶρὶ σετίτεν Πατρὶχ ἐφεντίνὶν χαρεκετινὶ τακπὶχ ἐτμὶς, ζὶρα μιλλὲτ πασὴ σηφετὶ ἰλὲ Πατρικχανενὶν ἰκὶ μετζλισιντὲν ρουχσὰτ ἅλμαζτὰν χοῦκουμέτι Σενιγεγὲ πόϊλὲ πεγιαναττὰ πουλουμιαγὰ σελαχιγετὶ γιόκ ἰτι, βὲ σαχσὶ ἐφκιαρὴ ὁλαρὰκ σοϊλετὶ ἰσὲ, γίνε πὲκ φενὰ ἐττὶ, τζοὺνκι πού Κανούνη Ἐσασινὶν νεσρὶ ἰλὲ πινλέρτζε Ρουμ καρηντασὶλὰρ Μακεδονιατὰ ἀζαπτὰν κουρτουλούγιαρ. Ρουμ γαζεταλαρηντὰν πάζηση Πατρὶχ ἐφεντὶ χαζρετλερινὶν σοὺ χαρεκετινὶ σετίτεν τακπὶχ ἐτίγιορλαρ. Οὔτζ μητροπολιτὶν, γιάνι Μοναστὴρ, Δράμα, βὲ Γρεβενὰ μητροπολιτλερινὶν μαχάλι μεμουριγετλερινὲ ἀζιμετλερὶ ἰτζοὺν Πατρὶχ ἐφεντὶ χαζρετλερὶ Σαδραζὰμ χαζρετλεριντὲν ρουχσὰτ ἰστεμὶς, βὲ Σέρρες, Πράβι βὲ Κύπρους μητροπολιτλερινὶν σαντζὰχ μετζλισλερινὲ καποὺλ ὁλουνμαλαρηνὴ ρετζὰ ἐτμὶς τιρ.

Τζαρσενπίχ κοῦνοὺ σαπάχλαγιην Πατρὶχ ἐφεντὶ χαζρετλερινὶν ριγιασετὶ ταχτηντὰ Πατρικχανενὶν ρουχανὶ βὲ τζισμανὶ μετζλισλερὶ ἰτζτιμὰ ἐτερὲχ, Ζάτη χαζρέτι Πατισάχιγὲ Κανούνη Ἐτασινὶν νεσρὶ ἰλὲ μεμλεκετὲ ἰχσὰν πουγιουρηλὰν ἐλταφτὰν τολαγιὴ Πατρὶχ ἐφεντὶ χαζρετλερὶ βασητασηΐλε Ρουμ μιλλέτι σατηκασὴ ταραφηντὰν ρέσμεν ἄρζη σοὺκρὰν ἐτιλμεσινὲ ἰττιφάκη ἀρὰ ἰλὲ καρὰρ βερὶλμὶς τιρ.

Πεντζσενπίχ κοῦνοὺ Πατρὶχ ἐφεντὶ χαζρετλερὶ Ἐρδὲκ βὲ Ἰζμὶδ μητροπολιτλερὶ βὲ μοὺχτελὶτ μετζλισὶ ἀζασηντὰν Ἀλέκο πέϊ Παντζίρη βὲ Ἀριστείδη πέϊ Κυριακοῦ μαγετιντὲ ὁλαρὰκ Πάπη Ἀλιτὲ Σαδραζὰμ χαζρετλερινὶ ζιγιαρέτλε, μιλλετὶν βὲ κιλισενὶν μεσρουριγετινὶ βὲ τεσεκκοὺρατηνὴ πεγιὰν ἐϊλεμισλέρ τιρ.

Μακεδονιατὰ πουλουνὰν Ρουμ μητροπολιτλερὶ ταραφηντὰν Πατρικχανεγὲ κεσιτὲ ὁλουνὰν τηλεγραφναμελερτὲ Ρουμ ἐχαλινὶν Κανούνη Ἐσασινὶν νεσριντὲν τολαγιὴ μεσρουρ ὁλτηκλαρηνὴ πεγιὰν ἰλὲ Ζάτη χαζρέτι Πατισάχιγὲ βὲ τεβλέτι ἀλιγελερινὲ ἄρζη τεσεκκοὺρ ἐτιλμεσὶ ρετζὰ ἐτιλμὶς τιρ.

ΧΑΡΙΤΖΙΓΕ

Τζὶν Ὀκτώβριος νιχαγετλεριντὲ Ἀμοϊτὰ Ἀμερίκα τονανμασηνὴν καποὺλὴ ἰτζοὺν φεβκελατὲ τεταριχιὰτ κορούλιμεκτέ τιρ. Τονανμανὴν χοῦσνι καποὺλὴ ἰτζοὺν 57,000 λιρὰ ταχσὶς ἐτιλμὶς τιρ. Μουττεχιτέϊ Ἀμερίκα Τζινὶν κεντισινὲ μετγιοὺν ὁλτηγὴ 12,000,000 δολὰρ (2,400,000 λιρὰ) ταζμινάτη χαρπιγεγὶ ἀνὰ παγησλαμὶς, βὲ Τζὶν κεντινὶν μινναττάρληγηνὴ κόστερμὲκ οὐζρὲ, ἴσπου ρέσμι καποὺλὴ τερτὶπ ἐτμὶς τιρ. Τζὶν κεντινὶν ἔν πογιοὺκ ἰχτιγιατζὴ ταλίμ οὐ τερπιγὲ ὁλτηγηνὴ χὶσ ἐτμεκτὲ ὁλτηγηντὰν, κενιστινὲ τέρκ οὐ χιπὰ ἐτιλμὶς ὁλὰν μεπλάγη μεζκοὺρὴ Τζὶν κεντζλερινὶν Ἀμερίκα ταροὺλφούνουνλαρηντὰ ταλίμ οὐ τερπιγὲ ἐτιλμελερινὲ σὰρφ ἐτιλμεχλιγὲ καρὰρ βερμὶς τιρ. Κέζαλικ πὰ ἔμρι Ἰμπερατωρὶ Μουκδὲν βαλισὶ μεσχοὺρ Ταγγσαογὶ ταζμινάτη χαρπιγενὶν σιμτιγὲ κατὰρ τετιγὲ ἐτίλμεμις ὁλὰν 2,400,000 λιραγὶ Τζινὲ τέρκ οὐ χιπὰ ἐτμὶς ὁλμασηντὰν τολαγιὴ Μούττεχιτέϊ Ἀμερίκα ρεΐσι χοῦκούμετινὲ Τζινὶν τεσεκκούρατηνὴ ἄρζ ἐτμεσὶ ἰτζοὺν Μούττεχιτέϊ Ἀμερικαγὶα χιτετζέκ τιρ. —Ἀλμανιανὴν Τζιντεχὶ τεπαάϊ Ὀσμανιγενὶν χιμαγεσινὲ καλκησμασὴ Τζινὶν ναζάρη τικκατηνὴ ἴσπου χιμαγὲ μεσελεσινὲ τζελπ ἐτερὲχ, Ἀλμανιανὴν τεπλιγατηνὰ τζεβὰπ βερμὶς τίρ κι, Τούρκιανὴν πεγιανατηνὴ Ἀλμανία σεφαρετὶ μαριφετίϊλε καποὺλ ἐτμεγὲ χαζὴρ ἰσέ τε, Τζὶν ἰλὲ πὶρ κὸνὲ μουχχετεσὶ πουλούνμαγιαν πὶρ τεβλετὶν Τζιντεχὶ τεπαασὴ οὐζεριντὲ Ἀλμανιανὶν χουκούκη χιμαγεσινὶ τανηγιάμαζ.

'Ιράν· Σαχὴν ἀσκερλερὶ ἰλὲ ἀσὴ ἀσκερλὲρ ἀρασηντὰ μουχαρεπελὲρ τεβὰμ ἐτἰγιορ. Τεχραντὰ Σαχἰν ἀσκερλερὶ γαλἰπ κὸρούνούγιορλαρ ἰσέ τε, 'Αζερπαγιτζὰν βιλαγετιντὲ ζαχιρτὲ τὸυσμενλερὶ γαλἰπ τιρ. 'Ιούλιος 19 τριχλὶ πἰρ τηλεγραφναμεγὲ κὸρὲ, μιλλιλὲρ πἰρ μουζαφφεριγετὲ ναἴλ ὸλμουσλὰρ βὲ Μεδζιδ φιρὰρ ἐτμἰς τιρ. Σὰχ ταραφηντὰν κὸντεριλὲν ἀσακίρι ἰμτατιγὲ κεμάλη σὸυράτλε Τεπριζὲ κὸντεριλμεκτέ τιρ. Σατὰ χὰν Τεπριζετὲ Σαχὰ μουχαλἰφ ὸλὰν φηρκανὴν ρεϊσὶ ὸλοὺπ, 'Ιούλιος 21τὲ τεπαασὴ ἰλὲ ἀσακίρι σαγιγὲ κομαντανὴ Ραχἰμ χανὰ μαγλοὺπ ὸλμούς τηρ. 'Ιούλιος 20τὲ βουκοὺ πουλὰν πἰρ μουχαρεπὲ ἐσνασηντὰ Ραχἰμ χαγὴν μαχτουμλαρηντὰν πἰρισὶ τελὲφ ὸλμούς τρ. Τεχραντὰν κὸντεριλὲν ἀσκερλὲρ παρὰ κητληγηντὰν τολαγιὴ ταγηλμαγὰ μετζπούρ ὸλμουσλάρ τηρ. 'Ιρὰν χεϊγέτι βὸυκελασὴ γενιτὲν τεσεκκὸὺλ ἐτερὲκ Μὸυσἰρ ἐς Σαλτανὰ πὸς βεκἰλ βὲ ταχιλιγὲ ναζηρὴ βὲ 'Αλά ἐς Σαλτανὰ χαριτζιγὲ ναζηρὴ ὸλμούς τηρ.

Γιουνανιστάν· Τὸυρκιατὰ Κανούνη 'Εσασινἰν νεσριντὲν τολαγιὴ 'Αθῆναι γαζεταλαρὴ φέβκ ἐλ ἀτὲ μαχζουζιγὲτ πεγιὰν ἐτμεκτὲ τιρλέρ. Γενἰ οὐσούλη χὸυκούμετἰν χὲρ χουσουστὰ τεβλετὲ βὲ ἐχαλιγὲ φαϊτελὶ ὸλατζαγηνὴ πεγιὰν ἰλὲ Ρούμ μιλλετινἰν τάχι πουντὰν κὰτ πὲ κὰτ ἰστιφατὲ ἐτετζεγινὶ πιλτιρίγιορ. Μακεδονιανὴν πουχρανλὴ χαλὴ ἄρτηκ κέσπι σὸυκούνετ ἐτερὲκ, Γιουνὰν χὸυκούμετὶ ταχιλὶ ἰσλερὶ ἰλὲ μεσγοὺλ ὸλμαγὰ μουβαφφὰκ ὸλατζάκ τηρ.

Γιουνανιστανὴν Ἐερισαατὲτ σεφιρὶ Μ. Γρυπαρησἰν κετζὲν χαφτὰ 'Αθηναιγὲ ἀζιμετ ἐττιγινὶ γιαζμὶς ἰτἰκ. Ὅρατὰ Κρὰλ Γεώργιος χαζρετλερὶ βὲ πὰς βεκἰλ Μ. Θεοτόκης, βὲ Χαριτζιγὲ ναζηρὴ Μ. Μπαλτατζῆς ἰλὲ ούζοὺν μούλακατλαρτὰ πουλουνμὶς τηρ. 'Αθηναιγὲ κἰτμεσινἰν σεπεπὶ Μακεδονιανὴν ἀχβαλὴ ὸὺζερινὲ μούλακατ ἐτμὲκ ὸλμάγλε, Τὸυρκιατὰ πιρτὲν πἰρὲ βουκοὺ πουλὰν τεπετὶὸυλτὲν τολαγιὴ μεζκοὺρ μεσελὲ πἰρ τερετζεγὲ κατὸρ τεσβιγὲ ἐτἰλμὶς σαγιληηγηντὰν, ἄρτηκ 'Αθηναιτὲ τουρμασὴ λὸὺζουμσὴζ βὲ 'Ιστανπολὰ ἀβτετὶ ἐλζὲμ κὸρὸυλμούς τιρ. 'Ικὶ οὔτζ χαφτὰ τουρμὰκ νιγετὶ ἰλὲ κἰτμὶς ἰκὲν, γιάληνζ πἰρ χαφτὰ ἰκαμεττὲν σόνρα μαχάλη μεμουριγετινὲ ἀβτὲτ ἐτετζὲκ τιρ.

Κρὰλ Γεώργιος χαζρετλερὶ κετζὲν τζοὺμὰ ἐρτεσὶ κὸυνοὺ Αἴξ-λὲ-Πενὲ μὸυτεβέτζτζιχεν 'Αθηναιτὲν χαρεκὲτ ἐτμὶς τιρ. Πειραιευστὲ 'Αμφιτρίτη γιατηνὰ πινερὲκ Βενεδιγὲ βασὴλ ὸλμοὺς, βὲ ὅρατὰν σημεντηφὲρ ἰλὲ Αἴξ-λὲ-Πενὲ κιτετζέκ τιρ. 'Εσνάϊ ραχτὲ Ρακονιτζιτὲ τουραρὰκ ὁρατακὶ κὸσκλεριντὲ πουλουσὰν 'Ιταλία Κρὰλ βὲ Κραλιτζασηνὴ ζιγιαρὲτ ἐτετζεκλέρ τιρ.

Μεσχοὺρ ἐτἰπ Μ. Δημήτριος Ρικέλας μὸυπτελὰ ὸλτηγὴ ἀγὴρ χασταληκτὰν σιφὰ πουλάμαγιαρακ, κετζὲν χαφτὰ 'Αθηναιτὲ βεφὰτ ἐϊλεμὶς τιρ. Μ. Βικελασὴν βεφατὴ οὐμοὺμ μιλλετὲ τεεσσὸύφι ἀζιμι μουτζὶπ ὸλμοὺς, βὲ μὸυμαϊλεϊχἰν βεφατὴ μιλλὶ πἰρ ζιγιὰν σαγιηλμακτά τηρ. Μὸυμαϊλέϊχ Συρατὰ 1835 σενεσιντὲ τεβελλὸὺτ ἐτερὲκ, 15 γιασηντὰ Λονδραγιὰ ἀζιμὲτ ἐτμὶς, βὲ ὅρατα ζεκιασὴ βὲ σάϊ οὐ γαϊρετὶ σαγεσιντὲ τιτζαρετιντὲ πὲκ ἰλερὶ κιτμὶς ὸλοὺπ, ὅρανην Γιουνανιλερὶ ἰτζιντὲ ἔν μὸυτεπερλεριντὲν σαγιηλήγιορ ἰτι. Πἰρ χάϊλη μηκτὰρ σερβετὲ μαλἰκ ὸλτηκτὰν σόνρα, πουντὰν 20 σενὲ ἐββὲλ ἰστὲν τζεκιλμὶς, βὲ πἰρ κὰτζ σενὲ Παριστὲ ἰκαμὲτ ἐϊλετικτὲν σόνρα, 'Αθηναιτὲ γερλεσμὶς ἰτι. 'Αθηναιτὲ τζὸκ τζιχέττζε φαϊτελὶ ἰτζραττὰ πουλουνμὶς, πάχουσους φαϊτελὶ κιταπλαρὴν νεσρινὲ μαχσοὺς πἰρ Σιρκὲτ τεσσὶς ἐτμεσὶ μιλλετὲ ἔν πὸγιὸὺκ χητμετλεριντὲν πιρὶ σαγιηλμακτά τηρ. Μ. Βικέλας Ἴγγλιζ λισαννὰ τεμαμήϊλε ἀσινὰ ὸλαρὰκ, Σεξπιρὶν Δραμαλαρηντὰν ἔν κὸὺζελλερινὶ Ρουμτζαγιὰ τερτζεμὲ ἐτμὶς, βὲ κεντὶ ἐσερλεριντὲν ἔν μὸυτεπερλερὶ «Λουκῆς Λάρας» βὲ «Στίχοι» τεσμιγὲ ὸλουνὰν κιταπλαρή τηρ.

ΣΑΡΡΑΦΙΓΕ

Ἰούλιος 17]30, 1908

Ἐσχάμη μὸυπετελέ	Λ. Ο.	104 25
Σὰρκ Τεμἰρ Γιολοὺ Ταχβιλατή	Φρ.	176 50
Α. Κρεδὶ Φονσιγὲ Ἐζιπσιγέν	»	283 —
Β. » » »		243 —
Πὰνκ Νασιονὰλ δὴ Κρές		408 —

ΑΚΤΖΕ ΦΙΓΙΑΤΗ. ΑΙΡΑΪ ΟΣΜΑΝΙ 100 ΓΡΟΣΟΤΑΝ

Μεδζιδιγέ	Γρ.	108 —	Κριμίτζα	Γρ.	50 —
Μεταλίκ	»	101 20	Λίρα Ἴγγλιζ	»	109 34
Κὸυμοὺς οὐφακλήκ		105 —	Κὸυμ. μανὲτ 6 τανεσί		67 59
Ναπολέων		87 16	Καϊμέ	»	8 68

ΙΣΤΑΝΠΟΛΔΑ

ΜΑΤΠΑΑΪ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΔΖΙΓΙΑΝ

Φινδζανδζηλὰρ Γιοκουσού—'Αμερικὰν Χάν.

آنكليافوروس — درسعادتده بابل هاوسده

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΗ ṪΙΝΙΓΕ,

ΙΑΜΙΓΕ, ṄΕΪΤΙΓΕ ΒΕ ΣΙΓ̣ΑΣΙΓΕΓΕ ṪΑΪΡ ΓΑΖΕΤΑ ṪΗΡ

The Weekly ANGGELIAFOROS. American Bible House, Constantinople

ṪΖΙΛṪ ΛΖ΄. ΙΣΤΑΝṄΟΛ, ΑΥΓΟΥΣΤΟΣ 8, 1908 No. 32

ΣΑΧΙΙṄ ΙΜΤΙΓ̣ΑΖ ΔΖ. Κ. ΓΡΙΝ ΜΟ̇ΥΕΛΛΙΦ Χ. Μ. ΑΛΕΝ

ΜΕΒΑṪṪΗ ΜΟ̇ΥΝṪΕΡΙṪΖΕ

Ἰφατέ 497.—Χουρριγετἰν χουτουτή 497.— Μιλλετἀσλαρημήζ 499.—Μιζάτζη βάκτ 500.— Ταλίμ οὐ τερπιγετὲ τζἰνς μεσελεσί 501.— Χάττη Χάυμαγ̣ούνη Ṫζενάπη Σεχριγ̣αρινἰν σουρέτι μὸυνιφεσί 504. — Κανούνη Ἐσασί 505. —Σουγ̣ουνάτη Σιγ̣ασιγέ 509.—Σαρραφιγέ 512.

ṄΕΝṪΙ ΜΑΧΣΟΥΣΛΑΡ

ΙΦΑṪΕ

Κετζὲν χαφτακἰ νουσ·χεμιζτὲ νεσ̇ρ ἐττιγιμἰζ ρεσμἰν ζιϊρινὲ Σαὸραζὰμ Σαἰὸ πασανὴν ἰσμἰ γ̣ιαζηλμαγὰ νάσηλσα οὐνουτηλμἰζ ὸλτηγηντὰν, πού νουσ·χεμιζτὲ πεγ̣ιανὰ μὸυσαραὰτ ἐτέριζ.

ΧΟΥṞΡΙΓΕΤΙΝ ΧΟΥṪΟΥṪΗ

(Ι. Κ. Κ.)

Ṫὰρ καφεστὲν ἀζὰτ ὸλουπ̇ οὐτζὰν κουζ̇ χαβαγ̣ὴ χεντινἰν τζανεφζὰ ναγ̣μελερἰ ṫολṫηρṫηγὴ κἰπἰ, πού χὸὺν Ὀσμανλὴ μιλλετἰ τὰ·χι χουρριγ̣ὲτ νιṫαλερἰ ἰλὲ τζἰ·χανὴ ṫολṫουρṫηκλαρὴ σ̇ρατὰ, χουρριγ̣ετἰν χουτουṫηντὰν πὰ·χς ἐ·μἐκ οὐτζὰν κουṫοὺν ἀγ̣ιακλαρηνὰ τὲλ πὰγλαμαγὰ τζαλησ̇μαγὰ πεντζέγ̣ορ· ὸἰλὲ τεγ̣ἰλ μι; Χουρριγ̣ετὲ χουṫοὺṫ κονουλούρ μη; Ζὰνν ἐṫέρσιν καριγ̣ούνη κιρὰμ σερλεβ·χαγ̣ὴ ὸκουγ̣ούντζα τὲγ̣ιορλαρ, «Πὲ ἀτὲμ, πρὰκ χουṫουτσὴζ χουρριγ̣εττὲ πἰρ οὐζοὺν νεφὲς ἀλαλήμ.» Λάκιν ṫοστλὰρ, χουρριγ̣ετἰν πὲκ ναζἰκ πἰρ σὲϊ ὸλṫηγηνὴ οὐνούṫμαγ̣ιαλημ. Χουρριγ̣ὲṫ, μανασὴ ṫογ̣ρού ἀνλασ̇ηλṫηκṫὰ βὲ ṫογ̣ρού ἰσṫιμὰλ. ὸλουντηκṫὰ μούεσσἰρ βὲ ṫζελἰλ πἰρ βασηṫά ṫηρ· ἀκσἰ χὰλ βουκουηντὰ ἔν πὸγ̣ιούκ πἰρ πελά ṫηρ.

Ἔββελα ṫερχατὴρ ἐṫελἰμ κι χουρριγ̣ὲṫ κεντἰ ζατηγṫὰ πἰρ μακσὲṫ ὸλμαγ̣ηπ̇, μεσοὺṫ βὲ κ̣αμἰλ χαγ̣ὰṫ ἰṫζὸὺν πἰρ βασηṫά ṫηρ.

Χαϊβανὰṫ χουρριγ̣ετσἰζ ταπἰṫ πἰρ σουρεττὲ μεσοὺṫ βὲ κ̣αμἰλ χαϊβανλὰρ ὸλουρλὰρ, λάκιν Ἀλλὰχ ἀṫεμἰ χούρρεν μεσοὺṫ βὲ κ̣αμἰλ ἀṫὲμ ὸλμαγὰ ταγ̣ἰν ἐϊλεμἰζ ṫιρ. Ἔγερ χουρριγ̣ὲṫ μουαζζὰπ̇ ὸλμαμηζὰ πατἰ ὸλατζὰκ πἰρ σὲϊ ὸλσά ἰṫι, ἀνὴ ἐλṫὲ ἐτμὲκ πἰρ περεκὲṫ ἄṫṫ ὸλουνάμαζ ἰṫι. Λάκιν ἀṫὲμ ἄντζαχ χούρρ ὸλμάκλα ἔν μεσοὺṫ βὲ κ̣αμἰλ ὸλατζὰκ ὸλṫηγὴ ἰṫζὸὺν ἀνὴν οὐγ̣ουρουνὰ ṫζαλησὴπ̇ ṫζαπὰλαμαγὴ βὲ χάττα ἀνὴν ἰṫζὸὺν ἐλὲμ βὲ ὸλὸυμὲ ραζὴ ὸλμαγὴ ṫεγ̣ὲρ.

Σάνιγ̣εν, χουρριγ̣ὲṫ κὲϊφι μαγ̣εσὰ ṫεγ̣ἰλ, ἄντζαχ καβαἰṫ βὲ χακικατὰ ṫεβφἰκεν γ̣ιασαμάκ ṫηρ. Κεμὰλ ἄντζαχ χαγ̣ιαṫὰ χακικατὴν ζαχἰρ ὸλμασὴ ṫηρ, σααṫὲṫ ἰνσανἰν μεβṫζουṫιγ̣ετινἰν ἀχὲνὰ ὸὺζρὲ ἰσλεμεσί ṫἰρ. Πινάεν ἀλἐϊχ, χουρριγ̣ὲṫ ἀṫεμἰν κεντἰ κεμαλινὶ ṫεμἰν ἐṫετζὲκ ὸλὰν χακικατλαρὴ πἰλ ἰχṫιγ̣ιὰρ σετζμεσὶ βὲ κεντἰ φιϊλλερινὶ καβαἰṫι κούλλιγ̣εγὲ μουβαφὴκ ὸλαρὰκ πἰλ ἰχṫιγ̣ιὰρ ἰṫαρὲ ἐτμεσί ṫἰρ. Ἰσṫὲ πού

ἐσασὰ ἰστινάτεν τἰρ κι, Ζάτη χαζρέτι Σεχριγιαρὶ ἔββελα Κανούνη Ἐσασιγὶ τεπλίγ, βὲ σόνρα ἐχαλινὶν χουρριγετινὶ ἰλὰν ἐϊλεμίζ τἰρ. Ἔββελα χουρριγὲτ ἰλὰν ὀλουνσά ἰτι, ἐχαλὶ κανουνσὴζ χουρριγὲτ ἰλὲ χέρτζ οὺ μὲρτζ χαλινὲ τὸυσέτζεκλέρ ἰτι. Χουρριγὲτ τάϊμα καβαΐτ βὲ ἰνιιζὰμ ὀύζερινὲ μόυεσσὲς ὀλμαλήτηρ.

Σάλισεν, Χουρριγὲτ ἰσσιζλίκ τεγίλ, ἄντζακ ἔν πὸγιόὺκ μεσουλιγέτ τἰρ. Ἰσλεμὲκ ἰτζὸὺν ἀζὰτ ὀλμούζ ἰζ. Ἴλἰρ τζοτζοὺκ πετὲρὶ χανεσιντὲ ἰκὲν γεγετζὲκ βὲ ἰτζετζὲκ ἰτζὸὺν τὸυσὸυνμεζ, χὲρ σέϊ κεντὶ ἰτζὸὺν χαζὴρ ἐτιλίγιορ. Λάκιν μόυστακίλ ἰσλεμὲκ ὀύζρὲ πετὲρὶ ταραφηντὰν μεϊτάνη χαγιατὰ κονουλούντζα βὲ ἀϊρὴ ἔβ σαχιπὶ, ἀϊρὴ ἴζ σαχιπὶ ὀλούντζα, ἄρτηκ καϊτσὴζ τουράμαζ, μεσουλιγὲτ ἀλτηντά τηρ. Ἴλοὺ κόὺν πετέρι σεφικιμίζ ὀλὰν Πατισαχημὴζ πιλτζούμλε Ὀσμανληλαρὰ χουρριγὲτ βερμέκλε μεμλεκετὶν νασιπιντὲ ἀνλερὲ χισσὲ βὲ μεσουλιγὲτ βερμίζ τἰρ. Ἴλουντὰν ἐββὲλ ἐχαλὶ ἀρασηντὰ πἰρ νιζαμσηζλὴκ βουκοὺ πουλσά, μεσουλιγετὶ χόυκόυμετὶν ὀύζερινὲ γιόυκλετὶζ ἰτὶκ· ἄρτηκ σίμτι ὀίλὲ ὀλάμαζ. Κανούνη Ἐσασὶ ἐχαλιγὲ κεντὶ βατανλαρηνὴν τερακκησὴ ἰτζὸὺν ἰσλεμεγὲ φούρσάτ βερμίζ τἰρ. Χουρριγὲτ ἀτεμὶ ἀγιαγὴ ὀύζερινὲ τουρτουροὺπ τέρ· «Χάϊτε, ἀτέμ ὅλ, ὀνόυντὲ πἰρ μανγιόκ τηρ, ὀλαπιλετζεγινὶ ὅλ, κὸρεγίμ σενί». Ἴλοὺ χίσς ἀτεμὶ γιόυχσελτἰρ, ἀνὴ ἰσὲ σεβκ ἐτέρ. Ἀμερίκα ζεντζιλερινὲ χουρριγὲτ ἰλὰν ὀλουντηκτὰ νιτζὲ ἐσιρλὲρ τισαρτὰ πἰρ ἴζ κὸρέμετικλεριντεν, κὲρὶ κεντὶ ἀγαλαρηνὴν χανεσινὲ ἀβτὲτ ἐττιλέρ. Κετζὲν ἀρτὰ ἀζὰτ σαλὴ βεϊλὲν Ρούς κοϊλόυλὲρ κεντιλερὲ βεριλὲν χουρριγετὶν χακκηντὰν κελέμετικλερι ἰτζὸὺν κὲρὶ ἐσαρετὲ τὸντόυλέρ. Χουρριγὲτ τερουνιμιζτὲ μαχφοὺζ πουλουνὰν καπιλιγετλερὶ οὺγιαντηρὴπ, ἀνλερὶ μουχίμμ βὲ τζελίλ μακσετλὲρ ἰτζὸὺν ἰστιμὰλ ἐτμεγὲ πιζὶ σεβκ ἐτέρ. Ἴλινάεν ἀλέϊχ χοὺρρ ὀλτηγημὴζ ἰτζὸὺν ταχὰ ζιγιατὲ ἀγιὴκ βὲ οὺγιανὴκ, ταχὰ ζιγιατὲ χαμαρὰτ βὲ ταχὰ ζιγιατὲ μούεκαλλὲμ ὀλμαλήἰζ. Χουρριγὲτ πἰζὶ ἰσλερὲ, ταλίμ οὺ τερπιγεγὲ ταβὲτ ἐτίγιορ. Μεσουλιγετιμιζὶ τανηγιαλήμ.

Ράπιεν, Χουρριγὲτ φερτιγετίλε περαπὲρ χεϊγέτι ἰτζτιμαϊγεγὶ τεγίτ ἐτέρ. Ἀτεμλὲρ «Χοὺρρ τεγίλ μι ἰμ;» τεγίντζε ζάνν ἐτέρσιν «Ἴλέν χοὺρρ ὀλτήκτζα κεντὶμ ἰτζὸὺν βὲ γιάληνηζ κεντὶμ ἰτζὸὺν ἰσλεμελίγιμ» τεμὲκ ἰστερλέρ. Ἴλοὺ κόὺλλιγεν γιανλήζ τηρ. Ἀτὲμ κεντὶ κεμαλὶ ἰτζὸὺν μεσοὺλ ὀλτηγὴ κἰπὶ σαϊρλερὶν κεμαλὴ βὲ σαατετὶ ἰτζὸὺν τε μεσούλ τηρ. Βὲ χὲρ φερτὶν σαατὲτ βὲ κεμαλὴ κεντὶ ρεφικλερινὶν ἀχβὰλ βὲ μουαμελεσὶ ἰλὲ ἀλακατὰρ τηρ. Βὲ πού κὸὺν μεμλεκετιμιζτὲ πάϊσι μεσερρετιμίζ ὀλὰν χουρριγετὶν χακικὶ μανασὴ σού τηρ. Τεμὶζ ὀλούγιορ ἰζ, «Ἴζόὺμλεμιζ πἰρ μιλλὲτ μακαμηντὰ κισμὶλ ὀλατζάγηζ, λάκιν μιλλετὶν κεμαλὶ ὀϊλὲ τζελίλ, ὀϊλὲ ἀζἰμ πἰρ ἴζ τἰρ κι χίτζ πἰρ φέρτι βαχίτ ἀνὰ κιαφὶ τεγίλ τἰρ. Ἄντζακ πού μιλλετὶν πιλτζόύμλε ἐφρατὴ γεκτικερινὲ μουαβενὲτ ἐτερλέρσε πού τζελίλ σεμερὲ χασὴλ ὀλαπιλίρ. Ἴμτι κέλινιζ χὲρ κὲς πού κεμαλὲ κεντὶ χισσεσινὶ ζάμμ οὺ ἰλαβὲ ἐϊλεσίν.» Ἴλοὺ σουρέτλε τζόύμλεμιζ πἰρ χεϊγέτι ἰτζτιμαϊγὲ τεσκίλ ἐτετζέγιζ, βὲ χὲρ φέρτ πίλ ἰχτιγιὰρ κεντὶ νεφσιντὲ βὲ μιλλετιντὲ κεμὰλ χασὴλ ἐτμὲκ ἰτζὸὺν πέζλι σάϊ οὺ χιμμὲτ ἐτετζέκ τἰρ. Χουρριγὲτ ρεφακάτ τηρ, μουχαππέτ τἰρ, χητμέτ τἰρ. Ἔγερ χουρριγὲτ χὲρ κεσὶν κεντὶ φερτὶ μενφααtὴ ἰτζὸὺν τζαλητμὰκ ὀλσά ἰτι, ἀνὴν σαγεσιντὲ πὲν σενὶν ἐλιντεκινὶ καπμαγὰ μεζοὺν πουλουνσὰ ἰτἰμ, πουντὰ πιριπιριμιζὶ τεπἰρὶκ ἐτετζὲκ νὲ πουλουνούρ ἰτι; Ἀλτὰ καλανὴν τζανὴ τζηκσήν. Βάϊ ζαϊφὶν πασηνά! Λάκιν ἔλ ἐλὲ βεριπ, πὰς πασὰ τζατὴπ, «Γιασασὴν χουρριγὲτ» τεγιὸὺ παγρησὰν ἐχαλὶ μὸὺσὲρὶκ μενφαὰτ ἰτζὸὺν πἰρὶ πἰρλερινὶ τεπἰρὶκ ἐτἰγιορλαρ.

Ἴλινάεν ἀλέϊχ χακικὶ χουρριγὲτ πἰρατερλίκλε περαπὲρ κἰτέρ. Ἐφεντιμὶζ Σουλτὰν Ἀπδὸὺλ Χαμὶδ, κετζὲν παζὰρ κετζεσὶ σαράγιη χόυμαγιουνλαρὴ ὀνόυντὲ πουλουνὰν ἰζτιχαμὰ ἰρὰτ ἐττιγὶ νουτκτὰ «Χουρριγετινίζλε καρτάστζα γιασάγιην» τεμέκλε ἰστὲ πού μουχίμμ χακικατὴ τεγίτ ἐϊλεμίζ τἰρ. Κετζὲν κὸὺν πάζη Ἰσλὰμ κεντζλὲρ χακκηντὰ ὀκουτὴκ, ἀνλὲρ 1895-6 κητταλλαρηντὰ ὀλὲν Ἐρμενὶ τζεσετλερινὶν τὲφν ὀλουντηγὴ πἰρ γερὶ — Ἴλαληκλητακὶ Ἐρμενὶ μεζαριστανηνή — κετζὲν Κυριακὴ ζιγιαρὲτ ἐτἰπ, ὅλ σεχιτλερὶν τοπρακλαρηνὴ ὁπερὲκ ἀνλερὶν ζικρινὲ χὸὺρμὲτ ἐϊλετιλέρ. Γιασασὴν ὅλ Τὸὺρκ βατανταsλάρ! Ἰστὲ χουρριγὲτ πὸϊλὲ πιρατερλίκ ὀύζερινὲ τεσσὶς ὀλουνμάγλα ἐμὶν ὀλούρ. Χουρριγὲτ χὲρ φερτὶ ἀγιαγὴ ὀύζερινὲ τουρτουροὺρ βὲ τὲρ, «Σὲν πἰρ πὸγιόὺκ μιλλὲτ ἀζασή σην, πὸγιόὺκ πἰρ μιλλὲτ ὅλ.» Χουρριγετὲ φὲρτ μιλλὲτ χισσινὲ μαλίκ ὀλούρ. Βὲ ἰστὲ πού χουρριγὲτ χακικί τἰρ.

Πού σηρατά τερχατήρ ετελίμ όλ πόγιούκ ζατήν, Παῦλος ρεσουλούν, κελαμλαρηνή, «Ἔϊ πιρατερλέρ, χουρριγετέ ταβέτ ολουντηνήζ, ἄντζαχ πού χουρριγέτ τενέ φουρσάτ ιτζούν ὄλμασην, λάκιν μουχαππέτλε πιρί πιρινιζέ χητμέτ ετινιζ. Τζούννι πούτούν σεριάτ πίρ κελαμτά ιτμάμ ολουνούρ, γιάνι κονσουνή κεντίν κιπί σεβέσιν.» (Γαλ. έ. 13, 14.)

ΜΙΛΛΕΤΓΑΣΛΑΡΗΜΗΖ· Σιμτιγέτεκ μιλλεττάζ τα-
πιρινί Ρουμλάρ Ρουμλάρ
ιτζούν, Ἐρμενιλέρ Ἐρμενιλέρ ιτζούν, βέ σαϊρέ κουλλανηρλάρ ιτι. Πού κούν μεζκούρ ταπίρ γενί πίρ μανά κεσπ ἐϊλεμίζ τιρ. Κανούνη Ἐσασινίν ματλουπή ικτιζασηντάν Ὀσμανλή μιλλετί χέρ σηνήφ τεπαατάν ιπαρέτ ολτηγή χαλτέ, Ρούμ Ἐρμενινίν βέ Ἐρμενί Τούρκούν, βέ Τούρκ Γεχουδινίν, βέ τζούμλεσι πιρί πίρλερινίν μιλλεττασλαρή τηρλάρ. Ἄτζεπα έχαλιμίζ πού άζίμ τεπτιλατήν μανά βέ μεβχουμηνή λαγιήκη βέτζχ ούζρέ τέρκ ετίγιορλαρ μή; Πίρ Ἰσλάμ Χριστιανήν ιναντηγή πάζη τινί ταλιματά ινανμάζ, πίρ Χριστιανήν τινί τεσαββουρλαρή Γεχουδινινκιντέν φαρκλή τηρ. Λάκιν γίνε τε πουνλάρ πιριπίρλερινί μιλλεττασλάρ μακαμηντά σεβετζεκλέρ τιρ. Τεμέκ τίρ κι, έχαλιμίζ κεντίλερίν τίντζε βέ κάντζα φαρκλαρηνή πίρ ταραφά κογιαράκ, πίρ βατανά άίτ πουλουντηκλαρηνή τερχατήρ ετετζεκλέρ, βέ πίρ βατανδά τεμεκκούν εττικλερί ιτζούν, Πατισαχλαρή πίρ, μενφαατλαρή πίρ, τοπτλαρή βέ τούσμενλερί πίρ ολατζάκ τηρ. Ἰσλάμ Χριστιανή κεντί κουλού τεγιού τανήμαγιατζακ, βέ Χριστιάν Ἰσλαμά πίρ γατταρά τεγιού πάκμαγιατζακ τηρ, άντζακ πουνλαρήν τζούμλεσι πιριπίρλερινί άϊνι βατάν έβλατή βέ πινάεναλεϊχ καρντασλάρ τεγιού τανηγιατζακλάρ, βέ όϊλέ τε σεβετζεκλέρ. Τερισαατεττέ ιτζρά ολουνάν νούμαϊσλέρ βέ άλαϊλάρ έσνασηντά Ἰσλάμ βατανδασλαρηηζήν Χριστιανλάρ ιλέ πού έσάς ούζερινέ μουαμελέ έττικλερινί κόρμέκ πιζί χέμ μαχζούζ, χέμ μαχτζούπ έϊλεμίζ τιρ. Μαχζούζ έϊλεμίζ τιρ, τζούννι μουχαππέτ τάϊμα μουτζίπι μαχζουζιγέτ τιρ· μαχτζούπ έϊλεμίζ τιρ, ζίρα καρντάζ μουχαππετιντέ πού σηρατά άνλέρ πιζτέν ίλερί τούσμούτλέρ τιρ. Ἐββελκί πεντέ Ἐρμενί σεχιτλερίν μεζαρηνά Ἰσλάμ κεντζλερίν κόστερτιγί χούρμετί ζικρ ἐϊλετίκ ίτι. Τέκραρ όκουτήκ κι, πίρ μαχαλτέ Ἰσλάμ μιλλεττασλαρηηζ κεντί ίμαμλαρή ίλέ Ἐρμενί κιλισεσινέ κέλίπ, Ἐρμενιλερέ βέ παπασλαρηνά ίζχάρη μουχαππέτ βέ ούχουββέτ έϊλεμισλέρ, βέ κερέκ πατρικχανέ όνούντέ, κερέκ Ἰσταμπολήν καζινό βέ μεϊτανλαρηντά ιράτη νούτκ ετέν Ἰσλαμλάρ κεντί νουτκλαρηντά άϊνι ούχουββέτ βέ καρτασλήκ ρουχουνή τεγίτ ἐϊλεμεκτέ τιρλέρ. Νέ άτζαπ βέ νέ τζελίλ πίρ τεπεττούλ! Φίλβακη τα πού χισσιγιατήν χέρ ταραφτάν μεβκήϊ ιτζραγιά κονουλμασή βατανημηζήν πάϊσι ίχγιασή ολατζάκ τηρ. Πού χίσσι νετζίπ χουρριγετί ιταρέ ετετζέκ, μαζινίν ναχός χατηρελερινί ούνουττουρατζάκ, μούττεχίτ πίρ μιλλέτι άζιμέ χουσουλέ κετιρετζέκ, πιριπίρλεριμιζίν κουσουρλαρηνά μούσαατελί πουλουνμαγά πίζί σέβκ ετετζέκ, πιριπίρλεριμιζίν φεζαϊλιντέν ίστιφατέ ετμεμιζέ γιόλ άτζατζάκ, τινί τεασσούπούν πούρούζλερινί τούζελτετζέκ, βέ σού άχβάλη τζεπιτεγί τεχτίτ ετμεσί μελχούζ όλάν χαριτζί γιά ταχιλί χέρ κόνέ τεχλικενίν όνούνού άλατζάκ τηρ.

Πού χίσσι ούχουββέτ Ραππημήζ Ἰησούς Χριστοσήν τάχι πιζέ βερτιγί ἔν πόγιούκ ἔμρ τεγίλ μι τιρ; «Πέν σιζί σεβτιγίμ κιπί σίζ τε πιριπίρινιζί σεβέσιλζ.» «Φάκατ πέν σιζέ τέριμ κι, τούσμενλερινιζί σέβινιζ, σιζέ πέτ τουά ετενλερέ χάίρ τουά έτινιζ, βέ σιζί ιντζιτενλέρ, χέμ σιζέ τεατί ετενλέρ ιτζούν τουά έτινιζ.» «Καρηντάζ μουχαππετίλε πιριπίρινιζί σέβινιζ, χούρμέτ ετμεκτέ πιριπίρινιζέ τεκατούμ έτινιζ.»

Σού χαλτέ μιλλεττασληγήν πού γενί μανασηνή ταμίμ, βέ πού χίσσι ούχουββετι τερβίτζ ετμεγέ σάϊ ετμέκ τζούμλεμιζίν βαζιφέϊ μουκαττεσεσί τιρ.

Άντζαχ πού σηρατά σούνά τικκάτ ετέλίμ κι, πιριπίρλεριμιζίν μαρούζ πουλουντηγή φενά ατετλερτέν μούτεεσσίρ ὄλμαγιαλημ. Κετζέν κούν πίρ Ἰσλάμ κεντζ Πεϊογλουντά ιράτ ettιγί πίρ νουτκτά, νιτζέ βατανδασλαρηνήν καζινολαρτά ρακή ίτζίπ σερχός όλτηκλαρηνή ζικρ ίλέ άνλερτέν τολαγιή πεγιάνη τεεσσούρ ἐϊλεμίζ τιρ. Ἄφερίν, ίστέ πόϊλέ όλμαλή τηρ. Πού γενί καρτασλήκ μούνασεπετίϊλε σερχοσλούκ, κούφρπαζλήκ, κουμαρπαζλήκ, βέ έμσαλί μεζμ ύμ βέ μάεττεεσσούρ άραμηζτά ούμουμί όλάν νιτζέ σάϊρ σούϊ άτετλέρ μούντεφί όλμαλή τηρλάρ. Χαλίς μουχαππέτ χεϊγέτι ίτζτιμαϊγεγί τατχίρ ετέν ἔν μούεσσίρ κουββέτ ίτιγινέ ίμάν ετέλίμ.

ΜΙΖΑΪΖΗ ΒΑΚΓ· Χὲρ κὲς πὲκ σηϊζὰκ πὶρ γιὰζ κὸυνὸυνὸὺν τεεσιρατηνὰ βακήφ τὴρ. Χαβὰ ἀγὴρ βὲ σηκηντηλή τὴρ. Τόζλα τολοὺ χαβανὴν τὸυμανὴ ἰτζιντὲν ταγλὰρ βὲ ὸβαλὰρ πὸξ, τονοὺκ πὶρ ρὲνκ ἀλμησλάρ τὴρ. Ἰνσανλὰρ νεσεσὶζ βὲ ἰσλεμεγὲ ἰστεκσὶζ τιρλέρ. Χάττα ἀταλὲτ βὲ ἰστιραχὰτ πιλὲ ἰνσανὰ νεσεπὰχς ὸλμαζλάρ. Πιλτζὸύμλε χασσελὲρ πὶρ νὲβ μελαλὲτ χισσινὲ μαγλοὺπ ὸλουρλάρ. Ἄπανσηζ χαβὰ τεγισιλίρ. Σιμαλτὲν σετὶτ πὶρ ρὸυζκιὰρ ζουχοὺρ ἐτ.π, χεραρὲτ βὲ τὸυμανὴ τὲφ ἐτέρ. Ρενκλὲρ βὲ γιακὴν, οὺζὰκ νεσνελερὶν ρὲσμ βὲ τασλακλαρὴ τεμιζλενμὶς ζιγιάϊ σεμστὲ περρὰκ βὲ κὸὺζὲλ σουρεττὲ ἄρζη ἐντὰμ ἐτερλέρ. Ἀτεμλερ κεντιλερὶν ταμαρλαρηντὰ γενὶ πὶρ χαγιατὴν τζεβελὰν ἐττιγινὶ χὶσ ἐτερὲκ, κεντιλερὶν ρεχαβετλεριν τὲφ ἐτερλέρ. Ἰσὲ ταβὲτ γενὶ καυββὲτ χαζινελερὶ σαρφὴ ἰτζὸὺν ἀνλερὶ χαζὴρ βὲ ἀματὲ, χαχισκὲρ πουλούρ.

Ἀκβαμὴν ἰτζτιμαὶ βὲ σιγιασὶ χαγιατηντὰ πὸὺ κιπὶ ἀχβάλη χαβαϊγεγὲ βὲ ἀνλερὶν χασὴλ ἐττικλερὶ τεεσιρατὰ γάγετ μουβαφὴκ κελὲν μὸὺταπεχετλέρ πουλούρηζ. Πὶρ μεμλεκὲτ μουβάκκατεν μὸὺχλὶκ τεσιρὰτ ἰλὲ μουχὰτ κιπὶ κὸρὸὺνὸὺρ. Ἀννὴν ἐχαλισὶ ἀχλακὶ βὲ ἰτζτιμαὶ νοκτάϊ ναζαρτὰν κεβσὲκ ὸλουπ, σιγιασιγιὰτ τζιχετίϊλε ὸὺμιτσὶζ βὲ καϊτσὴζ τὴρλάρ. Ζαχιρτὲ πιρτὲν πὶρὲ, φάκατ χακικαττὰ χὶσ ὸλουνμὰζ τερετζελὲρ ἰλὲ κουββετπὰχς πάτη σεπὰ μισιλλοὺ πὶρ τεπεττὸὺλ ζουχοὺρ ἐτέρ. Ρεχαβετὶν γερινὲ σέβκ οὺ σεταρὲτ κετζὲρ, βὲ πὶρ ἀζ ἐββὲλ χαγιατὰν ἐσὲρ κὸρὸὺλμεγεν γερτὲ μιλιονλάρτζα κιμσελερὶν καλπλερινὶ ταχρὶκ ἐτὲν γενὶ πὶρ χαγιὰτ ζουχοὺρ ἐτέρ. Ἰστὲ Κανούνη Ἐσασινὶν νεσρὶ οὺζερινὲ κετζὲν ἰκὶ χαρτατὰν περοὺ Τούρκια ἐχαλισὶ πὸὺ κιπὶ χουσουσὶ βὲ σιγιασὶ πὶρ τερετζεϊ κουσβὰ ἰτζιντὲν κετζμεκτὲ πουλουνμούζ τὴρ. Ζάτη χαζρέτι Σεχριγιαρὶ τεπλιγάτη ρεσμιγεσινὶ τανζὶμ ἰλὲ μεσγοὺλ ὸλτὴγὴ σηρατὰ πὲκ ἄζ κιμσελὲρ Κανούνη Ἐσασὶ ἰλὲ τεσμὶν ὸλουνὰν χουρριγετὶν πὸὺ κατὰρ γιακὴν ὸλτὴγηνὴ χατηρλαρηντὰν κετζιρίγιορλαρ ἰτὶ. Πὸὺ τεπεττὸὺλ ζουχοὺρ ἐϊλετιγιντὲ, τζὸκ κιμσελερὲ ἄτετα ρὸυγιὰ κὸρὸύγιορλαρ κιπὶ κελτὶ ἰσέ τε, ἔλγεβμ πὸὺ χὰλ πὶρ χακικατὰ, ἔββετ, τζελίλ πὶρ χακικατὰ τεχαββὸὺλ ἐτμὶς ὸλτὴγηντὰν, Τούρκια ἐχαλισὶ γενὶ πὶρ χαγιὰτ ἐσὲρ βὲ χαρεκετλὲρ χὶσ ἐτίγιορ. Νίτεκιμ κὲντζ πὶρ κατὴν γεβμὶ πὶρ γαζετατὰ πὶρ βεφὰτ ἰλανὴ κὸρμεσὶ οὺζερινὲ, «Πού κιπὶ κὸυνλερτὲ πὶρ κιμσὲ νάσηλ ὸλὲ πιλίρ;» γιολλοὺ σὸζὸύϊλε ἀνὴ πεγιὰν ἐτμὶς τὶρ. Λάκιν γενὶ ἰχσὰν ὸλουνμὶς χουρριγετὶν κουββετπὰχς τεεσιρατὴ τζισμανιγὲ γετισὶν γετίσμεσιν, μεμαλίκι Σαχανὲ ταχιλιντὲ πουλουνανλαρὴν τζὸύμλεσινιν τερσυνὶ χαγιατηνὴ ταχρὶκ βὲ τεσβὶκ ἐϊλεμὶς τὶρ. Ἀνλὲρ σίμτι βακὴφ τὴρλάρ κι, οὺζοὺν κετζενὶν μουζλὶμ βὲ μὸὺτχὶς σαατλαρὴ ἄρτηκ κετζμὶς τὶρ, βὲ σασαλὶ, γιὸὺρὲκ φεραχλαντὴρὰν κὸὺνὲς σαρκὶ τεπελὲρ ἀρκασηντὰν τογμακτά τὴρ. Ἀνλὲρ οὺγιανὴπ κὸρμὸὺτλὲρ τὶρ κι, ἰτζιντὲ γιασατηκλαρὴ μεμλεκὲτ πὸὺσπὸὺτὸὺν κεντιλερὶν μαλή τὴρ, βὲ ὅ ἄρτηκ γερλὶ χαπισλερὶν σαϊτκιαχὴ, γιάχοτ ἐτζνεπὶ χαραμιλερὶν γαναϊμὶ ὸλμαγιατζακ τὴρ. Ὅ κεντιλερὶν μαλί τὶρ· ἀνὴν σερβετὶ, χὸυσνὶ, ἀνὴν μεσχοὺρ σέϊρ οὺ τεμασὰ μαχαλλερὶ βὲ γιαπικιαρλαρὴ, ἀνὴν χαπὲρ βεριλμεμὶς ἰμκιανλαρὴ, ἀνὴν ἰπατετχανελερὶ, μεκτεπλερὶ, γὲρ βὲ γιουρτλαρὴ—ἐχαλὶ πουνλαρὴν τζὸύμλεσινιν ἄκηπετ κεντιλερὶν μαλὴ ὸλοὺπ, ἀνὴ κεμαλὲ ἐρτιρμὲκ, ἀνὴ σεβὶπ μὸὺταφὰ ἐτμὲκ βαζιφεσίϊλε μὸὺκελλὲφ ὸλτηκλαρηνὰ βακὴφ τὴρλάρ. Κέζαλικ ἐχαλὶ ἔλγεβμ μουκάττεμα ἄσλα χὶσ ἔτμετικλερι πὶρ τερετζέϊ σιττέτλε κεντιλερὶν μιλλὶ χαγιατλαρηντὰ γιηγηλμὶς κουββετλερὶ χὶσ ἐτμεκτὲ τιρλέρ. Πού κουββετλερὲ πὶρ μαχρὲτζ πουλουνμαλή τὴρ. Ἀνλὲρ γενὶ βὲ ταζὲ φαλιγετλερτὲ σὰρφ ἐτιλμελὶ τιρλέρ. Βὲ λάκιν πὸὺ φαλιγετλὲρ νελερτὲν ἰπαρὲτ ὸλμαλὴ τὴρλάρ; Ἰστὲ Τούρκιατὰ πιλτζὸύμλε τζιττὶ ἀτεμλέρτζε σιμτικὶ μουχίμμ μεσελὲ πὸὺ ὸλμαλή τὴρ. Μεμλεκετὶν μὸὺσταπελὶ ἰστὲ πὸὺ σὸυαλὲ βεριλετζὲκ τζεβαπὰ βὲ ἀνὴν ταπικινὲ βαπεστὲ τιρ. Ἔγερ σιμτικὶ τεπεττὸὺλτὲν μὸὺρατ σάτετζε ἐσκὶ σεϊλερὶ καλτηρὴπ, ἀνλερὶ ἀμελὶ σουρεττὲ γίνε ἐββελκὶ χαταλὰρ οὺζερινὲ τανζὶμ ἐτμεκλὶκ ἰσὲ, ὅ τακτιρτὲ πὶζ χὲπ οὺμιτὶ κεσσὲκ ταχὰ ἐγὶ ὸλούρ. Λάκιν ἰμανημὴζ καβὶ ὸλοὺπ, ἰτικατημήζτζα, Τούρκια ἐχαλισὶ ἄκηπετ κεντὶ μαλλερινὶ ἐλὲ κετζιρμισλέρτιρ. Σὰπὶρ, πινιχαγὲ σὰπὶρ ἰκτιζὰ ἐτετζὲκ ἰσέ τε, σουρασὴ τάϊμα χατρτὰ τουτουλμαλὴ τὴρ κι, χαϊρχὰχ πὶρ χὸυκμταρὴν τεπλιγάτη ρεσμιγεσὶ βατὴνὴ χαβὶ βὲ

χόυκμταρὴν ἰχσὰν ἐττιγί Κανούνη 'Εσασὶ γιολοὺ κόστερμεκτὲ ὸλτὴγηντὰν, ἐχαλὶ χουρριγετὶ πὶρ κόυντὲ τεγὶλ, ἄντζαχ σενελὲρ βὲ ἀσρλάρτζα μούττὲτ τζαλησὴπ τζαπαλαγιαρὰκ ἰστιχσὰλ ἐτμὲκ βαζιφεσὶϊλε μούκελλέφ τὶρ. Μιζάτζη βὰκτ φααλιγετὶ ἰστιλζὰμ ἐτὲρ ἰσέ τε, πασὴ πὸς βὲ τελιλσὶζ πὶρ φααλιγὲτ πὲκ ἰχτιμάλ κι χαττσὶζ νιχαγετσὶζ ζαράρ οὺ ζιγιανλαρὴ μουτζλὶπ ὸλούρ. Πιζὶμ πετπὶνλερὲ βὲ χὲρ σεγὶ ἰστιχζαγιὰ τζηκησὰν σηϊρηκλαρὰ πὶρ κὸνὲ τεβετζτζόυχόυμιζ γιόκ τὴρ. Πὶζ σάτ οὺ χεντὰν πὶρ ἐχαλινὶν χαΐζ βὲ μεσροὺ σέβκ οὺ σεταρετινὲ κάβλεν γιάχοτ φϊϊλεν φόυτοὺρ βερμὲκ ἰστεμὲζ ἰσέκ τε, ματπουάτη 'Οσμανιγὲ χαρεκέτι ἰσλαχκιαρανετὲκὶ χισσεσινὶ ἀνὴ μουχαφαζακιὰρ χαττλὰρ οὺζεριντὲ γιουρόυτμεκλιγὲ τζαλησμὰκ βαζιφεσὶϊλε μούκελλέφ τὶρ. 'Ιχτιγιὰτ βὲ πασιρὲτ φίκρ οὺ μεϊλὶ πιλτζούμλε μετζλισλερτὲ ἰζχὰρ ἐτιλμελλί, βὲ χαρεκέτι τεραχκητζουγιανὲ παλτὴρκούλτόὺρ τεγὶλ, ἄντζαχ γιαβὰς γιαβὰς βὲ σεπατκιαρανὲ ἰττζρὰ ἐτιλμελὶ τὶρ. Ἴσπου γενὶ κόυνούν σερκελαμὴ ταχρὶπ τεγὶλ, ἄντζαχ ταμίρ οὺ ἰμὰρ ὸλμαλή τὴρ, βὲ χὲρ κεσὶν χατρηνὰ κελετζὲκ πασλήτζα σούαλ σοὺ ὸλμαλή τὴρ· Γιάρην ἰκαμὲ ἐτιλετζὲκ πινὰ ἰτζοὺν καβὶ τεμελλὲρ νάσηλ βάζ ἐτιλμελὶ τὶρ; Χόυκμταρὴν ἰχσανὴ βὲ χουκούκη ἐχαλινὶν μουκαττὲς πὲρατὴ ὸλὰν πίννεφς «Κανούνη 'Εσασὶ» μιλλετὶ τερκὶπ ἐτὲν φερτλὲρ ἰλὲ τζεμααπλαρὴν γεκγανὲ τελίλι σαλιμὶ μκκαμηντὰ καΐμ τὶρ. Χόυκόυμέτι μεσρουτὲ ἐσασὶ τὸυστοὺρ βὲ καϊτὲ ἰσέ τε, ἀνὴν οὺσουλὴ κανούν τὴρ. Πού σεπεπτὲν ἔγερ πὶρ φὲρτ γιάχοτ φερτλὲρ κόυρουχὴ κεντὶ ἰρατετλερινὶ Κανούνη 'Εσασὶ ἰλὲ μεσροὺ ὸλαντὰν πασκὰ πὶρ γιὸλ ἰλὲ ἰτζραγιὰ καλκησηρλάρσα, χουρριγέτι μιλλιγενὶν ὅλ πιπεχὰ χούτζπζετινὶν ἀχκιαμὴ χιλαφηντὰ χαρεκὲτ ἐτμὶς ὸλουρλάρ. Πού κιπὶ χιλάφη κανοὺν χαρακιὰτ βὲ μουαμελὰτ χὲρ μεμλεκεττὲ ἀρατὰ σηρατὰ ἄπανσηζ βουκοὺ πουλοὺρ ἰσέ τε, ἀνλερὶν οὺμουμιλεσμεσινὲ μούσαατὲ ἐτιλετζὲκ ὸλοὺρ ἰσέ, τὸυνγιατὰ χίτζ πὶρ Κανούνη 'Εσασὶ πουνὰ ταγιανάμαζ. Ὅ χὲρ χαλτὲ νουφούζ οὺ ἰτιπαρηνὴ ζάϊ ἐτὶπ, ἀνὴν γερινὲ πασκὰ πὶρ σεγὲ κετζμελί τὶρ. Ἐχαλινὶν σεσὶ ἰσιτιλμελλί, βὲ γαζεταλαρτὰ βὲ νουτκλαρτὰ λισὰν σερπεστιγετὶ χακκὴ μουχαφαζὰ ἐτιλμελὶ ἰσέ τε, πὶρ χόυκόυμέτι μεσρουτὲ ἰλὲ ἰτὰρὲ ὸλουνὰν πὶρ καβμὴν ἰρατετὶ κεντινὶν μεσροὺ βεκιλλερὶ βασηταση̈ϊλε ἰτζρὰ ὸλουνμαλή τὴρ. Γιὰ γιόκσα νιζάμ οὺ ἰντιζὰμ γερινὲ σηνὴφ κετζετζὲκ βὲ ἐχαλινὶν ἐμέλ οὺ ἀτζουσὴ χαλκὴν χαρηλτὴ κόυρόυλτόυλερινὲ τεχαββόὺλ ἐτετζέκ τὶρ.

Μιζάτζη βὰκτ ἰζὰχ ἐττιγιμὶζ βέτζχλε, ἰχτιγιὰτ, πασιρὲτ βὲ νιζάμ οὺ ἰντιζαμὰ ριαγὲτ ἰστιλζὰμ ἐτέρ. Λάκιν μιζάτζη ζεμὰν ἰκτιζασὴντζα πὶρ σέϊ ταχὰ λαζήμ τὴρ, βὲ ὅ τα ΒΑΤΑΝΠΕΡΒΕΡΛΙΚ τὶρ.

Κεντισινὶ πὶρ χουρριγετπερβὲρ κιπὶ κόστερμὲκ σουρετϊϊλε σαχσὶ μὰλ βὲ σερβετλερινὶ τεζγὶτ βὲ ἰλαβεγὲ τζαλησὰν γιάχοτ τακλὶτ πὶρ βατὰν γαϊρετὶ κόστερμὲκ σουρετϊϊλε οὺτζοὺζ πὶρ ραγπέτι οὺμουμιγὲ καζανμαγὰ τζαπαλαγιὰν κιμσὲ ἔν φενὰ νεβτὲν πὶρ μούρατ τὶρ. Ὅ χαϊσιγετσὶζ πὶρ κιμσὲ τὶρ. Πού χασσατὰν μαχρουμιγὲτ ἰσὲ, ἰνσανὶ ζιλλετὶν ἔν ἀλτζὰχ τερεκεσινὲ ἐνμὲκ τεμέκ τὶρ. Τικὲρ ταραφτὰν χακικι Βατανπερβὲρ κεντὶ νεφσὶ χακκηντὰ ἄσλα τὸυσούνμέζ. Μουχαππὲτ ἀνὴ κεντὶ βατανηνὰ πέντ ἐτὲρ, βὲ ἤρζ οὺ γαμοὺς ταϊμὶ πὶρ πεκτζὶ βαζιφεσινὶ ἰφὰ ἐτέρ. Ὅ κεντὶ βατανὴ οὺγρουνὰ ἰτζρὰ ἐτμεκλιγὲ χαζὴρ πουλουντηγὴ σεϊλερὲ ταὶρ ἄσλα κεντὶ νεφσινὶ μὲτχ ἐτμέζ, ἄντζαχ βατανηνὴν ἔν ἀλὶ μεναφιϊνὶν ἰστιλζὰμ ἐττιγὶ χὲρ σεγὶ τάϊμα σοργουσὴζ σούκλσὴζ γιάχοτ κατζήνμακσηζην ἰτζρὰ ἐτέρ. Ὅ βατανὴν σάν οὺ σερφὶ ζιγιασηντὰ κόρούνμέζ ὸλμακληγὰ χαζὴρ βὲ ἀματὲ τὶρ. Νὲφς τεγὶλ, ἄντζαχ χόυκμτὰρ, μεμλεκὲτ βὲ μιλλὲτ ἰττιχατὴ βατανπερβερλίκ τὶρ.

Χ. Μ. ΑΛΕΝ

ΤΑΛΙΜ ΟΥ ΤΕΡΙΠΙΓΕΤΕ ΤΖΙΝΣ ΜΕΣΕΛΕΣΙ

(Χ. Μ. Ἄλεν)

ΚΛΑΡΚ ταρόυλφόυνουνὴ ρεϊσὶ βὲ 'Αμερικατὰ ἔν μεσχοὺρ ταλίμι ἀτφὰλ ἐριαπηντὰν ὸλὰν Δοκτὼρ Μ. Στένλη ἀχίρεν πὶρ πέντ νεσὸρ ἐϊλεμιζ ὸλοὺπ, ἀντὲ 'Αμερίκα ταλίμ οὺ τερπιγεσιντὲ κατηνλαρὴν γάϊρι μεσροὺ τεσσὶρ οὺ νουφουζηνὴ κόστερίγιορ, βὲ ἐρκὲκ βὲ κὴζ τζοτζουκλὰρ ἰτζόὺν φαρκλὴ νεβτὲν ταλίμ οὺ τερπιγενὶν λὸυζουμηνὴ ἰχτὰρ ἐτίγιορ. Μεβζούη πὰχς ὸλὰν μεσελὲ ἐχεμμιγέτι οὺμουμιγεγὶ χαΐζ πὶρ μεσελὲ ὸλτὴγηντὰν, πού μεμλεκετὶν ταλίμ οὺ τερπιγὲ οὺμουρηνὰ πὶρ χητμὲτ ἰφὰ ἐτέριζ οὺμιτϊϊλε, πουρατζηκτὰ Δοκτὼρ Στενληνὶν ἐφκιάρ οὺ μούταλαατηνὴ τερμιγιὰν ἐτέριζ.

Μούττεχιτέϊ 'Αμεριχατὰ χὲρ τερετζετὲν μεχιατίπι ούμουμιγὲ μουχλλιμλερινὶν (χολετζλὲρ ιτζιντὲ ὄλμαγιαραχ) ἄντζαχ γιούζτὲ 23ούνούν μουαλλιμλερὶ ἐρχὲχ τιρλέρ. Πάζη ἐγιαλετλὲρ μεχτεπλεριντὲ πού νισπέτ γιούζτὲ 10 πιλὲ τεγίλ τιρ, βὲ νισπέτι μεζχούρὲ ἄλεττέβαμ ἀζαλμαχτά τηρ. 'Αλὶ μεχτεπλὲρ χαριτζτὲ πηραχηλατζὰχ ὀλουρλὰρ ισέ, 6τὰν 14 γιασηνὰ χατὰρ τζοτζουχλαρὴν σάϊχι τζούμλεσι μουχλλιμλερὶν τάχτη τερπιγεσιντὲ πουλουνμαχτὰ τηρλάρ. Μεχτεπλὲρ μουαλλιμλερινὶν χατηνλαρτὰν μούρεχχέπ ὀλμασηνὴν πελλὶ νετιτζελεριντὲν πιρισὶ ζάπτ ού ράπτ έφχιάρ ού ούσουληντὰ βουχουὰ χελὲν τεπεττούλ τιρ.

Τζοτζουχλαρὴν ταλιμὶ ισινὶν ἐρχὲχ μουαλλιμλὲρ γετιντὲ πουλουντηγὴ μαζὶ νεσλλὲρ ζεμανηντὰ ζάπτ ού ράπτ ούσουλὴ σετίτ ιτι, βὲ χίϊνι χατζεττὲ χαχιχὶ χούχμ ού νουφούζ χουββέϊ τζισμανιγὲ ἰλὲ ταχχίμ ού τακβιγὲ ἐτιλίρ ιτι. Χαλπού χι ζεμανεμιζτὲ γιὰ χισσιγάτη ούμουμιγὲ σεπεπίϊλε, γιά τα χανούνεν τεϊνὲχ πὶρ ταραφὰ χονουλμούζ ὀλούπ, χάττα τεϊνεγὶν ιστιμαλὴ λαζὴμ χελτιγὶ σηραλαρτὰ πιλὲ ἀντὲν ιστιφατὲ ἐτιλέμεγιορ. Φαλαχαλαρὴν γερινὲ ἀχλαχὶ ιχνὰ ταριχὶ, γιάχοτ ἐχεμμιγεττὲν ἀρὶ ὀλὰν μαρχὰ χομὰχ ούσουλὴ χετζμίζ τιρ. Φετάχιὰρ μουαλλιμλὲρ φενὰ τζοτζουχλαρὴ τατληλήχλα ιχνὰ ἐτμὲχ βὲ μούχιαφτλαμὰχ γιολουντὰ ιπρανήγιορλαρ, χαλπού χι πὶρ χάτζ τεϊνὲχ ζαρπεσὶ πού χιπιλὲρ ούζεριντὲ ἄτετα σηχρὶ τεσσιρ χασὴλ ἐτέρ. Πού χιπὶ χερτζεχτὲν χηρτζίν ὀλὰν τζοτζουχλὰρ ἰλὲ τζισμανίτζε μουαμελετὲ πουλουμαχληγὰ χατηνλαρὴν μούνασιπ ὄλματηχλαρη ἄπασιχιαρ τηρ. Ταπίρι ἀχέρλε, τεϊνὲχ νὲ χατὰρ χίλμ ού μούλαγεμέτλε τε χουλλανηλσὰ, τεϊνεγὶν χερισιντὲ χουββέϊ φαϊχὰ πάζουσὴ πουλουνμαλή τηρ. Πίννεφς χαγιὰτ ιτζπὰρ ἐσερλερίϊλε τολού τηρ, βὲ χαβανίϊνι ταπιϊγὲ χιλαφηντὰ χαρεχετὶν τζεζαλαρὴ τάϊμα σετίτ τιρλέρ. 'Ινσανὴν τεραχχὴ βὲ τεχεμμούλ ούσούλη ἰνζιπατιγεσιντὲ ἀγρὴ, ἐλέμ βὲ χορχού μουχίμμ μούρεππιλὲρ μαχαμηντὰ χαΐμ ὀλμουσλὰρ, βὲ φεναληχτὰν βὲ ἀντὲν μούτεβελλιτ τζεζατὰν ἰχτιράζ ιτζούν φιχρὶ ἀγιὴχ βὲ ούγιανὴχ πὶρ χαλὲ χετιρμισλέρ τιρ. Ἄλελχουσους ἐρχὲχ τζοτζουχλὰρ τζεζαλανμὰχ χορχουσὴ χεντιλερινὶ ζάπτ ἐτὲν πὶρ χουββέτ ὀλτηγὴ ζεμανλαρτὰ πού χάλ ού τερετζετὲν χετζερλέρ. Κουββέτ χεντινὶν ἴσπου σέχλ ού σουρετιντὲ πάζη τζοτζουχλαρὴ ούσλού χηλὰρ, βὲ πόγιούχλερὲ χούρμὲτ ταλὶμ ἐττιχτὲν πασχὰ, ἀνλερὶν χὲρ σέχλ ού χαληπὰ χιρετζεχλερὶ βὲ χὲρ νέβ τεεσιρὶ χαπουλὰ μούσταϊτ ὀλατζαχλαρὴ μούττετὶ τάχι τεμτὶτ ἐτέρ. Μάεττεεσσούφ πόγιούχλερὲ χούρμὲτ τζαπούχ ζαΐλ ὀλμαχτὰ ὀλὰν πὶρ φαζιλὲτ ὀλούπ, ἀνὴν ζηγιαὴ τζοτζουχλαρὴν μούττὲτ τεσεχχούλλεριντὲ χούχμ ού νουφουζὴν ζαϊφλενμεσινὲ χὰμλ ὀλουὰ πιλίρ.

Ἰγγιλτερρατὰ τζοτζουχλαρὴν φέβχελατε χηρτζὶν νεβτὲν πουλουντηχλαρὴ πὶρ μεχτεπτὲ τζοτζουχλὰρ χεντὶ ἀραλαρηντὰ τεϊνέχλε μούτζαζὰτ ούσουληνὴν χαλτηρηλμασηνὰ ρέϊ βερμὶς τιρλέρ. «'Αλλὰχ βερέ τε χὲρ νέβ χαπαχὰτ ιτζούν πίλα τεφρὶχ φαλαχὰ βουρμὰχ τεβρὶ τέχρηρ ἄσλα ἀραμηζὰ ἀβτὲτ ἐϊλέμεγε, φάχατ πού μεμλεχεττὲ ['Αμεριχατὰ] τὰμμ πού ζεμαντὲ πιζὶμ σηραλὴ πὶρ σιλλετὲν γιάχοτ ταρπετὲν παγιηλμαχληγὴ μουτζὶπ ὀλὰν χαγιαλὶ χεσασληγὴν χαλχμασὴ ιτζούν τουὰ ἐτμεχλιγὲ ταχὰ ζιγιατὲ σεπεπιμὶς βάρ τηρ.»

Ταπιὶ χαλτὲ πουλουνὰν βὲ σηχχετὶ γεριντὲ ὀλὰν χὲρ τζοτζουγὴν χαγιατηντὰ χὰμ βὲ πὶρ ἀζ σαματαλὴ πὶρ τὲβρ πουλουνμαλή τηρ. 'Ατετὲ μερπούτ χαλλὲρ ἀλτηντὰ χαμλὴχ βὲ τουραχσηζλὴχ μεμούλ ἐτμελί ἴζ, βὲ Ταπιατὴν χὰμ ματτεσινὶν τεσεχχούλούὶ ιτζούν πάζη τερετζὲ γὲρ πηραχηλμαλή τηρ. Βὲ λάχιν πασχὴ βὲ σηχὴ ζάπτ ού ράπτ τάχι πουλουνμαλή τηρ. «'Ινσὰν γιαβρουσὴ χένουζ 10-19 γιασλαρηντὰ πουλουνὶρ ιχὲν, χεντισινὶν χιαμιλ πὶρ ἀτὲμ ὀλμο ξ ιτιγινὶ τεγίλ, ἄντζαχ ρετζουλιγετὶν [ἐρχεχλιγὶν] πὶρ ναμζετὶ ὀλτηγηνὴ χίσς ἐτμελί τιρ, ζίρα βαχτηντὰν ἐββὲλ χεμὰλ τεμαμιγετὶν ἔν ἀλὶ σατχηνὰ γετισμεζτὲν ἐββὲλ τουρμαχλὴχ τεμὲχ τιρ.

'Ερχὲχ τζοτζουχλὰρ 8—10 γιασλαρηντὰ χηζλαρτὰν χατζηνμαγὰ μεϊγιὰλ τηρλάρ. Κερὲχ ἐρχὲχ, χερὲχ χὴζ τζοτζουχλὰρ ὅ ζεμαντὰ χεντιλερὶν σαχσὶ μεζὰχ βὲ μέϊλ ού ἀρζουλαρηνὴ ἰζχὰρ ἐϊλεμεγὲ πασλαμαχτὰ τηρλάρ. Πού ἀϊρηλὴς πάζη νισβανπερβερανὴν (φεμινιστλερὶν) ζὰνν ἐττιχλερὶ χιπὶ ἀτετὲ πάγλὴ πὶρ χεϊφιγὲτ ὄλμαγιηπ, ταπιὶ πὶρ σέϊ τιρ. Πού ἀϊρηλὴς πούλούγ τζαγὴ ιτζούν χαζηρλανμαχληγὴν μουχίμμ μουαμελελεριντὲν πιρισὶ τιρ. Χαϊβανλαρτὰ πού μούττὲτ χησά τηρ. Ἔζτζούμλε ἀτλαρτὰ πού μούττὲτ ἀνλερὶν χαγιατηνὴν ὀντὰ πιρισὶ τιρ—λάχιν ινσαντὰ σίννι πούλουγὰ γετιτίλμεζτὲν ἐββὲλ χαγιατὴν μετζμού μούττέτι βασατισινὶν ούτζτὲ πιρὶ ματλούπ τηρ. Πουρατὰ σουνὰ τιχχὰτ ἐτμὲχ μουχίμμ τὶρ κι, ἀτὲμ

χάλη βαχσεττὲν χάλη τεμεττὸυνὲ ἰλερλετἰκτζε, κεντζλἰκ μὸυττετἰ οὐζάγιορ, βὲ ἰζτιβἀτζ τἀχὰ κὲτζ βουκοὺ πουλούγιορ. Ἰσπὰτ ὀλουνμὰζ τὴρ κι, κηζὴν πὸυλουγὰ ἐρμεσἰ τζαγὴ ἄντζακ 19ντζὴ γιασηντὰν σόνρα, βὲ κεντζινκἰ πὶρ κὰτζ σενὲ σόνρα πασλάρ. Ἴσπου κιαμιλ πὸυλοὺγ τζαγηντὰν ἐββὲλ κελὲν σενελὲρ γάγετλε μουχἰμμ τιρλέρ. Τὰμμ ὅ ζεμαντὰ τὴρ κι ἐρκὲκ γιάχοτ κατὴν μὸυττέτ οὺλ ὅμρ γιὰ μαμοὺρ γιὰ χαρὰπ ὀλούρ. Ἐρπάπη ἴλμ οὺ φεννὶν ζαννήντζα, τιμαρχανελερτὲ πουλουνὰν ζεβαλληλαρὴν τὸρττὲ πιρισἰ γιὰ τζαχιλανὲ ταλἰμ οὐ τερπιγὲ, γιάχοτ φήσκ οὐ φὸυτζοὺρ σεπεπἰἰλε κεντζλιγἰν χεσσὰς μὸυττετιντὲ πὶρ σέττι μὸυμανατὰ ὀγραμησλάρ τὴρ. Κέζαλικ ἰσπάτ οὺ ἰραὲ ἐτἰλμἰζ τἰρ κι, χακικἰ πὶρ τεμεττὸὺν ἀλτηντὰ μὸυτεμεττἰν ἐρκὲκ βὲ κατηνλὰρ βαχσἰλερὲ σάἰρ χὲρ χουσουστὰ φαἰκ ὀλτηκλαρὴ κἰπἰ, τζισμανἰτζε τάχι φαἰκ τιρλέρ. Ἰὸὺ ἰσὲ σοὺ χουσουστὰν νεσὲτ ἐτἰγιορ κι, πὸυλοὺγ τζαγηνὰ ἐρμεκτὲ ὀλὰν ὀγλὰν βὲ κηζλαρὴν βὸυτζουτιντὲ τζἰνττζε ἀλαμέτι φαρικὲ μεσαπεσιντὲ ὀλὰν κησμλαρὴν νέσβ οὺ νεμαλαρὴ κεντζλἰκ βὲ νεβρεσιτελἰκ μὸυττετινἰν οὐζαμασὴ σεπεπἰἰλε κήσμεν βακὴ ὀλούγιορ. Ταπιατὴν τεραχκὴ λεἰχιντὲ ἰσλεγὲν ἴσπου ἀλὰ κανουνὴ, ἀτεμλερἰν πἰλιχτιγιαρ τερὸὺχτὲ ἐἰλετικλερἰ γάἰρι ταπιἰ ἀχβάλη χαγιατιγὲ σεπεπἰἰλε κεντινἰν τεμὰμ ἰσινἰ ἰτζρὰ ἐτμεκλιχτὲν μὲν ὀλουνοὺγιορ. «Ἐρκὲκ βὲ κὴζ τζοτζουκλαρὴν ἀλαμέτι φαρικελερινἰν μ·υχαφαζασηνὰ σὸν τερετζετὲ μουκαἰγὲτ ὀλουνμαλὴ τὴρ, βὲ ἀτεμλερἰ ταχὰ μὲρτ, βὲ κατηνλαρὴ ταχὰ ζιγιατὲ νισβανὰ γιακησὴρ πὶρ χαλὲ κετιρὲν χὲρ σέἰ κεμάλη μεμνουνιγέτλε τελακκὴ ἐτἰλμελἰ τἰρ. Τικὲρ ταραφτὰν κὴζ βὲ ἐρκὲκ τζοτζουκλαρὴν ἀχβαληντὰ ἀἰνιγετὲ παἰς ὀλὰν χὲρ σέἰ ἰνσανὴν ἀσλἰ νετζαπετινἰ ποζάρ.»

Ἴσπου ταχὰ ἀλἰ τεκιαμὸὺλ βὲ νέσβ οὺ νεμαγιὰ γετισμεκλιγἰν πὶρ τζὸκ μεταρλαρηντὰν πιρισἰ πὶρ τζἰνττὲν τζοτζουκλὰρ ἀρασηντὰ χαλἰς τοστλοὺκ σέβκι ταπιἰσινἰ τανβιγὲ ἐτμέκ τἰρ. Ὀντὰν γιρμἰ γιασηνὰ κατὰρ τζοτζουκλὰρ γιάληννης πιριπιρλεριντὲν ζέβκ οὺ μεσερρὲτ χἰσς ἐτετζεκλερἰ γερτὲ, ἀλἰ βὲ μουβαφφὰκ ζατλαρὴν μεσλεκἰ χαγιατλαρηντὰν τάχι τζὲζπ οὺ τζὲλπ ὀλουνουρλάρ. Ἰστὲ πού σέἰ πετερλὲρ βὲ τζανλαρηντὰ πετερλἰκ σεβκιγιάτη ταπιἰγεσἰ πουλουνὰν κιμσελὲρ ἰτζὸὺν κὸὺζὲλ πὶρ φουρσὰτ τεσκἰλ ἐτὲρ.

Ἰπτιταἰ ἀτὲμ τζοτζουγὴ κεντινἰν ἴσπου τεβρέἰ χαγιατηντὰ ταλἰμ ἐτὲρ, ἀνὰ καπιλὲ εσρὲρ βὲ ρέμζ οὺ ἀλαμετλερινἰ ἰζὰχ ἐτὲρ, βὲ ἐφκιάρ οὺ χαγιάττζα ἀνὰ νὸὺμουνέἰ ἰμτισὰλ ὀλούρ. Τζοτζοὺκ ἰταὰτ βὲ σατακάττζα τεκιαμὸὺλ ἐτὲρ, βὲ πού βέτζλε γιαβὰς γιαβὰς κεντἰ καπιλεσινἰν μεσοὺλ βὲ μουφἰτ πὶρ ἀζασὴ ὀλμὰκ ὸὺζρὲ σίννι πὸὺλουγὲ γατισἰρ. Μὸὺτεμεττἰν ἀτεμλερἰν νεβρεσιτελἰκ τεβρεσιντὲ Ταπιατὴν ἐρκὲκ βὲ κὴζ τζοτζουκλὰρ ἀρασηντακἰ φαρκλαρὴ ταχὰ ζιγιατὲ τεκἰτ ἐτμεσἰ, βὲ χὲρ ἰκἰ τζἰνττὲν ὀλὰν τζοτζουκλαρὰ κεντἰλερὲ μουκταζἰ ὀλὰν χουσουσἰ ταλιμἰ βερμὲκ σουρετἰἰλε κεντινἰν ταχὰ μὸὺκεμμὲλ ἰσινἰ κὸρμεσἰ ἰτζὸὺν Ταπιατὰ μὸὺσαατὲ ὀλουνμαλὴ τὴρ. Ὀντὰν γιρμἰ γιασηνὰ κατὰρ ὀλὰν κηζλαρὴν ὀγλανλαρτὰν τεφρικἰ ἄἰνι τερετζετὲ ταπιἰ βὲ μουχἰμμ τἰρ.

Μάρ οὺζ ζἰκρ χουσουσλαρτὰν ἀσικιὰρ τὴρ κι, Δοκτὼρ Στένλη ὀγλὰν βὲ κηζλαρὴν κεντἰ τζινσλεριντὲν ὀλὰν κιμσελὲρ μαριφετἰἰλε, γιάνι κεντἰλερἰν τάχτη τερπιγελερινὲ βὰζ ὀλουνὰν τζοτζουκλαρὴ ἀνλαμαγὰ, ταλἰμ βὲ ζὰπτ ἐτμεγὲ τάπεν μὸὺνασἰπ ὀλὰν κιμσελὲρ μαριφετἰἰλε ἀἰρήτζα ταλἰμ ἐτἰλμελερἰ λὸὺζουμηνὴ ἰττιὰ ἐτἰγιορ. Πουνὰ πινάεν σουνοὺ πἰλμὲκ πάἰσι τεατζτζὸὺπ ὀλμάζ κι, ἴσπου μεσχοὺρ μουαλλἰμ κηζλὰρ ἰλὲ ὀγλανλαρὴν πιρλικτὲ ταλἰμ ἐτἰλμελερινὲ μουχαλἰφ τἰρ. Μὸὺμαἰλέἰχ πού οὺσοὺλ ἀλεἰχιντὲ πὶρ τακὴμ πὸὺρχὰν βὲ τελιλλὲρ ἰρὰτ ἐτμεκτὲ ὀλοὺπ, ἀνλερτὲν πιρισἰ σοὺ τὴρ κι, ὀγλανλὰρ νισπέτεν κηζλαρτὰν ταχὰ γιαβὰς γιαβὰς νέσβ οὺ νεμὰ βὲ τεκιαμὸὺλ ἐττικλερἰ σεπεπτὲν, χάσσετεν γάἰρι μὸὺσαἰτ πὶρ χαλτὲ πουλουνμακτὰ τὴρλάρ. Κέζαλικ κὴζ βὲ ἐρκὲκ τζοτζουκλὰρ ἀρασηντὰ πού σερακὲτ ὅμασα ἰτι, κεμὰλ τζαγηντὰ ἔν ἀλὰ σουρεττὲ ἰζχὰρ ὀλουνατζὰκ ὀλὰν τακἰκ βὲ ναζἰκ χισσιγιαττὰν πάζηλαρη τερσχανετεκἰ πού ζαρουρἰ οὐλφέτ οὺ οὐνσιγετ γιὸὺζοὺντὲν μάχβ οὺ ἰζαλὲ ὀλούρ ἰτι. Σού τα βὰρ κι, πού μὸὺεσσεσαττὰ κὴζ βὲ ὀγλὰν τζοτζουκλὰρ ἀρασηντὰ χουσουλὲ κελὲν ρεκατὲτ μέἰλ οὺ φικρἰ ταμρακἰ ἐβλιλἰκ χαγιατηνὰ μὸὺσαἰτ τεγἰλ τἰρ. Τικὲρ πὶρ μουχαταρὰ τάχι σοὺ τὴρ κι, κὴζ βὲ ὀγλὰν τζοτζουκλαρὴν πὶρλικτὲ ταλἰμ ὀλουντηκλαρὴ γερτὲ τὲρς προγραμλαρηνὰ ἄσλεν ὀλὰν τζοτζουκλὰρ ἰτζὸὺν ἰτχὰλ ἐτἰλμἰζ ὀλὰν τερσλερὲ, ἔζτζὸὺμλε σενατὰ βὲ ζηραατὰ μαχσοὺς τερσλερὲ μὸὺσαατὲ ἐτμὲκ ἀμελἰ ὀλμακτὰν ζιγιατὲ σάτετζε ταλιμἰ ὀλμακληγὰ παἰς ὀλούρ. Πού ἰσὲ ταλιπελερἰν βὲ σὺσούλη νισβανιγενἰν τὲρς προγραμηνὰ ἰτζραἰ τεσσἰρ ἐτμεσἰ νετιτζεσί τἰρ.

Δοκτὼρ Στένλη κατηνλαρὴν ἀλἰ μεκτεπλερτὲ ταλἰμ οὺ τερπιγὲ ἐτἰλμελερινἰ ἰλτιζὰμ ἐτμέκλε περαπὲρ, χαρεκετἰν τὰχὰ γενἰ πασλαμἰζ ὀλτηγηνὴ πεγιάνλε σιμτιγὲ κατὰρ ἰτζρὰ ὀλουνανλὰρ ἰλὲ ἰχτιφὰ ἐτἰλετζὲκ ὀλοὺρ ἰσὲ, νετιτζεσἰ φελακετλἰ ὀλατζαγὴ χουσουσηντὰ ἰσρὰρ ἐτμεκτὲ τἰρ.

«Μαζινἰν μουζαφφεριγετλερἰ μὸὺσἰτερὲκ ταλἰμ οὺ τερπιγὲ ἐτασὴ ὀζζεριντὲ ἰχρὰζ ἐτἰλμισλὲρ τἰρ, βὲ νέσβ οὺ νεμὰ ἰλὲ ἀνλερτεκἰ φαρκλαρὴ μεἰτανὰ τζηκαρμακλὴκ ἔμρι μὸὺσκιλἰ κὸζὸὺμὸὺζ ὀνὸὺνὲ κελἰρ. Κέρτζι ἴλμ οὺ φενντὲ ἐρκὲκ βὲ τισἰ γιὸκ ἰσέ τε, ἐρκὲκ βὲ τισἰλερἰν φικρλεριντὲ μετάρη τεμγἰζ ὀλὰν πὶρ φὰρκ βάρ τὴρ. Ταλἰμ οὺ τερπιγὲ ἐρπαπὴ πουνὴ ναζάρη ἰτιπαρὰ ἀλαρὰκ, ταπιὰτ βὲ ἰχτιγιατζατὴν τενεβὸὺϊνὲ μὸὺνασἰπ κηλμὰκ ἰτζὸὺν τὲρς προγραμηνὴ τατἰλ ἐτμελἰ τἰρ.



ΧΑΤΤΗ ΧΟΥΜΑΓΙΟΥΝΗ ΤΖΕΝΑΪΗ ΣΕΧΡΙΓΙΑΡΙΝΙΝ ΣΟΥΡΕΤΙ ΜΟΥΝΙΦΕΣΙ ΤΙΡ

Βεζίρι μεαλισεμιρίμ Σαΐδ πασά·

Τζούμλεγε μαλούμ ολτηγή ούζρέ, Τεβλέτι Άλιγεμιζίν τέθρι ιτιλασηντά σουνούφη τεπαά πίρ χάλη έμνιγετπαχσατά γιασατηκλαρή χαλτέ, σονραλαρή χουτούς ετέν εσπάπη μούτενεββιέ χουκούκη άμμεγί μούσταχάκκ ολτηγή μερτεπετέ τεεμινέ μανί ολτηγηντάν, βαλίτι ματζιτίμ Σουλτάν Άπδούλ Μεδζίδ Χάν χαζρετλερι Κούλχανέ χαττήϊλε έμνιγέπι νεφσιγέ βέ χουκουκιγεγί μούτζέττετέν τεεμίν, βε ούσούλη ιτάρέτζε μουχίμμ έσασλάρ βάζ έττιγί κίπί, 1272 ταριχιντέ νέσρ έϊλετιγί ισλαχάτ φερμανήϊλε άσρη μετένιγετίν ιχτιγιατζατηνά κόρέ ούσούλη ιτάρεγί τανζίμ, βέ σηνούφη έτγιάνη μουχτελιφεγέ μενσούπ τεπαά πεϊνιντέ ρεβαπήτη βατανταστγί τακβιγέ έϊλεμίς ιτι. Τανζιμάτη χαϊριγενίν τεεσισιντέν μεπτέϊ σαλτανατημηζά κατάρ κετζέν μούττέτ ζαρφηντά τερπιγέϊ ούμουμιγέτζε χασήλ ολάν τεραχκή μεσαλίχι ούμουμιγενίν ούσούλη μεσρουτιγετέ ραπτηνή ιχτάρ έϊλεμέκλε καριχέϊ ζατιγεμιζτέν ολαράκ Κανούνη Έσασί ιλάν ολουνμής ικέν, άγράζη μουχτελιφέ μεναφίϊ ούμουμιγέ φιχρινέ τεκαττούμ έττιγιντέν, κανούνη μεζκούρήν τατιλί χακκηντά ιχταράτ τεκεσσούρ έτμίς, βέ νίχαγετ Σαφβέτ πασανήν ζεμάνη σαταρετιντέ πού τατίλ τεβλέττζε καραρκίρ ολμούς ιτι. Ό βακηττάν σιμτιγέ κατάρ κετζέν άχβάλ ιλέ έφχιάρ ού τεμαγιούλάτη ούμουμιγενίν νετιτζεσιντέ μεμλεκετίν ιταρέϊ μεσρουτεγέ καπιλιγετι μεσχούτ ολμασήϊλε Κανούνη Έσασινίν κιαφφέϊ άχκιαμή μεσί ούλ ιτζρά ολμασηνά, βέ μετζλίσι μεπουσανήν χέρ σενέ ιτζτιμανά ιρατεμίς τεαλλούκ ετερέκ, Πάπη Άλιμίζτζε χέρ ταραφά πιλτιριλτιγί κίπί, Κανούνη Έσασινίν τατπικατηνά πάτέμα χίτζ πίρ βέτχλε βέ χίτζ πίρ σουρεττέ άσλα βέ κάτεν χαλέλ κέλμεγετζεγινι τούνκι κούν τούβέλι μαλούμέ σούφερά βέ μεμουρίϊνι σιγιασιγεσινίν τεπρικιατηνή καπούλ ετγίγίμ σηρατά τάχι πεγιάν έϊλετίμ· τζούνκι μεναφίϊ μεμλεκέτ κουββέϊ κανουνιγενίν πίρ κουββέϊ μουνταζαμέ βέ μεσρουέ χαλινι ίκτισάπ έτμεσίϊλε χασήλ ολατζαγηντάν, πουνού βέ μεναφίϊ χακικιγέϊ σαλτανατήν μεναφίϊ ούμουμιγέϊ μεμλεκέτλε μούτενασίπεν τερακκησηνή τακτίρ έτμεκλιγιμίζ έμρι ταπιί ολμασήϊλε Κανούνη Έσασινίν μεριγετι βέ μεπουσανήν χέρ σενέ ιτζτιμαά ταβετι χουτουσλαρηντά σατήρ ολάν ιρατεμιζίν κατιγετινί ιμζαλατηγημήζ ίσπου χαττημήζλα ιλάν έτέριμ. Σουρασηνή τάχι ίλαβέϊ πεγιάν έτέριμκι, τεβλετιμιζί τερκίπ έτέν έφρατήν χουκούκτζα μασουνιγέτι ταμμεγέ μαζχαριγετλερί λαζημετέν βέ φερτίν φέρτι άχερέ βέ σουνούφη τεπαατάν πίρ σηνήφήν σηνήφη τικέρέ νισπέτλε χουκούκτζα φαρκή ολμαγηπ, μούσαβάτεν μαζχάρη άταλέτ ολμαλαρή καβανίϊνι ταπιίγέ βέ μεβζουά άχκιαμηντάν πουλουντηγή χαλτέ, πίρ ζεμαντάν περί χιλάφη μακσετιμίζ ολαράκ ίσπου άχκιαμά πάζη μαχαλλερτέ ζαάφ άρίζ ολτηγή κίπί, τεβλετιμιζίν ιταρέϊ ούμουμιγεσίϊλε σούπάτη ιταρενίν κιάφφεσινε άϊτ βεζαίφ νιζαμάτη μαχσουσέ ιλέ μουκάϊγέν ισέ τε, πίρ τακήμ βεζαϊφίν μεριγετι χούσνι τζερεγιάν ετέμεγερεκ, πού ισέ πίτταπ ταϊί μαζάρр ολτηγηντάν, τεεμίνι χάλ βέ ιστικπάλ ιτζούν χουκούκη ούμουμιγέ βέ βεζαίφι χούκούμετέ ταίρ άχκιαμήν τεγιτί, βέ χέρ ίκί τζιχέττζε μούτεχακκήν ολάν πάζη νεβακησήν ιτμαμή βατζιπάτη ούμουρτάν πουλουνμής τήρ. Σόϊλέ κι,

1.— Τεπαανήν χέρ φερτί χέρ χάνκη κάβμ βέ μεζχεπτέ πουλουνούρ ισε πουλουνσούν χουρριγέτι σαχσιγεσινέ μαλίχ, βέ μεμλεκετίν χουκούκ βέ τεκιαλιφιντέ μούσαβί τίρ.

2.— Χούκμη κανούν ιτζαπηντάν πασκά σουρεττέ χίτζ κιμσέ ιστιντάκ βέ τεβκίφ βέ χάπς, βέ σάϊρ σουρετλέρλε μούτζαζάτ ολουνάμαζ.

3.— Χέρ νέ σουρέτλε βέ νέ νάμ ίλέ ολούρσα ολσούν, σηφάτη φεβκελατέ ίλέ μαχκεμελέρ βέ κομισιονлάρ τεσκίλ, βέ πίρ κιμσέ κανούνεν σελαχιγετί ολάν ταϊρέϊ ιστιντάκ βέ μαχκεμενίν γάϊρη πίρ μαχалέ ίχζάр ολουνάμαζ.

4.— Χέρ άτεμίν χανεσι τεαρρουζτάν μασούν τίρ. Κανουνήν ταγίν έϊλετιγί ούσουлтάν πασκά σουρεττέ πίρ άτεμίν χανεσινέ κιριλμέκ βέ χανεσι τερασσούτ ολουνμάκ μούτζάζ τεγίл тір.

5.— Χίτζ κιμσέ χακκηντά κανουνήν ταγίν έττιγί ούσουлтάν πασκά σουρεττέ ζαπητά μεμουрлаρή βέ γιά χέρ νέ νάμ βέ σηφάтла ολούρσα ολσούν σάϊρ μεμουрлάр τакипάт ітzра етемезлер.

6.— Έφράτη τεπααμηζήν керек тітzарет βе керек сеїгіасат макседіїле істетігі мемлекетє кітме-

γὲ βὲ ἰστετιγὶ κιμσελέρλε ἰτζτιμὰ βὲ ἰχτιλὰτ ἐτμεγὲ χακκὴ βάρ τὴρ.

7.— Ματπουὰτ τὰπ ὀλουνμαζτὰν ἐββὲλ χὸυκόυμετὶν μουαϊγενεσινὲ ἄρζ ὀλουνμὰζ, βὲ σαχσὶ μεκτουπλὰρ βὲ ματπουάτη μεβκουτὲ ποστα·χανελερτὲ τεβκὴφ ὀλουνάμαζ, βὲ ματπουὰτ τὸχμετλερὶ ἀτὶ μαχκεμελερτὲ ρουγὲτ ὀλουνούρ.

8.— Ταλὶμ βὲ τετρὶς σερπέστ τὶρ.

9.— Ἀσκὲρ σηνηφλαρὴ μὸυστεσνὰ ὀλμὰκ ὀὺζρὲ, ριζασὴ χαριτζιντὲ χὶτζ πὶρ κιμσὲ χὶτζ πὶρ μεμουριγετὲ ταγὶν ὀλουνάμαζ· μεμουρλαρτὰν ὀλανλὰρ καβανιϊνὲ μουχαλὶφ ἀχβαλτὰ κεντιλερινὲ βεριλὲν ἐβσμιρὲ ἰττιπὰ μετζπούρ τεγὶλ τὶρλὲρ, βὲ ἰστετικλερὶ βακηττὰ ἰστιφατὰ μουχτὰρ τὴρλάρ. Πινάεναλεϊχ τερόυχτὲ βὲ ἰτζρὰ ἐττικλερὶ κιαφφέϊ ἀχβαλτὲν μεσοὺλ τὴρλάρ.

10.— Μακάμη Μεσιϊχεττὲ, Χαρπιγὲ βὲ Παχριγὲ ναζαρετλεριντὲ πουλουνατζάκ ζεβαττὰν πασκὰ βόυκελαγιὴ Σαδραζὰμ ἰντιχὰπ βὲ ταστικιμιζὲ ἄρζ ἐτετζεγὶ κὶπὶ, τεβλεττλὲρ νεζτινὲ μεμούρ χὲρ σηνὴφ σεφιρλερὶ χαριτζιγὲ ναζηρηνὴν, βὲ βαλιλερὶ τα·χιλιγὲ ναζηρηνὴν βὲ Σουράϊ Τεβλὲτ ἀζασηνὴ Σουράϊ μεζκοὺρὲ ρεϊσινὶν ἰνζιμάμη ρεϊλερὶ ἰλὲ Σαδραζὸμ ἰντιχὰπ ἐτὲρ· νεζαρετλὲρ βὲ βιλαγετλερτὲ κιαφφέϊ μεμουριϊνὶν ἰντιχαπλαρὴ βὲ λέτελιτζαπ τεπτιλλερὶ βὲ νισὰν βὲ ρούτπεγὲ βὲ σάϊρ μούκιαφατὰ ναϊλιγετλερὶ ταπὶ ὀλτηκλαρὴ νεζαρὲτ βὲ γιὰ ρεϊσι ἰταρενὶν τασβιπὶ βὲ μακάμη Σαδαρετὶν ἰνζιμάμη ρεγίϊλε ἰτζρὰ ὀλουνούρ.

11.— Χὲρ μεμουρ κὲρὲκ σιφάχεν βὲ κὲρὲκ ταχρίρεν γιάληνηζ μαφεβκιντὲ ὀλὰν ἀμιρινὲ μούρατζαάτ ἐτὶπ, μερτζιϊνὶν γαϊρὴ χὶτζ πὶρ μαχαλὲ μούρατζαάτ ἐϊλεγέμεζ· χὲρ μεμουρὰ γιάληνηζ μαφεβκιντὲ ὀλὰν ἀμὶρ ἔμρ βερὶπ, μερτζιϊνὶν γαϊρὴ χὶτζ πὶρ μαχὰλ βὲ χὶτζ πὶρ μεμουρὰ κὲρὲκ σιφάχεν βὲ κὲρὲκ ταχρίρεν ἔμρ βερέμεζ βὲ ἀνήνλα μουχαπερὲ ἐτέμεζ.

12. Τεβλὲτ μεμουρλαρηνὴν ἰντιχὰπ βὲ τεπτιλλεριντὲ χατὰ κὸρούλούρ ἰτὲ, σεπεπλεριντὶ πεγιὰν ἰλὲ χαταγιὴ ἰσλὰχ ἐττιρμὲκ βὲ μεμουρλαρὴν σούϊ χαρακιατὴ βὲ γιάχοτ ἰφαϊ βεζαϊφτὲ ἰκτιτάρσηζληκλαρὴ ἀνλασὴλὴρ ἰσὲ, τεπτιλλερὶ ἰτζοὺν λέτελχατζε τετάπὶρ ἰτιιχαζηνὰ νεζαρὲτ ἐϊλεμὲκ Σαδαρετὶν βεζαίφη μαχσουσεσιντέν τὶρ.

13.— Τεβλετὶν βαριτατὴ ἰλὲ μεσαρίφι ἀλελατὲ βὲ φεβκελατέσι μούβαζενεσὶ χὲρ σενέϊ μαλιγὲ ἰπτιτασηντὰ μούτλακα βὲ ἄϊνεν ἰλὰν ὀλουνατζάκ. Χὲρ ταϊρὲ βὲ βιλαγὲτ μούβαζενεσὶ μούβαζενέϊ οὺμουμιγεγὲ μερπούτεν κέζαλιχ ἰλὰν κηληνατζάκ τὴρ.

14.— Νεζαρετλέρλε βιλαγετλερὶν τεσκιλὰτ βὲ βεζαϊφὶ χακκηντὰ μεβτζοὺτ καβανιϊν βὲ νιζαμάτη μουχτελιφὲ πὶρρουγε ἰχτιγιατζάτη χαζηρεγὲ κὸρὲ ταπὶλ ἰτζοὺν καρίπ οὺλ ἰτζτιμὰ ὀλὰν Μετζλίσι Μεπουσανὰ βεριλμὲκ οὺζρὲ, νιζαμναμὲ λαϊχαλαρὴ χαζηρλανατζάκ τὴρ.

15.— Τεβλετὶν ὅν πὸγιούκ ἐσπάπη κουτρετὶ κουββέϊ ἀσκεριγέϊ Σαχανὲμ ὀλτηγηντὰν, μούνχασήρεν ἀσκερλιγὶν τερακκησὴ βὲ ἐσλιχὰ ἰλὲ σάϊρ τετζχιζατὴν μούκεμμελιγετὶ νεζτιμιζτὲ κατίγεν μούλτεζὲμ ὀλαράκ, πού παπτὲ Χαρπιγὲ ναζαρετινὲ ἐβαμίρι μαχσουτεμιζ ἰστὰρ ὀλουνμάζ τὴρ.

Γενὶ χεϊγέτι βούκελανὴν τεσκιλὶ βὲ ταστικιμιζὲ ἀρζηϊλα μεβάττη χεσρουχενὶν ἰτζραατηνὰ βὲ μεσαλίχι τεβλετὶν χούσνι ρουγετὶ ἐσπαπηνὰ ρούφεκανήζλα πίλ ἰττιχὰτ σάρφη μεσαΐ ἐϊλεμενιζ ματλουπημήζ τὴρ.

Τζενάπη Χάκκ μουβαφφάκ πσυγιουρά.

ΜΑΧΑΛΗ ΙΜΖΑΪ ΧΟΥΜΑΓΙΟΥΝ

Φὶ 4 Ρεδζὲπ 1326

ΚΑΝΟΥΝΗ ΕΣΑΣΙ

ΜΕΜΑΛΙΚΙ ΤΕΒΛΕΤΙ ΟΣΜΑΝΙΓΕ

1. Τεβλέτι Ὀσμανιγὲ μεμαλίκ βὲ κηταάτη χαζηρεγὶ βὲ ἐγιαλάτη μούμταζεγὶ μούχτεβὶ βὲ γεκβούτζοὺτ ὀλμάγλε, χὶτζ πὶρ ζεμαντὰ χὶτζ πὶρ σεπέπλε τεφρὶκ καπούλ ἐτμεζ.

2. Τεβλέτι Ὀσμανιγενὶν παϊταχτὴ Ἰσταπὸλ σεχρὶ τὶρ, βὲ σέχρι μεζκούρὴν σάϊρ πιλάτη Ὀσμανιγετὲν ἀϊρὶ ὀλαράκ πὶρ κόνὲ ἰμτιγιάζ βὲ μουαφιγετὶ γιόκ τὴρ.

3. Σαλτανάτη σενιγέϊ Ὀσμανιγὲ Χιλαφέτι Κούπράϊ Ἰσλαμιγεγὶ χαΐζ ὀλαράκ σούλαλέϊ ἄλη Ὀσμαντὰν οὐσούλη κατιμεσὶ βέτζχλε ἐκπὲρ ἐβλατὰ ἀὶτ τὶρ.

4. Ζάτη χαζρέτι Πατισαχὶ χάσπελ χιλαφὲ τίνι Ἰσλαμὴν χαμισὶ βὲ πιλτζούμλε τεπαάϊ Ὀσμανιγενὶν χούκμτὰρ βὲ Πατισαχὴ τὴρ.

5. Ζάτη χαζρέτι Πατισαχινὶν νέφσι Χούμαγιουνλαρὴ μουκαττὲς βὲ γάϊρι μεσούλ τὴρ.

6. Σούλαλέϊ ἄλη Ὀσμανὴν χουκούκη χουρριγὲ βὲ ἐμβὰλ βὲ ἐμλάκη ζατιγὲ βὲ ματάμ οὺλ χαγιὰτ ταχσισατὴν μαλιγελερὶ τεκιαφούλι οὺμουμὶ ταχτηντά τὴρ.

7. Βούκελανὴν ἀζλὴ βὲ νασπὴ βὲ ρούτπὲ βὲ μενασὶπ τεβτζιχὶ, βὲ νισὰν ἰτασὴ βὲ ἐγιαλάτη μούμπταζενὶν ἀεραΐτι ἰμτιγιαζιγελερινὲ τεβφίκεν ἰτζραϊϊ τεβτζιχατὴ βὲ μεσκούκιὰτ ταπὴ, βὲ χουτπελερτὲ ναμηνὴν ζικρὶ, βὲ τούβέλι ἐτζνεπιγὲ ἰλὲ μουαχετὰτ ἀκτὴ, βὲ χὰρπ βὲ σούλχ ἰλανὶ, βὲ κουββέϊ πεῤῥιγὲ βὲ πα·χριγενὶν κομαντασὴ, βὲ χαρεκιάτη ἀσκεριγὲ βὲ ἀχκιάμη σεριγὲ βὲ κανουνιγὲ ἰτζρασὴ, βὲ τεβαΐρι ἰταρενὶν μουαμελατηνὰ μούτεαλλὴκ νιζαμναμελερὶν τανζιμὶ, βὲ μουτζαζάτη κανουνιγενὶν ταχφιφὶ βὲ γιὰ ἀφβὴ, βὲ μετζλίσι οὺμουμινὶν ἄκτ βὲ

τατιλί, βὲ λέτελ ἰκτιζὰ χεϊγέτι μεπουσανὴν ἀζασὴ γενιτὲν ἰντιχὰπ ὀλουνμὰκ σαρτήϊλε «εσχὶ χουκούκη μουκατὲσεϊ Πατισαχὶ τζουμλεσιντέν τιρ.

ΤΕΠΑΑΪ ΤΕΒΛΕΤΙ ΟΣΜΑΝΙΓΕΝΙΝ ΧΟΥΚΟΥΚΗ ΟΥΜΟΥΜΙΓΕΣΙ

8. Τεβλέτι 'Οσμανιγὲ ταπιϊγετιντὲ πουλουνὰν ἐιρατὴν τζούμλεσινε χὲρ κάνγη τὶν βὲ μεζχεπτὲν ὀλοὺρ ἰσὲ ὀλσοὺν πίλα ἰστισνὰ 'Οσμανλὴ ταπὶρ ὀλουνοὺρ, βὲ 'Οσμανλὴ σηφετὶ κανούνεν μουαϊγὲν ὀλὰν ἀχβαλὰ κὸρὲ ἰστιχσὰλ βὲ ἰζαὰ ἐτιλίρ.

9. 'Οσμανληλαρὴν κιάφφεσι χουρριγέτι σαχσιγελερινὲ μαλὶκ, βὲ ἀχεσὶν χουκούκη χουρριγεσινὶ τετζαβοὺζ ἔτμεμεκλε μούκελλέφ τιρ.

10. Χουρριγέτι σαχσιγὲ χὲρ τοὺρλοὺ τεαρρούζτὲν μασούν τηρ. Χιτζ κιμσὲ κανουνὴν ταγὶν ἐττιγὶ σεπὲπ βὲ σουρεττὲν μάτα πὶρ πεχανὲ ἰλὲ μούτζαζὰτ ὀλουνάμαζ.

11. Τεβλέτι 'Οσμανιγενὶν τινὶ τίνι 'Ισλάμ τηρ. Πού ἐσασὴ βικαγὲ ἰλὲ περαπὲρ ἀσαϊσὶ χαλκὴ βὲ ἀτάπη ούμουμιγεγὶ ἰχλὰλ ἔτμεμεκ σαρτήϊλε μεμαλίκι 'Οσμανιγετὲ μαρούφ ὀλὰν πιλτζούμλε ἐτγιανὴν σερπεστϊὶ ἰτζρασὴ βὲ τζεμαάτη μουχτελιφεγὲ βεριλμιὲ ὀλὰν ἰμτιγιαζάτη μεζχεπιγενὶν κεμακιὰν τζερεγιανὴ τεβλετὶν τάχτη χιμαγετιντέ τιρ.

12. Ματπουάτ κανοὺν ταϊρεσιντὲ σερπέστ τιρ.

13. Τεπαάϊ 'Οσμανιγὲ νιζὰμ βὲ κανοὺν ταϊρεσιντὲ τιτζαρὲτ βὲ σενὰτ βὲ φελαχὲτ ἰτζοὺν χὲρ νεβ σιρκετλὲρ τεϊκιλινὲ μεζούν τηρ.

14. Τεπαάϊ 'Οσμανιγετὲν πὶρ βὲ γιὰ πὶρ κὰτζ κισινὶν κερὲκ σαχσλαρηνὰ βὲ κερὲκ ούμουμὰ μούτεαλλὴκ ὀλὰν καβανλϊν βὲ νιζαματὰ μουχαλίφ κὸρτοὺκλερὶ πὶρ ματτετὲν τολαγιὴ ἰσὶν μερτζιϊνὲ ἀρζουχὰλ βερτικλερὶ κιπὶ, μετζλίσι ούμουμιγεγὲ τάχι μούττατ σηφετϊὶλε ἰμζαλὴ ἀρζουχὰλ βερμεγὲ βὲ μεμουρινὶν ἐφαληντὰν ἰστικιαγὲ σελαχιγετλερὶ βάρ τηρ.

15. Ἔμρι τετρὶς σερπέστ τιρ. Μουαϊγὲν ὀλὰν κανουνὰ τεπαϊγὲτ σαρτήϊλε χὲρ 'Οσμανλὴ ούμουμὶ βὲ χουτουτὶ τετρισὲ μεζούν τηρ.

16. Πιλτζούμλε μεκτεπλὲρ τεβλετὶν τάχτη ναζαρετιντὲ τιρ. Τεπαάϊ 'Οσμανιγενὶν τερπιγεσὶ πὶρ σιγιάκη ἰττιχὰτ βὲ ἰντιζὰμ οὐζρὲ ὀλμὰκ ἰτζοὺν ἰκτιζὰ ἐτὲν ἐσπαπὰ τεϊεππούς ὀλουνατζὰκ, βὲ μιλέλι μουχτελιφενὶν ούμούρη ἰτικατιγελερινὲ μούτεαλλὴκ ὀλὰν ούσούλη ταλιμιγεγὲ χαλὲλ κετιρίλμεγετζεκ τιρ.

17. 'Οσμανληλαρὴν κιάφφεσι χουζούρη κανουντὰ βὲ ἀχβάλη τινιγὲ βὲ μεζχεπιγετὲν μάτα μεμλεκετὶν χουκούκ ού βεζαϊφιντὲ μούτεσαβί τιρ.

18. Τεπαάϊ 'Οσμανιγενὶν χητεμάτη τεβλεττὲ ἰστιχτὰμ ὀλουνμὰκ ἰτζοὺν τεβλετὶν λισάνη ρεσμισὶ ὀλὰν Τούρκτζεγὶ πιλμελερὶ σάρτ τηρ.

19. Τεβλὲτ μεμουριγετιντὲ ούμοὺμ τεπαὰ ἐχλιγὲτ βὲ καπιλιγετλερινὲ κὸρὲ μούνασιπ ὀλὰν μεμουριγετλερὲ καπούλ ὀλουνούρ.

20. Τεκιαλίφι μουκαρρερὲ νιζαμάτη μαχσουσεσινὲ τεβφίκεν κιαφφεϊ τεπαὰ πεϊνιντὲ χὲρ κεσὶν κουτρετὶ νισπετίντζε τάρχ ού τεβζὶ ὀλουνούρ.

21. Χὲρ κὲς ούσούλεν μούτεσαρρὶφ ὀλτηγὴ μὰλ βὲ μούλκτὲν ἐμὶν τιρ. Μεναφὶϊ ούμουμιγὲ ἰτζοὺν λουζουμὴ σαπὶτ ὄλματηκτζα βὲ κανουνὴ μουτζεπίντζε τεγὲρ παχασὴ πεσὶν βεριλμετικτζε κίμσενιν τεσαβδουρηντὰ ὀλὰν μοὺλκ ἀληνάμαζ.

22. Μεμαλίκι 'Οσμανιγετὲ χὲρ κεσὶν μεσκὲν βὲ μενζιλὶ τεαρρούζτὲν μασούν τηρ. Κανουνὴν ταγὶν ἐϊλετιγὶ ἀχβαλτὰν μάτα πὶρ σεπέπλε χούκούμετ ταραφηντὰν τζέπρεν χὶτζ κιμσενὶν μεσκὲν βὲ μενζιλινὲ κιριλέμεζ.

23. Γιαπηλατζὰκ ούσούλη μουχακεμὲ κανουνὴ χούκμούντζε χὶτζ κιμσὲ κανούνεν μενσοὺπ ὀλτηγὴ μεχκεμετὲν πασκὰ πὶρ μεχκεμεγὲ κιτμεγὲ ἰτζπὰρ ὀλουνάμαζ.

24. Μούσατερὲ βὲ ἀνκαργιὰ βὲ τζεριμὲ μεμνού τηρ· φάκατ μουχαρεπὲ ἐσνασηντὰ ούσούλεν ταγὶν ὀλουνατζὰκ τεκαλίφ βὲ ἀχβὰλ πουντὰν μούστεσνά τηρ.

25. Πὶρ κανουνὰ μούστενιτ ὄλματηκτζα βερκὶ βὲ ρουσουμὰτ ναμὴ ἰλὲ βὲ νάμη ἀχέρλε χὶτζ κιμσετὲν πὶρ ακτζὲ ἀληνάμαζ.

26. 'Ισκεντζὲ βὲ σαϊρ χὲρ νεβ ἐζιγὲτ κατίγεν μεμνού τηρ.

ΒΟΥΚΕΛΑΪ ΤΕΒΛΕΤ

27. Μεσνέτη Σαταρὲτ βὲ μεσεχέτη 'Ισλαμιγὲ ταρά,η Πατισαχιτὲν ἐμνιγὲτ πουγιουρηλὰν ζατλαρὰ ἰχαλὲ πουγιουρηλτηγὴ μισιλλού σαϊρ βούκελανὴν μεμουριγετλερὶ τάχι πὰ ἰρατέϊ Σαχανὲ ἰτζρὰ ὀλουνούρ.

28. Μετζλίσι Βούκελὰ Σαδραζαμὴν ριγιασετὶ ταχτηντὰ ὀλαρὰκ ἄκτ ὀλουνούπ, ταχιλὶ βὲ χαριτζὶ ούμούρη μουχιμμενὶν μερτζιὶ τιρ. Μούζακερατηντὰν μούχτάτζη ἰστιϊζὰν ὀλανλαρὴν καραρλαρὴ ἰρατέϊ Σενιγὲ ἰλὲ ἰτζρὰ ὀλουνούρ.

29. Βούκελατὰν χὲρ πιρὶ ταϊρεσινὲ ἀϊτ ὀλὰν ούμουρτὰν ἰτζρασὴ μεζουνιγετὶ ταχτηντὰ πουλουνανλαρὴ ούσουληνὰ τατπίκεν ἰτζρὰ, βὲ ἰτζρασὴ μεζουνιγετὶ ταχτηντὰ ὀλμαγιανλαρη Σαδραζαμὰ ἄρζ ἐ-

τὲρ, Σαδραζὰμ τὰχι ὅ μακουλὲ μεβατὶτὰν μὸυζακερεγὲ μὸυχτὰτζ ὅλμαγιανλαρην μὸυκτεζασηνὴ ἰτζρὰ, βὲ γιάχοτ ταράφη χαζρέτι Πατισαχιτὲν ἰστιζὰν ἐτερὲκ, βὲ μὸυχτάτζη μὸυζακερὲ πουλουνανλαρὴ μετζλίσι βὸυκελανὴν μὸυζακερεσινὲ ἄρζ ἐϊλεγερὲκ, μὸυτεαλλὴκ πουγιουρηλατζὰκ ἰρατέϊ Σενιγὲ μουτζιπίντζε ἰκτιζασηνὴ ἰφὰ ἐϊλέρ. Ἴπού μεσαλιχὶν ἐνβαὴ βὲ τερετζατὴ νιζάμη μαχσοὺς ἰλὲ ταγὶν ὀλουνατζάκ τὴρ.

30. Βὸυκελάϊ τεβλὲτ μεμουριγετλερινὲ μὸυτεαλλὶκ ἀχβὰλ βὲ ἰτζραατὶτὰν μεσοὺλ τὴρ.

31. Μεπουσὰν ἀζασηντὰν πὶρὶ βὲ γιάχοτ πὶρ κατζὴ χεϊγέτι μεπουσανὴν ταχίλι ταϊρέϊ βαζιφεσὶ ὀλὰν ἀχβαλτὰν τολαγιὴ βὸυκελάϊ τεβλεττὲν πὶρ ζὰτ χακκηντὰ μετουλιγετὶ μουτζιπ σιχιαγὲτ πεγιὰν ἐττιγὶ χαλτὲ, ἔββελα χεϊγέτι μεπουσανὴν νιζάμη ταχιλισὶ μουτζιπίντζε πού μισιλλοὺ μεβατὶτὴν χεϊγετὲ χεβαλεσὶ λαζὴμ κελὶπ κέλμεγετζεγινι μὸυζακερεγὲ μεμοὺρ ὀλὰν σὸυπετὲ τετκὶκ ὀλουνμὰκ ὀὺζρὲ, σιχιαγετὶ μὸυσὶρ χεϊγιάτι μεπουσὰν ρεϊσινὲ βεριλετζὲκ τακρὶρ, ρεὶς ταραφηντὰν νὶχαγετ 3 κὸὺν ζαρτηντὰ ὅ σὸυπεγὲ κὸντεριλὶρ, βὲ πού σὸυπὲ ταραφηντὰν ταχκικάτη λαζημὲ ἰτζρὰ, βὲ ἰστικιὰ ὀλουνὰν ζὰτ ταραφηντὰν ἰζαχάτη κιαφιγὲ ἰστιχσὰλ ὀλουντηκτὰν σόνρα, σιχιαγετὶν σαγιάνη μὸυζακερὲ ὀλτηγηνὰ ταὶρ ἐκσεριγέτλε τερτιπ ὀλουνατζὰκ καραρναμὲ χεϊγέτι μεπουσαντὰ κοαὰτ ὀλουναρὰκ βὲ λέτελ ἰκτιζὰ σιχιαγὲτ ὀλουνὰν ζὰτ τεβὲτ ἰλὲ πὶζζατ βὲ γιὰ πὶλβασητα βερετζεγὶ ἰζαχὰτ ἰστιμὰ κηὶηναρὰκ, ἀζάϊ μεβτζουτενὶν σὸυλσαὴ ἐκσεριγέτι μουτλακασηὶλα καπὸὺλ ὀλουνοὺρ ἰσε, μουχακεμὲ ταλεπὶνὶ μὸυσὶρ μαζπάταση μακάμη Σατάρετὲ τακτὶμ ἰλὲ λέτελ ἄρζ μὸυτεαλλὶκ ὀλατζάκ ἰρατέϊ Σενιγὲ ὀὺζερινὲ κεϊφιγὲτ τιβάνη ἀλιγὲ χεβαλὲ ὀλουνοὺρ.

32. Βὸυκελατὰν ἰτχὰμ ὀλουνανλαρὴν ὀὺσοὺλη μουχακεμελερὶ κανούνη μαχσοὺς ἰλὲ ταγὶν ἐτιλετζέκ τὶρ.

33. Μεμουριγετλερτὲν χαρὶτζ βὲ σὶρφ ζατλαρηνὰ ἀϊτ χὲρ νὲβ ταβαλαρτὰ βὸυκελάϊ, σάϊρ ἐφράτη Ὀσμανιγετὲν ἄσλα φαρκὴ γιόκ τὴρ· πού μισιλλοὺ χουσουσατὶν μουχακεμεσὶ ἀϊτ ὀλτηγὴ μεχακίμη ὀὺμουμιγετὲ ἰτζρὰ ὀλουνοὺρ.

34. Τιβάνη ἀλινὶν ταϊρέϊ ἰτχαμὴ ταραφηντὰν μὸυττεχὶμ ὀλτουγηνὰ καραὰρ βεριλὲν βὸυκελὰ τεπριγέϊ ζιμμὲτ ἐτὶντζεγε κατὰρ βεκιαλεττὲν σακὶτ ὀλοὺρ.

35. Βὸυκελὰ ἰλὲ χεϊγέτη μεπουσὰν ἀρασηντὰ ἰχτιλὰφ ὀλουνὰν ματτελερτὲν πιρινὶν καπουλιντὲ βὸυκελὰ ταραιηντὰν ἰσραὰρ ὀλουνοὺπ τα, μεπουσὰν ταραιηντὰν ἐκσεριγέτη ἀρὰ ἰλὲ βὲ ταφσίλεν ἐσπάπη μουτζιπὲ πεγιανήϊλα κατίγεν βὲ μὸυκέρρερεν ρεττὶ ἐτιλτιγὶ χαλτὲ, βὸυκελανὴν τεπτιλὶ βὲ γιάχοτ μὸυτζέττετεν μὸυττέτι κανουνιγεσιντὲ ἰντιχὰπ ὀλου.μὰκ ὀὺζρὲ, χεϊγέτι μεπουσανὴν φεσχὶ μὸυνχασήρεν γέτι ἰκτιτάρη χαζρέτι Πατισαχιτέ τὶρ.

36. Μετζλίσι οὺμουμὶ μὸυνὰκτ ὅλματὴγη ζεμανλαρτὰ τεβλετὶ πὶρ μουχαταρατὰν βὲ γιάχοτ ἐμνιγέτι οὺμουμιγεγὶ χαλελτὲν βικαγὲ ἰτζὸὺν πὶρ ζαρουρέτι μὸὺπρεμὲ ζουχοὺρ ἐττιγὶ, βὲ πού παπτὲ βαζηνὰ λὸὺζοὺμ κὸρὸὺνετζὲκ κανουνὴν μὸὺζακερεσὶ ἰτζὸὺν μετζλισὶν τζὲλπ βὲ τζεμινὲ βακὴτ μὸὺσαὶτ ὀλματὴγη χαλτὲ, Κανούνη Ἔτασὶ ἀχκιαμηνὰ μουγαὶρ ὅλμαμακ ὀὺζρὲ, χεϊγέτι βὸυκελὰ ταραφηντὰν βεριλὲν καραρλὰρ χεϊγέτι μεπουτανὴν ἰτζτιματ ἰλὲ βεριλετζὲκ καραρὰ κατὰρ πὰ ἰρατέϊ σενιγὲ μουβάκκατεν κανοὺν χὸὺκμ βὲ κουββετιντὲ τὶρ.

37. Βὸυκελατὰν χὲρ πὶρὶ χὲρ νὲ ζεμὰν μὸὺρατ ἐτὲρ ἰσὲ, χεϊγετλερὶν ἰκιτιντὲ τάχι πουλουνμὰκ βὲ γιάχοτ μαϊγετιντεχὶ ρουεσσάϊ μεμουριντὲν πὶρινὶ ταραφηντὰν βεκιαλέτεν πουλουντηρμὰκ βὲ ἰράτη νουτκτὰ ἀζαγιὰ τεκαττὸὺμ ἐτμὲκ χακκηνὴ χαΐζ τὶρ.

38. Ἰστιζάχη ματτὲ ἰτζὸὺν βὸυκελατὰν πὶρινὶν χουζουρηντὰ μετζλίσι μεπουσαντὰ ἐκσεριγέτλε καραὰρ βεριλερὲκ, ταβὲτ ὀλουντηκτὰ γιὰ πὶζζατ πουλουναρὰκ βὲ γιάχοτ μαϊγετιντεχὶ ρουεσσάϊ μεμουριντὲν πὶρινὶ κὸντερερὲκ, ἰρατ ὀλουνατζὰκ σὸυαλλαρὰ τζεβὰπ βερετζὲκ, βὲ γιάχοτ λὸὺζοὺμ κὸρὸὺρ ἰσὲ, μεσουλιγετινὶ ὀὺζερινὲ ἀλαρὰκ τζεβαπηνὴ τεεχὶρ ἐτμὲκ σελαχιγετινὶ χαΐζ ὀλατζάκ τὴρ.

ΜΕΜΟΥΡΙΪΝ

39. Ἱλτζὸὺμλε μεμουρὶϊν νιζάμεν ταγὶν ὀλουνατζὰκ σεραὶτ ὀὺζρὲ ἔχλ βὲ μὸὺστεχὰκ ὀλτηκλαρὴ μεμουριγετλερὲ ἰντιχὰπ ὀλουνατζάκ τὴρ. Ἱπού βέτζχλε ἰντιχὰπ ὀλουνὰν μεμουρλὰρ κανούνεν μουτζὶπὶ ἄζλ χαρεκετὶ τεχακκοὺκ ἔτμετικτζε βὲ γιὰ κεντισὶ ἰστιφὰ ἐϊλέμετικτζε βὲ γιάχοτ τεβλέττζε πὶρ σεπέπὶ ζαρουρὶ κὸρὸὺλμετικτζε ἄζλ βὲ τεπτὶλ ὀλουνάμαζ, βὲ χὸὺσνι χαρεκὲτ βὲ ἰστικαμὲτ ἀσχαπηντὰν ὀλαν-

λὰρ βὲ τεβλέττζε πὶρ σεπέπι ζαρουριγὲ μεπνὶ ἰνφισὰλ ἐτενλὲρ νιζάμη μαχσουσηντὰ ταγὶν ὀλουνατζαγὴ βέτζχλε τερακκηγιατὰ βὲ τεκαοὺτ βὲ μαζουλιγὲτ μαασλαρηνὰ ναὶλ ὀλατζακλάρ τὴρ.

40. Χὲρ μεμουριὶνὶν βεζαϊφὶ νιζάμη μαχσοὺς ἰλὲ ταγὶν ὀλουνατζαγηντὰν, χὲρ μεμοὺρ κεντὶ βαζιφεσὶ ταϊρεσιντὲ μεσούλ τὴρ.

41. Μεμουρὴν ἀμιρινὲ χούρμετ βὲ γιαγετὶ λαζημετὲν ἰσέ τε, ἰταατὴ κανουνὴν ταγὶν ἐττιγὶ ταϊρεγὲ μαχσούς τὴρ. Χιλάφη κανοὺν ὀλὰν οὺμουρτὰ ἀμιρὲ ἰταὰτ μεσουλιγεττὲν κουρτουλμαγὰ μετὰρ ὀλάμαζ.

ΜΕΪΖΛΙΣΙ ΟΥΜΟΥΜΙ

42. Μετζλίσι οὺμουμὶ χεϊγετὶ Ἀγιὰν βὲ χεϊγέτι Μεπουσὰν ναμλαρήλε πασκὰ πασκὰ ἰκὶ χεϊγετὶ μούχτεβί τὶρ.

43. Μετζλίσι Οὺμουμινὶν ἰκὶ χεϊγετὶ πεχὲρ σενὲ Τηρίνι σανὶ (Νοέμβριος) ἰπτιτασηντὰ τετζεμμοὺ ἐτὲρ, βὲ πὰ ἰρατέϊ Σενιγὲ ἀτζηλὴρ βὲ Μάρτιος ἰπτιτασηντὰ γίνε πὰ ἰρατέϊ Σενιγὲ καπανήρ. Ἰποὺ χεϊγετλερτὲν πιρὶ τιχεϊνὶν μούτζτεμὶ πουλούνματηγὴ ζεμὰν μούνακτ ὀλάμαζ.

44. Ζάτη Χαζρέτι Πατισαχὶ τεβλέττζε χορούνετζὲκ λούζουμ οὺζερινὲ Μετζλίσι Οὺμουμιγὶ βακτηντὰν ἐββὲλ τάχι ἀτζὰρ βὲ μούττέτι μουαϊγενέϊ ἰτζτιμαηνὴ τα τενκὴς βὲ γιὰ τεμτὶτ ἐτὲρ.

45. Μετζλίσι Οὺμουμινὶν γέβμι κούτατηντὰ, Χαζρέτι Πατισαχὶ βὲ γιάχοτ ταραφλαρηντὰν πίλβεκιαλε Σαδραζὰμ χαζὴρ ὀλτουγὴ βὲ βούκελάϊ τεβλέτλε ἰκὶ χεϊγετὶν ἀζάϊ μεβτζουτεσὶ πιρλικτὲ πουλουντζκλαρὴ χαλτὲ, ρέσμι κουσάτ ἰτζρὰ ὀλουνοὺπ, σενέϊ τζαριγὲ ζαρφηντὰ τεβλετὶν ἀχβάλη ταχιλιγὲ βὲ μούνασεπάτη χαριτζιγεσινὲ βὲ σενέϊ ἀτιγετὲ ἰττιχαζηνὰ λούζουμ χορούνετζὲκ τετάπὶρ βὲ τεσεππούσατὰ ταὶρ πὶρ νούτκη Χούμαγιοὺν κραὰτ ὀλουνούρ.

46. Μετζλίσι Οὺμουμὶ ἀζαληγηνὰ ἰντιχάπ βὲ γιὰ νάσπ ὀλουνὰν ζεβάτ μετζλισὶν γέβμι κούτατηντὰ Σαδραζὰμ χουζουρηντὰ βὲ γιὰ ὃ κοὺν χαζὴρ πουλούνμαγιαν ὀλοὺρ ἰσέ, μενσοὺπ ὀλτουγὴ χεϊγὲτ μούτζτεμὶ ὀλτουγὴ χαλτὲ, ρεϊσλερὶ χουζουρηντὰ Ζάτη χαζρέτι Πατισαχιγὲ βὲ βατανηνὰ σατζκάτ βὲ Κανούνη Ἐσασὶ ἀχκιαμηνὰ βὲ ὀχτεσινὲ τεβτὶ ὀλουνὰν βαζιφεγὲ ριαγέτλε χιλαφηντὰν μούτζανεπὲτ ἐϊλεγετζεγινὲ ταχλὶφ ἐτιλίρ.

47. Μετζλίσι Οὺμουμὶ ἀζασὴ ρέϊ βὲ μούταλεὰ πεγιανηντὰ μουχτὰρ ὀλαρὰκ, πουνλαρτὰν χὶτζ πιρὶ πὶρ κὸνὰ βὰτ βὲ ἄχτ βὲ ταλιμὰτ καϊτὴ ἀλτηντὰ πουλουνάμαζ, βὲ κερὲκ βερτιγὶ ρεϊλερτὲν βὲ κερὲκ μετζλισὶν μούζακερατὴ ἐσναοηντὰ πεγιὰν ἐττιγὶ μούταλεαλαρτὰν τολαγὴ πὶρ βέτζχλε ἰτχὰμ ὀλουνάμαζ, μέγερ κι μετζλισὶν νιζαμναμέϊ ταχιλισὶ χιλαφηντὰ χαρεκὲτ ἐτμὶς ὀλά· πού τακτίρτζε μεζκοὺρ νιζαμναμὲ χούκμιντζε μουαμελὲ κορούρ.

48. Μετζλίσι Οὺμουμὶ ἀζασηντὰν πιρινὶν χηγιανὲτ βὲ Κανούνη Ἐσασιγὶ νάκζ βὲ ἰλγαγιὰ τεσατὶτ βὲ ἰρτικιὰπ τόχμετλεριντὲν πιρὶ ἰλὲ μούττεχὶμ ὀλτηγηνὰ, μενσοὺπ ὀλτουγὴ χεϊγὲτ μεβτζοὺτ ἀζαλαρηνὴν σούλοὺσάνη ἐκσεριγέτι μουτλακασὴ ἰλὲ καρὰρ βεριλίρ, βὲ γιάχοτ κανούνεν χὰπς βὲ νεφιὶ μουτζὶπ πὶρ τζεζὰ ἰλὲ μαχκοὺμ ὀλοὺρ ἰσὲ, ἀζαλὴκ σηφατὴ ζαὶλ ὀλοὺρ, βὲ πού φιϊλλερὶν μουχακεμεσὶ ἰλὲ μούτζαζατὰ ἀὶτ ὀλτηγὴ μαχκεμὲ ταραφηντὰν ρουγὲτ βὲ χούκμ ὀλουνούρ.

49. Μετζλίσι Οὺμουμὶ ἀζασηντὰν χὲρ πιρὶ ρεγινὶ πίζζατ ἰτὰ ἐτὲρ, βὲ χὲρ πιρινὶν μούζακερετὲ πουλουνὰν πὶρ ματτενὶν ρὲττ βὲ καπουλινὲ ταὶρ ρεϊ βερμεκτὲν ἰτζτιναπὰ χακκὴ βάρ τὴρ.

50. Πὶρ κιμσὲ ζικρ ὀλουνὰν ἰκὶ χεϊγετὶν ἰκισινὲ πιρτὲν ἀζὰ ὀλάμαζ.

51. Μετζλίσι Οὺμουμὶ χεϊγετλερινὶν ἰκισιντὲ τάχι μούρεττεπ ὀλὰν ἀζανὴν νησφηντὰν πὶρ ζιγιατὲ χαζὴρ πουλούνματηκτζα, μούζακερεγὲ πασλανάμαζ, βὲ πούτοὺν μούζακερὰτ σούλοὺσάνη ἐκσεριγέτλε μεσροὺτ ὅλμαγιαν χουσουσλαρτὰ χαζὴρ πουλουνὰν ἀζαλαρὴν ἐκσεριγέτι μουτλακασὴ ἰλὲ καραρκὶρ ὀλοὺρ, βὲ ρεϊλερὶν μούσαβατὴ βουκουηντὰ ρεϊσὶν ρεγὶ ἰκὶ ἄττ ἐτιλίρ.

52. Πὶρ κιμσὲ σαχσηνὰ μούτεαλλὶκ ταβασηντὰν τολαγὴ μετζλίσι οὺμουμινὶν ἰκὶ χεϊγετιντὲν πιρινὲ ἀρζουχὰλ βερτιγὶ χαλτὲ, ἔγερ ἔββελα ἀὶτ ὀλτουγὴ τεβλὲτ μεμουρλαρὴ βὲ γιάχοτ ὃ μεμουρλαρὴν ταπὶ πουλουντηκλαρὴ μερτζιγὲ μούρατζαὰτ ἔτμετιγι τεπεγιοὺν ἐτὲρ ἰσὲ ἀρζουχὰλ ρὲττ ὀλουνούρ.

(Μαπατὴ βάρ)

ΣΟΥΓΙΟΥΝΑΤΗ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕ

Ἰούλιος 26]8, 1908

ΤΑΧΙΛΙΓΕ

Τερσαατέτ· Σουρετὶ πού νουσχεμιζτὲ μούντερίτζ πουλουνὰν Χάττη Χούμαγιούν τζούμὰ ἐρτεσὶ ἀκσαμὴ Πάπη Ἀλιγὲ ἰρσὰλ κηληναρὰκ, μούστεσάρη Σάδρη ἀλὶ ταραφηντὰν κραὰτ ἐτιλριὶς, βὲ ὅ ἐσνατὰ ὅρατα τοπλανμὴς ὀλὰν ἐχαλὶ ταραφηντὰν «Πατισαχὴμ τζὸκ γιασὰ» ταβατὴ ρὲφ ἐτιλμὶς τιρ. Χάττη Χούμαγιούν χεϊγέτι βούκελανὴν ἀτὶ οὺζ ζικρ σουρεττὲ τεσεκκοὺλ ἐττιγινὶ πεγιὰν ἐϊλεμὶς τιρ· σοϊλὲ κι μετζλίσι βούκελὰ μεμουριγετινε Ἀτλιγὲ ναζηρὴ Ἀπδούρραχμὰν πασὰ, μετζλίσι βούκελὰ μεμουριγετινὲ ἰπκάεν Κιαμὶλ πασὰ, Χαριτζιγὲ ναζαρετινὲ ἰπκάεν Τεβφὶκ πασὰ, Ἀτλιγὲ ναζαρετινὲ Χασὰν Φεχμὶ πασὰ, Ταχιλιγὲ ναζαρετινὲ Χαδζῆ Ἀκὶφ πασὰ, Σουράϊ Τεβλὲτ ριγιασετινὲ Τουρχὰν πασὰ, Ἐβκάφη Χούμαγιούν ναζαρετινὲ Μεχμὲδ Ἀλὶ πασὰ, Ναφιὰ ναζαρετινὲ Ναούμ πασὰ, Τιτζαρὲτ βὲ Σεναῖ ναζαρετινὲ Ζιγιὰ πασὰ, Ζηραὰτ βὲ Ὁρμὰν βὲ Μεατὶν ναζαρετινὲ Τεβφὶκ πασὰ, Μαλιγὲ ναζαρετινὲ Ραγὶπ πέϊ, Μεαρὶφ ναζαρετινὲ ἰπκάεν Χακκὶ πέϊ, Σὲχρ ἐμανετινὲ Ρεούφ πασὰ, Ζαπτιγὲ ναζαρετινὲ ἰπκάεν Ζιβὲρ πέϊ, Τηλεγρὰφ βὲ Ποστὰ ναζαρετινὲ Ἀτὰ πέϊ ταγὶν ἐτιλμισλέρ τιρ. Σέϊχ οὺλ Ἰσλὰμ Δζεμαλεδδὶν ἐφεντὶ Χαζρετλερὶ ἰλὲ Χαρπιγὲ ναζηρὴ Ὁμὲρ Ρούσδὶ πασὰ βὲ Παχριγὲ ναζηρὴ Χασὰν Ραμὶ πασὰ μεμουριγετλεριντὲ ἰπκὰ ἐτιλμισλέρ τιρ. Παχριγὲ ναζηρὴ Χασὰν Ραμὶ πασὰ ἄρζη ἰστιφὰ ἐττιγινὶ πάτεζκερὲ Πάπη Ἀλιγὲ πιλτιρμὶς, βὲ ἰστιφασὴ καπούλ ἐτιλμὶς, βὲ ούμούρη ναζαρετὲ βεκιαλέτεν Ἀρὶφ πασὰ ταγὶν ἐτιλμὶς τιρ. Χάττη Χούμαγιουνούν 10ηντζὴ πεντὶ Κανούνη Ἐσασινὶν 17ντζὶ πεντινὶν ἀχιαμηνὰ μουχαλὶφ ὀλτηγηνὴ, βὲ πούνουν ἰτζοὺν Σαδραζαμὴν μεσοὺλ τουτουλατζαγηνὴ Ὀσμανλὴ ματπαατὴ ἰττιὰ βὲ ἰσρὸρ ἐϊλεμεκτὲ πουλουντηλὰρ· τζούνκι Κανούνη Ἐσασινὶν ἀχιαμὴ ματλουπτήντζα γιάληνης Σέϊχ οὺλ Ἰσλὰμ Σαδραζὰμ Πατισὰχ ταραφηντὰν ἰντιχὰπ βὲ ταγὶν ὀλουνμὰχ κερὲκ ἰκὲν Χάττη Χούμαγιούν Χαρπιγὲ βὲ Παχριγὲ ναζηρλαρηνὴν τὰχι Ζάτη σαχανὲ ταραφηντὰν ἰντιχὰπ βὲ ταγὶν ἐτιλετζεγινὶ πεγιὰν ἐτίγιορ. — Τούβέλι μεσρουτετὲ χεϊγέτι βούκελανὴν τεσεκκοὺλούνοὺ μούτεακηπ βούκελανὴν χουκμταρὰν χουζουρλαρηντὰ ταχλιφλερὶ (γεμὶν ἐτμελερὶ) καβαΐτι μεριγετὲν ὀλμάγλα, Παζὰρ κούνοὺ χουζούρη χούμαγιούνη Μούλούκιανετὲ ζάτη Σαδραζαμὶ, βὲ Σέϊχ οὺλ Ἰσλαμὶ ἰλὲ σάϊρ βούκελὰ χαζαρατηνὴν ρέσμι ταχλιφλερὶ ἰτζρὰ πουγιουρηλμὶς τηρ. — Πού χαφτὰ ζαρφηντὰ Χαρπιγὲ ναζαρετὶ χαβλησηντὰ μούτεπτεπ πὶρ ρέσμι ταχλὶφ ἰτζρὰ ὀλουνμὶς τηρ. Πουντὰ πιλτζούμλε ναζαρὲτ ἐρκιὰν βὲ μούσταχτεμιϊνὶ χαζὶρ πουλουνμὶς, βὲ ὅρατα ἀλάϊ μούφτισὶ ἐφεντὶ ταραφηντὰν τζούμλέϊ ταχλιφιγὲ κελιμὲ πέ κελιμὲ κραὰτ, βὲ ρέσμι ταχλὶφ ἰτζρὰ ὀλουνμὶς, κέζαλικ Σεράϊ Χούμαγιούν Ἰντζοὺ μεϊτανηντὰ καραγὸλ ἐφρὰτ βὲ ζαπιτανὴ βὲ ἐντερούνη χούμαγιούν ἐρκιανηνὴν ἔκσερι χαζὶρ ὀλτηγὴ χαλτὲ ρέσμι ταχλιφλερὶ ἰτζρὰ ἐτιλμὶς τιρ. —Κανούνη Ἐσασινὶν ἰαπεσιντὲν τολαγιὴ ἰκιντζὶ ὀρτούϊ χούμαγιούν ναμηνὰ πεγιάνη τεσεκκούρατ ἐϊλεμὲκ οὺζρὲ, Παζὰρ κούνοὺ Ἐδιρνετὲν σεχριμιζὲ ἀσκερὶ πὶρ χεϊγέτι μαχσουσὲ κελμὶς τιρ. Πουνλὰρ χαρπιγὲ ναζηρὴ βὲ σάϊρ ζεβὰτ ταραφηντὰν ἰστικπὰλ ὀλουνοὺπ, ἰταμλαρηνὰ ἰρατὲϊ σενιγὲ τεαλλοὺκ ἐτμὶς, βὲ ταμπὰν σόνρα χεϊγέτι μούμαϊλεϊχὰ μαπέϊνι χούμαγιούν ταϊρεσὶ πισκιαχηντὰ σαφπεσπτέϊ ἰχτιρὰμ ὀλμούς. Ὁ ἐσνατὲ Ζάτη Σαχανὲ ταϊρέϊ χούμαγιούν πεντζερεσιντὲ ἄρζη τιτὰρ ἐτερὲκ, χεϊγετὲ πεντζερενὶν ἀλτηνὰ κελμεσὶ φερμὰν πουϊρουλμούς, βὲ ἀνλερὲ χιτάπεν «Τζούμλενιζι κὸρτούγιουμτὲν τζὸκ μεμνοὺν ὀλτοὺμ, ἀσκὲρ ἐβλατλαρημὰ σελὰμ ἐτέριμ· ὲρτουτακὶ τικὲρ ἀρκατασλαρηνζά τα σελαμημὴ τεπλὶγ ἐτμενιζὶ σιζὲ ἔμρ ἐτέριμ» τεμὶς τιρ. Ὅλ κούντὲ χεϊγέτι μεζκούρὲ Ἐδιρνεγὲ ἀβτὲτ ἐτμὶς τιρ. — Ζάτη Σαχανενὶν σαπὴκ ἰκιντζὶ σὴρρ κιατιπὶ βὲ ἰταρέϊ ἀτικενὶν ἔν ζιγιατὲ μεσοὺλ βὲ χαὶν ἐφρατηντὰν πουλουνὰν Ἀραπ Ἰζζὲτ πασανὴν τερτὲστ ἐτιλμεσὶ τασμιμ ἐτιλμὶς ἰσὲ τε, κεντισὶ κετζὲν τζούμὰ ἐρτεσὶ κούνοὺ Χηδιβιγενὶν «Μαρία» βαπορὴ ἰλὲ φιραρὰ μουβαφφὰκ ὀλμούς τηρ. Βαπὸρ Καλάϊ Σουλτανιγετὲ πὶρ μούττὲτ μὲκς ἐττιριλμὶς ἰσὲ τε, Ἰγγιλτέρρα ἰλὲ Ὀσμανλὴ χούκούμετι ἀρασηντὰ μούτζομλερὶ τεσλὶμ ἐτμὲκ πατηντὰ πὶρ μουαχετὲ μεβτζούτ ὅλματηγη ἰτζοὺν βαπὸρ κεντὶ γιολουνὰ τεβὰμ ἐϊλεμὶς τιρ. — Μεκτεπὶ τηπιγεὶ πούτούν μουαλλιμὶϊν βὲ σακιρτὰν Κανούνη Ἐ-

σασινίν ἀχκιαμηνὰ ριαγὲτ βὲ μουχαφαζασὴ οὺγρηντὰ φετάϊ̈ τζὰν ἐτετζεκλερινὲ, βὲ ἀχκιαμηνὰ ριαγὲτ ἐτιλτίκτζε Πατισαχὰ σατακὰτ κόστερετζεκλερινὲ πιρὲρ πιρὲρ γεμὶν ἐτμισλέρ τιρ. Ὅ κὸὺν σάϊ̈ρ πὲκ τζὸκ μαχαλλερτὲ τάχι ζαπιτὰν βὲ ἀσακὶρ ταραφηντὰν ρέσμι ταχλιφλὲρ ἰτὰ ὁλουνμὴς τὴρ. Ἰπ̈ρ κὸὺν ταχὰ ἐββὲλ τάχι πιριντζὶ φηρκατὰ πουλουνὰν ἀσακὶρι Ὀσμανιγενὶν ταϊ̈ρέϊ̈ ἀσκεριγὲ μεϊ̈ταννηντὰ ταχλιφλερὶ ἰτζρὰ κηληνμὴς τὴρ. —Πεντζσενπὶχ κὸυνοὺ νεσὶρ ὁλουνὰν Τοὺρκ γαζεταλαρηντὰ ἀτιτεκὶ ἰλάνη ρεσμὶ νεσὶρ ἐτιλμὶς τιρ· «Σαὶδ πασὰ χαζρετλερινὶν τάχτη ριγιασετιντὲ πουλουνὰν χεϊ̈γέτι βούκελὰ ταραφηντὰν ἄρζη ἰστιφὰ ὁλουνμουὺς, βὲ νέζτι ἀλίϊ̈ χαζρέτι Πατισαχιτὲ ρεχίνι καπούλ ὁλμουὺς ἰτιγιντὲν, χεϊ̈γέτι τζετιτέϊ̈ βούκελανὴν τεσκιλὶ τερτὲστ βὲ ἄλελ οὺσοὺλ μουκμελὲ ἰφασὴ ἰλὲ ἰλανὴ μουκαρρὲρ πουλουντηγὴ πεγιὰν ὁλουνούρ.

Χαϊ̈νλερὶν τεβκιφί. Ἰπαχριγὲ ναζήρη σαπηκὴ Χασὰν Ραμὶ πασὰ, Ταχιλιγὲ ναζηρὴ Μεμδοὺχ πασὰ, σεχὶρ ἐμινὶ Ρεσὶδ πασὰ, πασοὺρ χασταληγὴ μούτεχασσισὶ Σεὶδ Ἀκιὰχ πασὰ, σὲρ ἰπριχτὰρ Κιαμὶλ πέϊ̈, χαὶν Ἰζζετὶν ἀβενεσιντὲν Τεβφὶκ τζαρσενπὶχ ἀκσαμὴ τεβκὴφ ὁλουναρὰκ, ζαπτιγὲ ναζαρετινὲ κόντεριλμισλέρ τιρ. Ἰπουνλαρὴν κιάφφεσι ἔλγεβμ ζαπτιγὲ ναζαρετιντὲ τάχτη τεβκηφὲ ἀληνμησλάρ τὴρ. Χακκλαρηντὰ τακιπάτη κανουνιγὲ ἰτζρὰ ὁλουνατζαγὴ, βὲ τζεζάϊ̈ σεζαλαρηνὴ πουλατζακλαρὴ σούπχεσὶζ τιρ. — Μαχοὺδ Φεχὶμ πασὰ ἀραπασηνὰ πινερὲκ, Ἐτκὶ σεχὶρ σεμτινὲ φιρὰρ ἐϊ̈λεμὶς ἰσέ τε, χαΐνι μερκουμὴν Ἐσκὶ σεχιρὲ φιρὰρ ἐττιγὶ ἐσνατὲ Γενὶ σεχιρτὲ ναζὶλ ὁλτηγὴ ὁτελτὲν ἀραπασηνὰ πινμὲκ ὁύζρὲ ἰκὲν, ἐχαλὶ ταραφηντὰν γετισιλερὲκ ζὰρπ̈ ἐτιλμὶς, βὲ ἐσέρι ζαρπτὰν μούτεέσσιρεν βεφὰτ ἐϊ̈λεμὶς τιρ. —Μαπέϊ̈ν πὰς̈ κιατιπὶ ἄζλ ὁλουναρὰκ, γερινὲ Δζεβὰδ πεγὶν ταγὶν κηληντηγὴ χαπὲρ ἀληνμὴς τὴρ. —Κουρενατὰν Ραγὴπ̈ πασὰ τάχι ἄζλ ἐτιλμὶς τιρ. —Τζασούση σεχὶρ Φεχὶμ πασανὴν τεσισελερινὲ κουρπὰν κιτὲν Μούσὶρ Φουὰδ πασὰ τζαρσενπὶχ κόυνοὺ σεχριμιζὲ κελμισλέρ τιρ. —Ἰκὶ πολὶς μούφεττισὶ ἰλὲ πολὶς σὲρ κομισερὶ μεμουριγετλεριντὲν ἄζλ ἐτιλμισλέρ τιρ. Κενὰν πασὰ, Τζερκὲς Μεχμὲδ πασὰ βὲ Ριζὰ Δζεβὰδ σεχριμιζτὲν νεφὶ ἐτιλμισλέρ τιρ.— Σὲρ χαφιγὲ Φεχὶμ πασανὴν ραπορτὴ οὺζερινὲ νεφὶ βὲ μαχπουσιγετὲ χούκμ ἐτιλμὶς ὁλὰν Φερὶκ Ναζὴμ πασὰ, ἐτίπι σεχὶρ Ἐπουζιγὰ Τεβφὶκ πέϊ̈ μενφασὴ ὁλὰν Κονγιατὰν, σαπὴκ ταμάτη χαζρέτι Σεχριγιαρὶ Κεμαλεδδὶν πασὰ μενφασὴ Ἰπρουσατὰν, ἐτίπι σεχὶρ ἀβοκὰτ Κοικὸρ Ζοχρὰπ Τερισαατετὲ κελμὶς ὁλτηκλαρὴ κιπὶ, Σαναὰ χαπσχανεσιντὲ πὶρ τζὸκ σενελερτὲν περοὺ μαχπούς πουλουνὰν ἐτίπι σεχὶρ Κεμαλὰτ Σιὰρ Σαὶδ πέϊ̈ τάχι Τερισαατετὲ μοὺτεβέτζτζιχεν χαρεκὲτ ἐτμὶς τιρ. —Ζαπτιγὲ ναζαρετιντὲν ἰλὰν ὁλουντηγηνὰ κόρὲ, πάζη κιμσελερὶν κανούνεν μουκϊ̈γὲν βὲ μαχτοὺτ ὁλὰν ταϊ̈ρέϊ̈ σελαχιγετλερινὶ τετζαβούζ ἐτερὲκ βεζαΐφι ζαπιτανὴ χοτπεχὸτ ἰφαγιὰ καλκησμαλαρὴ μουχίλλι ἰντιζὰμ πάζη ἀχβαλὴ πατὶ ὁλὰ πιλετζεγὶ κιπὶ, πού χὰλ ζαπτιγὲ ναζαρετινὶν βαζιφεσινὶ ἰσκιὰλ, βὲ Τερακκὴ βὲ Ἰττιχὰτ Τζεμιγετινὶν τακριρὶ σούκούν οὺ ἀσαγιτὲν ἰπαρὲτ ὁλὰν μακσετινὶ ἰχλὰλ ἐτετζεγιντὲν, βὲ πού κιπὶ χαλλὲρ ἰσὲ πάζη ἀλτζακλαρὴν τεσβικὰτ βὲ ἰγφαλατὴ ἐσερὶ ὁλτηγὴ σούπχεσὶζ πουλουντηγηντὰν, πουντὰν πϊ̈ὶλὲ χαλκὴν πού κιπὶ τεσβιλατὰ καπηλαρὰκ Κανούνη Ἐσασὶ ἀχκιαμηνὰ μουγαὶρ βὲ ἀσαγίσι μεμλεκετὶ μουχίλλ χαλὰτ ἰκασηνὰ πατὶ ὅλμαμαλαρη λούζουμὴ ἰλὰν ὁλουνούρ. —Πέϊ̈ογλου μουτασαρρηφληγηνὰ Ἀλὶ Χαϊ̈δὰρ πέϊ̈ ταγὶν ὁλουνμουὺς τὴρ.

Βιλαγιάτη Σαχανέ· Ἐδίρνε βιλαγετὶ βαλιλιγινὲ Σελανὶκ βαλισὶ Ναζὴμ πασὰ ταγὶν πουγιουρηλμὴς τὴρ.—Ἔνκαρε βαλισὶ Ρεσὶδ πεγὶν πιλτιρτιγινὲ κόρὲ, μερκὲζ βὲ μούλχακάτη βιλαγεττὲ πουλουνὰν πιλτζούμλε μενφιλὲρ γερλερινὲ κόντεριλμισλέρ τιρ. — Κονγιατὰν τάχι πιλτιριλτιγινὲ κόρὲ, ἄφβη οὺμουμινὶν ἰλανὴ οὺζερινὲ μερκεζτὲ ἰκαμετὲ μεμοὺρ 34 ζαττὰν 20σὶ Τερισαατετὲ ἀζιμὲτ ἐτμὶς, βὲ τικερλερὶ τάχι χαζηρλανμακτὰ πουλουνμησλάρ τὴρ.

Σὸν χαπέρ· Γενὶ χεϊ̈γέτι βούκελὰ σουρετὶ ἀτιτὲ μούντεριτζ Χάττη Χούμαγιούν ἰλὲ τεσεκκούλ ἐτμὶς τιρ·

«Βεζίρι μεαλὶ σεμιρὶμ Κιαμὶλ πασά·

«Σαὶδ πασανὴν βουκούη ἰστιφασὴ τζιχετίϊ̈λε μεσνέτὶ σετάρετ μούτζερρεπ̈ ὁλὰν σατακάτ οὺ ἐχλιγετινιζὲ μεπνὶ οὺχτενιζὲ ἰχαλὲ βὲ τεβτζὶχ, βὲ μεσνέτὶ μεσεϊ̈χέτ τάχι Δζεμαλεδδὶν ἐφεντὶ οὺχτεσιντὲ ἰπκὰ κηληνμάγλε, τικὲρ βούκελανὴν Κανούνη Ἐσασιμὶς μούτζεπίγτζε πίτη

τεσκιλ μεμουριγετλερὶ ἰτζρὰ ὁλουνμὰκ ὁύζρὲ ἀρζὴ, βὲ ἀχάσση ἀμαλημὴζ Τεβλέτι 'Αλιγὲ βὲ μεμαλίκι Σαχανεμιζὶν μόυσταὶτ ὁλτουγοὺ χὲρ τὸυρλοὺ τερακκηγιατὴν ἰστικμαλὴϊλε, πιλτζόύμλε τεπαάϊ σαχανεμιζὶν τεζαγιοὺτ βὲ ρεφάχ ὁύ σαατετὶ καζιγέϊ μουχιμμεσὶ ὁλμάγλε, ἀνὰ χόρὲ σάρφη μεσαῖ ὁλουνμασὴ ματλούπη σαχανεμίζ τιρ. Τζενάπη Χάκκ τεβφικάτη ἰλαχιγεσινὲ μαζχὰρ πουγιουρσήν.»

(9 Ρεδζὲπ, σενὲ 326).

Χεϊγέτι βόυκελανὴν σουρέτι τερτιπὶ πὲρβέτζχι ἀτὶ ἄρζ ὁλουνούρ· Χαρπιγὲ ναζαρετινὲ Ρεδζὲπ πασὰ, Χαριτζιγὲ ναζαρετινὲ ἰπκάεν Τεβφὶκ πασὰ, 'Ατλιγὲ ναζαρετινὲ ἰπκάεν Χασὰν Φεχμὶ πασὰ, Σουράϊ τεβλὲτριγιασετινὲ 'Ορμὰν, μεατὶν βὲ ζηραὰτ ναζήρη σαπηκὴ Τεβφὶκ πασὰ, Ταχιλιγὲ ναζαρετινὲ Ρεσὶδ 'Ακὶφ πασὰ, Μαλιγὲ ναζαρετινὲ ναζήρη σαπὶκ Ζιγιὰ πασὰ, Παχριγὲ ναζαρετινὲ 'Αρὶφ πασὰ, 'Εβκάφη χόυμαγιοὺν ναζαρετινὲ Μαχμοὺδ 'Εκρὲμ πέϊ, Μεαρὶφ ναζαρετινὲ ἰπκάεν Χακκὴ πέϊ, Τιτζαρὲτ βὲ ναφιὰ ναζαρετινὲ Πάπη 'Αλὶ χουκοὺκ μόυσαβιρὶ Καπριὲλ ἐφεντὶ Νοραδουνκγιὰν, 'Ορμὰν βὲ μεατὶν βὲ ζηραὰτ ναζαρετινὲ Μαυροκορδάτος ἐφεντὶ ἰντιχὰπ ὁλουνμησλάρ τηρ.

Γενὶ χεϊγέτι βόυκελὰ χακκηντὰ «Σαπὰχ» «Πού χεϊγετι τεσκὶλ ἐτὲν ζεβὰτ ἰτζιντὲ ναζάρη μιλλεττὲ λεκετὰρ ὁλμούζ πὶρ κιμσὲ γιόκ τηρ,» τέγιορ, βὲ πιλτζόύμλε γαζεταλὰρ τάχι χεϊγέτι μεζκούρὲ χακκηντὰ μόυσαῖτ σουρεττὲ ἰταρέϊ λισὰν ἐτμεκτὲ πουλουνούγιορλαρ.

Ρούμ τζεμαατή· Ρούμ τζεμαατὴ πεϊνιντὲ πού σὸν κόυνλερτὲ Πατρὶκ 'Ιωακείμ ἐφεντὶ χαζρετλερὶ ἀλεϊχινὲ πὲκ τζὸκ ἀτάβὲτ κόστεριλμὶζ τιρ. Κόγια Σαδραζὰμ Σαῖδ πασαγιὰ Κανούνη 'Εσασινὶν ἰλανὴ μόυνασεπετίϊλε πεγιὰν ἐττιγὶ τεσσσόυφὶ σεπὲπ τουταρὰκ, γετὶ πουτζοὺκ σενετὲν περού, γιάνι Πατρὶκ ὁλαλὴ ἰτζρὰ ἐττιγὶ ούμούμ μουαμελατηνὴ σετίτεν τακπὶχ ἐτενλὲρ τζὸκ ὁλμούζ τουρ. Τζόυμὰ ἐρτεσὶ κόυνοὺ Πεϊογλουντὰ, Τεπὲ πασὴ μιλλὲτ παγτζεσιντὲ, Πατρὶκ ἐφεντινὶν ἀλεϊχινὲ βουκοὺ πουλὰν ἰτζτιματὰ πάζηλαρη ταραφηντὰν γάγετ σετὶτ νουτκλὰρ ἰρὰτ ἐτιλπὶ ἰσέ τε, τικερλὲρ, Πατρὶκ ἐφεντιγὶ ἰλτιζὰμ νιγετιντὲ ὁλματηκλαρη χαλτὲ, σιμτικὶ σηρατὰ ἄζλ ἐτιλμεσινὶν μιλλετὲ πὲκ ζαραρλὴ ὁλατζαγηνὴ πεγιὰν ἰλὲ ἐχαλινὶν μόυτετιλανὲ χαρεκεττὲ πουλουνμασηνὴ νασιχὰτ ἐτμιτλέρ τιρ. 'Ερτεσὶ κόυνοὺ Πατρικχανὲ κιλισὲ χαβλισιντὲ ἀγίνι ρουχανιτὲν σόνρα Πατρὶκ ἐφεντὶ λεϊχιντὲ πουλουνὰν ἐχαλὶ ταραφηντὰν μουχαππέτλε ἀλκησλανμὶς τηρ. 'Εχαλιγὲ πὶρ νοὺτκ ἰρὰτ ἐτερὲκ, Πατρὶκ ἐφεντὶ Σταυροσὰ τζηκαρηλμὶζ Χελασκιαρημὴζ ὁύζερινὲ γεμὶν ἐτμὶς κι Μιλλετὲ βὲ κιλισεγὲ τογρού ὁλὰν βαζιφεσινὶ τεμαμήϊλε ἰφὰ ἐτετζέκ τιρ. Σίμτιλικ πὶρ σόυκόυνὲτ κὲλμὶς ὁλτουγοὺ κόρόυνόύγιορ, φάκατ Πατρὶκ ἐφεντινὶν τὸυσμενλερὶ ἀζλινὲ τζὸκ τζαλησήγιορλαρ. Πατρὶκ ἐφεντινὶν ἐχαλὶ ἀρασηντὰ τζὸκ μουχαππὲτ καζανμὴς ὁλτουγοὺ ἰτζούν, ἀζλὴ βουκουηντὰ καρησηκλὴκ ὁλατζαγηντὰν κορκουλούγιορ.

'Ιντζιλὶ τζεμαάτ· Προτεστὰν μιλλὲτ βεκιλὶ πά ἰρατέϊ σενιγὲ γενιτὲν τεεσὶς ἐτιλὲν Κανούνη 'Εσασὶ μόυνασεπετίϊλε βιλαγιὰτ Προτεστὰν τζεμαατλαρηντὰν ἄλετταβαμ σόυκρὰν βὲ σατακατὴ μόυτεζαμμιλν ἀριζελερὶν γετιττικλερινὶ κόρερὲκ, ἰλὰν ἐτίγιορ κι, κεντισὶ τζεμαάτη μεζκόυρενὶν μεζκοὺρ χισσιγιάτη σατηκανεσιντὲν ἐμὶν ὁλτηγηντὰν, χακιπάϊ Σαχανεγὲ πούτούν Προτεστὰν τζεμαατὴ ναμηνὰ πὶρ ἀριζέϊ σόυκρὰν βὲ σατακὰτ τακτὶμ ἐϊλεμὶς τιρ. 'Ιτὰρὲ μετζλισὶ καράρη σαπηκηνὰ τεβφίκεν, τζαρσενπὶχ κόυνοὺ τέκραρ ἄκτη ἰτζτιμὰ ἰλὲ ἰτζράϊ μόυζακερὰτ ἐϊλεμὶς τιρ.

ΧΑΡΙΤΖΙΓΕ

Κανάδα· Ριβαγετὲ κόρὲ, Κανάδα ταριχιντὲ χίτζ πὶρ σέϊ Κουϊβεκὶν 300ντζοὺ ρέσι σενέϊ τεεσσόυσοὺ σενλιγὶ κατὰρ Φρανσὴς βὲ Ἴγγλιζ καβμλαρηνὴ πού τερετζὲ πιρὶ πιρλεριν γιακλασὴρμαμὴς τηρ. Ἴσπου κόυζὲλ νετιτζενὶν σερεφὶ ἰσὲ ριβαγετὲ κόρὲ, τζοκτζὰ Πρὲνς δὴ Γὰλ χαζρετλερινὲ ἀϊτ τιρ. Μόυσαριλέϊχ κεντινὶν τιραγὲτ βὲ φετανετὶ ἰλὲ χὲπ καλπλερὶν μουχαππετινὶ κεντιτινὲ τζὲλπ ἐϊλεμὶζ τιρ. 'Ιούλιος 25τὲ 'Αβρὰμ 'Οβασηντὰ, μεσχοὺρ ρέσμι κετζιτ ἰτζρὰ ἐτιλμὶς, βὲ πού ρέσμι κετζιττὲ 1759 σενεσὶ ζεμανηντὰν πασλαγιήπ τα μεϊτάνη μουχαρεπετὲ Βούλφ βὲ Μοντκαλμὶν ὁρτουλαρηνὴν ζουχουρὴ ζεμανηνὰ κατὰρ τζερεγιὰν ἐτμὶς ὁλὰν βακηαλερὶν μενζαρελερὶ κόστεριλμὶζ τιρ. Ρεσμὶν χιταμηντὰ 15,000 κισὶ μιλλὶ μαρτὴ τερεννόὺμ ἐτμὶς, βὲ ἐρτεσὶ Παζὰρ κόυνοὺ γάγετ μόυεσσὶρ μερασίμι τινιγὲ ἰτζρὰ ἐτιλμὶζ τιρ.

Ἰρὰν· Τεχραντὰν τζεκιλὲν πὶρ τηλεγραφναμεγὲ κόρὲ, Νάσρ ἐλ Σαλτανὰ μαϊγετιντὲ 6 τοπού χαμίλ πουλουνὰν 3,000 ἀσκὲρ πουλουντηγὴ χαλτὲ, σέχρι μεζκόυρτὲν Τεπριζὲ κιτετζέκ ἰτι. Μιλλετπερβερὰν

ρουεσσασηντὰν 2σὶ 'Ιούλιος 25τὲ ἰτὰμ ἐτιλμὶς τιρ. Ριβαγετὲ κὸρὲ, 'Ιρὰν Σαχὴ ρουπ μιλιὸν λιρὰ ἰστικρὰζ ἰτζοὺν Ρουτία ἰλὲ χαφίγεν ἰτζράϊ μοὺζακερὰτ ἐτμεκτὲ τιρ. Τεπριζτὲ Σαχὴν χιλαφκιρανὴ Ραχὶμ χανὴν κομαντασὴ ταχτηντὰ πουλευνὰν ἀσακίρι σαχιγὲ καρσὴ μούταφαϊ νεφς ἐτμεκτὲ τιρλέρ. Ἄϊνι βακηττὰ Τεπρὶζ ἰκτισατὶ νοκτάϊ ναζαρτὰν χαρὰπ ὀλμακτά τηρ. Τεχραντὰ 'Ιούλιος 11τὲ Σὰχ χαζρετλερὶ 'Ιγγιλτέρρα σεφαρετινὲ καρσὴ κὸστεριλὲν πὶρ νεζακετσιζλὶκ ἐσεριντὲν τολαγιὴ 'Ιγγιλτερραγιὰ ρέσμεν πεγιάνη μαζερὲτ ἐτμὶς τιρ. 'Ιρὰν Χαριτζιγὲ ναζηρὴ μαϊγετιντὲ σεράϊ μεμουρλαρηντὰν πὶρ τακὴμ ζεβὰτ πουλουντηγὴ χαλτὲ, μαζερετναμεγὶ βὲ 'Ιγγιλτέρρα χοὺκοὺμετινὶν σεφαρετχανεγὲ σηγνμὲ ὀλὰν μούλτετζιλερὶν σιγιανὲτ, βὲ σεφαρετχανενὶν χὲρ νεβ τεαρρουζτὰν βικαγεσινὲ ταὶρ μεταλιπὶν καπούλ ἐτιλμὶς ἰτιγινὶ μούπεϊγὶν ἐμρναμεϊ σαχιγὶ τακτὶμ ἐτμὶς τιρ. Μούχτάτζη ταστὶκ ὀλὰν χαπερλερὲ κὸρὲ, Τεπριζτὲ ἀγὴρ πὶρ μούσατεμὲ βουκοὺ πουλαράκ, πινλέρτζε κιμσελὲρ τελὲφ ὀλμουσλάρ τηρ.

Γιουνανιστάν· Γιουνανιστανὴν ἀχβάλη ταχιλιγεσὶ σίμτιλικ τουργοὺν πὶρ χαλτὲ τιρ. Φάκατ ματπουατὴν βὲ οὐμοὺμ ἐχαλινὶν τικκατὴ Τοὺρκιατὰ βουκοὺ πουλὰν τεπετὶτοὺλὰτ βὲ ἰτζρὰτ ἰλὲ μεσγοὺλ ὀλμακτά τηρ. Οὔμουμεν Κανούνη 'Εσασινὶν ἰλανηνὰ μεμνουνιγὲτ κὸστεριλμεκτὲ τιρ. —Κρὰλ Γεώργιος χαζρετλερὶ Ρακονιτζιτὲν κετζέρκεν 'Ιταλία Κραληνὴν ὅρατα κιαὶν κόσκούνὲ ὀγραγιαράκ Κραλιτζαγιὴ ζιγιαρὲτ ἐϊλεμὶς τιρ, βὲ ὁϊλὲ ταιμηντὰ πουλουντηκτὰν σόνρα, σεϊγαχατηνὰ τεβὰμ ἐτμὶς τιρ. Αἶξ-λε-Πενὲ μούβασελετιντὲ σέχρι μεζκοὺρ μεμοὺρ βὲ ζαπηταση ντὰν τεμὶρ γιὸλ μεβκηφιντὲ ἰστικπὰλ ἐτιλμὶς, βὲ πὶρ τζὸκ ἐχαλὶ ταραφηντὰν ἀλκησλανμησὶ τηρ. — Γιουνὰν Πρενσλεριντὲν 'Ανδρέας, ζεβτζεσὶ Πρενσὲς 'Αλίκη, βὲ Χριστόφορος κετζὲν παζὰρ ἐρτεσὶ κοὺνοὺ Ροὺς κουμπανγιασηνὴν «Τσὰρ» βαπορὴ ἰλὲ Γεριτσαατετὲ βασὴλ ὀλμουσλάρ τηρ. Βαπορὰ σεφὶρ Μ. Γρυπάρης ζεβτζεσὶ ἰλὲ βὲ σεφαρὲτ βὲ κονσολοσχανὲ ἐρκιανὴ ἰλὲ κιτερὲκ Πρενσλερὶ ἰστικπὰλ ἐτμὶς, βὲ ταράφη χαζρέτι Πατισάχιτὲν γιαβερσντὰν Δζεβὰτ πασὰ μιχμαντὰρ ταγὶν πουγιουρηλαρὰκ σελάμη Σαχανεγὶ τεπλὶγ ἐϊλεμὶς τιρ. Βαπορτὰν Τοπχανέϊ ἀμιρὲ ρηχτημηνὰ τζηκαράκ, ὅρατα πεκλεγὲν πὸγιοὺκ πὶρ καλαπαλὴκ ταραφηντὰν ἀλκησλανμησλάρ τηρ. 'Ερτεσὶ κοὺνοὺ σεράϊ χοὺμαγιουνὰ ἀζιμέτλε χουζούρη Σαχανεγὲ καπούλ ἐτιλμισλὲρ, βὲ ἰλτιφάτη Πατισαχιγὲ ναΐλ ὀλμουσλάρ τηρ. Γερισκατεπτὲ πουλουντηκλαρὴ μούττέττζε τεμασὰ ἐτιλεπζὲκ μαχαλλερὶ ζιγιαρὲτ ἐϊλεμισλὲρ, βὲ σοκακλαρτὰν μούρουρλερὶ ἐσνασηντὰ χὲρ βακὴτ ἐχαλὶ ταραφηντὰν ἀλκησλανμησλάρ τηρ. Τζαρσενπὶχ κοὺνοὺ Πατρὶκ ἐφεντὶ ταραφηντὰν κοντεριλμὶς ὀλὰν χεϊγετὶ βαπορηνὰ καπούλ ἐτμισλὲρ, βὲ ἐρτεσὶ πεντζσενπὶχ κοὺνοὺ Φενερὲ κιτερὲκ, Πατρὶκ ἐφεντιγὶ ρέσμεν ζιγιαρὲτ ἐτμισλὲρ τιρ. Πὸγιοὺκ ἰχτιραμὰτ ἰλὲ Πατρικχανετὲ καπούλ ἐτιλὶπ, ἐχαλὶ ταραφηντὰν κεμάλη ἰχτιράμλε ἀλκησλανμησλάρ τηρ. Μούσαριλεϊχοὺμὰ Πρενσλὲρ πεντζσενπὶχ κοὺνοὺ «Τσὰρ» βαπορού ἰλὲ σεχριμιζτὲν μούφαρακὰτ ἐτερὲκ, Πειραιαγιὰ κιτμισλέρ τιρ. —Σαπὴκ μαλιγὲ ναζηρὴ Μ. 'Ανάργυρος Σιμοπουλοσὴν βεφατὴ χαπερὶ 'Αθηναιτὲν κελμὶς τιρ. Μούμαϊλεϊχ 70 γιασηντὰ ὀλοὺπ, τζὸκ τεφὰ μαλιγὲ ναζηρληγηντὰ πουλουνμούς τηρ. Μούτεβεφφὰ Χαρίλαος Τρικουπησὶν ἓν νουφουζλοὺ ταραφταρλαρηντάν ἰτι, βὲ ἀνὴν βεφατηντὸν σόνρα Μ. Θεοτόκης ἰλὲ Τρικούπης φηρκασηνὴν ριγιασετιντὲ πουλουνουπ, χὲρ καπινὲ τεσκιλιντὲ μαλιγὲ ναζαρετινὶ τερϋχτὲ ἐτίγιορ ἰτι. Μ. Θεοτόκης πουντὰν οὔτζ σενὲ ἐββὲλ καπινεσινὶ τεσκὶλ ἐττιγιντὲ γίνε Μ. Σιμοπουλοσὴ μαλιγὲ ναζαρετινὲ ταγὶν ἐτμὶς ἰτι, φάκατ πάζη χαταλαρηνὰ μεπνὶ Μ. Σιμόπουλος κετζὲν 'Ιανουαριοστὰ ἰστιφὰ ἐτμεγὲ μετζπουὺρ ὀλμούς ἰτι.

ΣΑΡΡΑΦΙΓΕ

'Ιούλιος 25]7, 1908

'Εσχάμη μούπεττελέ	Λ. Ο.	101 26
Σὰρχ Τεμὶρ Γιολοὺ Ταχβιλατή	Φρ.	169 —
Α. Κρεδὶ Φονσιγὲ 'Εζιπσιγέν	»	285 —
Β. » » »		248 —
Πὰνχ Νασιονὰλ δὴ Κρές		407 —

ΑΚΤΖΕ ΦΙΓΙΑΤΗ. ΑΙΡΑΪ ΟΣΜΑΝΙ 100 ΓΡΟΣΤΑΝ

Μεδζιδιγέ	Γρ.	108 6	Κριμίτζα	Γρ.	50 —
Μεταλίκ	»	101 20	Λίρα Ἀγγλιζ	»	110 2
Κοὺμοὺς οὐφακλήκ		105 10	Κοὺμ. μανὲτ 6 τανεσί		64 50
Ναπολέων		87 15	Καϊμέ	»	8 71

ΙΣΤΑΝΠΟΛΔΑ

ΜΑΤΠΑΑΪ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΔΖΙΓΙΑΝ

Φινδζανδζηλὰρ Γιοκουσοὺ—'Αμερικὰν Χάν.

آنکلیافوروس — درسعادتده بابل هاوسده

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΗ ṪΙΝΙΓΕ,

ΙΛΜΙΓΕ, ṀΕΪ̈ΤΙΓΕ ΒΕ ΣΙΓ̧ΑΣΙΓΕΓΕ ṪΑΪ̈Ρ ΓΑΖΕΤΑ ṪΗΡ

The Weekly **ANGGELIAFOROS**. American Bible House, Constantinople

ṪΖΙΛṪ ΛΖ'. ΙΣΤΑΝṀΟΛ, ΑΥΓΟΥΣΤΟΣ 15, 1908 No. 33

ΣΑΧΙṀΙ ΙΜΤΙΓ̧ΑΖ ΔΖ. Κ. ΓΡΙΝ ΜΌΥΕΛΛΙΦ Χ. Μ. ΑΛΕΝ

ΜΕΒΑṪṪΗ ΜΌΥΝṪΕΡΙṪΖΕ

Ṭέβρι ṭζετlṭ βὲ «Ταΐμς» 513.—Ἀχβάλη χαζηρὲ ṭεβαμλή μη ṭηρ; 516.—Ṭερουνl χαγιάṭ 517.—Πόγιόὺκ πlρ ζατὴν κουββέϊ μηκνατησιγεσί 518.—Τιṭζαρὲṭ ἀλεμιντέν 518.—Κιτάπη Μουκαττὲς μόυταλαασή 518.—Μόυφlṭ κελαμλάρ 519.—Κανούνη Ἐσασί 520.—Σάδρη ṭζετlṭ Κιαμlλ παδά 525.—Προτεστὰν βεχιαλετχανεσί 525.—Σουγιουνάτη Σιγιασιγέ 526.—Σαρραφιγέ 528.

ṀΕΝṪΙ ΜΑΧΣΟΥΣΛΑΡ

ṪΕΒΡΙ ṪΖΕṪΙṪ ΒΕ ṪΑΪ̈ΜΣ

(Χ. Μ. Ἄλεν)

ΝΑΖΑΡΗ τικκατημὴζ πὲκ ταπιῖ ὀλαράκ, πὸυτὸὺν Μεμαλίκι Σαχανετὲ βουκοὺ πουλμακτὰ ὀλὰν μανατὰρ τεπετὸὺλατὰ τζὲλπ̈ ὀλουνμακτὰ ικὲν, πιζlμ σάϊρ μεμλεκετλερlν ἐφκιαρηνὰ, ἄλελχουσους Τὸυρκιανὴν ἔν ἐγὶ βὲ μὸυτεμὲṭ ṭοστὴ ὀλṭηγηνὴ σὸὺπ̈χετὲν βαρεστὲ ὀλατζὰκ σουρεττὲ ισπὰτ ἐτμlζ πουλουνὰν Ἰγγιλτερρανὴν ἐφκιαρηνὰ βακlφ ὀλμακληγημὴζ γάγετλε μουχlμμ ṭιρ.

Κανούνη Ἐσασινlν γενιτὲν τεσσὶς ἐṭlλμεσl χαπερὶ Ἰγγιλτερραγιὰ βασὴλ ὀλṭηκṭὰ, πού χαπὲρ παριṭανὲ ṭεγlλ ισέ τε, γάγετ lχṭιγιατκιαρανὲ τελακκὴ ἐṭlλμlζ ṭιρ. Πού χὰλ ἄλελχουσους «Ταΐμς»ṭὰ ἀσικιάρ lκι. Λάκιν πού χαπὲρ πlρ χαφṭὰ ἐσκιγlπ̈ ṭε Μακεδονία ilὲ παϊṭαχṭṭὰ ṭζερεγιὰν ἐṭὲν βακκηαλερὲ ṭαῖρ μουφασσὰλ μαλὸυμὰṭ ἀληντηκṭὰ, Ἰούλιος 31 ṭὲ ṭζηκὰν νουṭχεσιντὲ πlρ πέντι μαχσοὺς νὲσρ ἐṭlλμlζ ṭ ρ κι, Ἰγγιλτέρρα ἐχαλισινlν χακικl χισσιγιατηνὴ lζχὰρ ἐṭὲν πlρ ἀγινὲ μακαμηṭὰ χὲρ βατανπεμβὲρ Ὀσμανληγιὰ, ἄλελχουσους Ἰγγιλτέρρα ἀṭβὸρη ṭοσṭανεσινlν μὸυṭṭεχlṭ Τὸυρκιανὴν lστικπαλὴ ὸὺζεριντὲ μουχlμμ τεσιρὰṭ lṭζρὰ ἐṭεṭζεγl μὸυχṭεμlλ ὀλṭηγηντὰν, μεμνουνιγέτι ἀζιμεγl παῖς ὀλατζὸκ τηρ. Πουνὰ πινάεν «Ταΐμς»ὴν lσπου πεντινlν κήσμη ἀζαμηνὴ κεμάλη μαχζουζιγέτλε καριγιούνη κιραμημηζὰ ἄρζ ὸὺ τακτlμ ἐṭὲριζ.

«Γενl Ἰγγιλτέρρα σεφιρl Σὶρ Δζέρηρδ Λαούτηρ κετζὲν πεντζσενπlχ κὸὺνὸὺ Ṭερισαατεττὲ γάγετ σέβκ ὸὺ σεταρὲṭ ἐσερλερl ilὲ καπὸὺλ ὀλουνμὶζ ὀλὸὺπ̈, πουνοὺν μισλινὲ Τὸυρκία ταριχιντὲ τεσατὸὺφ ὀλουνμάζ. Κὲριζι πὸὺ νὸυμαϊṭλὲρ πάζη τζιχετλέρλε Λὸρδ Στράτφορδ δὴ Ρεδκλιφlν κὸὺνλερινl ἀντηρήγιορ lṭι. Σεφlρι μὸὺσαριἐϊχ κεντινlν γενl μεμουριγετινὲ Τὸυρκιανὴν ζὸὺλμ ὸὺ τεαττl, ρισβὲṭ βὲ σουϊ lṭαρενlν ὸὺζοὺν μὸυṭṭὲṭ σὸὺρὲν ἐταρετιντὲν κουρṭουλμακτὰ ὀλṭηγὴ πlρ ζεμαντὰ πατlαμασηντὰν ṭολαγὴ σαγιάνη τεγlκ ṭιρ. Μεσlουṭιγέτι lṭαρὲ λεϊχιντὲ βουκοὺ πουλὰν χαρεκὲṭ κερὲκ φέβκελατὲ μαζχάρη μουβαφφακιγὲṭ ὸlμασl, κερὲκ μαχιγέτι σουλχπερβερανεσι τζιχετλεριντὲν χὲρ μεμουλlν φεβκιντὲ ὸlμούζ τηρ. Πὸὺ lσlν νὲ κατὰρ τζὸκ ṭαλλανμὶζ, πουṭακλανμὶζ ὀλṭη-

γηνὴ, βὲ ἀνὴ ἰταρὲ ἐτενλερἰν νὲ κατὰρ χακιμανὲ βὲ ἰχτιγιατκιαρανὲ χαρεκὲτ ἐτμἰς ἰτἰκλερινἰ τἀχὰ γενἰ ἀνλάγιορηζ. Ἀνὴν ἴλκ ἐσέρ οὐ ἀλαμετλερινἰν Ἰγγιλτερρατὰ βὲ Εὐρωπανὴν σάϊρ μεμλεκετλεριντὲ πάζη τερετζὲ ἰχτιγιάτλε τελακκὴ ἐτἰλμἰς ὀλμασὴ γάγετ ταπἰ ἰτἰ. Σὴρ Ἔδουηρδ Γρέϊ πὲκ χακκλὴ ὀλαρὰκ μεπουσὰν μετζλισιντὲ πεγιὰν ἐϊλεμἰς τἰρ κι, πού χουσουστὰ μουαϊγὲν βὲ κατἰ πἰρ φἰκρ πεγιὰν ἐτμεκλἰκ ἰτζούν τἀχὰ πὲκ ἐρκέν τἰρ. Πού χουσουστακἰ χαρεκὲτ τἀχὰ πἰρ μούττὲτ τεβὰμ ἐτμελλἰ τἰρ κι, ἀνὰ ταΐρ πἰρ φἰκρ πεγιὰν ἐτἰλὲ πἰλσίν. Λάκιν σού καταρὴ τεμὲκ τζαΐζ τἰρ κι, χὲρ κούν ἀληνὰν χαπερλὲρ σού ούμιτἰ τακβιγὲ ἐτἰγιορλαρ κι, Τούρκια ἄκηπετ χακικἰ τετζετἰτούτὲ τογρού χατβεεντάζη τερακκὴ ὀλμακτά τὴρ. Γιρμἰ ούτζ σενὲ Τούρκιατὰ ἰκαμὲτ ἐτμἰς ὀλούπ τα, Τερισαατεττὲ βουκού πουλὰν τεπετἰτούλατὴν ἐσερλερινἰ ρεγελάϊν κόρμὲκ ρούτζχανιγετινὲ μαλἰκ πουλουνὰν πἰρ ζατὴν πού κούνκἰ νουτχεμιζτὲ τὰπ ἐττιγιμἰζ μουχἰμμ μεκτουπὴ Ἰγγιλτερρανὴν ἴσπου γενἰ χαρεκετὲ ναζάρη ἰστιράκλε πακμασὴ λουζουμηνὴ πεγιὰν, βὲ Τούρκια ἐχαλισινἰν κήσμη ἀζαμηνὴν ναζαρηντὰ Ἰγγιλτερρανὴν πού μεμλεκετἰν χάλα γεκγιανὲ ἐσκἰ τοστού ἰτἰγἰ ἐφκιαρηντὰ ὀλτηγγνὴ ἰτγιὰν ἐϊλεμεκτέ τἰρ. Σού καταρηνὴ τεμεγὲ τζούρὰτ ἐτέριζ κι, πού γενἰ χαρεκὲτ σάϊρ χἰτζ πἰρ γερτὲ Ἰγγιλτερρατὰ ὀλτηγὴ κατὰρ ναζάρη τεβετζτζούχ βὲ ἰστιράκλε τελακκὴ ὀλουνάμαζ. Ἔγερ Ἰγγιλτέρρα ἐφκιάρη ούμουμιγεσἰ πιρτὲν πιρὲ ἰζχὰρ ἐτἰλμεμἰς ἰσὲ, σεπεπἰ σού τὴρ κι, Τούρκια ἰταρεσινἰν ἰνκηλαπὴ ὅ κατὰρ τζαπούχ, ὅ κατὰρ φέβκελατὲ βὲ ὅ κατὰρ γάϊρι μεμούλ ὀλμούς τὴρ κι, ἀνὴν ἴλκ ἐσέρ οὐ ἀλαμετλερἰ ἐγἰτζε ἀνλασηλάμαμηζ, βὲ ἀνὰ πάζη τερετζὲ ἰνάνμαμαζληκ κόστεριλμἰζ τἰρ. Τεπετἰτούλούν μούχεμμελιγετἰ βὲ κὲντζ Τούρκλερἰν ἰχτιγιατκιαρανὲ βὲ μετχὲ σαγιὰν τάβρ ού χαρεκετἰ γιαβὸζ γιαβὰζ χὲρ νὲβ σέκκ ού σούπχελερἰ τέφ ού ἴζαλὲ ἐτμεκτέ τἰρ. Ἰγγιλτερρανὴν τάϊμα ὀλμούς ὀλτηγὴ κἰπἰ, ἔλγεβμ τάχι πἰρ ἐμέλ ού ἀρζουσὴ βὰρ ἰσὲ, ὅ τα σουλχπερβὲρ, ἰσλὰχ ὀλουνμὶζ βὲ τερακκηπερβὲρ πἰρ Τούρκια κόρμεκλἰκ τἰρ. Ἰγγιλτερρανὴν Τούρκιαγιὰ καρσὴ βάζ ού μεσλεκἰ γίνε πιγαραζανέ τἰρ, βὲ γενἰ χαρεκετἰν ρουεσασὴ κεντἰλερἰν ἀλἰ σάϊ ού γαϊρετλεριντὲ μουβαφφὰκ ὀλατζὰκ ὀλουρλὰρ ἰσὲ, πού μεμλεκετἰν καβἰ βὲ σαρσηλμὰζ μουαβενετινὲ ναΐλ ὀλὰ πιλετζεκλερινὲ ἐμἰν ὀλὰ πιλιρλέρ. Τούρκια ἐχαλισἰ Ἰγγιλτερρανὴν μαζιτὲ κεντἰλερἰν ούγρουνὰ ἐττἰκλερἰ φετἀκιαρληκλαρὴ ούνούτμαμηζλαρ τὴρ, βὲ ταριχἰν κουγιουτατὴ πού κούνκἰ κούν τάχι τεμεννιγιατημηζὴν χουλουσηνὰ ἔν ἀλὰ τελἰλ τιρλέρ. Ἔγερ μούνασεπάτη σαμιμανενἰν πἰρ ἰνκηταὴ, χούνι ριζανὴν πἰρ τενακουσὴ βακὴ ὀλμούς ἰσὲ, Ἰγγιλτέρρα ἰλὲ Σεράϊ χαλκὴ ἀρασηντὰ βουκού πουλμούς τὴρ, βὲ πουνούν σεπεπλερἰ τάχι ὅ κατὰρ ἀτκιὰρ βὲ μούτεαττἰτ τιρλέρ κι, ἀνλερἰ τεκραρὰ χατζὲτ γιόκ τὴρ, Τούρκια ἐχαλισινἰ τερκἰπ ἐτὲν μουχτελἰφ ἀκβαμὰ καρσὴ Ἰγγιλτερρανὴν τοστληγὴ ἄσλα ζεβαλπεζἰρ ὀλμαμηζ τὴρ.

Ἴσπου χαρεκετἰν τεβαμλὴ τερακκησὴ ἰτζούν ἔν ἀλὰ τεεμινὰτ κὲντζ Τούρκλερἰν ρουεσασηνὴν ἀνλερἰν ὀρτουλαρτὰ πουλουνὰν ρεφικλεσινἰν, βὲ χάττα Ἰστανπὸλ σοκακλαρηντακἰ χαλκὴν τζιττἰ ἀτβαρηντὰ πουλουνούρ. Τούρκλὲρ κεντἰλερἰν ἐτὲπ βὲ τερπιγελερινἰ ούνούτμαμησλαρ τὴρ. Τούνγιατὰ γιόκ τὴρ πἰρ μεμλεκέτ κι, ὅρατα ἀχβάλη χαζηρενἰν πού κατὰρ σετἰτ πἰρ ἰνκηλαπὴ πού κατὰρ σούκούν ού ἰτμινάνλε βὲ ἰφρὸτ βὲ τεφριττὲν ὅ κατὰρ ἀρἰ ὀλαρὰκ βουκουὰ κελμἰς ὀλὰ πιλσίν. Ούμιτ ἐτέριζ κι πού χαλλὲρ πϋϊλὲ τεβὸμ ἐτὲρ, σού κατάρ κι, ἀχἰρεν ἀληνὰν πἰρ κὰτζ τηλεγραφναμελερτὲν ἀνλασηλτηγηνὰ κόρὲ, μουβαφφακιγετἰν τάχι κεντισινὲ μαχσούς μουχαταραλαρὴ βάρ τὴρ. Κὲντζ Τούρκλὲρ χατηρτὰ τουτμαλὴ τὴρλάρ κι κεντἰλερἰν τκλεπ βὲ ἰστιχσὰλ ἐττἰκλερἰ ἄφβη ούμουμἰ πἰρ ταραφλὴ ὀλμαμαλη τὴρ. Ματρούτ σεράϊ μεμουρλερινὲ καρσὴ κινaἰ πἰρ τεατἰτἰ μεσλεκἰ τουτμακλὴκ, ἀνλὲρ νὲ κατάρ τα σούϊ μουαμελαττὰ πουλουνμὴζ ὀλσαλὰρ, μεμαλίκι ἐτζνεπιγετὲ χασὴλ ὀλὰν χούνι τεεσιρατὴ μάχβ ού ἰζαλὲ ἐτὲ πιλίρ. Ἔγερ μαζινἰν ἐσεφενκἰζ χατηρελερινἰν κόμούλμεσἰ βὲ Τούρκιανὴν ταχιλἰ σούκούν ού ἀσαγιτὲ ναΐλ ὀλμασὴ ἰστενιλίγιορ ἰσὲ, χὲρ ἰκἰ ταραφ τάχι σάπρ ού τεενἰ ilὲ χαρεκὲτ ἐϊλεμελἰ, βὲ πιριπιρινὲ μούσαμεχὲ ἐσερἰ κόστερμελἰ τιρλέρ. Ἀνλατηγημηζὰ κόρὲ, γενἰ χαρεκετἰν ἐρπασηλαρηνὴν μεσλεκἰ γάγετλε μούσαλεμετπερβερανὲ ἰσὲ τε, ἀνλὲρ ἄσηλ γεριντὲ ἰσλεγὲν χιμσελερἰν κεντἰλερἰν ἴσπου ἀρζουλαρηνὴ ἰτζρὰ ἐτμελε-

ρινὲ τικκὰτ ἐτμελὶ τιρλέρ. Ἀνλὲρ ἄρτηκ νόυμαγισ-
λὲρ ἰτζρὰ ἐτίλμεμεσινε καρὰρ βερμισλέρ τιρ, βὲ ἰν-
κηλὰπ τεβρλεριντὲ χὲρ νεβ τζόυμχουρλὲρ φεναληκ-
λὰρ ἰτζρὰ ἐτὲ πιλετζεκλεριντὲν, ἀνλερὶν ἴτπου κα-
ραρὰ γάγετλε σαγιάνη μέτχ τιρ. Κέζαλικ ἀνλατη-
γημηζὰ κόρὲ, ἐσκὶ ἀχτναμελὲρ ἀχκιαμηνὰ ριαγὲτ ἐτ-
μὲκ, πιλτζόύμλε τεαχχόυτάτη μεβτζουτεγὲ μουβα-
φακὰτ ἐϊλεμὲκ, βὲ ζάτεν βεριλμὶς ὀλὰν ἰμτιγιαζὰτ
βὲ μόυσαατατὴ μερὶ βὲ μόυτεπὲρ ἄττ ἐτμὲκ νιγετιντὲ
τιρλέρ. Μακεδονιαγιὰ κελιντικτὲ, παΐσι ἐμνιγὲτ πὶρ
κεϊφιγὲτ τίρ κι, γενὶ χαρεκετὶν ρουεσασὴ τεβλετ-
λὲρ ταραφηντὰν ταγὶν ἐτιλμὶς ὀλούπ τα μουχτὲλλ
πὶρ χαλτὲ πουλουνὰν ὅλ βιλαγετλὲρ ταχιλιντὲ ἀ-
σαγίς οὐ ἰνζιπὰτ, νιζάμ οὐ ἰντιζὰμ τεσσισινὲ τζαλη-
σὰν ἐτζνεπὶ μαλιγὲ μόυσαβιρλερὶ ἰλὲ ἐτζνεπὶ ὀύμεράϊ
ἀσκεριγεγὶ κεντιλερὶν μεμουριγετλεριντὲ ἰπκὰ ἐτμὲκ
ἀρζουσηντὰ τηρλάρ. Κὲντζ Τόυρκλὲρ χάττα κεντιλε-
ρὶν ἰσλὰχ βὲ τενσὶκ ἔμρι μόυσκιλλεριντὲ γενὶ ἐτζ-
νεπὶ μουαβινλερὶν μουκβενετινὲ ναὶλ ὀλατζακλαρὴ
ὀύμιτιντὲ τιρλέρ. Βέλχασηλ Τεβλέτι Ἀλιγέϊ Ὀσμα-
νιγενὶν βαζιγὲτ βὲ μεβκηϊνὶ τακβιγὲ βὲ ταχκιμὲ
τζαλησμάκλε περαπὲρ, ἀνλὲρ κεντιλερὶν τεβλετλερὶν
χόύσνι ριζὰ βὲ μουβαφακατλαρηνὰ μόυχτὰτζ ὀλ-
τηκλαρηνὴ κόυσέϊ χατηρτὰν τζηκάρμαμακτα τηρλάρ.
τεβλετλερὶν ἴσπου χόύσνι ριζαλερινὶν ἰπκὰ βὲ μου-
χαφάζασηνὴν τερετζεσὶ, ἄκηπετ τζοκτζὰ ἀνλερὶν
τουτατζακλαρὴ μεσλέκι χαρεκετὲ μερπούτ ὀλατζάκ
τηρ. Ἀνλὲρ ταχὰ Εὐρωπανὴν ἐμνιγέτ οὐ ἰτιματηνὴ
τζὲλπ ἐτετζὲκ ρεϊσλὲρ μεϊτανὰ κετιρμελὶ τιρλὲρ, βὲ
κεντιλὲρ ἐσασὶ πὶρ μουβαφφακιγὲτ κόστερίντζεγε
κατὰρ κατὶ πὶρ χόύκμ βερίλμεμεσιντεν τολαγὴ ἰστ-
τικιὰ ἔτμεμελι τιρλέρ. Ἔλπεττε ἀνλὲρ πὶρ οὐσούλη
ἰτάρεγὶ γιηκμακλὴκ πὶρ γενισινὶ γιαπμακληκτὰν τα-
χὰ κολάϊ ὀλτηγηνὴ πιλιρλέρ. Λάκιν πὶζ ἀνλερὶν
σάϊ οὐ γαϊρετλερινὶν νετιτζεσινὲ κεμάλη ὀύμίτλε
μόύνταζὴρ βὲ μόυτερακὴπ πουλουνούγιορηζ· πιλίριζ
κι χαταλὰρ βὲ μουβαφφακιγετσιζλικλερὶν ἀτέμι βου-
κουὴ σάϊκι ἰμκιανσήζ τηρ. Ἀνλὲρ ἄλελχουσους Ζάτη
Σαχανεγὲ ριαγετκιαρανὲ πὶρ μεσλὲκ τουταρὰκ πό-
γιόύκ πασιρὲτ βὲ ἰχτιγιὰτ ἐσερὶ κόστερτιλέρ. Ἀνλὲρ
Ζάτη Σαχανενὶν χόλα πόγιόύκ κουββὲτ βὲ νουφουζὴ
χαΐζ ἰτιγινὶ, βὲ ἀνὴν κεντιλερὶν ἐμέλ οὐ ἀρζιυλε-
ρινὲ πού κατὰρ μόυσαραάτλε μουβαφακὰτ ἐττικτὲν
σόνρα, ἀνὰ καρσὴ κεντιλερὶν ἐββελκὶ μεσλεκλερινὲ
τεβὰμ ἐτμεκλὶκ ἐχαλινὶν ναζαρηντὰ κεντιλερὶν χαΐζ
ὀλτηκλαρὴ νουφούζ οὐ ἰτιπαρλαρηνὰ χαλὲλ κετιρετζεγι-
νὶ ἀνλαμακληκτὰ κουσούρ ἔτμετιλερ. Τόυρκία μεσε-
λεσινὶ χὰλλ ἐτμεκλιγὶν ἔν ἀλὰ γιολού ἰχτιμάλ κι
Ζάτη Σαχανὲ ἰλὲ χόυκόυμέτι μεσρουτὲ φηρκασὴ ρουε-
σασηνὴν τεβαμλὴ ὀλμασὴ σαρτήϊλε ἐλπιρλιγίϊλε
τζαλησμαλαρή τηρ. Σουλτὰν Ἀπδ οὐλ Χαμὶδ Χάνη
σανὶ χαζρετλερὶ φέβκελατε ζεκιαβὲτ βὲ τετζριπὲ
σαχιπὶ πὶρ χόυκμτάρη ζιτάν τηρ, βὲ ἰστέρσε, ἀχ-
βάλη μόυτεπεττιλεγὲ τεβφίκι χαρακετὲ κιάμιλεν
μουκτετίρ τιρ. Ἀχβάλη μαλιγὲ χὲρ νὲ ὀλουρ ἰσὲ
ὀλσούν, Ζάτη Σαχανὲ μεμλεκετὲ ταχὰ πὲκ τζὸκ χη-
τεμάτη ναφιὰ ἰφὰ ἐτμεγὲ μουκτετίρ τιρ. Μεμλεκετὶν
χουζούρ οὐ ἀταγισὶ βὲ λόύζούμ οὐ μόύνασεπετὶ ἰκτι-
ζασηντὰν τοὺ παπτὲ πὶρ ἰχτιγιάτη χακιμανὲ ἰλὲ ἐ-
χαλὶ χόυκμταρὴ ἰλὲ χεμτέστι βεφὰκ ὀλμαλὴ, βὲ
Κανούνη Ἐσασὶ ἀχκιαμηνὰ ριαγὲτ ἐτιλτιγὶ μόυτ-
τεττζε ἀνὰ χὲρ νεβ μουαβενεττὲ πουλουνμαλὴ τηρ.
Βιεννατὰ βὲ Εὐρωπανὴν σάϊρ παϊταχτλαρηντὰ Τόυρ-
κιανὴν ἀχβάλη τζετιτεσινὲ χάλα ναζάρη σὲκκ ἰλὲ
πακκηλμασηνὰ τεατζτζόύπ ἐτμέζ ἰζ. Ταχὰ πού κιπὶ
σὲκκ οὐ σόύπχελὲρ ὀλατζάκ τηρ, βὲ ἰταρέϊ τζετιτε-
νὶν γενὶ μακινασὴ ἐγίτζε γερλεστιριλερὲκ τζαρχλαρὴ
τετβὶρ ἐτιλμεγὲ πασλατηκτὰν πὶρ χάϊλη μόυττὲτ
σονραγιὰ κατὰρ τάχι ἀχβάλη χαζηρὲ γάγετ ναζὶκ
ὀλατζάκ τηρ. Χὲμ τεβλετλερὶν, χέμ τε Τόυρκιανὴν
κονσόυλαρηνὴν βαζιφέϊ μόυκελλεφεσὶ μόυσλιχλερὶν
γιολὴ ὀύζεριντὲ λόύζουμσὴζ μόυμαναατλὰρ τζηκάρ-
μαμακ τηρ. Ριβαγετὲ κόρὲ, Βουλγαριστὰν πού χαλτὲν
μεμνούν ὅλμαγιηπ σερκεσλὶκ ἀλαμετλερὶ κόστερμεκτὲ
ἰμὶζ. Λάκιν Παλκὰν χόυκόυμετλερινὶν Τόυρκιανὴν
μόυσκιλάτη μεβτζουτεσινὶ ἀγηρλαστὴρμὰκ μαχιγετι-
νὶ χαΐζ ὀλὰν χὲρ νεβ χαρεκετλερὶ γάγετλε σαγιάνη
τακπὶχ τιρ. Τόυρκιαγιὰ κεντὶ κεντινὶ ἰσλὰχ ἐτμεσὶ
ἰτζόύν μόύνασιπ φουρσὰτ βεριλμελὶ τιρ· πόϊλὲ πὶρ
φουρσατὴν βεριλμεσιντὲν τολαγὴ πάζηλαρην ὀύ-
μιτλερὶ ποσά τα τζηκσὰ ζαραρὴ γιόκ τηρ. Τόυρκία
πὶρ ἀζ ἀτζελέτζε ἰταρέϊ μεσρουτὲ οὐσουληνὰ. ταχὶλ
ὀλτού ἰσὲ τε, ἀνὴν ἐτετζεγὶ ἴσπου τετζριπὲ ἰτζόύν
κεντισινὲ πόλ μεϊτὰν βεριλμεσινὶ ταλὲπ ἐτμεγὲ χακ-

κὴ βάρ τὴρ. Κέρτζι πού τεσεππούσι ἀζιμὶν σεμερεσὶ νὲ ὀλατζαγὴ ταγὶν ἐτμεκλιγὶν ζεμανὴ χένουζ κέλμεμιζ ἰσέ τε, πού τεσεππούσούν τεεσίρ ού νουφουζὴ μεμαλίκι σαχανὲ χουτουτὴ χαριτζιντὲ τάχι χίσ ἐτιλετζέκ τιρ, ἔββετ, πούτούν Ἰσλὰμ ἀλεμὶ ούζερινὲ ἰτζρὰϊ τεεσὶρ ἐτετζέκ τιρ, βὲ μαζχάρη μουβαφφακηγὲτ ὀλοὺρ ἰσὲ, Ἀνὴν τεεσιροὶ Ἀσιανὴν ἔν παὶτ νοκταλαρηντὰ κόρούλετζέκ τιρ.

ΑΧΒΑΛΗ ΧΑΖΙΡΕ ΤΕΒΑΜΑΙΙ ΜΗ ΤΙΡ;

(Ι. Κ. Κ.)

ΣΟΥ πὶρ ἰκὶ χαφτὰ ζαρφηντὰ. μεμλεκετιμιζτὲ βουκοὺ πουλὰν σιγασὶ τεπεττούλὰτ ὅλ. κατὰρ ἀζιμ βὲ ὅ κατὰρ ἐγὶ τὶρ κι, σάϊκι χὲρ κεσὶν φικρινὲ κελὲν ἴλκ σούλ σού ὀλούγιορ, «Ἄτζεπα πού χαλλὲρ τεβὰμ ἐτετζέκ μι τιρ;» Νιτζελὲρ χάλα μούστακπελὲ τερετττούτ ἰλὲ — ἐσκὶ Ρεζὶμ ἀτεμλερὶ ούμιτ ἰλὲ, γενὶ Ρεζὶμ ἀτεμλερὶ ἐντισὲ ἰλὲ — πακήγιορλαρ. Βάκαα κιζλὶ σεϊλὲρ Ἀλλαχημὴζ Ραππὰ μαχσούς τὴρ, βὲ μούστακπὲλ ἄντζακ Ἀλλαχὴν τακτιριντὲ μαχφούζ τὴρ, φάκατ πού κούνκι βακηαλαρτά τα μούστακπελὲ ναζάρεν ὀμιτπάχ ἀλαμετλὲρ κόρούλμεκτὲ ὀλοὺπ, πουνλαρτὰν πάζηλαρη ἀτιτεκιλέρ τιρ·

Ἔββελα· Ἐσκὶ Ρεζὶμ ὅ κατὰρ φενὰ ὀλμούζ, βὲ πιλτζούμλε ἐχαλινὶν τζαννηνὴ ὅ κατὰρ γιακμὶζ τὴρ κι, πούτούν μεμλεκὲτ πὶρ τεφὰ πού χουρριγὲτ χαβασηνὴ κοκουλατηκτὰν σόνρα πὶρ ταχὰ κολάϊ κολαγιηνὰ ἐσκὶ μεσλεγὲ ρούτζού ἔτμεγετζεκ τιρ. Χαφιγελερτὲν βὲ ούσούλη ιστιπτατὰν μουαζζὰπ ὀλανλὰρ σὰλτ πὶρ σηνὴφ ἐχαλὶ τεγίλ, σὰλτ Ἐρμενιλὲρ γιὰ Χριστιανλὰρ τεγίλ, χὲρ σηνὴφ ἐχαλὶ ὀλμούζ τὴρ. Πινάεν ἀλέϊχ πού ούμουμὶ μεσερρετὲ τζούμλεσι ἰστιρὰκ ἐϊλεμὶζ, βὲ χάκκ ούζρὲ ούμιτ ἐτὲ πιλίριζ κι ἀνὴν ἰπκασηνὰ ούμούμ ἐχαλὶ σάϊ ού γαϊρὲτ ἐϊλεγετζέκ τιρ.

Σάνιγεν· Πού τεπεττούλούν μιλλετὶν τερουνιντὲν, βὲ τζοκτζὰ Τούρκ ἐχαλὶ ταραφηντὰν ἰτζρὰ ὀλουνμὴζ ὀλμασὴ ἀνὴν τεβαμηνὴ τεεμὶν ἐτὲρ. Ἔγερ Εὐρώπα τεβλετλερινὶν ταζγικὶ ταχτηντὰ πόϊλὲ πὶρ τεπεττούλ βουκοὺ πουλμούζ, γιὰ πόϊλὲ πὶρ ἰσλαχὰτ γιὰ χουρριγὲτ ἰλὰν ὀλουνμούζ ὀλσά ἰτι, ἀνὴν πακασὴ ἔπεγι σούπχελὶ ὀλούρ ἰτι. Λάκιν χακικάτη χὰλ ὀϊλὲ τεγίλ τιρ. Πού τεπεττούλ βὲ σού μούπαρὲκ χὰλ Εὐρωπανὴν χαγιαληντὰν πιλὲ κέτζμεγιορ ἰτι. Ἀνλὲρ Μακεδονία ἰγτισασατηνὴ τεσκὶν ἰτζούν σενελερτὲν περιὺ τούσούντούκλερὶ κιπὶ, πού βακηττά τα σεμερεσὶζ πλανλὰρ τερτιπ ἐτμεκτὲ ἰτιλέρ. Πίρ τε πακάρσην κι πὶρ κούνούν ἰτζιντὲ Τούρκλέρ ούσούλη μεσρουτεγὶ βὲ πιλτζούμλε Ὀσμανληλαρὴν μούσαβὶ χουκουκὰ μαλ'κ καρτασλὰρ ὀλτηκλαρηνὴ ἰλὰν ἐτμελερὶ ούζερινὲ πούτούν τούνγιὰ μούτεχαϊγὶρ ὀλτή. Χάττα πού σέϊ σὰλτ Ἐρμεν· βὲ σάϊρ Χριστιὰν ἰχτιλαλτζὴ κομιτελερὶν ταζγικὶ νετιτζεσιντὲ ἰτζρὰ ὀλουνὰν πὶρ τεπεττούλ τὲ τεγίλ τιρ. Βάκαα μεζκούρ χεϊγετλερὶν πουντὰ πελλὶ πὶρ χισσεσὶ πουλουνμὶζ ἰσέ τε, νἰχαγετ σού σελαμὲτ βὲ ἀσαϊτλε ἰτζρὰ ὀλουνὰν τεπεττούλὶ τογρουτὰν μεβκὶϊ ἰτζραγιὰ κογιανλὰρ Τοῦρκ πιρατερλεριμιζ ὀλμούζ τὴρ.

Σάλισεν· Πατισάχημηζὴν πού τεπεττούλὲ ρούϊ ριζὰ κόστερερὲκ, ἐτραφηντὰ βὲ μεμουριγέτι τεβλεττὲ πουλουνὰν νιτζὲ χαΐν βὲ ἀσαϊζ βὲ ούχουββετὲ χασὶμ κιμσελερὶ τεπιτ ἐϊλεμεσὶ πού χαλὴν τεβαμηνὰ πὶρ κεφαλὲτ σαγιηλὰ πιλίρ. Χαφιγὲ ούσουλὴ λὰγβ ὀλουντὴ, Ἀρὰπ Ἰζζὲτ βὲ ρεφικλερὶ τεπιτ ἐτιλτὶ, νιτζὲ χαΐν μεμουρλὰρ ἄζλ ἐτιλτὶ, Πατισάχ κεντισὶ Κανούνη Ἐσασιγὶ νεσρ, βὲ ούσούλη μεσρουτεγὶ ἰλὰν ἐτμέκλε περαπὲρ Κανούνη Ἐσασιγὲ σατὴκ πουλουνατζαγηνὴ Κουράνη ἀζιμούσσὰν ούζερινὲ ἔλ κογιαρὰκ γεμὶν ἐϊλεμὶζ, βὲ σούφεραϊ ἐτζνεπιγὲ χουζουρηντὰ πού μακσετινὶ τεγιτ ἐϊλεμὶζ, βὲ Αὔγουστος 1 ταριχλὶ Χάττη Χούμαγιούνλε ἀνὴ τεκρὰρ ἐϊλεμὶζ τιρ. Χὲπ πουνλὸρ πού ούσουλὴν τεβαμηνὰ ζαμινλὲρ τιρλέρ.

Ράπιεν· Πού τεπεττούλούν ἐσασὴ τάχι ἀνὴν πακασηνὴ τεεμὶν ἐτὲρ. Πού μεσλεγὶ τακὴπ ἐτὲν Ζὸν Τούρκλὲρ χὲρ ζεμαντὰ κὰν τόκούλμεσιντὲν σακηντηκλαρὴ κιπὶ, ἀνλὲρ χέμαν τέρχαλ πιλτζούμλε Ὀσμανληλὰρ ἀρασηντὰ καρτασλὴκ βὲ μούσαβὰτ βὰζ ἐϊλετιλέρ. Ζατὴν πιρινὶν τετιγὶ κιπὶ, ζὰνν ἐτέρσιν κι πούτούν τιγιὰρ πὶρ μουχαππὲτ βαπτισινὲ μαρούζ ὀλμούζ ὀλτή. Πού καρτασλὴκ χισσὶ φὶλβακη χὲρ σηνὴφ ἐχαλὶ ἀρασηντὰ σὲυράτλε τεσμμούμ ἐτμεκτὲ τιρ. Κετζέν κούν πὶρ Ἰσλὰμ πὶρ Χριστιάνλε ἀλὴζ βερὶζ ἐτέρκεν ἀνὰ ὀλὰν πὶρ κατζ γουρούζ πορτζουνὰ πετὲλ πὶρ μετζιτιγὲ βερερὲκ πακησηνὴ ταλὲπ ἐτέρ.

Χριστιὰν ἔγερ τζεργεγὶ βὰρ ἰσὲ ἀνὴ βερμεσινὶ ρετζὰ ἐττικτὲ, Ἰσλὰμ κεσεσινὶ κὸστερερὲκ τὲρ, «Φίλβακη οὐφκκληγὴμ γιόκ τὴρ· πιλίρσιν πὶζ καρτασλὰρ ὀλτὴκ, βὲ ἄρτηκ ἀραμηζτὰ γιαλὰν γιόκ τὴρ.» Ἰσλὰμ πιρατερλεριμιζὶν πού νὲβ χισσιγιὰτ ἰπρὰζ ἐϊλεμελερὶ χὲρ κὸὺν βουκού πουλὰν βακηαλάρ τὴρ. Μουχαππετὶν τάϊμα μὸυχκὲμ βὲ πακὴ ἐσὰς ὀλτηγὴ σὸυπχεσίζ τὶρ. Σοὺ πὶρ νοκταγιά τα ναζάρη τικκὰτ ταβὲτ ἐτμὲκ ἰστέριζ κι, σοὺ σηρατὰ μυχαππὲτ βὲ οὐχουββὲτ βὰζ ἐτὲν, πού μεμλεκεττεκὶ χακὶμ κὰβμ, γιάνι Τὸὺρκ πιοατερλεριμὶζ ὀλμούς τὴρ. Βὲ πού χὶσ ταπὶὶ πὶρ σουρεττὲ ἰζχὰρ ἐτὶλμεκτέ τὶρ.

Χάμισεν· Ἰπού τεπετὶτὸὺλὸὺν Σὰρκ μεσελεσινὶ ἀτζὶπ πὶρ σουρεττὲ χάλλ οὐ φὰσλ ἐτμεσὶ ἀνὴν πακασηνὰ πὸγιὸὺκ πὶρ τεεμινάτ τὴρ. «Σὰρκ μεσελεστὶ» τεγιπ τε κετζμελλὶ τεγιλ ἰζ. Τὸὺρκιατὰ πουλουνὰν Χριστιὰν καβμλαρὴν πιρὶ πιρλερινὲ ὀλὰν ἀλακασὴ, πιλτζὸὺμλε Χριστιανλαρὴν Ἰσλαμλαρὰ ὀλὰν ἀλακασὴ, Τὸὺρκιανὴν κονσὸὺ τεβλετλερὲ ὀλὰν ἀλακασὲ, βὲ πού τζὸὺμλεσινιν Εὶρώπα πολιτικασηνὰ ὀλὰν ἀλακασὴ, πουνλὰρ πὸϊλὲ καρηστὶκ βὲ μὸυσεππὲκ μεσελελὲρ ἰτὶ κι, ἀνλερὶ καναατπὰχς σουρεττὲ χὰλλ ἐτμεκλὶκ ἄρτηκ ἰμκιανσὶζ ἄττ ὀλουντηγηντὰν, τεχρλερτὲν πέρου σὸυρὸὺπ κελὲν πού σὰρκ μεσελεσινὲ ταὶρ χὲρ κὲς τουρὸὺπ τικερλερὶν μεσλεγινὶ μουαϊγενὲ ἐτμεκτὲν πασκὰ πὶρ ἶς τούτμαγιορ ἰτὶ. «Εὐρώπα ἰττιχατὴ» ἀταλεττὲν πασκὰ πὶρ σὲϊ τεγὶλ ἰτὶ. Βὲ γιὰ μεμλεκετὶν κησμλαρηνὴ πετεντὲν ἀγιηραρὰκ γιὰ τα ἐτζνεπὶ τεεσιρινὶ μεμλεκὲτ ἰτζινὲ κιρτιρερὲκ πιὺ μεσελελερὶ χάλλ ἐτμεκτὲν πασκὰ γιὸλ γιόκ τὴρ τεγιὸὺ ζὰνν ὀλουνούγιορ ἰτὶ. Λάκιν σοὺ πὶρ κὰτζ κὸὺνὸὺν βακιασὴ, γιάνι πὸὺτὸὺν μεμλεκὲτ ἐχαλισινὶν πὶρ Κανούνη Ἐσασὶ τκχτηντὰ πὶρ Ὀσμανλὴ μιλλετὶ τεσκὶλ ἐτμελερὶ πού τζὸὺμλε μεσελελερὶ κὸὺζέλτζε χάλλ οὶ φὶσλ ἐϊλεμὶζ τὶρ. Μακεδονία «ἐσκηγιὰ τζετελερὶ» ταγηλμακτὰ, Γιουνανιστὰν, Βουλγαριστὰν βὲ ἐμσαλλὶ χὸὺκὸυμετλὲρ κὸζλερινὶ Τὸὺρκιατὰν πασκὰ ταρατὰ τὸντερμεκτὲ, βὲ πὸὺτὸὺν Εὐρώπα πὲκ μερὰκ βὲ ἰστιγιάκλε πού τεπετὶτὸὺλὸὺν μουβαφφακιγετινὲ μὸὺνταζὴρ πουλουνμακτὰ τὴρ. Κὸὺζὲλ μεμλεκετιμιζὶν μεπζοὺλ σερβὲτ μενπαλαρὴ τάϊμα Εὐρώπα τεβλετλερινὶν ναζάρη τικκατηνὴ οὐζεριμιζὲ τζεβιριπ, πιζὶμ ταχιλὶ ἰσλεριμιζὲ μὸὺταχελεγὲ χὲρ πὶρὶ πὶρ πεχανὲ πουλουρλὰρ ἰκὲν, σοὺ τεπετὶτὸὺλ ζὰνν ἐτέρσιν πὸὺτὸὺν Εὐρωπαγιὰ μὸὺεσσὶρ πὶρ σετὰ ἰλὲ τετὶ, «Κερὶ τζεκιλίνιζ, Μεμαλίκι Ὀσμανιγὲ Ὀσμανληλὰρ ἰτζὸὺν τὶρ.» Βὲ χὲρ κὲς πού τεμκινλὶ σετάγιὰ ἰταὰτ ἐτμεγὲ μετζπούρ ὀλμούς τὴρ. Σοὺ χαλτὲ πού τεπτιλὰτ μεμλεκετιμιζτεκὶ τὶν βὲ κὰν φαρκηντὰν νεσὲτ ἐτὲν τεφρικελερὶ τὲφ ἰλὲ τζὸὺμλε Ὀσμανληλαρὴ πιρλεστιρμὶς, βὲ πιλτζὸὺμλε ἐχαλλὶ κεντὶ ἐμεκλερινὶ μεμλεκετὶν ταρίκι τερακκητὰ μουαμμὲρ ὀλμασηὰ σὰρφ βὲ πὲζλ ἐτερλέρσε, πιλτζὸὺμλε χαριτζὶ τεαρρουζτὰν μασοὺν πουλουνατζακλαρὴ τεεμὶν ἐτιλμὶς τὶρ. Ἴμτι ἀτὲμ ὀλοὺπ κεντὶ βαζιφελεριμιζε οὺγιανὶκ βὲ μασουλιγετλεριμιζὲ ἀγιὴκ πουλουναλήμ.

ΤΕΡΟΥΝΙ ΧΑΓΙΑΤ

«Ζίρα χὲρ σὲϊ σιζὶν τὶρ, σὶζ τε Χριστοσὴν σηνὴζ, Χριστὸς τάχι Ἀλλαχὴν τὴρ» (Α΄ Κορ. γ΄. 23).

ΑΛΛΑΧ ἰλὲ χεμαχὲνὰ ὀλτηγημὴζ χαλτὲ, ἀνὴν κιαϊνατηνὴν χὲρ σεϊτὶ ἰλὲ χεμαχὲνὰ ὀλούρ ἡζ. Κεντὶ Ἀλλαχηνὰ χητμὲτ ἐτὲν κιμσεγὲ Ταπιὰτ τάχι χητμὲτ ἐτὲρ, βὲ Ταπιατὴν πιλτζὸὺμλε μὸὺτενεββὶ κουββετλερὶ κεντιλερὶν πὸγιὸὺκ Σαχὶπ βὲ Ραππλαρηνὴν σεβκὸὺλὸὺ βὲ σεβὲν ἐβλατὴ ὀλὰν πὶρ κιμσενὶν ἐμρλερινὲ ἰταὰτ ἐτμεκτὲν βὲ ἀνὴν ρεφὰχ βὲ σαατετινὲ χατὶμ ὀλμακτὰν μαχζοὺς ὀλουρλάρ. Κὸὺν σιζὶν ἰτζὸὺν τογουπ ἀκσὰμ ὀλατζάκ τὴρ. Σιζὶν ἰτζὸὺν ρὸὺζγιαρλὰρ ἐτετζὲκ, ζεμὶν τουρατζὰκ, σεμαβὰτ χαρεκὲτ ἐτετζὲκ, βὲ μενπαλὰρ νὸὺπεὰν ἐτετζὲκ τὶρ. Πετερινιζὶν ἐλλερινὶν ἰσλεριντὲ βὲ πετερινιζὶν μουκατὶτερατηντὰ πὶρ χισσὲ μεμοὺλ ἐτὲ πιλίρσινιζ. Σὶζ Ἀλλαχὴν βαιτὶ βὲ Χριστοσὴν μιρὰς σερικλερὶ ὀλμούς σηνὴζ. Πουνὰ πιναεν τὸὺνγιὰ βὲ ἀνὴν φεϊζὶ σιζὶν ὀλατζάκ τὴρ, ζίρα σὶζ Χριστοσὴν σηνὴζ, βὲ Χριστὸς Ἀλλαχὴν τὴρ.

Δοκτὼρ Πέγιηροδ

«Βὲ λάκιν σίμτι ἀλασηνὰ, γιάνι σεμαβιγὲ ραγιπ ὀλουρλάρ· πού ἐτζλτὲν Ἀλλὰχ ἀνλερὶν Ἀλλαχὴ τενιλμεκτὲν χιτζὰπ ἐτμὲζ, ζίρα ἀνλερὲ πὶρ σὲχρ χαζηρλατὴ» (Ἑβρ. ιά. 16).

ΒΑΖΙΦΕ τεεσιρατὴ τζιχετιντὲν ἀσρλὰρ ἰτζιντὲν ἐτεπιγετὲ ἐρισὶρ, βὲ πὶρ κιμσὲ ἀνὴ κεμάλη ἄζμ οὐ

καράρλε ιτζραγιὰ πασλάρσα, πανὰ öïλὲ κελίρ κι, ἀννὴν ἀγιὰκ σεσλερὶ πὲκ ἀγὴρ ὀλτηκλαρὴ σεπεπτὲν πού τὸυνγιανὴν κόυρέϊ χαβασηντὰ ἄντζακ τζόύζιτζε ἰσιτιλτικλερὶ χαλτὲ, σανήρσην κεβκεπλερὶν ὀτεσινὲ ἀκσεντὰζ ὀλμακτὰ τηρλάρ. Ὄïλὲ ἰσὲ ὀλόὺμ νέ τιρ; Ὀλόὺμ πενὶμ τὸυνγιανὴν ναζαρηντὰ νιχὰν ὀλμακληγὴμ ἰσὲ, τὸυνγιανὴν πενὶμ ναζαρημτὰ νιχὰν ὀλμασὴ τεγίλ τιρ. Ταϊμα πεντὲν τὸυνγιατὰ τεβὰμ ετὲν πὶρ σέϊ πουλουνατζάκ τηρ, βὲ ζαννήμτζα ὀλόυμοὺν σονηνὰ κατὰρ τὸυνγιὰ πανὰ πάζη σεϊλέρτζε μαρουφ ὀλατζάκ τηρ. Ὀλόὺμ τὸυνγιατὰν πὸύσπὸυτοὺν πικιανὲ ὄλμαμακληκ τεμὲκ τεγίλ τιρ. Ἄχ! χάϊρ, ἄντζακ Ηετερὶν κουτζαγηνὰ ἀληνμακληκ, ἀνὴν τὸυνγιὰ χακκηντακὶ χισσιγιατηνὰ βακκὴφ ὀλμακληκ βὲ ἀνὴν ὀὺζερινὲ Ἀνὴν ναζαρλαρηνὴν ζιγιασὴ ἀλτηντὰν πακμακληκ τηρ. Ἰστὲ ὀλόὺμ πού τηρ· ὀλόὺμ χόύσν τιρ, ὀλόὺμ χουζούρ ού σελαμέτ τιρ.

ΠΟΓΙΟΥΚ ΠΙΡ ΖΑΤΠΝ ΚΟΥΒΒΕΪ ΜΗΚΝΑΤΗΣΙΓΕΣΙ

Οὐιλγημ Στόρι κεντισὶ βὲ Δζέϊμης Ρήσηλ Λόελ χακκηντὰ ἀτιτεκὶ χικιαγεγὶ νὰκλ ἐτμεκλικτὲν μαχζοὺζ ὀλούρ ιτὶ. Ἀνλὲρ χένουζ κὲντζ ὀλοὺπ, Τάϊληρ καπὶνεσιντὲ καλμασηντὰν τολαγιὴ Δένιγιηλ Οὐεπὴστηρὰ τζὸκ κόυτζενμιτλέρ ιτὶ. Σαλὸν σαμιοὺν ιλὲ χήντζαχηντζ τολού ιτὶ, βὲ ἀνλὲρ χουζζαρὴν κεντιλὲρ ιλὲ πιρλεσερὲκ μόυσαριλεϊχὶ ἠσληκλαγιατζακλαρὴ χουσουσηντὰ σόύπχεσὶζ ιτιλέρ. Ἰστὲ Μ. Στορινὶν σόζλερί· «Μ. Οὔεπηστηρ πὲκ κόυζὲλ σουρεττὲ κιγινμιὲ ὀλτηγὴ χαλτὲ, μινπερὲ τζηκτή. Χιτζ χατρημτὰν τζήκμαγιατζακ τηρ· ἀνὴν ιρι κὸζλερὶ τὸστογρου πενὶμ ὀὺζεριμὲ τικιλτιλέρ. Σαπκαμὴ τζηκαρήντζα, Δζέϊμης τάχι σαπκασηνὴ τζηκαρτή. Ἰκιμὶζ τάχι γεριμιζτὲ τονὰ καλτὴκ, βὲ Χινδὶ ἐσιρλὲρ μισιλλόὺ μὸυτὶ ὀλτούκ. Πακτήμ κι Δζέϊμης σαραρμὲ ιὲι, βὲ ἀνὴν σόζόυνὲ κὸρὲ, πέν τε ρενκιμὶ πὸύσπὸυτοὺν ἀτμὲ ιτὶμ. Δένιγιηλ Οὔεπηστηρ, ὄλ πὸγιὸὺκ ζὰτ, νουτκηνὴν ἀτζιπ μουκατὲτεμεσινὲ πασλαγιήντζα πιζὶμ χίσσι ταχκιριμὶζ χαϊρετὲ τεχαββοὺλ ἐϊλετί.» Χριστιανληγὴν öïρεττιγὶ ἐσασὶ σέϊ σοὺ τὴρ κι, ἰνσανὴν πὸγιόυκλὸυγιὸὺ κεντινὶν μάλ ού μὸυλκινὲ, γιάχοτ μεσνέτ οὺ μεβκηϊνὲ βαπεστὲ ὄλμαγιηπ, ἄντζακ ἀχλάκ οὺ ταπιατηνὰ μερπούτ τηρ. Κεσέτζε φακὶρ, βὲ βὸυτζοὺττζε χακὶρ ἀτεμλὲρ τζὸκ τεφὰ ἰνσανλαρὴν ἀνλερὶν χουζουρηντὰ κουββετλίτζε χὶσς ἐττικλερὶ ἐβσάφτζα ὄλ τακὶκ κουββεττὲν τολαγιὴ τεεσὶρ οὺ νουφοὺζ τζιχετίϊλε ζενκὶν τιρλέρ. Παῦλος «Κεντὶ τζεσετινὶν κὸρὸυνόυσὸὺ χακὶρ τιρ» τεγιὸὺ πουγιουρμὴς τηρ. Λάκιν ἰνσανλὰρ πούντζα ἀτρλαρτὰν σόνρα ἀνὴν τεεσὶρ οὺ νουφουζηνὴ χάλα χὶσς ἐτίγιορλαρ.

ΤΙΤΖΑΡΕΤ ΑΛΕΜΙΝΤΕΝ

Πὶρ τεφὰ πὶρ σημεντηφὲρ καταρηντὰ πουλόυνούγιορ ιτὶμ, βὲ ὄν τσραφημτὰ ἰκὶ ἀτζὴκ κὸζλὸὺ τατζὶρ ὀτουρμακτά ιτὶ. Πουνλαρτὰν πιρισινὶν πὶρ κὰτζ γιὸὺζ ἀτὲμ ἰστιχτὰμ ετὲν πὶρ σιρκετὶν ἔν πὸγιὸὺκ χισσετὰρλαρηντὰν πιρὶ ὀλτηγηνὴ τανήγιορ ιτὶμ. Κατὰρ πὶρ μεβκηφτὲ ἔπεγι βακὴτ τουρτού, βὲ πὲν πού ἀτεμὶν ἀρκατασήϊλε πέρ βέτζχι ἀτὶ κονουστηγηνὴ ἰσιττὶμ· «Ζαννήμτζα Δζὼρὸζ Πλένκ σιζὶν χητμετινιζὲ κιρμὶς τιρ. Μαχὶρ πὶρ κιμσέ τιρ, τεγίλ μι;» «Ἄχ, ἔββετ, κιαφὶ τερετζὲ μαχὶρ βὲ ζεκὶ ἰσέ τε, πὲν ἀνὴ πὶρ κὰτζ χουσουσλαρτὰ κουσουρλὴ πουλούγιορημ.» «Μέσελα, νὲ χουσουστά;» «Πὲκ ἐγὶ, σουνὴ ἐγίτζε ἀνλατήμ κι πὲν ἀνὴν ιτζρὰ ὀλουνατζὰκ πὶρ ἰσὶ τὸμμ βακτηντὰ ιτζρὰ ετετζεγινὲ ἄσλα κὸυβενέμεμ.» «Φενὰ σέϊ.» «Φενά μη; ἔββετ, πέντζε τε φενά τηρ. Τιτζαρὲτ ἀλεμιντὲ πὶρ ἰσὶ τὰμμ βακτηντὰ ιτζρὰ ἔτμεμεκ ἀτετὶ πὲκ πόγιὸὺκ πὶρ κουσούρ τηρ. Πὲν τὸὺν Δζὼρὸζ Πλενκὶν ἀνὰ σαὰτ 10 τὰ ιτζρὰ ἐτμεσινὶ τενπὶχ ἐτμὶς ὀλτηγὴμ ἰσὶν ιτζρασηνὴ σαὰτ 11 ὲ τεεχὶρ ἐτμεσὶ γιὸὺζόυντὲν τὰμμ 50 λιρὰ ζιγιὰν τζεκτίμ. Φίλχακικα ὄ γίνε πενὶμ χητμετιμτὲ πουλουνὰν τεϊζεζατεσιντὲν τζὸκ ζιγιατὲ ταπιὶ ἰκτιτὰρὰ μαλὶκ ἰσέ τε, τεϊζεζατεσὶ τὰχὰ ζιγιατὲ κηϊμεττάρ τηρ, ζίρα πὲν ἀνὰ πενὶμ σηπαρησημὴ τὰμμ βακτηντὰ ιτζρὰ ἐτετζεγινὲ ἐμνιγὲτ ἐτὲ πιλίριμ.»

ΚΙΤΑΪΗ ΜΟΥΚΑΤΤΕΣ ΜΟΥΤΑΛΑΑΣΗ
ΑΥΓΟΥΣΤΟΣ 9—15

Παζάρ· Ἡσ. ξ'. Πὸυτὸὺν τὸυνγιανὴν σεμαβὶ πὲρεκετὲ ναΐλ ὀλμασὴ ιτζὸὺν Κιλισενὶν σεματὰν πὲρεκὲτ ἀλμασὴ λαζήμ τηρ. Σιὼν ιτζὸὺν πού παπτὰ ταρὶφ ὀλουνὰν τζελίλ χαλλαρὴν βακὴ ὀλμασὴ ιτζὸὺν ἴλκ ικὶ ἀγετλερτεκὶ ματλουπὰτ ιτζρὰ ὀλουνμαλήτηρ.

Πιζὰρ ἐρτεσί· Ἡσ. ξά. Ἲουρατὰ μόυμινλερὲ βεριλὲν ἰκὶ ἰτμλερὲ τικκὰτ ἐϊλέ· «Σαλὰχ ἀγατζλαρὴ» (ἀγὲτ 3) βὲ «Ραπὰὴν κιαχινλερὶ» (ἀγὲτ 6·) Χριστὸς πού παπὴν ἴλκ κησμηντσκὶ ἰχπαρατὴ ἰτμὰμ ἐττιγὶ κιπὶ, πού ἰκὶ βατλαρηνή τα πιζτὲ ἰτμὰμ ἐτσίν. Ἲού σηρατὰ Ἰωάν. ιέ. 1-8· βὲ Ἀποκ. ά. 5-6γιὴ όκού.

Σαλή· Ἡσ. ξϐ'. Ἀλλαχὴν πιζιμ ἰτζόὺν μακσετὶ νὲ γιόυκσὲκ, πιζιμ ἰ·ὲ ὅλ μακσετὲ ἰτζαπετιμὶζ νὲ ζαἶφ βὲ νακής! Ἀτιτεκὶ ἀγετλερτὲ πού μακ·ετὶ κόρ· Ἀγιὰτ 1. 2. 3. 4. 12. Ἀλλαχὴν πού ἀρζουλαρὴ πιζιμ ὀύζεριμιζτὲ ἰτζρὰ ὀλουνούγιορ μη;

Τζαρσενπίχ· Ἡσ. ξγ'. Ἲού παπὴν μερκεζὶ ἀγὲτ 9ὶ,ν ἴλκ σόζλερί τιρ. Ἲού ἀγὲτ πὶυτούν Ἰντζιλὶν βὲ Χριστοσὴν κεφαρὲτ βὲ ὀλόυμόυνούν τε ἀναχταρή τηρ. Ἀλλὰχ πιζιμ ἰτζόὺν βὲ πιζιμ ἰλὲ περαπὲρ μόυζαγιακὰ τζεκὲν Ἀλλάχ τηρ.

Πεντζσενπίχ· Ἡσ. ξδ'. Ρουχανί χαγιατημὴζ ἀγὲτ 5τὲ ταρὶφ ὀλουνὰν σουρεττὲ ὀλμαλή τηρ. «Μεσρούρ ὀλαρὰκ σαλὰχ ἰτλεμὲκ νὲ μόυπαρὲκ πὶρ χάλ!

Τζόυμά· Ἡσ. ξέ. Κὸυναχὴν μουζαλλὰμ πουλούτ βὲ κασηργασὴ ἀρασηντὰ Ἀλλαχὴν βατλαρηνὴν κάϐση κουζαχή. Ἐσκὶ τὸυνγιατὰ γενὶ πὶρ τὸυνγιό. Πιζιμ ἐσκὶ χαγιατλαρημὴζτὰ Ἀλλὰχ γενὶ χαγιὰτ βὲ γενὶ γιούρὲκ χὰλκ ἐτμὲκ ἰστέρ.

Τζόυμὰ ἐρτεσί· ξς'. Ἀλλαχὴν ἰρατετινὲ μουγαὶρ γιασαγιὰν τὸυνγιατὰ Ἀλλαχὴ σεϐὲν μόυμινλερὶ, γιάνι Χριστοσὴν χαλὶς Κιλισεσινὶ κόρμὲκ νὲ μόυπαρέκ τιρ! Ἀγὲτ 13τεκὶ βατὴν χόυσνινὲ πάκ.

ΑΥΓΟΥΣΤΟΣ 16—22

Παζάρ· Ψαλ. λς'. Ἀλλὰχ κερὲκ τζισμανὶ κερὲκ ρουχανὶ πιλτζούμλε χαγιατὶν μενπαὴ τηρ· (ἀγὲτ 9·) κέζαλικ τὸυνγιανὴν νουρὴ ὅ τηρ. Τζόὺμλε χακικὰτ, τζόὺμλε χικμὲτ, τζόὺμλε μακοὺλ χαγιὰτ Ἀλλὰχ ἰμὲ μόυμκὶν τιρ. Ἀγὲτ 9· Ἰησοῦς Χριστοστὰ νὲ τζελλὶλ πὶρ σουρεττὲ ἰτμὲμ ὀλουνμὴζ τηρ!

Παζὰρ ἐρτεσί· Ψαλ. κζ'. Ὁμρόυμόυζτὲ σάϊκι χὲρ κὸὺν πού ψαλμοσὴν μεσελεσὶ ἰλὲ φικριμὶζ μεσγούλ ὀλούρ. Σαχίπι μεζμούρ (Ψαλμὸς) ἰσὲ ταρίκι σαλαχτὰ γιούρόυγενλερὶν νὶχαγετ μαζχὰρη μουβαφφακιγὲτ ὀλατζαγηνὰ μόυτμεῖν ὀλτηγηντὰν, ἀτεμλερὶ Ραπὰ τεϐεκκούλ ἐτμεγὲ τεσϐὶκ ἐτίγιορ.

Σαλή· Ψαλ. λή. Κόυνὰχ βὲ χαταλαρὴ σεπεπιντὲν μαχζοὺν ὀλὰν τζανὴν Ἀλλαχὰ ἰλτιτζὰ ἐτμεσί τιρ. Ἀρζουμηζὴν βὲ φιγανημηζὴν Ἀλλαχὰ μαλὸ μ ὀλμασὴ (ἀγὲτ 9) νὲ κατὰρ τζεσαρετπὰχς πὶρ βακηά τηρ!

Τζαρσενπίχ· Ψαλ. λϑ'. Σενελεριμιζὶν μαχτουτιγετὶ βὲ μόυττέτι ὁμρόυμόυζὸὺν πελλισιζλιγὶ, βὲ Ἀλλαχὴν πιζὲ βερμὶς ἰτιγὶ βαζιφελερὶν ἐχεμμιγετὶ πιζὶ κόυνιχτὰν σακηγμαγὰ βὲ Ραπὰ ἰτιμὰτ ἐτμεγὲ σὲϐκ ἐτμελί τιρ.

Πεντζσενπίχ. Ψαλ. μ'. «Κουλακλαρημὴ ἀτζτὴν» (ἀγὲτ 6) γιάνι σενὶν ἰλχὰμ βὲ ἰρατετινὶ ἀνλαμαγὰ ἰκτιτὰρ βερτίν· πὸϊλέτζε ἰρατετινὶ ἀνλαγιὰ πιλίριμ, ζίρα ἰλχαμτὰ βὲ μουκατ·τερὶν ἰταρεσιντὲ ὅλ ἰρατετὶ πανὰ κέσφ οὐ πεγιὰν ἐτέρσιν (ἀγέτ 7). Ἰρατέτι ἰλαχιγεγὶ καλπιμιζτὲ πουλούγιορ μη ἰζ; βὲ ἀντὲ μεσερρὲτ χίσς ἐτίγιορ μη ἰζ; (ἀγέτ 8).

Τζόυμά· Ψαλ. μά. Κόυνὰχ ἰλὲ χασταλανμὴζ ὀλὰν βὲ χὲρ κὸὺν τετζριπὲ ἰτζιντὲ ἰπρανὰν τζανημηζὴν σιφασὴ ἰτζόὺν χὲρ κὸὺν τουὰ ἐτμελί ἰζ.

Τζόυμὰ ἐρτεσί· Ψαλ. μϐ'. Τζανημηζὴ μαχζοὺν κηλὰν νὲ τζὸκ σεπεπλὲρ βάρ τηρ! Τζανημὴζ τιρὶ Ἀλλαχὰ σουσατηγηντὰ ἀνὴ καντηρμὰκ ἰτζόὺν τὸυνγιαγὰ τεγίλ, ἄντζακ χουζουρηνὰ κοσαλγμ.

ΜΟΥΦΙΤ ΚΕΛΑΜΛΑΡ

Ἀρὰ σηρὰ μαχφὶ κόσελερτὲ μουτζιζελὲρ ἰτζρὰ ἐτὲν φαἶκ οὐτ ταπιὰ κουϐϐετὶν ἀραμηζτὰ ταχὰ ζιγιατὲ ούμουμὶ πὶρ σουρεττὲ ζαχὶρ ὀλματηγηνην βὲ ταχὰ ζιγιατὲ μούεσσὶρ πὶρ σουρεττὲ ἰσλεμέτιγινιν σεπεπὶ ἰμὰν νοκσανή τηρ. Κρίστλεπ

Ἔν ἀγὴρ κετερλεριμὶζ, πὶζζατ πιζιμ οὐζεριμιζὲ κετιρτικλεριμὶζ τιρ.—Χόυρμετλοὺ Ρ. Κηλέϊ

Πὶρ κιμσὲ νεγὲ μαλὶκ ἰσὲ, ἀνὰ κόρὲ τεγίλ, ἄντζακ νὲ ἰσὲ βὲ νὲ ὀλὰ πιλὶρ ἰσὲ, ἀνὰ κόρὲ χόυρμὲτ ἐτιλμελί τιρ. —Χὸυρμετλοὺ Τ. Σήνδηρλενδ

Ὀλούρούμ, κόυνὰχ ἐτέμεμ. Χὲρ ὁμρὸὺν καϊτεσὶ ὀλμαλή τηρ.—Χόυρμετλοὺ Ρ. Β. Ἄλλεν

«Χὲρ μούτζιζὲ πὶρ τεμσίλ τιρ.»
«Ρουχλὰρ ούϊκουτὰ πεσλενμεζλέρ.»

ΚΑΝΟΥΝΗ ΕΣΑΣΙ

(32ντζι νουσχετὲν μαπὰτ βὲ χιτάμ)

53. Μὸυτζέττετεν κανοὺν τανζιμὶ βὲ γιὰ μεβ. τζοὺτ κανουνλαρτὰν πιρινὶν τατιλὶ τεκλιφὶ χεϊγέτι βόυκελαγιὰ ἀΐτ ὀλτηγὴ κιπὶ, χεϊγέτι ἀγιὰν βὲ χεϊγέτι μεπουσανὴν τάχι κεντὶ βαζιφεϊ μουαϊγενελερὶ ταϊρεσιντὲ πουλουνὰν ματτελὲρ ἰτζοὺν κανοὺν τανζιμὶ βὲ γιάχοτ μεβτζοὺτ κανουνλαρτὰν πιρινὶν ταιλινὶ ἰστιταγιὰ σελαχιγετλερὶ ὀλμάγλε, ἐββέλτζε μακάμη σατὰρετ βασητασήϊλε ταράφη Σαχανετὲν ἰστιζὰν ὀλουναράκ, Ἰρατέϊ Σενιγὲ μόυτεαλλὶκ πουγιουρουλοὺρ ἰσὲ, ἀΐτ ὀλτηγὴ ταϊρελερτὲν βεριλετζὲκ ἰζαχὰτ βὲ ταφτιλὰτ ὀύζερινὲ λαϊχαλαρηνὴν τανζιμὶ Σουράϊ Τεβλετὲ χεβαλὲ ὀλουνούρ.

54. Σουράϊ Τεβλεττὲ πίλμόυζακερε τανζὶμ ὀλουνατζὰκ καβανϊϊν λαϊχαλαρὴ χεϊγέτι μεπουσαντὰ, πάτεχου χεϊγέτι ἀγιαντὰ τετκὶκ βὲ καπούλ ὀλουντηκτὰν σόνρα, ἰτζράϊ ἀχκιαμηνὰ Ἰρατέϊ Σενιγέϊ χαζρέτι Πατισαχὶ μόυτεαλλὶκ πουγιουρηλὴρ ἰσὲ, τόυστούρ ὀύλ ἀμὲλ ὀλοὺρ, βὲ ἴσπου χεϊγετλερὶν πιριντὲ κατίεν ρὲττ ὀλουνὰν κανοὺν λαϊχασὴ ὅ σενενὶν μόυττέτι ἰτζτιμαϊγεσιντὲ τέκραρ μεβκήϊ μόυζακερεγὲ κονουλάμαζ.

55. Πὶρ κανοὺν λαϊχασὴ ἔββελα χεϊγέτι μεπουσαντὰ, πάτεχου χεϊγέτι ἀγιαντὰ πὲντ πὲντ ὀκουνοὺπ βὲ χὲρ πεντινὲ ρέϊ βεριλὶπ, ἐκσεριγέτι ἀὰ ἰλὲ καρὰρ βερίλμετικτζε βὲ πάτ ἐλ καρὰρ χεϊγέτι μετζμουασὴ ἰτζόὺν τάχι πετέκραρ ἐκσεριγέτλε καρὰρ χασὴλ ὅλματηκτζα καπούλ ὀλουνμὴς ὀλμάζ.

56. Πού χεϊγετλὲρ βόυκελατὰν βὲ γιὰ ἀνλερὶν κόντερετζεγὶ βεκιλλερτὲν γιὰ κεντὶ ἀζαλαρηντὰν ὅλμαγιαν βὲ γιάχοτ ρέσμεν ταβὲτ ὀλουνμὴς μεμουριϊντὲν πουλούνμαγιαν χίτζ κιμτεγὶ κερὲκ ἐσαλέτεν βὲ κερὲκ πὶρ τζεμαὰτ ταραφηντὰν βεκιαλέτεν πὶρ ματτὲ ἰφατεσὶ ἰτζόὺν κελμὶς ὀλτηγὴ χαλτὲ, ἄσλα καπούλ ἐτέμεζ βὲ ἰφατελερινὶ ἰστιμὰ ἐϊλεγέμεζ.

57. Χεϊγετλερὶν μόυζακερατὴ λισάνη Τόυρκὶ ὀύζρὲ τζερεγιὰν ἐτὲρ, βὲ μόυζακερὲ ὀλουνατζὰκ λαϊχαλαρὴν σουρετλερὶ ταπὴ ἰλὲ γέβμι μόυζακερετὲν ἐββέλ ἀζαγιὰ τεβζὶ ὀλουνούρ.

58. Χεϊγετλερτὲ βεριλετζὲκ ρεϊλὲρ γιὰ ταγίνι ἐσαμὶ βὲ γιάχοτ ἰσαράτη μαχσουσὲ βὲ γιάχοτ χαφὶ ρέϊ ἰλὲ ὀλούρ. Χαφὶ ρέϊ ούστουληνὴν ἰτζρασὴ μεβτζοὺτ ἀζανὴν ἐκσεριγέτι ἀζασὴ ἰλὲ καρὰρ βεριλμεγὲ μόυτεβακήφ τὴρ.

59. Χὲρ χεϊγετὶν τὰχιλὶ ἰνζιπατηνὴ μόυνχασήρεν κεντὶ ρεϊσὶ ἰτζρὰ ἐτὲρ.

ΧΕΪΓΕΤΙ ΑΓΙΑΝ

60. Χεϊγέτι ἀγιὰν ρεῖς βὲ ἀζασὴ νίχαγετ μηκτὰρὴ χεϊγέτι μεπουσὰν ἀζασηνὴν σὺλσὸὺ μηκτάρηνὴ τετζαβοὺζ ἔτμεμεκ ὀύζρὲ, τογρουτὰν τογρουγιὰ ταράφη χαζρέτι Πατισαχιτὲν νασπ ὀλουνούρ.

61. Χεϊγέτι ἀγιανὰ ἀζὰ ταγὶν ὀλουνὰ πιλμὲκ ἰτζόὺν ἀσὰρ βὲ ἐφάλη ούμουμὴν βισοὺκ βὲ ἰτιματηνὰ σαγιὰν βὲ ούμούρη τεβλεττὲ χητεμάτη μεμτουχασὴ σεπκὰτ ἐτμὶς βὲ μούτεαρὶφ ζεβαττὰν ὀλμὰκ βὲ κὴρκ γιασηντὰν ἀσαγὴ πουλούνμαμακ λαζήμ τὴρ.

62. Χεϊγέτι Ἀγιὰν ἀζαληγὴ κάϊτη χαγιὰτ ἰλέ τὶρ. Πού μεμουριγετλερὲ βόυκελαλὴκ βὲ βαλιλὶκ βὲ ὀρτοὺ μούτιρλιγὶ βὲ καζασκερλὶκ βὲ ἐλτζιλὶκ βὲ πατρικλὶκ βὲ χαχὰμ πασηλὴκ μεμουριγετιντὲ πουλουνμούς ὀλὰν μαζουλιντὲν βὲ περοὶ βὲ παχρὶ φερικλερτὲν βὲ σηφάτη λαζημεγὶ τζαμὶ σάϊρ ζεβαττὰν μόυνασιπλερὶ ταγὶν ὀλουνούρ. Κεντὶ ταλεπελερὶ ἰλὲ τεβλέττζε σάϊρ μεμουριγετὲ ταγὶν ὀλουνανλὰρ ἀζαλὶκ μεμουριγετιντὲν σακὶτ ὀλούρ.

63. Χεϊγέτι ἀγιανὴν ἀζαλὴκ μαασὴ σεχριγὲ ὄν πὶν γουρούς τὴρ· πασκὰ πὶρ νὰμ ἰλὲ χαζινετὲν μουβαζζὰφ ὀλὰν ἀζανὴν μαὰς βὲ ταγινὶ ἔγερ ὄν πὶν γουρουττὰν τοὺν ἰσὲ, ὀλ μηκταρὰ ἰπλὰγ ὀλουνοὺρ, βὲ ἔγερ ὄν πὶν γουρούς βὲ γιὰ ζιγιατὲ ἰσὲ, ἰπκὰ ὀλουνούρ.

64. Χεϊγέτι ἀγιὰν χεϊγέτι μεπουσαντὰν βεριλὲν κανουνλὰρ βὲ μούβαζενὲ λαϊχαλαρηνὴ τετκὶκ ἰλὲ ἔγερ πουνλαρτὰ ἐσάσεν ούμούρη τινιγὲ βὲ Ζάτη Χαζρέτι Πατισαχινὶν χουκούκη σενιγεσινὲ βὲ χουρριγετὲ βὲ Κανούνη Ἐσασὶ ἀχκιαμηνὰ βὲ τεβλετὶν τεμαμιγέτι μιλκιγεσινὲ βὲ μεμλεκετὶν ἐμνιγέτι τὰχιλιγεσινὲ βὲ βατανὴν ἐσπάπη μούταφαὰ βὲ μουχαφαζασηνὰ βὲ ἀτάπη ούμουμιγεγὲ χαλὲλ βερὶρ πὶρ σέϊ κόρούρ ἰσὲ, μούταλαασὴν ἰλαβεσὶ ἰλὲ γιὰ κάτιεν ρὲττ βὲ γιάχοτ τατὶλ βὲ τασχὶχ ὀλουνμὰκ ὀύζρὲ, χεϊγέτι μεπουσανὰ ἰατὲ ἐτὲρ, βὲ καπούλ ἐττιγὶ λαϊχαλαρὴ τασὶκ ἰλὲ μακάμη σατὰρετὲ ἄρζ ἐϊλὲρ, βὲ χεϊγετὲ τακτὶμ ὀλουνὰν ἀρζουχαλλαρὴ πὶττετικικ λόυζούμ κόρούρ ἰσὲ ἰλαβέϊ μούταλαὰ ἰλὲ περαπὲρ μακάμη Σαδαρετὲ τακτὶμ ἐτὲρ.

65. Χεϊγέτι μεπουσανὴν μηκτάρη ἀζασὴ τεπαάϊ Ὀσμανιγετὲν χὲρ ἐλλὶ πὶν νουφοὺς ζούκούρτὲ πὶρ νεφὲρ ὀλμὰκ ἰτιπαρὴ ἰλὲ τερτιπ ὀλουνούρ.

66. Ἔμρι ἰντιχὰπ̃ χαφὶ ρεϊ καϊτεσὶ ὀύζερινὲ μόυεσσές τὶρ· σουρέτι ἰτζρασὴ κανούνη μαχσοὺς ἰλὲ ταγὶν ὀλουνατζάκ τὴρ.

67. Χεϊγέτι μεπουσὰν ἀζαληγὴ ἰλὲ χοὺκούμετ μεμουριγετὶ πὶρ ζὰτ ὀὺχτεσιντὲ ἰτζτιμὰ ἐτέμεζ, φάκατ βούκελατὰν ἰντιχὰπ̃ ὀλουνανλαρὴν ἀζαληγὴ μόυτζάζ τὴρ, βὲ σάϊρ μεμουρλαρτὰν πὶρὶ μεπουσληγὰ ἰντιχὰπ̃ ὀλουνοὺρ ἰσὲ, καπούλ ἐτὶπ̃ ἔτμεμεκ γέτι ἰχτιγιαρηντά τὴρ. Φάκατ καπούλ ἐττιγὶ χαλτὲ μεμουριγετιντὲν ἰνφισὰλ ἐτέρ.

68. Χεϊγέτι μεπουτὰν ἰτζόὺν ἀζαληγὰ ἰντιχαπὴ τζαὶζ ὅλμαγιανλαρ σουνλάρ τὴρ·

Ἔββελα, τεπαάϊ Τεβλέτι Ἀλιγετὲν ὅλμαγιαν, σάνιγεν, νιζάμη μαχσουσὴ μουτζεπίντζε μουβάκκατεν χητμέτη ἐτζνεπιγὲ ἰμτιγιαζηνὴ χαὶζ ὀλάν· σάλισεν, Τόὺρκτζε πὶλμεγεν· ράπιεν, ὀτοὺζ γιασηνὴ ἰκμὰλ ἔτμεγεν· χάμισεν, ἰντιχὰπ̃ ἐσνασηντὰ πὶρ χιμσενὶν χητμετκιαρληγηντὰ πουλουνάν· σάτισεν, ἰφλὰς ἰλὲ μαχκόὺμ ὀλούπ̃ τα ἰατέϊ ἰτιπὰρ ἔτμεμιζ ὀλάν· σάπιεν, σούϊ ἀχβὰλ ἰλὲ μούστεχὶρ ὀλάν· σάμινεν, μαχτζουριγετινὲ χοὺκμ λαχὶκ ὀλούπ̃ τα φέκκι χὰτζζ ἐτὶλιμεγεν· τάσιεν, χουκούκη μετενιγετὲν σακὶτ ὀλμούζ ὀλάν· ἄτιρεν, ταπιϊγέτι ἐτζνεπιγὲ ἰττιασηντὰ πουλουνὰν κιμσελέρ τὶρ. Πουνλὰρ μεπούς ὀλάμαζ. 4 σενετὲν σόνρα ἰτζρὰ ὀλουνατζάκ ἰντιχαπλαρὰ μεπούς ὀλμὰκ ἰτζόὺν Τόὺρκτζε ὀκουμὰκ βὲ μούμκὶν μερτεπὲ γιαζμὰκ τάχι σὰρτ ὀλατζάκ τὴρ.

69. Μεπουσὰν ἰντιχάπη οὺμουμισὶ 4 σενετὲ πὶρ χερρὲ ἰτζρὰ ὀλουνοὺρ· βὲ χὲρ μεπουσὴν μούττέτι μεμουριγετὶ 4 σενετὲν ἰπαρὲτ ὀλοὺπ̃, τέκραρ ἰντιχὰπ̃ ὀλουνμὰκ τζαὶζ τὶρ.

70. Μεπουσλαρὴν ἰντιχάπη οὺμουμισινὲ χεϊγετὶν μεπτέϊ ἰτζτιμαὴ ὀλὰν Τησρήνι σανιτὲν ἄκαλλι 4 μὰχ μουκαττὲμ πασλανηλήρ.

71. Χεϊγέτη μεπουσὰν ἀζασηνὴν χὲρ πὶρὶ κεντὶνὶ ἰντιχὰπ̃ ἐτὲν ταϊρενὶν ἀϊρήτζα βεκιλὶ ὅλμαγιηπ̃, οὺμοὺμ Ὀσμανληλαρὴν βεκιλὶ χούχμιντέ τὶρ.

72. Μούντεχιπλὲρ ἰντιχὰπ̃ ἐτέτζεκλερὶ μεπουσλαρὴ μενσοὺπ̃ ὀλτηκλαρὴ ταϊρέϊ βιλαγὲτ ἐχαλισιντὲν ἰντιχὰπ̃ ἐτμεγὲ μετζπούρ τὴρ.

73. Πὰ ἰρατέϊ Σενιγὲ χεϊγέτη μεπουσὰν φέσχ ἰλὲ ταγητηλτηγὴ χαλτὲ, νίχαγετ ἀλτὴ ἀϊτὰ μούτζτεμὶ ὀλμὰκ ὀὺζρὲ, οὺμοὺμ μεπουσανὴν μούτζέττετεν ἰντιχαπηνὰ πασλανατζάκ τὴρ.

74. Χεϊγέτη μεπουσὰν ἀζασηντὰν πὶρὶ βεφὰτ ἐτὲρ βὲ γιὰ ἐσπάπη μούτζπιρέϊ μεσρουατὰν πὶρινὲ τούτζὰρ ὀλοὺρ βὲ γιὰ πὶφ ούζοὺν μούττεττὲ μετζλισὲ τεβὰμ ἐτμὲζ βὲ γιάχοτ ἰττιφὰ ἐτὲρ βὲ γιὰ μαχκούμιγετ βὲ καπούλη μεμουριγετ τζιχετίϊλε ἀζαληκτὰν σακὶτ ὀλούρσα γερινὲ νίχαγετ κελετζὲκ ἰτζτιμὰ γετισμὲκ ὀὺζρὲ, ούσουλὴ βέτζχλε τικερὶ ταγὶν ὀλουνούρ.

75. Μούνχὰλ ὀλὰν μεπουσλὶκ μακαμλαρηνὰ ἰντιχὰπ̃ ὀλευνατζὰκ ἀζανὴν μεμουριγετὶ κελετζὲκ ἰντιχάπη οὺμουμὶ ζεμανηνὰ κατάρ τὴρ.

76. Μετουσλαρτὰν χὲρ πὶρινὲ πεχὲρ σενὲ ἰτζτιμαὴ ἰτζόὺν χαζινετὲν 20,000 γουρουὺς βεριλετζὲκ, βὲ σεχριγὲ 5,000 γουρουὺς μαὰς ἰτιπαρὴ ἰλὲ μεμουριϊνη μιλκιγὲ νιζαμηνὰ τεβφίκεν ἀζιμὲτ βὲ ἀβτὲτ χαρτζραχὴ ἰτὰ κηληνατζάκ τὴρ.

77. Χεϊγέτη μεπουσὰν ριγιασετινὲ χεϊγὲτ ταραφηντὰν ἐκσεριγέτλε οὺτζ, βὲ ἰκιντζὶ βὲ οὺτζουντζοὺ ριγιασετλερὲ οὺτζὲρ νεφέρκι, τζέμαν 9 ζὰτ ἰντιχὰπ̃ ὀλευναρὰκ, χουζούρη Σαχανεγὲ ἄρζ ἰλὲ πουνλαρτὰν πὶρισὶ ριγιασετὲ βὲ ἰκισὶ ρεῖς βεκιαλετλεριτὲ πὰ ἰρατέϊ Σενιγὲ τεβτζὶχ, βὲ μεμουριγετλερὶ ἰτζρὰ κηληνήρ.

78. Χεϊγέτη μεπουσανὴν μούζακερατὴ ἀλενὶ τὶρ. Φάκατ πὶρ ματτέϊ μουχιμμετὲν τολαγὴ μούζακερατὴ χαφὶ τουτουλμὰκ βούκελὰ τζανιπιντὲν βὲ γιάχοτ χεϊγέτη μεπουσανὴν ἀζασηντὰν ὅν πὲς ζὰτ ταραφηντὰν τεκλὶφ ὀλουντηκτὰ, χεϊγετὶν ἰτζτιμὰ ἐττιγὶ μαχὰλ ἀζανὴν ματασηντὰν ταχλιγὲ ἐτιλερὲκ, τεκλιφὶν ρέττ βὲ γιὰ καπουλλὶ ἰτζόὺν ἐκσεριγέτη ἀραγιὰ μούρατζαὰτ ἐτιλίρ.

79. Χεϊγέτη μεπουσανὴν μούττέτη ἰτζτιμαϊγεσιντὲ ἀζατὰν χίτζ πὶρὶ χεϊγὲτ ταραφηντὰν ἰτχαμὰ κιαφὶ σεπὲπ̃ πουλουντηγηνὰ ἐκσεριγέτλε καρὰρ βερίλμετικτζε βὲ γιάχοτ πὶρ τζόὺνχὰ βὲ γιὰ τζιναγὲτ ἰτζρὰ ἐτὲρ ἰκὲν, βὲ γιὰ ἰτζραγιὴ μούτεακὴπ̃ τουτούλματηκτζα, τεβκὴρ βὲ μουχακεμὲ ὀλουνάμαζ.

80. Χεϊγέτη μεπουσὰν κεντινὲ χεβαλὲ ὀλουνατζὰκ καβανὶϊν λαϊχαλαρηνὴ μούζακερὲ ἰλὲ πουνλαρτὰν οὺμούρη μαλιγεγὲ βὲ Κανούνη Ἐσασιγὲ τεαλ-

λοὺκ ἐτὲρ ματὶτελερὶ ρὲττ βὲ γιὰ καπούλ βὲ γιάχοτ τατὶλ ἐτὲρ, βὲ μεσαρίφι ουμουμιγὲ μούβαζενὲ κανουνηντὰ κόστεριλτιγὶ βέτζχλε, χεϊγέτι μεπουσαντὰ ταφσιλατήϊλα τετκὶκ ὀλουντηκτὰν σόνρα, μηκταρηνὰ βούκελὰ ἰλὲ πιρλικτὲ καρὰρ βεριλίρ, βὲ πουνὰ καρσηλὴκ ὀλατζὰκ βκριτατὴν κεϊφιγὲτ βὲ κεμιγετὶ βὲ σουρέτη τεβζιΐ βὲ τετἀρικὶ κέζαλικ βούκελὰ ἰλὲ πίρλικτὲ ταγὶν ἐτιλίρ.

ΜΕΧΑΚΙΜ

81. Κανούνη μαχσουσηνὰ τεβφίκεν ταράφη τεβλεττὲν νὰσπ ὀλουνὰν βὲ γετὶλερινὲ Ἱεράτη Σεριφ βεριλὲν χακιμλὲρ λάγεν ἄζλ τηρ. Φάκατ ἰστιφαλαρὴ καπούλ ὀλουνούρ. Χακιμλερὶν τερακκηγιατὴ βὲ μεσλεκλερὶ βὲ τεπτίλι μεμουριγετλερὶ βὲ τεκαούτλερὶ βὲ πὶρ τζοὺρμ ἰλὲ μαχκούμιγετ ούζερινὲ ἄζλ ὀλουνμαλαρὴ τάχι κανούνη μαχσοὺς χούκμούνὲ ταπὶ τιρ, βὲ χακιμλερὶν βὲ μεχακὶμ μεμουρλαρηνὴν ματλούπ ὀλὰν ἐβσαφηνὴ ἴσπιυ κανοὺν ἰραὲ ἐτὲρ.

82. Μαχκεμελερτὲ χὲρ νεβ μουχακεμὲ ἀλένεν τζερεγιὰν ἐτὲρ, βὲ ἰλαμλαρὴν νεσρινὲ μεζουνιγὲτ βάρ τηρ. Ἄντζαχ κανουντὰ μούσερρὰχ ἐσπαπὰ μεπνί, μαχκεμὲ μουχακεμελερὶ χαφὶ τουτὰ πιλίρ.

83. Χὲρ κὲς μαχκεμετὲ χουκουκηνὴ μουχαφαζὰ ἰτζοὺν λούζουμ κὸρτούγιοὺ μεσρού βασηταλαρὴ ἰστιμὰλ ἐτὲ πιλίρ.

84. Πὶρ μαχκεμὲ βαζιφεσὶ ταχιλιντὲ ὀλὰν ταβανὴν χὲρ νὲ βεσιλὲ ἰλὲ ὀλοὺρ ἰσὲ ὀλσοὺν ρουγετιντὲν ἰμτινὰ ἐτέμεζ, βὲ πὶρ κερρὲ ρουγετινὲ βὲ γιάχοτ ρουγετὶ ἰτζοὺν ἰκτιζὰ ἐτὲν ταχικάτη ἐββελιγεγὲ πασλανηλτὴκτὰν σόνρα τατὶλ βὲ γιὰ ταβικὶ τάχι τζαΐζ ὀλάμαζ, μέγερ κι μούττaὶ ταβατὰν βὰζ κετζμιζ ὀλὰ, σοὺ κατάρ κι τζεζαγιὰ μούτεαλλὴκ ταβαλαρτὰ χούκούμετὲ ἀΐτ ὀλὰν χουκοὺκ νιζαμὶ βέτζχλε γίνε ἰτζρὰ ὀλουνούρ.

85. Χὲρ ταβὰ ἀΐτ ὀλτηγὴ μαχκεμετὲ ρουγὲτ ὀλουνούρ. Σαχσλὰρ ἰλὲ χούκούμετ πεϊνιντεκὶ ταβαλὰρ τάχι μεχακίμι ούμουμιγεγὲ ἀΐτ τιρ.

86. Μαχκεμελὲρ χὲρ τούρλοὺ μούταχελετὲν ἀζατὲ τιρ.

87. Σερὶ ταβαλὰρ σερὶ μαχκεμελερτὲ, βὲ νιζαμὶ ταβαλὰρ νιζαμὶ μαχκεμελερτὲ ρουγὲτ ὀλουνούρ.

88. Μαχκεμελερὶν σηνὴφ βὲ βεζαΐφ βὲ σελαχιγετινὶν τερετζὰτ βὲ τακσιματὴ βὲ χακιμλερὶν ταβζιφὶ κανουνλαρὰ μούστενιτ τιρ.

89. Χὲρ νὲ νὰμ ἰλὲ ὀλούρσα ὀλσοὺν, πάζη μεβάττη μαχσουσεγὶ ρουγὲτ βὲ χούκμ ἐτμὲκ ἰτζοὺν μουαϊγὲν μαχκεμελὲρ χαριτζιντὲ φέβκελατε πὶρ μαχκεμὲ βὲ γιάχοτ χοὺκμ βερμὲκ σελαχιγετινὶ χαΐζ κομισιὸν τεσκιλὶ κάτεν τζαΐζ τεγίλ τιρ· φάκατ κανούνεν μουαϊγὲν ὀλτηγὴ βέτζχλε ταγίνι μεβλὰ βὲ ταχκὶμ τζαΐζ τιρ.

90. Χὶτζ πὶρ χακὶμ χακιμλὶκ σηφατὴ ἰλὲ τεβλετὶν μασὶλὴ πὶρ πασκὰ μεμουριγετινὶ ούχτεσιντὲ τζὲμ ἐτέμεζ.

91. Ουμούρη τζεζαϊγετὲ χουκούκη ἀμμεγὶ βικαγεγὲ μεμοὺρ μούτταlϊ ούμουμιλὲρ πουλουνατζὰκ βὲ πουνλαρὴν βεζαΐφ βὲ τερετζατὴ κανοὺν ἰλὲ ταγὶν κηληνατζάκ τηρ.

ΤΙΒΑΝΗ ΑΛΙ

92. Τιβάνη ἀλὶ ὀτοὺζ ἀζατὰν μούρεκκεπ τιρ· πουνλαρὴν ὀνὴ Χεϊγέτι Ἀγιὰν, ὀνὴ Σουράϊ Τεβλὲτ, ὀνὴ τάχι Μαχκεμέϊ Τεμγὶζ βὲ Ἰστινὰφ ρουεσσὰ βὲ ἀζασηντὰν κουρὰ ἰλὲ τεφρὶκ βὲ ταγὶν ὀλουναρὰκ, χεϊγέτι Ἀγιὰν ταϊρεσιντὲ λούζούμ κὸρούντούκτζε πὰ ἰρατέϊ Σενιγὲ ἄκτ ὀλουνούρ. Βαζιφεσὶ βούκελὰ ἰλὲ μαχκεμέϊ Τεμγὶζ ρουεσσὰ ἀζασηνὴν βὲ ζὰτ βὲ χουκούκη Σαχανὲ ἀλεϊχιντὲ χαρεκετὲ βὲ τεβλετὶ πὶρ χάλη μουχαταραγιὰ ἰλκαγιὰ τεσατὶτὶ ἐϊλεγενλερὶν μουχακεμεσὶ τιρ.

93. Τιβάνη Ἀλὶ ἰκιγὲ μουνκασὰμ ὀλοὺπ, πιροὶ ταϊρέϊ ἰτχαμιγὲ βὲ πιροὶ τιβάνη χούκμ τιρ.

Ἰτχὰμ ταϊρεσὶ τοκοὺζ ἀζατὰν ἰπαρὲτ ὀλοὺπ, πουνοὺν ούτζοὺ χεϊγέτι Ἀγιὰν, ούτζοὺ Τεμγὶζ βὲ Ἰστινὰφ, ούτζοὺ Σουράϊ Τεβλὲτ ἀζασηντὰν Τιβάνη Ἀλιγὲ ἀληνατζὰκ ἀζὰ ἰτζιντὲ κουρὰ ἰλὲ ἰντιχὰπ ὀλουνούρ.

94. Πού ταϊρὲ Σινιαγὲτ ὀλουνὰν ζατλαρὴν μούττεχὶμ ὀλοὺπ ὅλματηγηνα σούλσάνη ἐκσεριγέτλε καρὰρ βερὶρ, βὲ ταϊρέϊ ἰτχαμιγετὲ πουλουνανλὰρ τιβάνη χούκμτὲ πουλουνάμαζ.

95. Τιβάνη χοὺκμ γετισὶ χεϊγέτι Ἀγιὰν βὲ γετισὶ τιβάνη Τεμγὶζ βὲ Ἰστινὰφ βὲ γετισὶ Σουράϊ Τεβλὲτ ρουεσσὰ βὲ ἀζασηντὰν ὀλμὰκ ούζρὲ τιβάνη ἀλὶ ἀζασηντὰν 21 νεφεριντὲν μούρεκκεπ ὀλαράκ, ταϊρέϊ ἰτχαμιγὲ τκραφηντὰν μουχακεμεσὶ λαζὴμ ὀλτηγηνὰ καρὰρ βεριλμιζ ταβαλὰρ χακκηντὰ μούρεττεπ ἀζαλαρὴν σούλσάνη ἐκσεριγέτλε κατίγεν βὲ μεβζοὺ ὀλὰν κανουνλαρὰ τατπίκεν χοὺκμ ἐτὲρ βὲ χούκμλερὶ καπίλι Ἰστινὰφ βὲ τεμγὶζ τεγίλ τιρ.

ΟΥΜΟΥΡΗ ΜΑΛΙΓΕ

96. Τεβλετίν βερκίλερινίν χίτζ πίρί πίρ κανούν ίλὲ ταγίν ὀλούνματηκτζα βάζ βὲ τεβζί βὲ ίστιχσὰλ ὀλουνάμαζ.

97. Τεβλετίν πούττζεσί βαριτὰτ βὲ μεσαριφάτη τακριπιγεσινί μούπεϊγίν κανούν τηρ. Τεκιαλίφι (βερκί) τεβλετίν βὰζ βὲ τεβζί βὲ ταχσιλί ἐμριντὲ μούστενίτ ὀλατζαγὴ κανούν πού τηρ.

98. Πούττζὲ, γιάνι ούμουμί μούβαζενὲ κανουνή, μετζλίσι ούμουμιτὲ ματτὲ πὲ ματτὲ τετκίκ βὲ κακούλ ὀλουνούρ. Ταχμίν ἐτιλὲν βαριτὰτ βὲ μεσαριφὰτ μούφρετατηνὴ τζαμί ὀλμὰκ ούζρὲ, ὀνὰ μερπούτ ὀλὰν τζετβελλὲρ νιζάμεν ταγίν ὀλουνὰν νουμουνεσινὲ τεβφίκεν μούτεαττίτ κησημλὰρ βὲ φασηλλὰρ βὲ ματτελερὲ μούνκασὲμ ὀλαράκ, πουνλαρὴν μούζακερεσί τάχι φασὴλ φασὴλ ίτζρὰ ἐτιλίρ.

99. Ούμουμί μούβαζενὲ κανουνὴ μούτεαλλίκ ὀλτηγὴ σενενίν τουχουλιντὲ μεβκήϊ ίτζραγιὰ κονουλὰ πιλμὲκ ίτζούν λαϊχασὴ χεϊγέτι μεπουσανὰ μετζλίσι ούμουμινίν κούσατὴ ἀκαπιντὲ ίτὰ ὀλουνούρ.

100. Πίρ κανούνη μαχσούς ίλὲ μουαϊγὲν ὀλματηκτζα ἐμβάλη τεβλεττὲν μούβαζενὲ χαριτζιντὲ σαρφιγιὰτ τζαΐζ ὀλάμαζ.

101. Μετζλίσι ούμουμινίν μούνακτ πουλούνματτηγη ἐσνατὲ ἐσπάπη μούτζπιρέγι φεβκελατετὲν τολαγιὴ μούβαζενὲ χαριτζιντὲ μασραφ ίχτιγιαρηνὰ λούζούμη καβί τεχακκούκ ἐτὲρ ἰσὲ, μετουλιγετι χεϊγέτι βούκελαγιὰ ἀΐτ ὀλμὰκ βὲ μετζλίσι ούμουμινίν κούσατὴ ἀκηπιντὲ ἀνὰ ταΐρ κανούν λαϊχασὴ μετζλίσι ούμουμιγὲ βεριλμὲκ ούζρὲ, ὅ μασραφὴν τεσβιγεσί ίτζούν ίκτιζὰ ἐτὲν μεπαλιγίν ταράφη Χαζρέτι Πατισάχιγὲ ἄρζ βὲ ίστιζὰν ίλὲ σατὴρ ὀλατζάκ Ἰρατέϊ Σενιγὲ ούζερινὲ τετάρίκ βὲ σαρφὴ τζαΐζ ὀλούρ.

102. Μούβαζενὲ κανουνηνὴν χούκμί πίρ σενεγὲ μαχσούς τηρ. Ὅ σενενίν χαριτζιντὲ χούκμί τζαρί ὀλάμαζ, ἄντζακ πάζη ἀχβάλη φεβκελατετὲν τολαγιὴ Μετζλίσι Μεπουσὰν μούβαζενεγί καραρλασττήρμακσηζην φεσχ ὀλουντηγὴ χαλτὲ, χούκμί πίρ σενεγί τετζαβούζ ἔτμεμεκ ούζρὲ, πίρ καραρναμὲ ίλὲ βούκελάϊ τεβλὲτ πὰ Ἰρατέϊ Σενιγὲ σενέϊ σαπηκὰ μούβαζενεσινίν τζερεγιάνη ἀχκιαμηνὴ Μετζλίσι Μεπουσανὴν κελετζὲκ ίτζτιμανὰ κατὰρ τεμτίτ ἐτερλέρ.

103. Μουχασεπέγι κατιγὲ κανουνὴν μούτεαλλίκ ὀλτηγὴ σενενίν βαριτατηντὰν ίστιχσὰλ ὀλουνὰν μεπαλίγ γίνε ὅ σενενίν μεσαριφατηνὰ βουκού πουλὰν σαρφιγιατὴν μηκτάρη χακικισινί μούπεϊγίν ὀλαράκ, πουνούν σὲκλ βὲ τακσιματὴ τάχι μούβαζενέϊ ούμουμιγὲ κανουνηνὰ τεμαμὴ ίλὲ μουταπίκ ὀλατζάκ τηρ.

104. Μουχασεπέϊ κατιγὲ κανουνὴν λαϊχασὴ μούτεαλλίκ ὀλτηγὴ σενενίν χιταμηντὰν ίτιπάρεν νίχαγετ 4 σενὲ σόνρα Μετζλίσι Ούμουμιγὲ ίτὰ ὀλουνήρ.

105. Ἐμβάλη τεβλετίν κὰπζ βὲ σαρφηνὰ μεμούρ ὀλανλαρὴν μουχασεπελερινί ρουγέτ βὲ τεβαϊρτὲν τανζίμ ὀλουνὰν σὰλ μουχασεπελερινί τετκίκ ἐτὲρὲκ, τετκικατὴν χούλασασὴ βὲ μούταλεατὴν νετιτζεσί χὲρ σενὲ πίρ χουσουσί τακρίρ ίλὲ χεϊγέτι μεπουσανὰ ἄρζ ἐϊλεμὲκ ούζρὲ, πίρ τιβάνη μουχασεπάτ τεσκίλ ὀλουνατζάκ τηρ. Πού τιβὰν χὲρ ούτζ ἀϊτὰ πίρ κερρὲ ἀχβάλη μαλιγεγί ριγιασέτι βούκελὰ βασητασηίλε πὰ τακρὶρ ταράφη Χαζρέτι Πατισάχιγὲ τάχι ἄρζ ἐτὲρ.

106. Τιβάνη μουχασεπατὴν ἀζαοὴ 12 κισιτὲν μούρεττὲπ ὀλατζάκ, βὲ χὲρ πίρί χεϊγέτι μεπουσαντὰν ἐκσεριγέτλε ἀζληνὴν λούζουμί ταστίκ ὀλούνματηκτζα, μεμουριγετιντὲ κάϊτη χαγιὰτ ίλὲ καλμὰκ ούζρὲ πὰ Ἰρατέϊ Σενιγὲ νὰσπ ὀλουνατζάκ τηρ.

107. Τιβάνη μουχασεπὰτ ἀζασηνὴν ἐβσαφὴ βὲ βεζαϊφινίν ταφαιλατὴ βὲ σουρέτι ίστιφὰ βὲ τεπτιλί βὲ τερακκὴ βὲ τεκαούτί βὲ ἀκλαμηνὴν κεϊφιγέτι τεσκιλί πίρ νιζάμη μαχσούς ίλὲ ταγίν ὀλουνατζάκ τηρ.

ΒΙΛΑΓΙΑΤ

108. Βιλαγιατὴν ούσούλη ίταρεσί τεβσίϊ μεζουνιγὲτ βὲ τεφρίκι βεζαΐφ καϊτεσί ούζερινὲ μούεσσὲς ὀλουπ, τερετζατὴ νιζάμη μαχσούς ίλὲ ταγίν κηληνατζάκ τηρ.

109. Βιλαγιὰτ βὲ λιβὰ βὲ καζὰ μερκεζλεριντὲ ὀλὰν ίταρὲ μετζλισλερίίλε σενετὲ πίρ τεφὰ μερκέζι βιλαγεττὲ ίτζτιμὰ ἐτὲν μετζλίσι ούμουμί ἀζασηνὴν σουρέτι ίντιχαπὴ πίρ κανούνη μαχσούς ίλὲ τεβσὶ ὀλουνατζάκ τηρ.

110. Βιλαγιὰτ μετζαλίσι ούμουμιγεσινίν βεζαϊφί γιαπηλατζάκ κανούνη μαχσουσηντὰ πεγιὰν ὀλουνατζαγὴ βέτζχλε, τουρούκ βὲ μεαπίρ τανζιμί βὲ ίτιπὰρ σαντηκλαρηνὴν τεσκιλί βὲ σεναγί βὲ τιτζαρέτ βὲ φε-

λαχετὶν τεσχιλὶ κὶπὶ οὺμούρη ναφιαγὶὰ μούτεαλλὶκ μεβὰτὶ χακκηντὰ, βὲ οὺμουμὰ ἀὶτ μεαρίφ οὺ τερτὶγενὶν ἰντισαρὶ γιολουντὰ μούζακερατὰ σαμὶλ ὸλμάγλε περαπὲρ τεκιαλὶφ βὲ μούρεττεπάτη μιριγενὶν σουρέτι τεβζὶ βὲ ἰστιχσαληντὰ βὲ μουαμελάτη σαϊρετὲ καβανλὶϊν βὲ νιζαμάτη μεβζουὰ ἀχκιαμηνὰ μουχαλὶφ κὸρτὸυκλερὶ ἀχβαλὴν μούτεαλλὶκ ὸλτηγὴ μακὰμ βὲ μεβκηλαρὰ τεπλιγὶ ἰλὲ τασχὶχ βὲ ἰσλαχὴ ζημινηντὰ ἄρζη ἰστικιὰ ἐτμὲκ σελαχιγετινὶ τάχι μούχτεβὶ ὸλατζάκ τηρ.

111. Μουσακκαφὰτ βὲ μούσταγιλὰτ βὲ νουκούτη μεβκουφὲ χασηλατηνὴν σουρούτη βακφιγεσὶ βὲ τεαμούλι κατιμὶ βέτζχλε μεσρουτλεχινὲ βὲ χαϊρὰτ βὲ μούπερρατὰ σὰρφ ὸλουνμὰκ ούζρὲ, βασιγὲτ ἐτιλὲν ἐμβαλὴν βασιγετναμελεριντὲ μουχαρρὲρ ὸλτηγὴ ούζρὲ, μουσιλεχινὲ σαρφηνὰ βὲ ἐμβάλη ἐϊταμὴν νιζαμναμέϊ μαχσουτὴ βέτζχλε σουρέτι ἰταρεσινὲ ναζαρὲτ ἐτμὲκ ούζρὲ, χὲρ καζατὰ χὲρ μιλλετὶν πὶρ τζεμαὰτ μετζλισὶ πουλουνατζὰκ, βὲ πού μετζλισλὲρ τανζὶμ ἐτιλετζὲκ νιζαμάτη μαχσουτεσὶ βέτζχλε χὲρ μιλλετὶν μούντεχὰπ ἐφρατηντὰν μούρεκκὲπ ὸλατζάκ τηρ, βὲ μετζαλίσι μεζκούρὲ μαχαλλερὶ χούκούμετλερινὶ βὲ βιλαγιὰτ μετζαλίσι ούμουμιγεσινὶ κεντιλερινὲ μερτζὶ πιλετζέκ τιρ.

112. Ούμούρη πελετιγὲ Τερισαατὲτ βὲ τασραλαρτὰ πίλιντιχαπ τεσκὶλ ὸλουνατζὰκ, τεβαὶρι πελετιγὲ μετζλισλερϊίλε ἰταρὲ ὸλουνατζὰκ, βὲ πού ταϊρελερὶν σουρέτι τεσκὶλ βὲ βεζαϊφινὶ βὲ ἀζασηνὴν σουρέτι ἰντιχαπὴ κανούνη μαχσούς ἰλὲ ταγὶν κηληνατζάκ τηρ.

ΜΕΒΑΤΤΗ ΣΕΤΤΑ

113. Μιλκὶν πὶρ τζιχετιντὲ ἰχτιλὰλ ζουχούρ ἐτετζεγινὶ μούεϊγὶτ ἀσὰρ βὲ ἐμαρὰτ κὸρούλτὸυγιού χαλτὲ, χούκούμέτι Σενιγενὶν ὅ μαχαλὲ μαχσούς ὸλμὰκ ούζρὲ μουβάκκατεν ἰταρέϊ ούρφιγὲ ἰλανηντὰ χακκὴ βάρ τηρ. Ἰταρέϊ ούρφιγὲ καβανλὶϊν βὲ νιζαμάτη μιλκιγενὶν μουβάκκατεν τατιλιντὲν ἰπαρὲτ ὸλουπ, ἰταρέϊ ούρφιγὲ ταχτηντὰ πουλουνὰν μαχαλὴν σουρέτι ἰταρεσὶ νιζάμη μαχσούς ἰλὲ ταγὶν ὸλουνατζάκ τηρ. Χούκούμετὶν ἐμνιγετινὶ ἰχλὰλ ἐττικλερὶ ἰταρέϊ ζαπιτανὴν ταχκικάτη μεβσουκεσὶ ούζερινὲ σαπὶτ ὸλανλαρὴ μεμαλίκι μαχρουσέϊ Σαχανετὲν ἰχρατζ βὲ τεπὶτ ἐτμὲκ μούνχασήρεν Ζάτη χαζρέτι Πατισαχινὶν γέτι ἰκτιταρηντά τηρ.

114. Ὀσμανλὴ ἐφρατηνὴν κιάφφεσιντζε ταχσίλι μεαριφὶν πιριντζὶ μερτεπεσὶ μετζπουρὶ ὸλατζὰκ βὲ πουνούν τερετζὰτ βὲ τεφερρουατὴ νιζάμη μαχσούς ἰλὲ ταγὶν κηληνατζάκ τηρ.

115. Κανούνη Ἐσασινὶν πὶρ ματτεσὶ πιλὲ χιτζ πὶρ σεπὲπ βὲ πεχανὲ ἰλὲ τατὶλ βὲ γιὰ ἰτζρατὰν ἰσκὰτ ἐτιλέμεζ.

116. Κανούνη Ἐσασινὶν μεβάττη μούντεριτζεσιντὲν πάζηλαρηνην ἰτζάπη χὰλ βὲ βακτὰ κὸρὲ ταγὶρ βὲ γιὰ τατιλινὲ λούζούμη σαχὶχ βὲ κατὶ κὸρούλτὸυγιού χαλτὲ, ζίκρι ἀτὶ σεραὶτ ἰλὲ τατιλὶ τζαὶζ ὸλὰ πιλίρ. Σὸϊλέ κι γιὰ χεϊγέτι βούκελὰ βὲ γιὰ χεϊγέτι ἀγιὰν βὲ γιὰ χεϊγέτι μεϊουσὰν ταραφηντὰν ἴσπου τατιλὲ ταὶρ πὶρ τεκλὶφ βουκού πουλτηγὴ χαλτὲ, ἔββελα Μετζλίσι Μεπουσαντὰ ἀζάϊ μούρεττεπένιν σούλσάνη ἐκσεριγετίϊλε καπούλ ὸλουνούρ, βὲ πού καπούλ Μετζλίσι Ἀγιανὴν κέζαλικ ούτζτὲ ἰκι ἐκσεριγετίϊλε ταστὶκ ἐτιλτικτὲν σόνρα, Ἰρατέϊ Σενιγὲ τάχι ὅ μερκεζτὲ σουτούρ ἐτὲρ ἰσὲ, τατιλάτη μετρουχὲ τούστούρ ούλ ἀμὲλ ὸλούρ, βὲ Κανούνη Ἐσασινὶν τατὶλὶ τεκλὶφ ὸλουνὰν πὶρ ματτεσὶ περβέτζχι μεσρούχ μούζακεράτη λαζημεσινὶν ἰτζρασηϊλε Ἰρατέϊ Σενιγενὶν σουτουρινὲ κατὰρ χούκμ βὲ κουββετινὶ γάϊπ ἔτμεκτιζιν μερὶ ούλ ἰτζρὰ τουτουλήρ.

117. Πὶρ ματτέϊ κανουνιγενὶν τεφσιρὶ λαζὶμ κελτικτὲ, ὁ μούρη ἀτλιγεγὲ μούτεαλλὶκ ἰσὲ, ταγίνι μανασὴ μαχκεμέϊ τεμγιζὲ, βὲ ἰταρέϊ μούλκιγεγὲ ταὶρ ἰσὲ, Σουράϊ Τεβλετὲ βὲ ἴσπου Κανούνη Ἐσασιτὲν ἰσὲ, χεϊγέτι ἀγιανὰ ἀὶτ τιρ.

118. Ἔλγεβμ τούστούρ ούλ ἀμὲλ πουλουνὰν νιζαμὰτ βὲ τεαμούλ βὲ ἀτὰτ ἰλερουτὲ βὰζ ὸλουνατζὰκ καβανϊϊν βὲ νιζαμὰτ ἰλὲ τατὶλ βὲ γιὰ ἰλγὰ ὸλούνματηκτζα μερὶ ούλ ἰτζρὰ ὸλατζάκ τηρ.

119. Μετζλίσι Ούμουμιγὲ ταὶρ ὸλὰν φὶ 10 Σεββὰλ 93 ταριχλὶ ταλιμάτη μουβακκατενὶν τζερεγιάνη ἀχκιαμὴ γιάληνηζ πιριντζὶ τεφὰ ἰτζτιμὰ ἐτετζὲκ μετζλίσι ούμουμινὶν ἰνικὰτ μούττετι χιταμηνὰ κατὰρ ὸλουπ, ἀντὲν σόνρα χούκμού τζαρὶ τεγίλ τιρ.

Φὶ 7 Ζιλχιδζὲ, σενὲ 293



ΣΑΔΡΗ ΤΖΕΤΙΤ ΚΙΑΜΙΛ ΠΑΣΑ

Παλατὲ ρεσμὶ μούντερὶτζ Σαδραζὰμ Κιαμὶλ πασὰ 1832 ταριχιντὲ Κύπρος ἀτασηντὰ χιαΐν Λευκωσία κασαπασηντὰ τεβελλοὺτ ἐτμισλέρ τὶρ. Πετερὶ ἀσακίρι Σαχανὲ τοπτζοὺ γιούζ πασησή ἰτὶ. Μουκατὲμάτη οὐλουμὴ Κύπρος τζεζιρεσιντὲ ταχσὶλ ἐτμιζ, βὲ Ἀράπτζα, Φαρσὶ βὲ Φρανσήζτζα λισανλαρηνὴ ὄϊρενμισλέρ τὶρ. 1846 σενεσιντὲ Μησηρὰ κιτερὲκ, ἰκμάλη ταχσὶλ, βὲ μεκτέπὶ χαρπιγὲ τερτλερινὶ ταχὶπ ἐϊλεμισλέρ τὶρ. 1849τὰ τερτζεμὰν σηφετὶ ἰλὲ Ἀπὰς πασανὴν χητμετινὲ ταχὶλ ὁλαρὰκ χουσουσὶ πὶρ μουαλλιμτὲν Ἴγγλιζ λισανηνὴ ταχσὶλ ἐτμισλὲρ, βὲ πὶν πασὴ ρούτπεσινὶ ἰχρὰζ ἐτίντζεγε κατὰρ τερτζούμανλὴκ βαζιφεσινὶ ἰφὰ ἐϊλεμισλέρ τὶρ. Πὶλ ἀχηρὲ Ἀπὰς πασανὴν μαχτουμὴ Ἰπραχὶμ πασὰ ἰλὲ πιρλικτὲ Ἰερισαατετὲ κελιμισλέρ. 1851 σενεσιντὲ Κύπρος τζεζιρεσὶ Ἐβκὰφ μούτιριγετινὲ βὲ 2σενὲ 5 ἄϊ σόνρα μεζκούρ τζεζιρετὲ κιαΐν Τουζλὰ καϊμακαμληγηνὰ, βὲ 1854 σενεσιντὲ τζεζιρὲ μουχασεπετζιλιγινὲ ταγὶν ὁλουνμὴς τὴρ. 1855τὲ Σὰμμουτασαρρηφληγηνὰ, πάτεχου Πεϊρουττὰ οὐμούρη σιγιασιγὲ μούτιριγετινὲ ταγὶν ὁλουνμούς τὴρ. Σόνρα Ταραπλούση Σὰμ βὲ Χαλὲπ, Ἱερουσαλὶμ, Σακὴζ μουτασαρρηφληγηνὲ, 1866τὰ οὐχτελερινὲ ρούτπέϊ σαμιγέϊ βεζαρὲτ τεβτζιχ πουγιουρηλαρὰκ Κόσοβα βαλιλιγινὲ ταγὶν ἐτὶλμισλὲρ ἰσέ τε, μαχάλλη μεμουριγετλερινὲ ἀζιμὲτ ἐτμεζτὲν ἐββελ Χαλὲπ βιλαγετὶ βαλιλιγινὲ ταγὶν πουγιουρηλμησλάρ τὴρ. 1877τὲ Ἀλμανία Πρενσὶ ἰλὲ Ρουσία Ἰμπερατωρηνὴν πιρατεριναν Συριατὰ ἰτζρὰ ἐττικλερὶ σεϊγιαχαττὰ μούσαριλεϊχούμαγιὰ ρεφακὰτ ἐτμισλέρ τὶρ. 1878τὲ Ταχιλιγὲ ναζαρετὶ μούστεσαρληγηνὰ βὲ 1879τὰ Ἐβκὰφ ναζαρετινὲ ταγὶν πουγιουρηλμὴς, βὲ ἰκὶ τεφὰ ναζαρέτι μούσαριλεϊχαγιὴ τερούχτὲ ἐϊλεμισλέρ τὶρ. Πάτεχου Ἀϊδὶν βιλαγετιντὲ, σόνρα Μεφριφ βὲ Ἀτλιγὲ ναζαρετλεριντὲ, βὲ 1885τὲ μεσνέτι σατὰρὲτ τεβτζιχ πουγιουρηλαρὰκ, 6 σενὲ 1½ ἄϊ μακάμη σατάρεττὲ πουλουνμουσλάρ τὴρ. 1894 τριχιντὲ μεσνέτι σετάρὲτ οὐχτελερινὲ τεβτζιχ πουγιουρηλαρὰκ βὲ 1895 τὲ Ἀϊδὶν βιλαγετινὲ ταγὶν ἐτὶλερὲκ, 1906 σενεσινὲ κατὰρ βιλαγιάτη μούσαριλεϊχατὰ πουλουνμουσλάρ τὴρ.

ΠΡΟΤΕΣΤΑΝ ΒΕΚΙΑΛΕΤΧΑΝΕΣΙ

Πὶζ χούκούμέτι μεσρουτὲ ἀλτηντὰ γιασάγιορ ἰσέκ τε, τὰχὰ πὶρ βὰκτ, πέλκι τε οὐζοὺν πὶρ βὰκτ κετζτικτὲν σόνρα τζεμαὰτ ἀνλαγιατζὰκ τὴρ κι μιλλὲτ χαγιατηνὴν χὲρ πὶρ σαφχεσὶ μεπουσὰν μετζλισὶ οὐσουλὴ ἰλὲ ἰτὰρὲ ὁλουνμὰκ φίκρ οὐ τεσαββουρὴ γερλεστίκτζε, Κανούνη Ἐσασὶ κεντὶ κουββέτ βὲ νουφουζηνὶν τερετζέϊ κεμαληνὰ ἐρισίρ. Ἴσπου φίκρ οὐ τεσαββούρ πουλουνμάζσα, κετζμὶξ χαταλὰρ πιλτζούμλε ἐσεφενκίζ νετιτζελερὶ ἰλὲ περαπὲρ τεκερρούρ ἐτετζέκ τὶρ. Καβμὴν ἰρατὲτ βὲ ἀρζουσὴ πεγιὰν ὁλουνμὰκ βὲ ἀνὰ ἰταὰτ ἐτὶλμὲκ λαζὴμ ἰσέ τε, νάσηλ ἐτὶλμελί τὶρ; Ἰστὲ πουρατὰ πὶρ καγιὰ μεβτζούτ τὴρ κι, ἀνὶν οὐζεριντὲ πὶρ τζὸκ τεβλὲτ σεφινελερὶ καζαζετὲ ὄλμαμησλαρ ἰσὲ πιλὲ, πὶρ τζὸκ τεεχχουρὰτ βὲ χασαρατὰ ὀγραμησλάρ τὴρ. Κὰβμ κεντιλερὶν

μουαϊγὲν μεπουσλαρὴ μαριφετίϊλε σöϊλερλὲρ, βὲ ἴσπου μεπουσλὰρ ἀμάλ οὺ ἐφκιάρη οὺμουμιγεγὶ πεγιανὰ τζούρατ ἐτμεζτὲν ἐββὲλ, πιλτζούμλε μουχίμμ μεσελελερὲ ταΐρ βεκιαλὲτ ἐττικλερὶ ἐχαλιτὲν ταλιμὰτ ἀλμὰκ βαζιφεσίϊλε μούκελλέφ τιρλέρ. Γιὰ γιόκσα κόγια τζεμαατὴν ρεγὶ ἰμὶς κιπὶ πὶρ ἀτεμὶν, γιάχοτ πὶρ κὰτς κισινὶν κεϊφινὶ ἰζχάρ οὺ πεγιανὰ χατὶμ ὀλούρ, γιάχοτ πὶρ τζούμχουρὴν μουχαταραλὴ βὲ ζὰπτ ὀλουνμὰζ χιττέτ οὺ γαζαπηνὴν ἰζχαρηνὰ μετὰρ ὀλούρ. Χὲρ ἀζανὴν Κανούνη Ἐσασιγὲ πιριντζὶ βὲ σιχσὶ χήρση σὰν οὺ ριφατλαρηνὰ ἰκιντζὶ τερετζετὲ ἐχεμμιγὲτ βερμεσὶ σαρτήϊλε, χοὺκούμέτι μεσρουτὲ τοὺνγιατὰ ἔν κουββετλὶ χούκούμέτ τιρ.

Προτεστὰν βεκιαλετχανεσὶ ἰταρέϊ ταχιλιγεσινὲ ταΐρ ζουχοὺρ ἐτμὶς ὀλὰν πάζη μεσελελερὲ σιμτικὶ μιλλὲτ βεκιλινὶν μεμουριγετὶ χουκουκηνὴ ναζάρη ἰτιπαρὰ ἀλαρὰκ, «Ἀγγελιαφόρος» κεντινὶν μεσλέκι μούττεχαζηνὰ τεβφίκεν, μούπαχασελερὶν σαχσιγὰτ βὲ ταραφιρλὶκ σέκλ οὺ σουρετινὶ ἀλτηκλαρὴ χὲρ γερτὲ πιταράφ πὶρ μεβκὴ τουτμαγὰ τεβὰμ ἐτετζὲκ ἰσέτε, πού μούνασεπέτλε Ἰντζιλὶ τζεμαατλαρὴν μεναφίϊ μούτζτεμιασηνὰ ἰτζράϊ τεσσὶρ ἐτὲν πιλτζούμλε μεσελελερτὲ ὀλτηγὴ κιπὶ, ἴσπου βεκιαλετχανὲ μεσελεσινὲ τάχι ἔν τερὶν βὲ ἔν τοστανὲ μερακημηζὴ πεγιὰν ἐτέριζ.

Ἰστὲ πού φίκρ οὺ μεϊλὲ μεπνὶ «Ἀγγελιαφόρος» ἀτιτεκὶ ἰχταρτὰ πουλουνούρ, βὲ ἔγερ μεζκούρ ἰχτὰρ σαγιάνη καπούλ ὀλούρ ἰσὲ, ἰτικατημήζτζα, σιμτικὶ μούσκιλατὴν χαλληνὴ μουτζιπ ὀλούρ, βὲ Προτεστὰν μιλλετὶ μούστακπελτὲ κεντὶ οὺμουρηνὴ πίλα μούσκιλὰτ βὲ μούμαναὰτ κοντρὸλ βὲ ἰταρὲ ἐτμεγὲ μουκτετὶρ πὶρ χάλ οὺ μεβκητὲ πουλουνούρ.

Ἔν τζούζι πὶρ μούλαχαζὰ κόστερίρ κι Προτεστὰν χεϊγετινὶν χακικὶ μούσκιλατὴ πὶρ τακὶμ νιζαματὶν πουλούνμαμαση τηρ, νίτεκιμ Τοὺστουρτὰ Προτεστὰν μιλλὲτ βεκιαλετινὲ ἀϊτ νιζαμναμενὶν 10ηντζὴ ματτεσιντὲ σöϊλὲ τενιλμίς τιρ· «Βεκιλλὲρ ἰλὲ μετζλισλὲρ ἀζασηνὴν σουρέτι ἰντιχαπλαρηνὰ βὲ πουνλαρὴν βεζαΐ,ι ἀσλιγεσὶ ὀλμὰκ ὀϊζρὲ κόστεριλὲν ματτελερὲ ταΐρ τζεμαάτη μερκουμὲ ταραφηντὰν νιζαμὰτ λαϊχασὴ τανζίμ, βὲ Πάπη Ἀλιγὲ τακτίμ ὀλουναρὰκ οὺσουλὴ βέτζχλε τετκικὰτ βὲ τατιλάτη μουκταζιγὲ πάτ ἐλ ἰτζρὰ ταστὶκ ὀλουντηκτὰν σόνρα μερί οὺλ ἀχκιάμ ὀλατζάκ τηρ.»

1293 Σουπὰτ 27.

Ἴσπου νιζαμὰτ λαϊχαλαρὴ τανζίμ ἐτιλμελί τιρ· πουνλὰρ νὲ κατὰρ σατὲ ὀλουρλὰρ ἰσὲ, ὅ κατὰρ ἐγὶ ὀλούρ. Πού λαϊχαλαρτὰ μιλλὲτ βεκιλινὶν μεβκὴ οὺ βαζιφεσὶ ταχτιτ, βὲ μούτεπεράν μετζλισινὶν σουρέτι ἰντιχὰπ βὲ βαζιφελερινὲ ταΐρ οὺσοὺλ ἰζὰχ ἐτιλετζέκ τιρ. Μιλλὲτ βεκιλινὶν τάχτη ριγιασετιντὲ πουλουνὰν ἰτζρὰ κομισιονὴ πού κιπὶ πὶρ Κανούνη Ἐσασὶ τανζίμ ἐϊλεμεκλιγὲ, βὲ ταστὶκ ἐτιλμὲκ οὺζρὲ, Πάπη Ἀλιγὲ τακτίμ ἐτμεκλιγὲ κιάμιλεν σελαχιγεττάρ τηρ. Πού ἴς ἰτζρὰ ἐτιλτικτὲ, πουντὰν οὔτζ νετιτζὲ χασὴλ ὀλατζάκ τηρ, γιάνι, 1· Προτεστὰν χεϊγετινὶν πὶρ χεϊγέτι μεσρουτὲ μακαμηντακὶ ἰστικπαλὴ τεμὶν ἐτιλετζὲκ, βὲ ζάπτ οὺ ράπτη οὺμούρ τζεμαατὴν μεπουσλαρὴ γετιντὲ πουλουνατζάκ τηρ. 2· Γιρμὶ σενὲ ἰφάϊ βαζιφὲ ἐτμὶς ὀλὰν σιμτικὶ μιλλὲτ βεκιλὶ ἐφεντὶ κεντὶ κετχούταληγηνὴν χισαπηνὴ τζεμαατὴν μεμεπουσλαρηνὰ βερμὲκ φουρσατηνὰ ναΐλ ὀλατζάκ τηρ. 3· Τζεμαατὴν μεπουσλαρὴ γενὶ Κανούνη Ἐσασὶ ἀχκιαμήντζα μιλλὲτ βεκιλὶ μεβκηϊνὶ κιμὶν ἰσγὰλ ἐτετζεγινὶ καραρλαστηρμαγὰ μουκτετὶρ ὀλατζάκ τηρ.

Χ. Μ. Α.

ΣΟΥΓΙΟΥΝΑΤΗ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕ

Αὔγουστος 2]15, 1908

ΤΑΧΙΛΙΓΕ

Τερισαατέτ· Κετζὲν τζούμὰ κούνοὺ Σελαμλὴκ ρεσμινὶν ἰτζρασηντὰν σόνρα, ζάτη Σαδραζαμὶ βὲ Σέϊχ οὺλ Ἰσλαμὶ ἰλὲ σάϊρ βούκελὰ χουζούρη χούμαγιούνη χαζρέτι Πατισαχιγὲ καπούλ πουγιουρηλαράκ, ἀτιτὲ μουχαρρὲρ σουρεττὲ ταχλιφλερὶ ἰτζρὰ κηληνμὴς τηρ· «Νέφσι μουκατέσεϊ χούμαγιούνη τζενάπη Σεχριγιαριλερινὲ σατακαττὰν ἄσλα ἰνχιράφ ἔτμεγετζεγιμε, βὲ Κανούνη Ἐσασὶ ἀχκιαμηνὰ τεβφίκεν Τεβλέτι Ἀλιγελερινὲ μούστακιμανὲ ἐτάϊ χητμὲτ ἐτετζεγιμὲ Βάλλαχι βὲ Πίλλαχι βὲ Τάλλαχι.» Πουνὴν χιταμηντὰ Ζάτη Μούλουχιανὲ τάχι κανούνη μεζκούρ ἀχκιαμηνὴν χίτζ πὶρ βέτζχλε χαλελτὰρ ὀλμασηνὰ ραζὶ ὄλμαγιατζακλαρηνη ἐζχέρνεβ πεγιάν οὺ τεσμὶν πουγιουρμησλάρ τηρ. Κέζαλιχ Σελαμλὴκ ρεσμιντὲν σόνρα χουζούρη Σαχανεγὲ καπούλ πουγιουρηλμὴς ὀλὰν τζούβέλι μούτεχαπὲ (τόστ ὀλὰν) σεφιρλερὶ ναμηνὰ ἔν κητεμλιλερὶ πουλουνὰν Ἰταλία σεφιρὶ Μαρκὶ Ἰμπεριαλὶ τζεναπλερὶ ἐββελκὶ τζούμὰ κούνοὺ σερέφι μούσουλὲ ναΐλιγετλερὶ ἐσνατὲ, μεμαλίκι Σαχανετὲ οὺσούλη μεσρουτιγετὶν βὲ Κανούνη Ἐσασινὶν ἰατέτεν τεσσισὶ χακκηντὰ ταράφη ἐτρέφι Χούμαγιουντὰν βουκοὺ πουλὰν τεπλιγάτ οὺ πεγιανατὴ χοὺκούμέτι ματπουαλαρηνὰ τεπλὶγ ἐϊλετικλερινὶ, βὲ ἴσπου πεγιανάτη χικμετπεγιάνη σεχριγιαρὶ χοὺκούμετλερίντζε μουτζίπι κεμάλη μαχζουζιγὲτ ὀλούπ, ἴσπου σέκλι ἰταρέϊ τζετιτὲ σαγεσιντὲ Χούκούμέτι Σενιγενὶν ἀκβάμη Ὀσμανιγενὶν ταρίκι τερακκητὰ σερὶ χατβελὲρ ἰλὲ ἰλεριλεγερὲκ, πέϊν ἐτ τούβὲλ λαγιὴκ ὀλτηγὴ μεβκηϊ ἀλίϊ σούκούχ βὲ τεκιαμούλὲ ἄζ βακηττὰ βασὴλ ὀλμασὴ οὺμιτ βὲ τεμεννισιντὲ πουλουντηκλαρηνὴ, βὲ πουντὰν τολαγιὴ Ζάτη Σαχανεγὶ σουρέτι μαχσουσετὲ τεπρὶκ ἰτζοὺν ταλιμάτη μαχσουσὲ ἀλτηκλαρηνὴ ἀτεπέϊ οὺλγιάϊ μούλουχιανεγὲ ἄρζ ἐτ-

μίς τιρ. Κέζαλικ κετζέν τζόυμὰ κόυνόὶ Σελαμλὴκ ρεσμιντὲν σόνρα, Ζάτη Σαχανὲ ρεφακατλαρηντὰ γενὶ καπινὲ πουλουντηγὴ χαλτὲ, τεσριφατὶϊ τιβάνη χόυμαγιούν Γαλιπ πασὰ βκσητασήϊλα τόυβέλι μόυτεχαπὲ σόυφερασηνὴ νέζτι χόυμκγιουνὰ ταβὲτ πουγιουρὰκ, Κανούνη 'Εσασὶ ἀχκιαμηνὴν νοκτασὴ νοκτασηνὰ τατπίκ οὺ ἰτζρὰ κηληνμασὴ χουσουσλαρηνὰ πού κερρὲ ἰταρεῖ μεσρουτὲ ἰλὲ μόυτενασίπεν τεσεκκόὺλ ετὲν καπινεγὶ τκράφη χόυμαγιουνλαρηντὰν πίττακλιφ μεμοὺρ πουγιουρτηκλαρηνὴ, βὲ Ζάτη Σαχανελερινίν τε ρεφάχ οὺ σαατέτι μιλλετὶ βὲ ἰστικλαλιγέτι τεβλετὲ τεεμὶν ἐϊλεγὲν Κανούνη 'Εσασὶ ἰλὲ οὺσούλη ἰταρεῖ μεσρουτεγὶ πόυτόὺν τεπαάϊ σατηκάϊ Σαχανελερὶ ἰλὲ πιρλικτὲ κατίγεν μουχαφαζὰ πουγιουρατζακλαρηνὴ τεπλίγ πουγιουρμησλὰρ, βὲ γίνε 'Ιταλία σεφιρὶ ρεφικλερὶ ναμηνὰ τζεβάπεν, «Σεβκετμεὰπ, κετζὲν κόὺν τάχι ρεφικλερὶμ ναμηνὰ τεπιρικιάτη τζιττιγέϊ σαμιμανεμιζὶ ἄρζ ἐϊλεμὶς ἰτὶμ. Πού τεφακὶ γενὶ καπινὲ ἰλὲ μόυττεχίτεν βόυκού πουλὰν τεπλίγι χόυμαγιουνλαρὴ πίρ τεπσίρ τιρ. Πίλα ἰστισνὰ πόυτόὺν τεβλετλὲρ Τεβλέτι 'Αλιγενίν βὲ πόυτόὺν 'Οσμανληλαρὴν μεσρουτιγέτι ἰταρὲ ἰλὲ γιασαμαλαρηνὴ μουχαλεσέτλε ἀρζού ἐτερλέρ. 'Ιταρεῖ χαζηρεῖ τεβλεττὲν τεμαμὶ ἰλὲ μεσοὺλ ὁλὰν γενὶ καπινενίν τεεμινατὴ ἰλὲ τεβάμη σαατετινίζ τεμεννιγιατηνὴ τεκρὰρ ἐϊλέριμ,» τεμὶς τιρ.—«Λεβάντ Χεραδὴν ἀλτηγὴ μαλόυματὰ κόρὲ, Ζάτη Σαχανὲ ἰνσασὴ μόυτεσαββὲρ ὁλὰν «Νιγιαζὶ» βὲ «'Ενβὲρ» κρουαζόρλερὶ ἰτζόὺν 100,000 λιράϊ 'Οσμανὶ βερμεγὲ μόυχεϊγιὰ πουλουντηκλαρηνὴ πεγιὰν πουγιουρμησλάρ τηρ. —Σερασκέρι σαπὴκ Ριζὰ πασὰ πανκατὰ μαχφοὺζ ὁλὰν 110,000 λιρασηντὰν 100,000 λιρασηνὴ χαζινεῖ τζελιλὲ ἐμρινὲ τετιγὲ ἰτζόὺν πίλβασητα χαρπιγὲ ναζαρετινὲ μόυρατζαὰτ ἐτμὶς, βὲ κεϊφιγὲτ ναζαρέτι μόυταριλεϊχατὰν μαλιγὲ ναζαρετινὲ πιλτιριλμὶς τιρ. —Πάχοιγὲ ναζήρη τζετιτὶ 'Αρὶφ πασὰ χέμαν ἰτζραατὰ μόυσαραὰτ ἐτερὲκ πόυττζὲ τανζιμὶ ἰτζόὺν μουκτετὶρ ζεβαττὰν πίρ κομισιὸν τεσκὶλ ἐττιρμὶς τιρ. —Λάγβ ὁλουνὰν Σεχὶρ ἐμανετὶ μετζλισὶ ἀζαλαρηνὴν σεχοὶ μαασὴ 1,100 λιραγιὴ μόυτετζαβὶζ πὶρ ραττετὲ ιμὶς. —Χαριτζιγὲ μόυττεσαρληγηνὰ Τιτζαρὲτ βὲ Ναφιὰ ναζαρετιντὲν ἰστιφὰ ἐτμὶς Νασὺμ πατὰ χαζρετλερινὶν ἰατεῖ μεμουριγετλερὶ χουτουσηνὰ ἰρατεῖ Σενιγὲ σατὶρ ὁλμούς τηρ.— Ποστὰ βὲ Τηλεγρὰφ ναζαρετινὲ Περλὶν σεφίρι σαπὴκὴ Γαλιπ πέϊ ἐφεντὶ χαζρετλερὶ ταγὶν πουγιουρηλμὴς, βὲ μόυταριλεῖχ παζὰρ ἐρτεσὶ κόυντὲν ἰτιπάρεν ἰτινὲ πασλαμὴς τηρ. —Ζαπτιγὲ ναζαρετιντὲν γαζεταλαρὰ τεπλίγ ὁλουνὰν πὶρ βαρακατὰ τενιλίγιορ κι, σεχὶρ ταχιλιντὲ σιλὰχ βὲ καμὰ τατηνμασὴ κανούνεν μεμνού, βὲ πού μεμνουϊγὲτ πιλτζόύμλε μεμαλίκι μόυτεμεττίνετὲ τζαρὶ ὁλτηγὴ χαλτὲ, πού κὶυνλερτὲ πάζη κεσανὴν πίλα ρουχσὰτ σιλὰχ τατηπκλαρὴ, βὲ πάζεν σερχοσλὴκ σαϊκασὴ ἰλὲ τεσχίρ οὺ ἐντὰχτ ἐττικλερὶ βὲ ναρὰ ἀταρὰκ χαλκὴν ἐμνιγέτ οὺ ραχατηνὴ σελπ ἐϊλετικλερὶ ἀνλασηλὴπ, μεμνού φιϊλλερτὲν ὁλὰν χαρακιάτη μεζκόυρεγὲ τζόυρὰτ, χακκλαρηντὰ μουαμελέϊ κανουνιγενὶν τεμαμίϊ ἰφασὴ ταπιῖ πουλουντηγηντὰν, πού παπτὲ τεκαϊγιούτάτη ἰτζρὰ κηληναρὰκ καμὰ βὲ ρεβολβὲρ τεσχὶρ ἐτενλεριν χακκλαρηντὰ ἀχκιάμη κανουνιγὲ ἰτζρὰ ἐττιριλμὲκ οὺζρὲ, μερκεζὲ σὲβκ ἐτιλμελερὶ λόυζουμὴ πιλτζόύμλε πολὶς μερκεζλερινὲ τεπλίγ ἐτιλτιγὶ ἰλὰν ὁλουνούρ. — Σεχὶρ ἐμανετινὲ ζαπτιγὲ ναζηρὴ Ζιβὲρ πέϊ βὲ ζαπτιγὲ ναζαρετινὲ πολὶς μετζλισὶ ρεῖσι ἐσπακὴ Μανιασιζατὲ Ρεφὶκ πέϊ χαζρετλερὶ ταγὶν πουγιουρηλμὴς τηρ.

Βιλαγιάτη σαχανέ· 'Αϊδὴν βιλαγετὶ βαλιλιγινὲ σεχὶρ ἐμινὶ Ρεούφ πασὰ ταγὶν ὁλουνμὴς τηρ. —Σελανὶκ βαλιλιγινὲ ταγὶν ὁλουνὰν Ναζὶμ πασὰ μαχαλλὶ ἐχαλισὶ ταραφηντὰν καπούλ ἐτίλμεμις, βὲ πάτεχού 'Εδίρνε βιλαγετινὲ τάχι ταγὶν ἐτιλμὶς ἰσέτε, ὅρατα τάχι καπούλ ἐτίλμετιγιντεν, γίνε Δζεζαΐρι Πάχρη Σεφιδ βιλαγετὶ βαλιλιγινὲ ταγὶν ἐτιλμὶς τιρ. —Σελανὶκ βιλαγετὶ βαλιλιγινὲ Κούτση Σεριφ μουτασαρρηφὴ 'Εκρέμ πέϊ ἐφεντὶ χαζρετλερὶ, 'Αλτηντζὴ ὀρτοὺϊ χόυμαγιούν μούσιρλιγινὲ Μαναστὶρ τζιχετὶ κομαντανὴ μούσὶρ 'Οσμὰν πασὰ ταγὶν πουγιουρηλμὴς τηρ. — 'Ιττιχὰτ βὲ Τερακκὴ τζεμιγετὶ ταραφηντὰν βαρὶτ ὁλὰν πὶρ τηλεγραφναμετὲ τενιλίγιορ κι, «Χόυκόυμέτι σαπηκανὴν ἔν μόυτχὶς χαφιγὲ βὲ τζανιλεριντὲν ὁλὰν βαλίϊ καλπαζὰν Πιχρὶ ('Αδάνα βαλισὶ) τζεμιγετὶν ταλεπὶ οὺζερινὲ πίλιστιφα 'Ιστανπολὰ κιτμὶς τιρ. —Σιβὰς βιλαγετὶ βαλιλιγινὲ Παγδὰδ βαλισὶ Ναζὶμ πέϊ ταγὶν ὁλουνμὴς τηρ. —'Οσμανλὴ 'Ιττιχὰτ βὲ Τερακκὴ Τζεμιγετενὶν βασητάϊ νέσρι ἐφχιαρὴ ὁλμὰκ οὺζρὲ, Σελανικτὲ «'Ιττιχὰτ βὲ Τερακκὴ» ναμὴϊλε πὶρ γαζετὰ νέσρ ὁλουνμαγὰ πασλαμὴς τηρ. —Σισὰμ πεγὶ Κοπάση ἐφεντὶ ὄζλ ἐτιλμὶς τιρ. —'Ιζμυρτὲν Δραδζὰ κιτμεκτὲ ὁλὰν πὶρ 'Οσμανλὴ χαρπ σεφινεσὶ Γιάνγια σεβαχιλιντὲ καζαζετὲ ὁλμούς, βὲ 95 ταϊφὲ ἰλὲ 700 ἀσκὲρ κουρταρηλμὴς τηρ. Πὶρ 'Αλμὰν ρημορκόρὶ καζαζετὲ σεφινιγὶ γιούζτούρμεγὶ τερούχτὲ ἐϊλεμὶς τιρ. —'Ερζρουμτὰν Ρουμὶ 'Ιούλιος 24 τριχίϊλε τζεκιλὲν πὶρ τηλεγραφναμετὲ τενιλίγιορ κι, 'Οσμανλὴ ζαπιτανὴ πού κόὺν ἐλλεριντὲ πάϊρακλὰρ πουλουντηγὴ χαλτὲ, 'Ερμενὶ ἐπισκοποσληγὴ ταϊρεσινίν ὀνούνὲ κελμισλέρ τιρ. 'Επίσκοπος Σααδετγιὰν ἐφεντὶ ἰλὲ πὶρ ζαπὶτ νουτκλὰρ ἰρὰτ ἐ-

τερὲκ Ζάτη Σαχανενὶν ἐβσάφη τζελιλεσινὶ τεζκιὰρ ἐϊλεμιὲ βὲ «Γιασασὴν χουρριγὲτ, ἀταλὲτ, μόυσαβὰτ» σεταλαρὴνὴ ρὲφ ἐϊλεμισλέρ τιρ. Νόυμαϊστζιλὲρ σεχρὶν πασλήτζα τζατὲλεριντὲν κετζτιγὶ ἐσνατὲ ἀσκερὶ μουσικηλερὶ τερεννόὺμ ἐτμεκτὲ, βὲ τοπλὰρ ἀτηλμακτὰ βὲ κιλισὲ τζανλαρὴ τζαληνμακτά ἰτι. Ἐχαλλὶ Ρούμ βε Κατολὶκ κιλισελερὶ ὀνλεριντὲ τουραρὰκ νίχαγετ χόυκόυμὲτ κοναγὴ ὀνόυντὲ 200,000 κισὶ ἰτζτιμὰ ἐτμιὲ, ὅρατα βατανπερβερανὲ νουτκλὰρ ἰρὰτ ἐτὶλμιὲ, βαλὶ ἰλὲ κομαντὰν Ἀχμὲδ πασὰ ταραφηντὰν ἀσκερλερὲ πὶρ ρέσμι κετζιτ ἰτζρὰ ἐττιριλμιὲ τιρ. Ἐμσαλὴ σιμτὶγὲ κατὰρ κόρόύλμεμιὲ ὸλὰν πού μενζκρὲ ἐχαλιτὲ πόγιόὺκ πὶρ τεσσὶρ χασὶλ ἐτμιὲ τιρ. Ἀκσαμὴ σεχὶρ τοναπηλμηὲ τηρ.— «Δεΐλι Μεϊλ»ὶν Σελανικτὲν ἀλτηγὴ πὶρ τηλεγραφναμεγὲ κόρὲ, Κανούνη Ἐσασινὶν ἰλανηντὰν σόνρα 103 ἐσκηγιὰ τζετεσὶ τέρκι σιλὰχ ἐτμισλέρ τιρ. Βουλγαρλὰρ Κανούνη Ἐσασινὶν νεσριντὲν πὲκ ζιγιατὲ μεμνούν ὸλαρὰκ βαταντασλαρήϊλε καρηντάττζα γιασάγιορλαρ ἰμιέ. Πὶρ τζὸκ Σιρπ τζετελερινὶν τάχι Βουλγὰρ τζετελερινὶν ἐσερινὲ ἰκτιφάεν τεσλίμι σιλὰχ ἐϊλετικλερὶ ἰσὰρ ὸλουνούγιορ.

Ρούμ τζεμαατή· Σισὰμ τζεζιρεσιντὲ τεβὸμ ἐτὲν ἀχβαλτὲν Ρούμ ματπουατὴ σετίτεν σικιαγὲτ ἐτίγιορ. Κετζὲν Μαϊοτὰ ζουχούρ ἐτὲν καρησηκληκλαρτὰν τολαγιὴ χὰπς ἐτιλενλὲρ ἔλαν ἀζὰτ ἐτίλμετιγιντεν πασκὰ, Γιουνανιστανὰ φιρὰρ ἐτίπ τε πού τεφὰ ἄφβη ούμουμὶ μόυνασεπετὶ ἰλὲ Σισαμὰ ἀβτὲτ ἐττικλεριντὲ, Σισὰμ πεγὶ Ἀνδρέα Κοπάση ἐφεντινὶν ἐμρὶ ὀὺζερινὲ χαπσχανεγὲ ἀτηλμησλάρ τηρ. Μεμαλίκι Σαχανενὶν χὲρ ταραφηντὰ χουρριγὲτ χόυκμφερμὰ ὸλτηγὴ χαλτὲ, πιτζαρὲ Σισὰμ τζεζιρεσινὶν ζουλούμ ἰτζιντὲ κὰν ἀγλατηγηνὴ γαζεταλὰρ πόγιόὺκ χιττέτλε πεγιὰν ἐτίπ, Κοπάση ἐφεντινὶν χαρεκετινὲ καρσὴ σετιτ μουαχεζετὲ πουλουνούγιορλαρ, βὲ τζεζιρενὶν ραχατληγὴ ἰτζόὺν Κοπάση ἐφεντινὶν τέρχαλ ἄζλ ἐτίλμεσὶ λούζουμηνὴ πεγιὰν ἐτίγιορλαρ. Σὸν χαπερλερὲ κόρὲ, Κοπάση ἐφεντινὶν ἀζλὴ μουκαρρὲρ ἰμιέ.

Πατρὶκ Ἰωακεὶμ ἐφεντὶ χαζρετλερὶ ἀλεϊχιντὲ τόυτμενλερὶ τραφηντὰν ἐτίλὲν ἰττιχαμλαρὰ καρσὴ γετὶ σενὲ ζαρφηντὰ Πάπη Ἀλὶ ἰλὲ τζερεγιὰν ἐτὲν μουχαπερενὶν ἰλὰν ἐτίλμεσινὶ Πατρὶκ ἐφεντὶ χαζρετλερὶ Ἱερὰ Συνοδοσὰ τεκλὶφ ἐϊλεμιέ τιρ.

Πουντὰν ὄὖτζ σενὲ μουκαττὲμ Πάπη Ἀλιτὲν βεριλὲν ἐμρὲ τεβφίκεν Τεριτσατετὲ νελμεγὲ μετζπούρ ὸλὰν Μοναστὶρ Μητροπολιτὴ Ἰωακεὶμ Φορόπουλος ἐφεντὶ, πού τεφὰ ἐββελκὶ μεμουριγετινὲ ἀζιμὲτ ἐτμιέ, βὲ μετερρέτι ἀζιμὲ ἰλὲ τζεμαὰτ ταραφηντὰν καπούλ ἐτὶλμιέ τιρ. Ἱερκ Συνοδοστὰ ἀζὰ ὸλτουγού ἰτζόὺν ἰκὶ χαφτὰ σόνρα Τερισαατετὲ ἀβτὲτ ἐτετζέκ τιρ.

Γιουνανιστάν· Βελίϊ ἄχτ Πρένς Κωνσταντῖνος κετζὲν χαφτὰ Εὐρωπατὰν Ἀθηναιγὲ ἀβτὲτ ἐϊλεμιέ, βὲ πετερινὲ βεκιαλέτεν ἰφάϊ βαζιφὲ ἐτμεκτέ τιρ.

Τερισαατεττὲν μούφαρεκατλαρηντὰν σόνρα Πρένς Ἀνδρέας ζεβτζεσὶ Πρενσὲς Ἀλίκη βὲ Πρένς Χριστόφορος ἰλὲ περαπὲρ Ἰζμυρὲ μούβασελετλεριντὲ ἐχαλλὶ ταραφηντὰν πόγιόὺκ ἀλκησλὰρ ἰλὲ καπούλ ἐτὶλμισλέρ τιρ. Βαπορλαρηνὶν ἄζ μούττὲτ Ἰζμὺρ λιμανηντὰ τουτουγὴ ἰτζόὺν ἄντζακ 2—3 σαὰτ Ἰζμυρτὲ καλὰ πιλμισλέρ. Πού ἐσνατὲ Γιουνανιστὰν κονσολοσχανεσινὲ κιττικτὲν σόνρα, Ἰζμὺρ Μητροπολιτὴ Βασίλειος ἐφεντιγὶ ζιγιαρὲτ ἐτμιττλέρ τιρ. Ἰζμυρτὲν κιτὲρ ικὲν τάχι χάλκ ταραφηντὰν ἀλκησλανμησλάρ τηρ.

Ἀθηναιτὲ πὶρ τζὸκ ζεβὰτ Τερισαατετὲ κελμὲκ ἰτζόὺν χαζηρλὴκ κόρόύγιορλαρ. Πού μακσέτλε «Μωραΐτης» νὲμ πόγιόὺκ βαπορού κιραλαγιαρὰκ σεχριμιζὲ κελετζεκλὲ, βὲ ἔν ἐββὲλ πὶρ κομισιὸν βασηταση ἰλὲ Ζάτη χαζρέτι Πατισαχιγὲ ἄρζη ἰχτιρὰμ ἐτετζεκλέρ τιρ. Σεχριμιζτὲ 3—4 κόὺν καλαρὰκ Ἀθηναιγὲ ἀβτὲτ ἐτετζεκλέρ τιρ.

Μούτεβεφφὰ Μ. Σιμοπουλοσὴν τζεναζεσὶ πόγιόὺκ ἰχτιραμὰτ ἰλὲ καλτηρηλμὴς τηρ. Κρὰλ βεκιλὶ Πρένς Κωνσταντῖνος μούμαϊλεϊχὶν ἀϊλεσινὲ πὶρ γιαβὲρ βασηταση ἰλὲ πεγιάνη ταζιγὲ ἐϊλεμιὲ, βὲ μετζλίσι βούκελὰ ἀζαλαρὴ τζεναζὲ ἀλαγιηντὰ χαζὴρ πουλουνμησλάρ τηρ. Ἀθῆναι ματπουατὴ Μ. Σιμοπουλοσὴ μέτχ οὺ σενὰ ἐτερὲκ, πάζη πόγιόὺκ χαταλαρηνὰ ράγμεν, μεμλεκεττὲ ἀνὴν γερινὶ τουτατζὰκ ἐρπάπη μαλιγετὲν κιμέσνε πουλσύνματηγηνη πεγιὰν ἐτίγιορ.

ΣΑΡΡΑΦΙΓΕ

Ἰούλιος 31]11, 1908

Ἐσχάμη μούπεττελέ	Λ. Ο.	102 32
Σὰρκ Τεμὶρ Γιολοὺ Ταχβιλατή	Φρ.	172 50
Α. Κρεδὶ Φονσιγὲ Ἐζιπσιγέν	»	285 —
Β. » » »		249 —
Πάνκ Νασιονὰλ δὴ Κρές		406 —

ΑΚΤΖΕ ΦΙΓΙΑΤΗ, ΑΙΡΑΪ ΟΣΜΑΝΙ 100 ΓΡΒΣΤΑΝ

Μεδζιδιγέ	Γρ.	107 33	Κριμίτζα	Γρ.	50 —
Μεταλίκ	»	101 20	Λίρα Ἴγγλιζ	»	109 30
Κόυμόὺζ οὐφακλήκ		104 30	Κόυμ. μανὲτ 6 τανεσί		64 50
Ναπολέων		87 12	Καΐμέ	»	8 71

ΙΣΤΑΝΠΟΛΔΑ
ΜΑΤΠΑΑΪ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΔΖΙΓΙΑΝ

Φινδζανδζηλὰρ Γιοκουδού—Ἀμερικὰν Χάν.

آنكليافوروس — درسعادتده بايبل هاوسده

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΗ ΤΙΝΙΓΕ,

ΙΛΜΙΓΕ, ΠΕΪΤΙΓΕ ΒΕ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕΓΕ ΤΑΪΡ ΓΑΖΕΤΑ ΤΗΡ

The Weekly **ANGGELIAFOROS**. American Bible House, Constantinople

ΤΖΙΛΤ ΛΖ'. ΙΣΤΑΝΠΟΛ, ΑΥΓΟΥΣΤΟΣ 22, 1908 No. 34

ΣΑΧΙΠΙ ΙΜΤΙΓΙΑΖ ΔΖ. Κ. ΓΡΙΝ ΜΌΥΕΛΛΙΦ Χ. Μ. ΑΛΕΝ

ΜΕΒΑΤΤΗ ΜΌΥΝΤΕΡΙΤΖΕ

Χουρριγὲτ ᵭεχιτλερί 529.—Κανούνη Ἐσασὶ βὲ χιλισελεριμίζ 532.—Τερουνὶ χαγιάτ 533. — Κιτάπη Μουκαττὲς μόυταλααση 535.—Γιολτζουλούκ χατηρελερί 535.—Νεβτζιβάν 538.—Τελχισάτ 539.—Σουγιουνάτη Σιγιασιγέ 541. — Σαρραφιγέ 544.

ΠΕΝΤΙ ΜΑΧΣΟΥΣΛΑΡ

ΧΟΥΡΡΙΓΕΤ ΣΕΧΙΤΛΕΡΙ

'Εμσαλσὶζ πὶρ ζιχρ τζεμιγετί

(Χ. Μ. Ἄλεν)

ΕΧΛΙ τετκικ 1908 Αὔγουττος 13ὲ μόυσατὶηρ πεντζσενπὶχ κόυνόὺ πὸὺ μεμλεκετὶν ταριχιντὲ γιαζηλὰν βακηατὰν πεϊγαμπερλίκτζε τα·χὰ παρλὰκ βὲ τα·χὰ μανατὰρ βακηὰ πουλμὰκ ιτζόὺν ταριχὶν σα·χιτελερινὶ ναμιλὲ γερὲ τζεβιρίρ.

Ἔββελα τασβὶρ ὃ κατὰρ παρλὰκ βὲ κόυζὲλ τὶρ κι ἀνὴ κόρμεκλὶκ πα·χτιγιαρληγηνὰ ναὶλ ὁλμοὺ ὁλὰν χὶτζ πὶρ κιμσὲ ἀνὴ κεντινὶν γέβμι βεφατηνὰ κατὰρ χατρηντὰν τζηκαράμαγιατζακ τηρ.

'Ερμενιλερὶν Πεϊγλουντὰ κιαὶν 'Αγία Τριὰς κιλισεσὶ λατὶφ ζιγιαλέρλε τενβὶρ ἐτὶλμιὶς ἰτὶ. Μεζπα·χὴν ὀνοὺντὲ 'Ερμενὶ κιλιτεσινὶν ἔν ἀλὶ μεμουρὶϊνι ρουχανιγεσὶ ἔν ἀγὴρ λιπασλαρηνὴ κϊϊμὶς, βὲ ἐλλερινὲ κεντὶ ρὸυτπέϊ ρουχανιγελερὶ ἰλὲ μὸυτενασὶπ μουρασσὰ ἐπίτκοπος ἀσαλαρηνὴ τουττηκλαρὴ χαλτὲ, μερτεπελερινὲ κόρὲ ἄχζη μεβκὴ ἐτμισλέρ ἰτί. Πιάϊνι·χι πὰς μιχραπὴν ὀνοὺ τά·χι ρεχαπὶϊν βὲ μουγαννιλὲρ ἰλὲ τολμυὺς ἰτί. Πὸὺτοὺν κιλισὲ 2,000 κατὰρ κιμσελὲρ ἰλὲ τολοὺ ὁλοὺπ, πουνλαρὴν ἀρασηντὰ μεμαλὶκι σα·χανενὶν τὸὺτζτζαρὶ, μιλκὶ βὲ ἀσκερὶ χαγιατηντὰ μουχὶμμ ὁλὰν χὲρ ταϊρετὲν βεκὶλ βὲ μουρα·χχασλὰρ πουλουνμακτά ἰτί. Ζάτη Σα·χανὲ βὲ Σέϊχ ὀὺλ 'Ισλὰμ ταραφηντὰν κόντεριλμὶς μεμουρλὰρ τά·χι ἀνλὲρ ἀρασηντὰ χαζὴρ πουλουνμακτὰ ἰτιλέρ. Κηλήκ οὺ κηγιαφετὶ γεριντὲ ὁλὰν πὶρ τακὶμ Τόὺρκ ζαπιτὰν ὅρατα χαζὴρ πουλουντηκλαρὴ κιπὶ, ἀνλερὶν γιανηντὰ μεμαλίκι σα·χανενὶν χὲρ κόσὲ πουτζακλαρηντὰ γάγετλε μαρούφ ὁλὰν σιβὶλ ἐλπισελὶ Τόὺρκλὲρ βὲ 'Ερμενιλὲρ τά·χι χαζὴρ ἰτί. Γενὶ τεεσὶς βὲ ἰλὰν ἐτὶλὲν χουρριγετὶν ἰστιχσαλιντὲ πὲκ πόγιόὺχ ἴζ κόρμοὺζ ὁλὰν μεσ·χοὺρ κομιτενὶν μα·χπουπ βὲ μόὺτεμὲτ ρεϊσὶ Δοκτὼρ Ριζὰ πέϊ ἰλὲ μεζκοὺρ κομιτεγὲ μενσουπ σάϊρ ζεβὰτ ὅρατα χαζὴρ πουλουνμακτὰ ἰτικλερὶ κιπὶ, βατανὴν σάν οὺ ναμουσηνὴ κεντινὶν χαγιατηντὰν τα·χὰ κηϊμεττὰρ τουτμοὺς ὁλὰν Ναζὴμ πασὰ τά·χι ὅρατα χαζὴρ πουλευνμακτά ἰτί. Βὲ 'Οσμανλὴ βατανπερβερλεριντὲν μὸὺρεκκεπ ἴσπου τζεμιγέτι κοὺπρὰ ἀρασηντὰ πὶρ κὰτζ κισὶ τά·χι πουλουνμακτὰ ἰτί κι, ἀνλὲρ τεπαάϊ ἐτζνεπιγετὲν ὁλμαλα-

ρὴ ἰλὲ περαπὲρ, καλπὲρὶ μούστερὲκ πὶρ βατανπερβερλίκλε νεπίζὰν ἐτμεκτὲ, βὲ κεντιλερὶν ἔσκι μεσερρετλερινὶ Τοὺρκ βὲ Ἐρμενὶ πιρατέρλερινκὶ ἰλὲ καρηστὴρμακτὰ ἰτιλέρ. Ὅρατα ὅλ μουκατὶτὲς μεκιαντὰ Ἰσλὰμ χουρριγὲτ σεχιτλεριντὲν τολαγιὴ Ἀλλαχὰ χάμτ οὺ σενὰ ἐτμὲκ οὺζρὲ τοπλανμὴς ὁλὰν ἀζὶμ τζεμαὰτ οὺζερινὲ κιμὶν πακὶπ τα μούτεεσσὶρ ὅλμαμαση καπίλ τὶρ; Ἀλλαχὴν μουκατὶτὲς χουζουρηντὰ τοπλανμὴς βὲ ὁλοὺμσοὺζ βατὰν μουχαππειντὲ πὶρλεσμὶς ὁλὰν Μοὺσλιμανλὰρ ἰλὲ Χριστιανλαρὴ κὶμ κὸρὲ πιλίρ τὲ καϊτσὴζ καλὰ πιλίρ; Φίλχακικα ἀγὴρ τὴρ κουλακλαρὴ ὅλ κιμσελερίν κι ἀνλὲρ ἴσπου μουχὶπ σαατὰ σὸϊλεγὲν ἰλαχὶ σεσὶ ἰστιμεζλὲρ, βὲ κατὴ ὁλμαλή τὴρ ὅλ κάλπ κι πιρατέρανὲ μουχαππετὶν τουτουσμοὺς ἀτεσίϊλε ἐριγλὶπ τασφιγὲ ἐτιλερὲκ τα χὰ πακ πὶρ σέϊ ὅλμαμης τὴρ. Ἄκηπετ τζεμαὰτ οὺζεριντὲ πόγιοὺκ πὶρ σούκούν οὺ σούκούνετ χασὶλ ὁλτοὺ, βὲ κιλισελερτὲ ὁκουνὰν ἰλαχιλερὶν τερτιλὶ Ἀλλαχὴν μουκατὶτὲς κελαμηντὰν τεσελλιπὰχς βὲ μουτζίπι σέβκοὺ μουχαππὲτ πεϊγαμλαρηνὴν κραατὴ βὲ τζιττὶ ρετζακιαρανὲ τουανὴν σεσὶ κιλισεγὶ τολτουρούγιορ ἰτι. Πάτεχου Ἐρμενὶ μιλλετινὶν σεβκὶούλοὺ πατρὶκ καϊμακαμὴ ἐπισκοποτλαρὴν σαφφὴ ἰτζιντὲν τζηκὴπ, γάγετ πέλιγ πὶρ βὰζ ἰρατήϊλε, ὅλ σκατὰ μαχσοὺς φίκρ οὺ μούταλααλαρὴ ἰτζμὰλ ἐττὶ, βὲ ἀνὴ νέσλι ἀτιγὲ μιρὰς πρακηλμαγὰ σαγιὰν κελαμλὰρ ἰλὲ τεζγὶν ἐϊλετί. Ἄντζακ χαγιάτη μούτεπαχχιρανὲ, χισσιγιάτη σαϊρανὲ, ἐφκιάρη ἀφιφανὲ βὲ μεϊλιγιάτη πεϊγαμπέρανὲ σαχιπὶ ὁλὰν πὶρ ζὰτ πού τεφὰ Τούρκλὲρ ἰλὲ Ἐρμενιλὲρ ἀρασηντὰ ἄκτ ἐτιλὲν κὰν ἀχτὴνὰ ταὶρ πού κὶτὶ μουχαλλὲτ πὶρ τασβὶρ βερὲ πιλίρ ἰτι. Ἄζ βακὶτ σόνρα Τουάϊ Ραππανὶ ἰλὲ περεκὲτ τουασὴ κραὰτ ἐτιλτὶ, βὲ πὶρ ἀζ σούκούττὲν σόνρα κιλισενὶν ἀβλουσηντὰ πουλουνὰν ἀσκερὶ μουσικὴ πανδοσὴ ἰτζράϊ ἀχενκὲ πασλατὴ, βὲ ἀνὶν ὁτεσιντὲ χεμτζιβὰρ σοκακλαρτὰ τζεσοὺρ Ἰσλὰμ πιρατερλερινὶν ναμλαρηντὰ ἰπράζη ἀσάρη χοὺρμὲτ ἐτμὲκ οὺζρὲ, πινλέρτζε κιμσελὲρ ἀλκὴς σεταλερὶ ρεφ ἐτμεκτὲ ἰτιλέρ. Πάτεχου πόγιοὺκ πὶρ ἀλάϊ τεσκὶλ ὁλουνοὺπ, Πέϊογλου τζαττέϊ κεπιριντὲν γιαβὰς γιαβὰς Ταξὶμ παγτζεσινὲ τογροὺ χαρεκετὲ πασλανμὴς τὴρ. Ὁντὲ ζαπιτὰν βὲ Κὲντζ Τούρκλερὶν μεμουρλαρὴ κιττικλερὶ χαλτὲ, 50,000 κατὰρ ταχμὶν ἐτιλὲν ἀζὶμ ἰζτιχὰμ μούρουρ ἐτὲρ ἰκὲν, Τοὺρκ βὲ Ἐρμενιλερὶν μιλλὶ σαρκηλαρηντὰν παρτζαλὰρ τερεννοὺμ ἐτιλμεκτὲ, βὲ γάγετ σεβκενκὶζ ἀσκερὶ μακαμλαρὴ τζαληνμακτά ἰτι. Πούτοὺν γιὸλ πογιούντζα ἀλκηπλὰρ ἰνσανλαρὴν χαρεκὲτ ἐτὲν τεργιασηνὴν γιοκαρητὰν ἀταγηγιὰ οὺζουνληγὴντζα ταλγαλὰρ κιπὶ χαρεκὲτ ἐτμεκτὲ ἰτι. Ἄκηπετ μαχάλη μακσουτὲ, γιοκαρηκὶ Πεϊογλουνὴν σερὶν, σεφαπὰχς παγτζεσινὲ ἐρισιλμίς τὶρ. Τζὸκ κετζμεζτὲν μουσικὴ πανδοσὴ κεντισινὲ μουαϊγὲν γερὶ τουτμοὺς, βὲ Γάλατα Ἐρμενὶ μεκτεπινὶν χανεντεκιὰν χεϊγετὶ τάχι ἀνὴν γιανηντὰ ἄχζη μεβκὴ ἐϊλεμίς τὶρ. Χατιπλερὲ βὲ μούσαφιρίϊνι χουσουσιγεγὲ μαχσοὺς μινπὲρ ἄζ βακηττὰν σόϊλενὲν χιτζ πὶρ σόζοὺ κατζηρμὰκ ἰστέμεγεν πέλκι 10 πὶν κατὰρ χὰλκ ἰλὲ ἰχατὰ ἐτιλμίς τὶρ. Πού πεντὶ ὁκουγιὰν μαβὶ Πογὰζ ἰτζινὶν χάϊλητζα γιοκαρησηντὰ κὸλκὲλικλὶ πὶρ τεπενὶν βὲ πὸς ὁλὰν χὲρ γερὶν γάγετ ἀζὶμ πὶρ καλαπαλὶκ ἰλὲ τολτουρηλμὴς ἰτιγινὶ χαγιὰλ ἐτσὶν. Σὲν βὲ μεσοὺτ ἐρκὲκ βὲ κατηνλαρτὰν μούρεκκεπ ἴσπου χεϊγετ, τεντὲ ἀλτηντὰν ἰράτη κελὰμ ἐτὲν χατιπλερὶν σὸζλερινὶ τζὰν κουλαγήϊλε βὲ κεμάλη μεσερρέτλε τινλεμεκτὲ ἰτι. Μενζαρὲ, μουσικὴ μούνασεπὲτ ἰνσανὶν ναπίζηνὴ ταχὰ τζαποὺκ ἀττηρήγιορ ἰτι, ἀλελχεστους Ἑλένα καχρεμάνη ἀζιμὶ Φουὰδ πασὰ μινπερτὲ κὸρούλούντζε, γάγετ ἀζὶμ πὶρ χεγετζὰν χασὶλ ὁλμοὺς, βὲ ἐχαλλὶ μούταριλέϊχ χακκηντὰ χακικὶ καχρεμανλαρὰ λαγιὶκ ὁλὰν πὶρ ρέσμι καπούλ ἰζχὰρ ἐτμὶς τὶρ. Μούταριλέϊχ χουζζαρὶν ἴσπου μουαμελεσινὲ κησὰ φάκατ γάγετ μουχαρρὶκ πὶρ νοὺτκ ἰρατήϊλε μουκαπελετὲ πουλαυνμὴς, βὲ ἀντὲ βατανηνὴν βὲ Κανούνη Ἐσασινὶν μούταφαασὴ οὺγρουντὰ κεντὶ κανηνὴ σὸν ταμλασηνὰ κατὰρ τόκετζεγινὲ γεμὶν ἐτμὶς τὶρ. Πάτεχου Ἐρμενὶ ταβὰ βεκιλλερὶ μεσαχιριντὲν βὲ Ὀσμανλὴ Ἰττιχὰτ Κλούπὶ ἀζασηντὰν Ζοχρὰπ ἐφεντὶ, Τούρκιανὴν σιμτικὶ ἔν μεστχοὺρ καχρεμανλαρηντὰν ὁλὰν Νιγιαζὶ πεγὶν πιρατερὶ Ὀσμὰν πέϊ, ἐρπάπη ἰλμτὲν βὲ μεστχοὺρ μουχαρριρλερτὲν Ἀχμὲδ Σουέϊπ πέϊ, βατανπερβερλιγὶ βὲ φεσαχέτ οὺ πελαγετὶ τζιχετίϊλε κεντισινὶ τανηγιανλαρὰν τζούμλεσινιν ἰντιντὲ μαχπούπ βὲ μούχτερέμ Προφεσὸρ Δζεδζιζγιὰν, μενφασηντὰ κεντινὶν Ἐρμενὶ καρηντασλαρήϊλε τζεκτιγὶ ἐλέμ οὺ ἰσκεντζελερὶ ἐσκι-

ρίζι τεεσσούρ, βὲ τουτακλαρὴ λερζὰν ὀλαρὰκ χικιαγὲ ἐτὲν Σούλεϊμὰν πέϊ ἰράτη νοὺτκ ἐϊλεμισλέρτιρ. Κόυζὲλ βὲ γιακησηκλὴ ζαπιταντὰν βὲ Ἰττιχὰτ βὲ Τερακκὴ τζεμιγετὶ ἀζασηντὰν Χακκὴ πέϊ τάχι ἰράτη νοὺτκ ἐττιλέρ. Χακκὴ πεγὶν νουτκὴ ἄκλη σελὶμ βὲ βατανπερβερλιγὲ μούρατζαάτη σαλιμὲ τζιχετιντὲν πὶρ νούμουνέϊ ἰμτισὰλ ὀλοὺπ, ἐμσαλσήζ ἰτι. Κατολὶκ ραχιπλεριντὲν Μενεβισγιὰν ἐφεντὶ τάχι ἰρὰτ ἐττιγὶ νουτκτὰ Ἐρμενιλερὲ βατανλαρηνὴν μουχαφαζασὴ ἰτζούν ἀσκὲρ γιαζηλμαλαρηνὴ ταβσιγὲ ἐτμὶς τὶρ. Ἐρμενὶ κατηνλαρηντὰν μουχαρριρέϊ σεχιρὲ Σιβύλλα Κανούνη Ἐσασὶ ταχτηντὰ κατηνλαρὴν ἰσλερινὲ ταὶρ πὶρ νοὺτκ σοϊλεμὶς, βὲ ἄκηπτ Δεσπὸτ Βαχὰν ἐφεντὶ πὶρ νούτκη πελὶγ ἰρατήϊλε σαμιουνὰ ἴσπου ἄσλα ουνουτούλμαγιατζακ κούνούν χατηρεσινὶ ἴλελεπετ μουκατὲς τουτμασηνὴ ἰχτὰρ ἐτμὶς τὶρ.

Ἰστὲ τασβὶρ πού τὴρ· χὶτζ σούπχὲ γιόκ κι, πού τασβιρὶν χὰττ βὲ νοκταλαρὴ ταριχὶν ἀκηντησὴ πὶζι ζουχούρ ἐτετζὲκ πόγιούκ βακηκλὲρ ἰτζιντὲν ἰλερὶ κὸτούρτούκτζε, ἂζ τζὸκ ζαὶλ ὀλατζακλὰρ ἰσέ τε, πὶρ τακὴμ σεϊλὲρ βάρ τὴρ κι ούνούτμαμαλη ἴζ, βὲ πουνλὰρ Ὀσμανλὴ ταριχιντὲ πὶρ τεβρὲ ἀτζὰν κούνὲ ταὶρ μουαζζὲζ χατηρατημὴζ μακαμηντὰ καλμαλή τὴρ.

Κούσέϊ χατηρτὰν τζηκάρμαμαληγιηζκι, πού τζελὶλ σενλιγὶν τεσαββουρὴ βὲ τερτιπὶ βὲ παϊταχττὰ Ὀσμανλὴ χαγιατηνὴν πιλτζούμλε ἀκηντηλαρηνὴν βατανπερβερλὶκ μουκατὲς μεζπαχὴ ἐτραφηντὰ τζερεγιὰν ἐτμελερινὲ παὶς ὀλμουζ ὀλὰν τερτίπ οὺ πηλανὴν μαχιρανὲ ἰτζρασὴ σεχριμιζτὲ ἓν μαρούφ Ἐρμενὶ ἐρπάπη τιτζαρετινὶν σαϊ οὺ γαϊρετίϊλε μούγεσσὲρ ὀλμούζ τὴρ. Ἴσπου σενλίκλε βὲ Μεσρουτιγέτ, Ὀσμανιγὲ Κλούπινὶν τεσεκκούλίϊλε ἀνλὲρ χερὲκ χεντὶλερινὶ βὲ χερὲκ πιλτζούμλε μάλ οὺ μούλκλερινὴ σεβκούλοὺ βατανλαρὴ χητμετινὲ βὰκφ ἐτμὶς ἰτικλερινὶ κὸστερμιτλέρ τὶρ. Ἀνλερὶν ἴσπου μουαμελελεγίϊλε Τούρκ βὲ Ἐρμενὶ σεχιτλερὶν κανλαρήϊλε ζάτεν μούχρλενμὶς ὀλὰν ἀχτὴν ρέσμεν ταστικὶ μούμκὶν ὀλμούζ τὴρ. Πουντὰν τολαγιὴ μιλλὲτ ἀνλερὲ μετγιούνη σούκράν τὴρ, βὲ ἀνλερὶν χητμετινὶ Ὀσμανλὴ μιλλετινὲ ἓν ἀλὶ μεκσὶρ βὲ ἰτζραττὰ ταβὲτ ἐτὲν τζελὶλ μούσταχπελὶν πὶρ ἰχπάρη πεϊγαμπέρανεσὶ μακαμηντὰ καπούλ ἐτετζὲκ τὶρ.

Οὐνούτμαμαληγιηζ κι ἴσπου σενλὶκ πὶρ μουαμελεϊ ρεσμιγὲ τεγὶλ, ἄντζακ κεντιλιγιντὲν χασὴλ ὀλὰν ἔν τερὶν ἰνσανὶ ἰχτιρὰς, γιάνι μουχαππέτι πιρατερανέ ἰτι. Ἰστὲ πού μουχαππὲτ ταλγασὴ ἰτί κι χὲρ νὲβ τζίνς οὺ μεζχὲπ φαρκλαρηνὴ ἴζαλὲ ἐτμὶς, πιλτζούμλε γιαραλαρὴ σαγαλτμὴς, βὲ Μούσλιμανλὰρ ἰλὲ Χριστιανλαρὴ μουκατὲς οὺχουββὲτ ραπηταλαρὴ ἰλὲ ράπτ ἐϊλεμὶς τὶρ.

Ταλίμ οὺ τερπιγεγὶ μιλλετὶν πεϊνὶ, βὲ ἀταλετὶ ἀνὴν βιτζτανὴ τεσμιγὲ ἐτὲν βὲ χουρριγὲτ οὺγρηνὰ 30 σενελὶκ μουχαρεπετὲ πουνλαρὴν νάσηλ ἀγὴρ σουρεττὲ γιαραλανμὴς ὀλτηκλαρηνὴ κόστερμὶς ὀλὰν Ζοχρὰπ ἐφεντινὶν σόζλερινὶ ούνούτμαμακληγημηζ λαζὴμ ὀλτηγὴ κιπὶ, Σουέϊπ πεγὶν σιγιασετσινασληκτὰ μούβαζενεγὲ, τεμαμιγετὲ, πιταραφληγὰ ταὶρ πούρχὰν βὲ τελιλλερινὶ τάχι, κέζαλικ Προφεσὸρ Δζεδζιζγιανὴν Ἰστανπὸλ Ὀσμανληλαρὴ σίμτι Ἰστανπὸλ σέχρι σεχιρινὶν σαχιπλερὶ ὀλτηκλαρηντὰν, σὰρκ μεσελεσὶ Εὐρώπα διπλωμασισὶ τεφτερλεριντὲν ἴλελεπετ σιλινμὶς τὶρ γιολλοὺ σόϊλεμὶς ὀλτηγὴ σόζλερὶ ούνούτμαμαλη ἠζ. Ἔββετ, πὶζ Σούλεϊμὰν ἐφεντινὶν κούζὲλ σιμασηνὴ βὲ Ἐρμενὶ καρτασλαρηνὶν τζεκτικλερὶ μιχνέτ οὺ ἰζτιραπλαρὴ χικιαγὲ ἐτὲρ ἰκὲν τουτμαγὰ τζαλησὴτηγὴ κὸζ γιασλαρηνὴ βὲ φετακιαρλὴκ βατανπερβερλιγὶν γεκγιανὲ τελιλὶ τὶρ σόζούνούὺ σοϊλεμὶς ὀλὰν Χακκὴ πεγὶν ριγιασὴζ βὲ ἀσκερὲ γιακησὰν νουτκηνὴ τάχι ούνούτμαγιαλημ. Ἄχ, σεβκούλοὺ Ἐρμενὶ τοστλαρὴμ, πού σόζ)ὲρ καλπλερινιζὲ ἐγίτζε γερλεσὶπ, ἀνλερὶ ὀκουγιὰν χὲρ κεσὶν τάχὰ χακικὶ βὲ τάχὰ ἐγὶ πὶρ βατανπερβὲρ ὀλμασηνὰ παὶς ὀλσούν.

Κέζαλικ πατρὶκ καϊμακαμὴ ἐπίσκοπος Τουργιανὴν σόζλερινὶ τάχι ούνούτμαγιαλημ. Μούμαϊλέϊχ Ἀβραὰμὴν χαγιατηντὰν ἀληνμὰ πιεμσὰλ πὶρ ρέσμ ἰλὲ Ἀβραὰμὴν ἰκιγὲ σάκκ ὀλουνμὴς κουρπανηνὴ (ὅλ κουρπανή κι, Ἀβραὰμ κετζὲ σαατλαρηντὰ ἀνλερὶ κόζετλετὶ, τά κι ἄκηπετ ἀνὴν παρτζαλαρὴ ἀρασηνὰ ἀτὲς νούζούλ ἐτὶπ, ἀνλερὶ γιακτὴ,) Τούρκ βὲ Ἐρμενὶ μιλλετλερὶν τακτὶμ ἐττικλερὶ κουρπανλαρὰ πενζετμὶς τὶρ, πού κουρπανλαρὴν ούζερινὲ βατανπερβερλιγὶν ἰλαχὶ ἀτεσὶ ἐνμὶς, βὲ πούγζ οὺ ἀταβεττὲν νεσὲτ ἐτὲν πιλτζούμλε σεϊλερὶ, σερὶρ βὲ παίσι ζιλλὲτ ὀλὰν πιλτζούμλε σεϊλερὶ γιακὴπ μάχβ ἐτμὶς τὶρ. Ἰσλεγὶπ

τουὰ ἐτελίμ κι, ἴσπου μουφίτ ἀτὲς χουρριγèτ, ἀταλèτ βὲ οὐχουββèτ χαγιάτη μιλλιγετὲ μὰχβ ὀλμὰζ χακικατλὰρ ὀλούντζαγια κατὰρ κεντινὶν πακλεγιτζὶ ἰσινὲ τεβὰμ ἐττίν.

Βέλχασηλ κὸυνετλὲρ μεμαλίκι βασιάϊ 'Οσμανιγὲ οὐζεριντὲ τογοὺπ παττηκλαρὴ μουττέττζε κὸσέϊ χατηρτὰν τζηκαρήλμασην κὶ πού μεμλεκετὶν χουρριγετὶ ἰτζοὺν σεχὶτ ὀλανλαρὴν σηρασηντὰ νετζὶπ 'Ισλὰμ πιρατερλεριμὶζ τουρούρ. 'Ανλὲρ βατὰν οὐγρουνὰ, χουρριγèτ οὐγρουνὰ, σιζὶν οὐρουνηζὰ φετάϊ τζὰν ἐϊλετιλέρ. 'Ανλερὶν νάμ οὐ νισανλαρηνὰ χοὺρμèτ ἔτινιζ, ἀνλερὶν μισαληνὰ γηπτὲ ἔτινιζ βὲ οὐχουββετὶν ἴσπου πιπεχὰ μεβχιπεσὶ ἰτζοὺν 'Αλλαχὰ σοὺκρ ἔτινιζ.

ΚΑΝΟΥΝΗ ΕΣΑΣΙ ΒΕ ΚΙΔΙΣΕΛΕΡΙΜΙΖ
(Ι. Κ. Κ.)

Γάγετλε μουτζίπι ἐσὲφ πὶρ βακηὰ τὴρ κι, σοὺ ικὶ οὔζ χαφτὰ ζαρφηντὰ ζοὶλ ὀλοὺτ κετζὲν μούχλιχ σιγιασὶ ἰστιπτὰτ οὐσουλὴ κετζὲν 30 σενὲ ζαρφηντὰ ταπιὶ πὶρ σουρεττὲ πιζίμ 'Ιντζιλὶ κιλισὲ χαγιατημηζά τα τεσσὶρ οὐ νουφοὺζ ἰσλετμεκτὲ ὀλμούς τὴρ. Πιζίμ τζεμαατλαρημὶζ ἀρασηντὰ τάχι ὅ φενὰ φουρσατλαρτὰν ἰστιφατὲ ἐτερὲχ, οὐμούρη κιλισεγὶ κεντὶ γετὶλερινὲ ἀλμαγὰ, βὲ ἀνλερὶ μούστεπιττάνε ἰτὰρὲ ἐτμεγὲ τζαλησανλὰρ ἐκσὶκ ὅλμαμηὶ τὴρ. Χάττα τετικλερὶ ἰτζρὰ ὀλούνματηγη τακτιρτὲ, μουχαλὶφ ταραφὴ πολισὲ τεσλὶμ ἐτμεκλιγὶ τεχτὶτ ἐτενλὲρ πιλὲ πουλουνμηὶς τὴρ. Πού κιπὶ ναπετζὰ χαλλὲρ κιλισὲ ἰτζτιμαλεριμιζτὲ χάττα 'Ιττιχὰτ μετζλισλεριμιζτὲ πιλὲ μούταχατὲ ὀλουνμηὶς τὴρ.

'Εσκὶ ρεζιμὶν πὶρ ναχὸς τεσσιρὶ τε μινπερλεριμιζτὲ κὸρούλμούς τιρ. Νιτζὲ βαϊζλεριμὶζ κεντὶ σαμιουνλαρὴ ἀρασηντὰ χαφιγελὲρ πουλουντηγηνὴ πιλερὲχ, κεντὶ κελαμλαρηνὴ χάλ οὐ κεϊφιγετλερὲ οὐϊτουρμαγὰ τζαλησμησλὰρ, βὲ 'Ιντζιλὶν βαζὴ τάϊμα χαριτζὶ πὶρ τεσσὶρ ταχτηντὰ τεχτὶτ ἐτιλμὶς ἰτι. Τικὲρ πὶρ τεσσὶρ τε τουὰ μετζλισλερινὶν ταχτὶτ ἐτιλμεσὶ ἰτι. Χανελερτὲ τουὰ μετζλισλερινὶν ἀκτὴ ρεσουλὶ ἐγιαμτὰν περοὺ κιλισενὶν πὶρ πὸγιοὺκ κουββὲτ μενπαὴ ὀλμοὺς ικὲν, μεμλεκετιμιζτὲ πού νεβ μετζλισλὲρ ἀκτὴ τάϊμα τεχλικελὶ ἄτὲ ὀλουνμηὶς τὴρ. 'Εχαλιγὶ ιχαφὲ ἐτερὲχ, κεντὶ μεναφὶϊ σαχσιγελερινὶ τερβιτζ ἐτμεγὲ σάϊ ἐτὲν χαφιγελὲρ ἰστετικλερὶ βακὴτ πού νεβ τουὰ μετζλισλερινὶ «Κιζλὶ τζεμιγετλὲρ,» «Μουζίρρ ἰτζτιμαλὲρ» τεσμιγὲ ἐτὶπ, μενινὲ μουβαφφὰκ ὀλμουτλάρ τὴρ. Κιλισελεριμὶζ πού γιολτὰ πὶρ τζὸκ ρουχανὶ περεκετλὲρ ζάϊ ἐτμιτλέρ τιρ. Τικὲρ πὶρ μουζίρρ τεσσὶρ Κεντζ Χριστιανλὰρ σιρκετὶ ταϊρεσιντὲ ὀλμούς τὴρ. Νιτζὲ σεχρλερτὲ νέσβ οὐ νεμὰ πουλμακτὰ ὀλὰν κεντζλὲρ σιρκετλερὶ ἰτζτιμαλὰρ ἐτμεγὲ, φαϊτελὶ νουτκλὰρ ἰρὰτ ἐττιρμεγὲ, κετζὲ μεκτεπλεριντὲ κεντζλερὶ ταλίμ οὐ τερπιγὲ ἐτμεγὲ ἄρτηκ κατὶρ ὀλάματηλαρ. Κιλισελερὶ ζιγιαρὲτ ἐτετζὲκ κεντζλερὶ τεσβὶκ ἐτὲν ρουχανὶ μεμουρλὰρ πού βαζιφελερινὶ μεβκὴϊ ἰτζραγιὰ κογιάματηλαρ. Πινάεναλεϊχ κιτερὲχ γιὰ πού νεβ σιρκετλὲρ ταγηλὴπ ναπετὶτ ὀλτουλὰρ, γιά τα σὸλτ τουὰ μετζλισλερὶ ἰτζρὰ ἐτὲν χεϊγετλὲρ σουρετινὶ ἀλτηλάρ. Χάττα 'Ιττιχὰτ μετζλισλεριμὶζ τε πού μούχλιχ ἰταρετὲν μούτεεσσὶρ ὀλτουλάρ. Πὶρ μούττὲτ 'Ιττιχὰτ μετζλισὶ ἐτμὲχ ἰμκιανσὴζ ὀλτού. Πὶρ κὰτζ τεφὰ μετζλισλερὶν βακτηντὰν ἐββὲλ ταγητηλμαλαρηνὰ μούνασεπὲτ χουσουλὲ κελτὶ, χάττα νιτζὲ τεφὰ μούζακερὰτ βὲ μούταλααλαρηνὴ χάϊλητζα ταχτιτὲ σεπὲπ ὀλτού.

Πὶρ πελλὶ νετιτζέ τε κιλισελεριμιζὶν οὐμούρη ταχιλιγελεριντὲ Κογγρεκετηνελιστ οὐσουληνὴν ζαϊφλενμεσινὲ βὲ οὐσούλη ιστιπτατὴν κουββετλενμεσινὲ γιὸλ ἀτζηλμασὴ ὀλτού. Κιλισελεριμιζὶν τὰ ἰλκιντὲν Κογγρεκεσηνελιστ οὐσουλὴ καπούλ ἐτμὶς ὀλμαλαρὴ πιζίμ ἰτζοὺν νὲ ἀζίμ πὶρ ικπὰλ ἰτιγινὶ σίμτι ἐγὶ ἀνλάγιορηζ. Πού κοὺν πούτοὺν μεμλεκέττζε οὐσούλη μεσρουτεγὶ, γιάνι Κανούνη 'Εσασὶ ταχτηντὰ χουρριγετὶ καπούλ ἐττιγιμιζτὲ κόρούλτού κι πού μεμλεκὲτ ἐχαλισὶ κεντὶ οὐμούρη σιγιασιγελερινὶ κεντιλὲρ ἰταρὲ ἐτμελὶ τιρλέρ· πού ισὲ ἐχαλινὶν τζούμχουριγὲτ οὐσουλλαρηνὴ πιλμεσινὶ ἰτζὰπ ἐτέρ. Ἴμτι Κογγρεκεσηνελιστ οὐσουλὴ τζεμαατλαρὴ κιλισὲ οὐμουρηνὴν ἰταρεσινὲ μούττερικ βὲ μεσοὺλ κηλμάκλα, ἀνλερὶ πού νεβ χαλὰ χαζηρλαμὶς ὀλούγιορ. Λάκιν πού ἰστιπτὰτ ἰταρεσὶ κιλισελεριμιζτὲ τζαρὶ ὀλὰν Κογγρεκεσηνελιστ οὐσουληνά τα μουχαλὶφ πουλουναρὰκ, τζεμαατλαρημηζὴν τερακκησηνὴ χάϊλητζα ταχτὶτ ἐϊλεμὶς τιρ. Βέλχασηλ πού ἰστιπτὰτ οὐσουληνὴν νετιτζεσιντὲ νιτζὲ κιλισελεριμιζὶν ζαϊφλεντιγὶ, νιτζελερινὶν ταγηλ-

τηγὶ, νιτζὲ τζεμαατλαρημηζὴν μάνεν τὸυτὸυγιόυνὸὺ, βὲ πὸϊλέτζε ταμιρὶ κὸὺτζ ὸλὰν ζιγιανλαρὰ τὸυτζὰρ ὸλτηγημηζὴ τακριρὲ μετζπούρηζ.

Λάκιν χὰμτ' Ἀλλαχά κι Ἰούλιος 11/24τὲν περοὺ ἰζ κούλλιγεν τεπτίλ ὸλμούζ τηρ. Κανούνη Ἐσασινὶν 9, 10, 11, 12, 14, 15 ματτελεριντὲ βεριλὲν σιγιασὶ χουρριγὲτ κιλισελεριμὶζ ὸὺζερινὲ τζόκὲν πού περτέϊ ζουλμετί τε πὶρ ταρπετὲ τὲφ βὲ ζαὶλ ἐτμὶζ τιρ. Ἄρτηκ κιλισέτζε ἰσλεριμιζτὲ «Σιζὶ πολισὲ τεσλὶμ ἐτέριμ» τεγενλερὲ ἄντζακ πὶρ χιτζβὶ τεπεσσούμ ιλὲ πακάρηζ. Ἄρτηκ βαϊζλεριμὶζ Ἰντζιλὶν τζελλὶλ πεϊγαμηνὴ σερπεστανὲ βαζὰ μεζοὺν τηρλάρ. Ἄρτηκ Χριστιὰν κεντζλὲρ σιρκετὶ βὲ νιζὰμ βὲ κανοὺν τακϊρεσιντὲ χὲρ νεβ σιρκετλὲρ τεσκιλινὲ μεζοὺν τηρλάρ. Ἄρτηκ ἰστετιγιμὶζ κιπὶ βὲ ἰστετιγιμὶζ γερτὲ τουὰ μετζλισλερὶ ἄκτ ἐτὲ πιλίριζ. Ἄρτηκ ἰστετιγιμὶζ κιπὶ κιλισελὲρ τεσκὶλ ἐτὲ πιλίριζ, βὲ κιλισὲ ἰτζτιμαλεριντὲ κανούν τακϊρεσιντὲ χὲρ νεβ μούζακερὲτ ἰτζρὰ ἐτὲ πιλίριζ. Ἄρτηκ ούμούρη κιλισεμιζὲ τζεμαατλαρημὶζ νιζαμὴ τακϊρεσιντὲ ἰστιρὰκ ἐτὲ πιλιρλέρ.

Πού ἀζὶμ βὲ ἀτζαὶπ τεπεττούλαττὰν τολαγὴ Ἀλλαχὰ ἂν σαμίμ ούλ καλπὶ τεσεκκούρατημηζὴ ἄρζ ιλὲ περαπὲρ τέρχλ ἰτζρατὰ πασλαμαλὴ ἰζ. Ταγηλμὴζ ὸλὰν κεντζλὲρ σιρκετλερὶ τέκραρ τεσὶς ἐτιλσὶν, κιλισελὲρ βὲ κεντζλὲρ σιρκετλερὶ πού ὸνὸυμούζτεκὶ κὶζ μεβσιμιντὲ χέμ ρουχανὶ χέμ ἀκλὶ χουσουτλαρτὰ ἐχαλιγὶ τερφὶ ἐτμὶκ ἰτζοὺν χουτουσὶ τερτιπλὲρ ἰττιχὰζ ἐτσινλέρ. Κὴζ κετζελεριντὲ νουτκλὰρ τζεμιγετλερὶ, κεντζλερὶ νιζὲμ βὲ κανοὺν ούζρὲ μούτζατελεγὲ ταλὶμ ἐτὲν μούπαχεσὲ τζεμιγετλερὶ, κετζὲ μεκτεπλερὶ, βὲ ἐχαλιγὶ ταλὶμ βὲ τερφὶ ἐτὲν σάϊρ τερτιπάτ γιαπσηνλάρ. Χουρριγετὲ ναὶλ ὸλτηκλαρὴ ἰτζοὺν ἀγὶρ μεσουλιγετλὲρ τερούχτὲ ἐττικλερινὶ πιλερὲκ ἀρὴ κιπὶ ἰσὲ πασλασηνλὰρ, βὲ χὲρ σὲχρ βὲ κασκπὰ βὲ καριγὲ ἐχαλισὶ τερφὶϊ χὰλ ἐτμεγὲ σάϊ ἐϊλεσινλέρ. Βὲ πὶρ τζιχετὲ τικκὰτ ἐτελίμ· πού περεκετλερτὲν γιάληνηζ πιζίμ κιλισὲ ἐφρατημὴζ ἰστιφτὲ ἐτετζὲκ ἰμιζ κιπὶ πού κιπὶ φουρσατλαρὴ κεντιμιζὲ μούνχασὶρ κήλμεγιαλεμ, ἄντζακ σάϊρ βατανταπλαρημηζὴ τα ταβὲτ ἐτελίμ· βὲ πού ούν βατὰν ἐβλατλαρὴ ἰλὲ πιρλικτὲ τερεφφὶϋ ἐτμεγὲ σάϊ ἐϊλεγελίμ.

ΤΕΡΟΥΝΙ ΧΑΓΙΑΤ

ΠΟΓΙΟΥΚ τζιναγετλερτὲν χαρὰπ ὸλὰν κιμσελερὶν μηκταρὴ νισπέτεν ἄζ τηρ. Ούφὰκ τεφὲκ ζιλλετλὲρ, μενφαατπερεστλικλὲρ βὲ μουρταρληκλὰρ τὴρ κι πὲκ τζὸκ κιμσελερὶν χελακηνὴ μουτζιπ ὸλουρλάρ. Χέμτε πού σεϊλὲρ ταβούλ ζουρνὰ τζαληναρὰκ βακὴ ὸλμὰζ, ἄντζακ χηρσηζὴν σεσσιζ σαματασὴζ γιούρούγιούσϊϊλε ὸγρούντζασηνα ἰτζρὰ ὸλουνούρ. Πίτζηρ

ΙΝΣΑΝΗΝ ρουχανὶ μαχιγὲτ βὲ ἐπετὶ χαγιατηνὰ ταὶρ ὸλὰν ἰτικατημὴζ πιζίμ μούνασεπάτη ἰτζτιμαϊγεμιζὶ πακλεγιπ ἀλαλαντηρήρ. Πὶρ κιμσὲ ἰνσανὴν χάλ ού κατερινὶ βὲ χακικὶ χαγιατηνὴ νὲ κατὰρ πεββὰκ σουρεττὲ κὸρούπ ἀνλὰρ ἰσὲ, Ἀλλαχὴν ναζαρηντὰ μουκατὲς βὲ κηϊμεττὸρ πὶρ σέϊ μακαμηντὰ νέβι πενὶ πεσερὲ ὄ κατὰρ ζιγιατὲ χούρμέτ ού ριαγὲτ ἐτέρ. Πίτζηρ

ΙΝΣΑΝΗΝ ἄκλ ού ζεκιασὴ τουρπὶν κιπὶ τιρ. Σιζ ἀνὴ ὸϊλὲ κευρὰ πιλίρσινιζ κι, ἀνήνλε ἄντζακ σιζὲ ἐν γιακὴν πουλουνὰν νεσνελερὶ κὸρὲ πιλίρσινιζ. Λάκιν ἀνὴν σάϊρ κουββέτ βὲ ἰκτιταρλαρὴ τάχι βάρ τὴρ. Ἀνὴ ούζατάρακ βὲ τζὰμ βὲ ἀτεσελερὶ μούναπ σουρεττὲ τανζίμ βὲ τερτιπ ἐτερὲκ, σανὰ γιακὴν πουλουνὰν νεσνελερὶ καραρτὴπ, ούζὰκ νεσνελερὶ σανὰ γιακὴν κετιρὲ πιλίρσιν, βὲ πάτεχου, ἀτεσελὲρ ἐγίτζε γερλεσὶτιριλίντζε, σὲν κεβλεπλερτὲν ὸτεγὲ, σεμαβὶ σεχρὶν ἰτζινὲ ναζὰρ ἐτὲ πιλίρσιν, βὲ μανζαρηνὴν ἀρκὰ ζεμινὶ Ἀλλαχὴν τζελαλὴ τηρ. Πίτζηρ

ΠΑΖΠΛΑΡΗΝ κησμέτ ού κατερὶ σανήρσην Γεθσημανὴ πάγτζεστιντὲ κεζὶπ τολασμάκ τηρ. Ἀνλερὶν χαγιατηντὰ Γολγοθαγιὰ τζηκμακληκτὰν πασκὰ πὶρ τενεββούὺ γιόκ τηρ. Πού τζεματτὰ πανὰ μούτεβετζτζὶχ σιμαλὰρ βὰρ τὴρ κι, ἀνλερὶν ούζερινὲ ναζὰρ ἐττιγιμτὲ, σαχιπλερινὶν ἀχρεττὲν λεμὰν ἐτὲν σασαλὴ ζιγιαλὰρ κιπὶ κὸρούνὲν χουσουτὶ ταριχλερινὶν ἰλχαμλαρηνὴ κὸρμεμεκλιγιμ καπὶλ τεγίλ τιρ. Ἀνλὲρ πουρατὰ σακὶν βὲ ἀσουτὲ ὸτουρούγιορλαρ ἰσέ τε, τέρτ ού ἐλεμλερτὲν ἀζατὲ ὅλματηκλαρηνη πιλίριμ. Πού τζούμλε ἰλὲ περαπὲρ ἀνλὲρ κεντιλερὶν χὲπ τέρτ ού ἐλεμλερινὲ ἰμανλαρὴ σαγεσιντὲ τεχαμμούλ ἐτμεγὲ μουκτετὶρ ὸλμούζ ἰτικλερινὲ σεχατὲτ ἐτερλέρ. Ἴμτι ἐλὲμ βὲ μουζαγιακανὴν πιλτζούμλε ταλγαλα-

ρὴ ἰτζιντὲ ρουχὴ γιοκαρητὰ τουτὰ πιλὲν τὶν χαγιαλὶ πὶρ σέϊ μι τὶρ; Χάϊρ, χάϊρ, ἰστεγὲν βαρσὴν φελσεφὶ ἐλέμ οὺ ἰζτιρὰπ ἰτζιντὲ τεπελενσίν· πὲν πενὶμ Χριστιανανὲ ἰμὰν βὲ οὺμιτὶμ οὺζεριντὲ σακὶν βὲ σαπὶτ καλμακληγὴ μούρετζτζὸχ σαγιάρημ. Σὶζ ἀνὴ ἰστιχζὰ βὲ ἀνὰ χαμακὰτ τεσμιγὲ ἐτὲ πιλίρσινιζ. Πενὶμ ἰττιάμτζα, Ἀλλαχὴν μουχαππετιντὲ χὲρ νεβ γαϊλὲ βὲ ἐντισελερτὲν ἀζατὲ πὶρ μελτζὰ πουλμακλὴκ παΐσι τεσελλὶ πὶρ κεϊφιγέτ τὶρ. Πίτζηρ

ΙΝΣΑΝΗΝ τὶνὶ σεματὰ γιαπηλτηκτὰν σόνρα ζεμινὲ ἐντιριλερὲκ ἀνὴν κουτζαγηνὰ ἀτηλμὴς πὶρ σέϊ τεγίλ τὶρ. Τὶν ἰνσανὴν ἄσλ ἀτβὰρ βὲ χαγιατή τὴρ. Πὶρ ἀτὲμ πὶλ φιὶλ κεντὶ χαγιατηντὰ κόστερτιγὶ κατὰρ τὶνὲ μαλὶκ ὀλουπ, ἀντὲν ζιγιατεσινὲ μαλὶκ τεγίλ τὶρ. Πίτζηρ

ΒΑΚΤΗΪΛΕ σεμὰ χακκηντὰ ἀτὶκ οὺσούλη ταλιμὶν παρὶτ μούλαχαζατήϊλε τὸυσόυνούρ ἰτίμ· πὲν ὄρασηνη ἀλὶ, σαμὶ, γάϊρι ταπὶ πὶρ γὲρ, ἴλελεπετ ἀχὲνκ βὲ τεγαννιγιὰτ ἰτζρὰ ὀλουνατζὰκ πὶρ γὲρ τεγιόὺ χαγιὰλ ἐτὲρ ἰτίμ. Σίμτὶ ἰσὲ πὶρ πεϊγαμπὲρ τζεσαρετινὲ μαλὶκ ἰμ. Κὸρόύγιορημ κι σὰρκ ἀζιζλερὶ βὲ πίζζατ Χριστὸς ὅλ τζελλὶλ μεκιανὴ ταρὶφ ἐττικλερὶ ζεμὰν κεντιλερὶν τεβτζίχι χιτὰπ ἐττικλερὶ κιμσελερὲ ἔν πόγιόὺκ κὸρόυνὲν ζεμινὶ χὲρ νεβ χόὺσν οὺ τζεμαλὴ μισὰλ μακαμηντὰ κουλλανηρλάρ ἰτὶ. Πὲν τάχι κουλλανὰ πιλίριμ, χὲρ ἀτὲμ τάχι κουλλανὰ πιλίρ. Σεματὰ χὲρ φιχρὶ χοσνοὺτ ἐτετζὲκ κατὰρ σέϊ βὰρ, βὲ φαζλασὴ τάχι βάρ τὴρ. Σεμὰ ριγιαζιγιὰτ δϊρενμεγὲ μαχσοὺς πὶρ μαχὰλ μακαμηντὰ Νευτωνὴ τζέλπ οὺ τζὲζπ ἐτὲ πιλίρ. Λάκιν τζόύμλενιν μεσγουλιγετὶ γιάληνηζ ὅ ὀλσά ἰτὶ, κορκάρημ κι ὄραγια κὶτμεγὲ ἀρζουλεμὲζ ἰτίμ. Λάκιν ὄρατα χὲμ πενὶμ ταπιατὴμ, χέμ τε σιζὶν χέπινιζιν ταπιατλαρὴ ἰτζόὺν, ἀνλὲρ πιρὶ πὶρλεριντὲν νὲ κατάρ τα φαρκλὴ ὀλσαλὰρ, πὸλ πὸλ γητὰ πουλουνούρ. Πουρατὰ κὸὺν κετζμέζ κι πὶρ λιγιακατσηζλὴκ γιάχοτ πὶρ ριγιακιαρλὴκ σεπεπὶϊλε τζανὴμ σηκήλμασην. Λάκιν τὸυσόυνούρόυμ κι «ἀνὴν ἰτζινὲ ναπὰκ πὶρ σέϊ ἐτὲν, γιάχοτ μεκρουχὰτ βὲ γιαλανὴ ἰρτικιὰπ ἰτὲν ἄσλα κὶρμεγετίζεκ τὶρ.» Κόὺν κετζμέζ κι σαϊρλεριν κὸζ γιασλαρηνὴ κὸρερὲν, κὸζλερὶμ τολοὺ τολοὺ ὅλμασην. Λάκιν πιλίριμ κι ὄρατα «ἄρτηκ χόὺζν βὲ φεργιὰτ βὲ ἀγρὴ πουλούνμαγιατζακ τὴρ.» Πουρατὰ χὲρ κὸὺν ἀλτζὰκ βὲ τενὶ κιμσελὲρ ἰλὲ ἰχτιλαττὰν σακηνήρημ. Ὅρατα χὲρ σέϊ ἀλὰ βὲ τζελλὶλ ὀλατζάκ τὴρ. Πουρατὰ τζὸκ τεφὰ μουχαππετὶν πουλούνμαμασηντὰν τολαγιὴ σογούρημ. Ὅρατα χὲρ σέϊ κιαμὶλ βὲ λεκεσὶζ μουχαππέτ τὶρ. Πενὶμ νιζαρημτὰ ἔν κηϊμετλὶ ὀλὰν σεϊλὲρ χακκηντὰ, ἔν πόγιόὺκ βὲ τζελὶ σεϊλὲρ χακκηντὰ, ἔν σεταρεππὰχς, ἔν τζαζιπελὶ βὲ σεφαπὰχς σεϊλὲρ χακκηντὰ τὸυσόυνε πιλμέκλε περαπὲρ ἐμὶν ὀλὰ πιλίριμ κι, Ἀλλαχὴν ἐβλατλαρηνὰ, Ἰησοῦς Χριστοσὴν μερὰς σερικλερινὲ πεκλεγὲν τζελλὶλ μεσκενὶν χεραρὲτ βὲ χόυσνόυνόὺν ὀντὰ πιρινὲ πιλὲ γετισμεμισὶμ τὶρ.

ΣΕΝΕΛΕΡΤΖΕ μόυττὲτ σόνρα κετζμὶς ὀλτηγημὴζ ταρικὶ τέκραρ χατηρλατηγηνὴζ ζεμὰν, τέγιορ πὶρ ζὰτ, τουρούπ τα ρὰστ κελτιγινὶζ πιλτζόύμλε τοστλὰρ ἰλὲ κονουσμὴς ὀλμανηζτὰν, βὲ ἀνλερὶ σιζὶν ὅλ μόυσαπεχετινὶζ ἰλὲ σεβιντιρμὶς ὀλμανηζτὰν τολαγιὴ σάτ οὺ χεντὰν ὀλατζάκσηνηζ. Σεβινετζέκσινιζ κι χαγιατὴν γεβμὶ οὺφὰκ τεφὲκ βαζιφελερινὶ μουχαππέτλε ἰφὰ ἐτὲρ, βὲ ζεμινὶ ἰσπου χακὶρ χαγιατὰ μούμκὶν ὀλὰν ἔν ἀλὰ ταρζτὰ ἰφάϊ χητμὲτ ἐτὲρ ἰτινὶζ. Σεβινετζέκσινιζ κι, ἀτεμλὲρ σιζὶν χακκηνηζτὰ τάϊμα «Πιλίριμ κι ὅ μούτεμὲτ, τεμὶρ κιπὶ σατήκ τὴρ,» τερλέρ ἰτὶ. Χαγιατηνηζτὰ πάζεν γιαγμουρλοὺ κόὺνλὲρ ὀλμοὺς ὀλμασηντὰν τολαγιὴ σεβινετζέκσινιζ. Ἔγερ γιαγμοὺρ ὅλμασα ἰτὶ, μενπαλὰρ κουρουρλάρ ἰτὶ, χαβὰ ζεχιρλὶ γαζλὰρ ἰλὲ τολὰρ, βὲ χαγιὰτ χιτὰμ πουλούρ ἰτὶ. Ἀλλαχὴν κεντὶ σεβκόὺλόὺλερινὲ χιτάπεν σοϊλεμὶς ὀλτηγὴ κελαμτὰν πὶρ κησμηνὴ χὲρ κὸὺν τικκὰτ βὲ τουὰ ἰλὲ οκουμοὺς ὀλμανηζτὰν τολαγιὴ μεσροὺρ ὀλούρσηνηζ. Κουλακλαρηνηζὴ ἀτεμλερὶν πιριπιρλερινὲ καρσὴ σοϊλετικλερὶ φενὰ σεϊλερὶ ἰσίτμεμεκ ἰτζόὺν σηκητζα καπαμὴς ὀλμανηζτὰν, πόυτόὺν κουββετινὶζ ἰλὲ κόυτζεντιριτζὶ σόζλερὶν ὀνόυνόὺ ἀλμανηζτὰν τολαγιὴ μεσροὺρ ὀλατζάκσηνηζ. Ἀτεμλερὲ χόύζν οὺ κετὲρ τεγίλ, ἄντζακ τεπεσσόυμλὲρ κετιρμὶς ὀλμανηζτὰν τολαγιὴ μεσροὺρ ὀλατζάκσηνηζ. Πιλτζόύμλε πελαλὴ σεϊλερὲ τεχαμμόὺλ ἐτερὲκ, ἀνλερὶ τάϊμα ἔν ἐγὶ σεϊλερὲ γιαρατμὴς ὀλμανηζτὰν τολαγιὴ μεσροὺρ ὀλατζάκσηνηζ.

ΛΛΑΧΣΗΖ τεβσμλὴ μεσουτιγὲτ ὀλμάζ. Ἔγερ

πὶρ ἀγατζὴν κηρηλμὴς πὶρ ταλὴ Ἰὲν ἄρτηκ ἀζάτὴμ, πὸγιὸυγιὸὺτ πὶρ ἀγὰτζ ὸλατζάγημ, τεγὲ πιλὶρ ισὲ, πὶρ κιμσὲ τὰχι κεντινὶν ζέβκ ὸὺ μαχζουζιγετινὶ Ἀλλαχτὰν ἄλματὴγη ζεμὰν «Ἰστετιγιμὶ γιαπάρημ, βὲ ἰστετιγὶμ ταρζτὰ μεσοὺτ ὸλούρημ,» τεγὲ πιλίρ. Ὅ κηρηλμὴς πὶρ τάλ τὴρ, κεσιλμὶς πὶρ κσμὴς τὴρ, πιβαγὲ πὶρ σαχιπσίζ τὶρ. Ὅ ἄσηλ μενπαηντὰν, γιάνι Ἀλλαχτὰν ἴτζμετικτζε, χακικὶ μεσουτιγετὲ ἄσλα ναὶλ ὸλάμαζ.

Πίτζηρ

ΑΚΗΛΛΗ βὲ μεσγουλιγετὶ τζὸκ ὸλὰν πὶρ κατὴν τεμὶς τίρ κι, «Μαλὶκ ὸλτὴγημτὰν τολαγιὴ Ἀλλαχὰ τάϊμα σὸὺκρ ἐττιγὶμ σεϊλερτὲν πιρισὶ πού τὸυνγιατὰ ναὶλ ὸλτὴγὴμ χισσὲ βὲ νασὶπ τὶρ. Ἀλλαχὰ σὸὺκρ ἐτέριμ κι ἐλλερὶμ πὸς τεγὶλ τὶρ.» Σεβκλὶ βὲ μουφὶτ ισὶτζιλὲρ ἀλαγιηνὴν πὶζ ἰτζιντὲ ὅλμαγιαρ›κ κετζιπ κὶτὲρ ἰκὲν, χασταλὴκ γιάχοτ πετπαχτλὶκ σεπεπὶίλε πὶρ ἀζ μὸὺττὲτ κὸσέϊ τενχαϊγὲ τζεκιλμεγὲ μετζπούρ ὸλτὴγημὴζ ζεμανὰ κατὰρ τολοὺ ἐλὶν βὲ μεσγουλιγέτλε τολοὺ κὸὺνὸὺν νὲ πὸγιὸὺκ πὶρ νιϊμὲτ ὸλτὴγηνὴ τακτὶρ ἐτμέζ ἰζ! Σηχχὲτ ὸὺ ἀφιγέτλε βὲ μεσουτανὲ κὸὺνλερὲ ναὶλ ὸλὰ πιλμὲκ ἰτζὸὺν, μαλὶκ ὸλὰ πιλεττζεγιμὶζ ἔν ἀλὰ μεβχιπελὲρ, ἰτζιντὲ γιασατὴγημὶζ τὸυνγιατὰ χαγιχτὶ πὶρ ἴζ, τζαλησμὰκ ἰτζὸὺν πὶρ πὰς βὲ ἔλ βὲ τὸυνγιανὴν ἰχτιγιατζλαρηνὰ μεσερρὲτ βὲ ζαχμετλεριν‌ὲ μὸὺττεριχ ὸλμὰκ ἰτζὸὺν χεσσὰς πὶρ κὰλπ, βὲ τὸυνγιανὴν ἰστικπαλὴ ἰτζὸὺν ἰμάν τὴρ.»

ΚΙΤΑΪΗ ΜΟΥΚΑΤΤΕΣ ΜΟΥΤΑΛΑΑΣΗ
ΑΥΓΟΥΣΤΟΣ 23—29

[Ματθαῖος Ἰντζιλὶ ὸὺζερινὲ μὸὺταλααλαρημὴζ τζοκτζὰ Μ. Δζ. Σ. Γορδονὴν μὸὺταλααλαρηντὰν ἰκτιπὰς ἐτὶλμιὶζ τὶρ.]

Παζάρ· Ματθ. ά. Ἰησοῦς πὶζὶ κεντινὲ γιακὴν χησὴμ γιαπμὰκ ἰτζὸὺν κεντισὶ πὶζὲ χησὴμ ὸλτοὺ. Ἰοὺ παπτεχὶ σιλσιλὲ τεφτεριν‌ὲ χὲρ πιριμὶζ σοὺ ἰπαρεγὶ ἰλαβὲ ἐτὲ πὶλίρ μι ἰζ; «Βὲ Ἴπν Οὐλλὰχ Ἰησοῦς πενὶ κεντὶ ἰναγετιντὲ ἐβλατουλλὰχ τογουρτού.»

Παζὰρ ἐρτεσί· Ματθ. β′. Χὲρ γερτὲ—κερὲκ πεσικτὲ κερὲκ σταυροστὰ—Ἰησοῦς χὲρ κεσὶ κεντινὲ τζεκέρ. Βὲ χὲρ νέρετε ὅ ἀτεμλερὶ κεντινὲ τζὲζπ ἐτέρσε, πάζη κιμσελὲρ τε ποὺ γιούζτὲν μούζταριπ ὸλουρλάρ. Λάκιν Ἰησουστὴν πουλουντηγὴ γερὶ—Βηθλεέμ τε ὸλσὰ, πενὶμ καλπὶμ τε ὸλσὰ—πὶρ κουββετλὲ ἔλ μουχαφαζὰ ἐτέρ.

Σαλή· Ματθ. γ′. Τάϊμα ἰκὶ σὲς πιζὶ τζαγηρμακτά τὴρ. Πιζὶ χακκὰ βὲ φαρζὰ ταβὲτ ἐτὲν σὲς Ἰησουστὴν κελμεσὶ ἰτζὸὺν γιὸλ χαζηρλάρ. Ποὺ σεσὶ τινλέγιορ μη ἰζ;

Τζαρσενπὶχ· Ματθ. δ′. Ἰησοῦς τετζριπὲ ὸλουντή· πίζ τε τετζριπὲ ὸλουνούγιορηζ. Ἰησοῦς τετζριπεγὲ γαλιπ ὸλτοὺ, πίζ τε γαλιπ ὸλὰ πιλίριζ Ἰησουσὶν βασητασήϊλε. Ὅλ βακὴτ βὲ σίμτι τετζριπὲ ἐτενὶν κουββετὶ μαχτούτ τὴρ· λάκιν Ἰησουσὴν κουββετινὲ χουτοὺτ γιόκ τὴρ.

Πεντζσενπὶχ· Ματθ. έ. 1—20. Πιζὲ Ἰησουσὴν βερτιγὶ χαγιὰτ «μούπαρεκ»λὲρ ἰλὲ πασλὰρ, βὲ χὲρ πὶρ «μούπαρὲκ» τικὲρ βὲ τάχὰ μούπαρὲκ πὶρ χαλὰ γιὸλ ἀτζάρ. Βὲ «μούπαρὲκ» ὸλανλὰρ πασκαλαρὰ μουτζίπι περεκὲτ ὸλατζακλάρ τὴρ.

Τζούμά· Ματθ. έ. 21—48. Ἰησοῦς χακικὶ χαγιατὴν ἐσασηνὰ βαρήγιορ. Κὰλπ, χαγιὰλ, λισὰν Ἰησουσηνκὶ κιπὶ πὰκ χὴφζ ἐτιλμελὶ, βὲ κουββετλὶ ιρατὲς νετιτζεσὶ ὸλὰν πὶρ μουχαππὲτ τζούμλεσινι ἰταρὲ ἐτμελί τὶρ.

Τζούμὰ ἐρτεσί· Ματθ. ς′. 1—18. Ἰησοῦς χαγιατὴν τερουνὶ σαϊκαλαρηνὴ μεϊτανὰ κόγιορ. Ἐρουνιμιζτὲ ὸλὰν κιζλὶ ἀτεμὶ Πετὲρ κόρούρ· βὲ ἄσηλ ἀτὲμ πού τὴρ. Βὲ πιζτὲ κόρούνμεζ ὸλανὴ κόρὲν κόρούνμεζ Πετὲρ τζούμλεσιντεν ζιγιατὲ χακικὶ ὸλὰν ὅ τὴρ. Ἴμτι πὶζ Ἀνὴν ναζαρηντὰ ἀτζὴκ γιούζ ἰλὲ γιασαμαγὰ σάϊ ἐτελίμ.

ΓΙΟΛΤΖΟΥΛΟΥΚ ΧΑΤΗΡΕΛΕΡΙ
2.

Κὸὺνὸυμούζὸὺν φἰκρ βὲ ζἰχν κουββετὶ σαγεσιντὲ μεϊτανὰ κετιρτιγὶ ἐσερλερὶ γιανηντὰ κουτεμανὴν μούχεντισλιγιντὲ μούταχατὲ ὸλουνὰν μηχανικὴ κουββετὶν ὅ κατὰρ μανασὴ καλμάζ. Πὶρ σααττὰ 4-8 σαχιφελὶ γαζετατὰν 1,300,000 τανεσινὶ τὰπ ἐτὲ πιλὶν ματπὰ μακινασὴ Μησρὴν ἐχρεμλεριντὲν τζὸκ πὸγιὸὺκ τὶρ.

Σάμη Σερίφ· Χαλεπτὲν χαρεκετιμιζλν ἰκιντζὶ κὸὺνὸὺντὲ Σαμὰ βασὴλ ὸλτοὺκ, βὲ ἐββελκὶ κὸὺν Παλπεκτὲ ἐϊλένμεγερεκ, πὶρ πὰς κἰτμετιγιμιζε σεβιντίκ· τζὸὺνκι ὸϊλὲ ὸλσά ἰτὶ, γιολοὺν σὸν κησμὴ κετζεγὲ τεσατὸὺφ ἐτετζεγιντὲν, πὶναζὶρ μενζαρελερτὲν

πιρινὶ γάϊπ ἐτμὶς ὀλατζὰκ ἰτίκ. Ζίρα γιολσὺν πσὺ κημμὴ σάρκὶ Λιβανοσὴν τζενουπὶ ουτζουννὴν 1,000 μέτρο κιπὶ, βὲ ταχὰ ζιγιατὲ γιούκσεκ πὶρ πελιντὲν μούρούρλε, Σαμὰ τογρού τερὶν βὲ γιηλανκαβὶ τερελερτὲν τάϊμα ἐνμεκτὲ πουλουνούγιορ. Μεζκούρ πὲλ ταγὴν ικὶ σιβινὲ κασίμι μιγιὰχ χαττὴ ὀλούπ, χάττ τερενὶν ἰτζιντὲν Σαμὰ τογρού πὰς ἀσαγὴ ἐντίκτζε, Λιβανοσὴν καρλαρηνὴν ἐριμεσιντὲν τερακούμ ἐτὲν σού τάχι χὲρ ἀτημτὰ καπαρμακτὰ ὀλαρὰκ, Σαμὴ Σὰμ ἐτὲν μεσχούρ Ἀπανὰ (σιμτικὶ ισμίϊλε Παλατὰ) νεχρινὶ τεσκὶλ ἐτίγιορ. Μεζκούρ γαγέτι ἰρτιφατὰν πασλαγιαρὰκ Σαμὰ κατὰρ ἐνὲν ἴσπου ούζούν τερὲ μεζκούρ νὲχρ σεπεπιντὲν ἀπατὰν κοϊλὲρ βὲ τιλκούσὰ παγτζελέρλε μεμλού ὀλτηγηντὰν, βὲ σημεντηφὲρ τάχι τὰμμ πουνλαρὴν ἀρασηντὰν κετζτιγὶ ἐτζλτὲν, γιολούν πού κημμὴ τζεννὲτ γιολτζουληγηνὰ τεσπὶχ ὀλουνὰ πιλίρ.

Ἴλκ τεφὰ ὀλαρὰκ Σαμὴ κόρμὲκ τεβαρὶχ πιρὶ ὀλὰν Ἡροδοτοσού κόρμὲκ κιπὶ σαγιλσὰ σεζὰ τηρ. Σὲμ ὄλ σὲχρ τήρ κι, ἀνὴν κεναρηντὰ Παῦλος ιμανὰ κελτί· ἀνὴν «ούζούν σοκαγηντὰ» Ἰουδανὴν χανεσιντὲ κόζλερὶ ἀτζηλτὴ, τζανηνὴ κουρτκρμὰκ ἰτζούν ἀνὴν χισαρηντὰν σεπὲτ ἰλὲ σαρκητηλτή. Ἴλ σὲχρ κι, κατὶμ Ἀραμιλερὶν γιάχοτ Σούργιανιλερὶν μερκεζὶ ὀλούπ, βάκτ βάκτ κεντὶ γιούκσεκ ὀβαλαρηντὰν σιμαλὶ βὲ σαρκὶ Παλαιστινηγὲ πόγιούκ πόγιούκ ὀρτουλὰρ σέβκ ἐτμεσίϊλε Σαμαρειαγιὴ, γιάχοτ Ἰσραηλὶ περισὰν εἴλὲρ ἰτι. Ἴλ σέχρ κι, ἀνὴν μεσχούρ σερασκερὶ πὶρ κούτζούκ ἐσὶρ κηζτὰν τελαλὲτ ὀλουναρὰκ, Ἰορδανηστὲ ικὶ κὰτ σιφαγιὰ ναΐλ ὀλτού. Ἴλ σέχρ κι, «Χαλίλ Ούλλὰχ» τεσμιγὲ ὀλουνὰν Ἀβραὰμ σαγεστὲ σατὴκ πεντεγὶ, «Δαμασκοσλού Ἐλιαζαρ»ὴ πουτὰν 4,000 σενὲ κατὰρ ἐββὲλ κεντισὶ χαζηρλατή. Ἰλιμέμ· τούνγιατὰ Σαμτὰν ταχὰ ἐσκὶ πὶρ σὲχρ βάρ μὴ τηρ; Ἰάζηλαρην ζαννηντζα, ἀνὴν μούεσσισὶ Νωενὶν τορνού Οὔζ ἰτι. Ἰού σὲχρ Παλαιστινηγὲ κονσού πουλουνμασὴ μούνασεπεπίϊλε Κούτούπι Μουκαττεσετὲ κηρκτὰν ζιγιατὲ ζικρ ὀλουνούρ.

Σὰμ Ἀσία Τούρκιασηνὴν ἔν πόγιούκ βὲ ἔν παρλὰκ σεχρὶ τιρ. Ἐχαλισὶ τακρίπεν 300,000 χισὰπ ὀλουνούγιορ. Ἰπὲκ ισὶ μαμουλατηντζα ότετὲν περού πόγιούκ ναμὴ βάρ τηρ. Σεϊγιαχλαρὴ τζὲλπ ἐτὲν τζαρσουτὴ βὲ μούκελλὲφ ἐπνιγεσὶ, βὲ τζεννὲτ κιπὶ παγτζελερὶ ζάτεν μαλούμ ὀλούπ, ἴσπου σὸν σενελερτὲ Εὐρωπακιαρὶ μεϊτανλὰρ, πιναλὰρ, τενεζζούχ μαχαλλερὶ τάχι τζαπούκ τζαπούκ ἀρτμακτὰ κόρούνούγιορ. Ἀνὴν ότελλερινὶ, κονακλαρηνὴ βὲ μεϊτανλαρηνὴ ἀκσαμτὰ ἠλεκτρὶκ τενβὶρ ἐϊλετιγὶ κιπὶ, σοκακλαρηνὴν βασὶ ἰζτιχαμηνὴ τα μαχαλλετὲν μαχαλλεγὲ νάκλ ἐτὲν τραμβάϊ ἀραπαλαρηνὴ τάχι χαρεκὲτ ἐττιρὲν ἄϊνι κουββέτ τιρ. Λιβανοστὰν ἐνὲν τερετὲ παλατὲ μεζκούρ Παρατὰ σεχρινὶν ονούντὲ γιαπηλὰν πεντὲτὲν τερακούμ ἐτὲν σουγιούν μηχανικὴ κουββετινὶν μούνασιπ δανεμολὰρ βασητασήϊλε ἠλεκτρικὲ ταχβὶλ ὀλουνμασὴ τήρ κι, μεζκούρ νετιτζελερὶ μεϊτανὰ κετιρμὶς τιρ. Ποὺ κούν τούνγιαγιὴ ἰχγιὰ ἐϊλεγὲν φυσικὴ κουββετλὲρ χακκηντὰ τενιλὲ πιλὲν, Παρατὰ χακκηντὰ τάχι τενιλὲ πιλίρ κι, ἀνὴν μεζκούρ καπιλιγετὶ 4,000 σενετὲν περού ἀντὲ μεκτούμ καλὴπ ισὲ γιαράμαμης ικὲν, πού σὸν βακητλαρτὰ τερακκηπερβὲρ Πατισαχημηζὴν σαγεσιντὲ ταπιατὴν ατὴλ κουββετλεριντὲν ιστιφατὲ γιολουνού κεσφ ετενλερὶν τζέχτ ού ικταμὴ ιλὲ ιστιφατεσὶ μούμκὶν ὀλὰ πιλμὶς τιρ. Ζάτεν τερακκηγιάτη ιλμιγὲ, βὲ μετενιγέτι ματτιγὲ τενιλενὶν μεπτέϊ ἐσασιγεσὶ πού τηρ. Ναμαλούμ βὲ ατὴλ κουββετλερὶ ισὲ γιαρατμὰκ ταρικινὶ πουλμάκ. Ἀκλὶ βὲ ἀχλακὶ τερακκηνὴν, — Μετενιγέτι μανεβιγενὶν — τάχι σάρτη ἐββελὶ πού τηρ, γιάνι ινσαντὰ μεβτζούτ βὲ μαχφούζ ἀχλακὶ ιμκιανλερτὲν ιστιφατὲ ταρικινὶν κεσφί. Ἰστὲ πού τηρ μεκιατίπι ἀλιγὲ τεεσούσούντὲν μακσέτ· πού τηρ σούπγιανὴν βὲ νεβτζιβανανὴν ταλιμινὲ βεριλὲν ἐχεμμιγετὶν σεπεπί· σοϊλέ κι, ἀνλερὶν βούτζουτινὲ βὲ ρουχηνὰ Χαλὶκ ταραφηντὰν ἰλκὰ ἐτιλμὶς ἀλὶ καπιλιγετλὲρ ατὴλ βὲ ούγιουτὴκ πὶρ χαλτὲ καλμακτὰν, βὲ ταχὰ φενασὴ, νιτζὲ τεφὰ μουχριπ πὶρ τζιχὲτ ἀλμακτὰν ισὲ, βάκτη μούνασιπιντὲ ὀνλερινὲ τολτουρηλὰν μανεβὶ πεντλὲρ βασητασήϊλε κουββὲτ τζὲμ ἐϊλεγιπ, ἰλεριτὲ χεμτζινσλερινὲ χούσνι χητμεττὲ πουλουνὰ πιλσινλέρ. Ὁμρούν 15-25 τζαγλαρηνὰ τούσὲν ζικηϊμὲτ ἐγιαμὴ καζινολαρτὰ βὲ ζέβκ ού σεφὰ μαχαλλεριντὲ κετζιρὲν τακημτὰν νέσλι ατὶ ἰτζούν πὶρ χάϊρ ού περεκὲτ μεμούλ ὀλουνὰ πιλίρ μι; Μουαϊγὲν βακτηντὰ κεντὶ χανελειροντὲ, βὲ γιὰ ἰπατετχανελερτὲ πουλούνμαγιαν

κεντζλερίν νέρελερτε πουλουντηγηνή αραμάκ μεσελεσί, μεσουλού πουλουνάν εφρατά, γιά χεϊγετλερέ ίσπου βεσιλέ ιλέ ατζιζανέ ιχτάρ ολουνούρ.

Σαμτά πιρ Ερμενί κιλισεσί μεβτζουτ ισέ τε, τζεμιγέτ τζόκ πουλούνματηγη·η πιζέ χαπέρ βερτιλέρ· βέ Κυριακητέ Μερχασά ιλέ κορούσμεγέ κιττιγιμιζτέ, ικπαλσηζληγημηζτάν κεντινί όρατα πουλάματηκ· βέ κιλισέ καπαλή όλτουγή ιτζούν ανή τα κορέμετικ. Πέλκι τε πιζ βακητσήζ κιτμιέ ιτίκ.

Σαμτά γιακηνλαρτά κουσάτ ολουνάν Μεκτέπι Τηππιγεϊ Σαχανέ, σεχρίν τζαζιπλιγινί πιρ κάτ ταχά τεζγιτ εϊλεμιέ τιρ. Χέρ μιλλεττέν πίλα φάρκ κεντζλέρ καπούλ ολουνούπ, άντέ τεαλλούμ έτμεκτέ τιρλέρ. — Μούτιρ έφεντί κεμάλη νεζακετιντέν νάσι μεκτεπίν μουχτελίφ ταϊρελερινί πιζέ κόστερτί. Φυσική, βέ κιμγιά, βέ φυσιολογίκ τερσλερινίν ταλιμιντέ ιστιμάλ ολουνμάκ ούζρέ τεταρίκ ολουνάν άλάτ ού έτεβάτ πέκ μούκεμμέλ τιρ. Σιμτική πιναλαρή μουβακκάτ πιρ σεϊ ολούπ, τασμίμ ολουνάν άσηλ πινά γιαπηλτήγηντά, άντζακ ό ζεμάν λεϊλί ταλεπέ καπούλ έτέ πιλετζεκλερινί πιλτιριγιορλαρ ιτί.

Σαμήν Χαμιδιγέ τζαρσουσή πιζέ Καϊσεριγενίν γενί τζαρσουσουνή άντηρήγιορ ιτί. Άντζακ πού άνήν κιπί σατραντζλή όλμαγιηπ, χάττη μούστακίμ ούζρέ κιτίγιορ. Χέρ ικί ταραφηντά ζενκίν μαγαζαλάρ τιζιλί, ούστού πέκ γιούκσελτέν ματέν κεμέρ ιλέ μεστούρ· ένί 10—12, βέ πογιού τακρίπεν 500 μετρό ούζούν πίρ τζαρσού τηρ.

Σαμή ζιγιαρέτ έτενλεγίν κόρμελερινέ ίλκ ταβσιγέ ολουνάν μαχάλ πίτταπι Τζαμίϊ Κεπίρ τιρ.—Πουνούν μαπέτ χαλιντέ πιταγέτι τεεσσούσι, πάζηλαρην ζαννήντζα, Μιλαδτάν έββελέ κιτέρ. — Πογιού 140, βέ ένί 38 μετρό ολούπ, ορτατά τόρτ μεφρέτ άγιάκ ούζεριντέ πίρ καπίλεσί βάρ τήρ κι ταπαντάν ίρτιφαή 38 μετρό τενιλίγιορ. Πινανήν πογιουνά, σαγιητά 40 τανέ ολμάκ ούζρέ, ικί σηρά άλά νεβτέν μερμέρ άμουτλάρ κονμούς ολαράκ, πουνλάρ πινανήν ένινί ούτζ μούσαβί κησμά άγιηρήγιορλαρ. — Άμουττάν άμουτά κεμερλέρ τζατηλμής ολούπ, ίσπου άμουτλαρήν κιλίτ τασλαρή ούζεριντέ, άνλερί ταβανά ράπτ έτέν 40 άτέτ κούτζούκ άμουτλάρ τάχι βάρ τήρ. Ταβάν κεντισί νιτζέ γερλεριντέ πέκ σανατλή μοζαϊκλέρ ιλέ μενκούς τήρ. Πούτούν ταπάν κόζ κόρμετικ χαληλάρ ιλέ καπλή όλτουγουντάν, άσηλ τόσεμεσί ολάν παλγαμί μερμερλερί κιάμιλεν σέτρ έτερλέρ. — Πινανήν τερουνιντέ, ορτά σεμτιντέ, τζενουπί τιβαρηνά μουττασήλ ολμάκ ούζρ', Ζαχαρίας πεϊγαμπερίν ναμηνά ινσά ολουνμούς πέκ μούκελλέφ πίρ τούρπέ κόστεριλίγιορ. Ίσπου τζαμίϊ κεπίρίν μεσαχέϊ σατχιγεσί 5,000 μούρεππαά μετρογιά γιακήν ολούπ, χίϊνι χατζεττέ, τερουνιντέ 8—10 πίν κισί ναμαζά τούρά πιλίρ. Άνήν πέκ γιούκσέκ ούτζ μιναρελερί ολούπ, Χαζρέτι Ίσά ικιντζί ζουχουριντέ πουνλαρήν πιριντέν ένετζεγί ριβαγέτ ολουνούρ. Σάμη σεριφί λαγιηκήϊλε άνλαμάκ ιτζούν άνήν ιτζιντέ χαφταλάρ βέ άϊλάρ κετζιρμελί.

Σαμτάν Χαϊφαγιά κιτέν σημεντηφέρ τζενουπά τογρού πίρ κάτζ σαάτ ίλερλετικτέν σόνρα, Δρά νάμ στασιοντά Χιδζάζ σημεντηφέρ χαττή τζενουπά τογρού άϊρηλήγιορ· βέ πού χάττ άσαγητά, Ίορδανησίν άντζακ πίρ κάτζ σαατλήκ μεσαφέ σαρκηντάν κετζτιγί ιτζούν ίλεριτέ, μεζκούρ νοκτανήν Ίορδάνης βέ Ίεριχώ ταρικίϊλε Κούτση Σεριφέ ράπτ ολουνμασή Παλαιστίνη τιγιαρηνήν σεϊγιαχατηνά πίρ κάτ ταχά σουχουλέτ βέ τζαζιπέ βερετζεγί σούπχεσίζ τιρ. Ϊϊζ μεζκούρ Δρά στασιονηντάν σαγά άϊρηλήπ, ούζούν βέ ζιχζάκ πίρ τερετέν πάς άσαγή, βέ ί τανέ κησά τούνελλερτέν κετζτικτέν σόνρα, Γαλιλαία τενιζινίν σαρκηντάν σούρούπ, άνήν τζενουπουντά πίρ τεμίρ κόπρούτέν Ίορδανησί κετζερέκ, Χαϊφαγιή καρσηλαμάκ ούζρέ, χάττ σάϊκι κιάμιλεν γαρπί πίρ τζιχέτ άλτή. Γιολούν πού κησμή γάγετ χός ιτί. — Βακήτ άκσάμ ούστού ολούπ, κούνούν σιττέτι χεραρετί κετζμίς ολτουγού πίρ ζεμαντά, σαγτά ταγλάρ άρασηντά πάς κόστερέν Ναζαρέτ, καρσητά Κάρμηλος тагή, βέ σολτά, τενίζ κιπί τζαλκανάν πουγτάϊ ταρλαλαρήϊλε καπλή τζόκ μεσχούρ Ίσραηλών βατισί, γιολτζουληκλαρτά άζ рэст келинέν πίρ μενζαρέ τεσκίλ етігіорлар ιτί. Σαμτάν Χαϊφαγιά κιτέν σού γιόλ, κατιμτέ Ίσραηλίν σιμαλί κονσουσηνήν, γιάνι Συριανήν σήκ σήκ άνήν ούζεριné χούτζούμ έτμίς ολμασηνή κούζέλτζε τεφσίρ έτίγιορ ιτί. Κόστερίγιορ ιτί κι, τζεσίμ πίρ όρτού, γιούκσέκ Σάμ όβαλαρηντάν τζενουπά τογρού χαρακέτλε άρζη μούρτεφιτέν γαφίλ ένέν σέϊλ κιπί, πίλα μούμαναάτ Ίσραηλών βατισισινί πασά πιλίρ.—Όλ κούνούν άκσαμηντά Χαϊφαγιά γετισтіх.

ΝΕΒΪΖΙΒΑΝ

11.

Κουντουρατζὴ γιρμὶ σενὲ ἀκτὲμ Λονδραγιὰ κελερὲκ οὐφὰκ πὶρ τὸυκκιὰν ἀπζὴπ, ἰτζράϊ σανὰτ ἐϊλὲρ, λάκιν σανὰτ ἐχλὶ, βὲ ἰσιντὲ τακὶκ ὀλμασηνὰ ράγμεν πὶρ σέϊ καζανάμαζ. Ὅλ κατὰρ φακὶρ ἰτί κι, σηπαρὶς ἐτιλὲν κουντουραλαρὴ γιαπμὰκ ἰτζοὺν κερεστὲ σατοὺν ἀλατζὰκ κατὰρ πιλὲ παρασὴ γιόκ ἰτί. Πὶρ κόὺν νισανλησὴ κὴζ ἰλὲ Ἅγιος Παῦλος κιλισεσινὶν κουππεσιντὲ «Χουΐσπριγγ Κελήρι»* τενιλὲν μαχαλτὰ πουλουντηκλαρὴ εσνατὲ, ἰσλεριν ὶν τόυζενσὶζ κιτισινὶ βὲ τὰρ χαλινὶ μερκουμεγὲ ἀτζὴπ, τεζεββούτζλερινὶν σοὺ χαλτὲ νακαπὶλ ὀλτὴγηνὴ τεφχὶμ ἐττί.

Νεβτζιβὰν κὴζ, σὸν τερετζὲ ἰταρετζιλὶκ ἰλὲ ἀρτηρμὴς ὀλτὴγὴ οὔφατζηκ πὶρ μεπλαγὴ σάϊκι ζὸρ ἰλὲ νισανλησηνὰ καποὺλ ἐττιρτί. Φερτασὴ κόὺν κουντουρατζὴ κερεστὲ ἰττιρὰ ἐτμεγὲ κιττί· λάκιν χαπερὶ γιὸκ ἰτί κι, πὶρ ἀτὲμ κιζλίτζε κεντινὶ τακὶπ ἐτὶπ χακκηντὰ σοροὺτ σόυαλλανήγιορ ἰτι. Κερεστὲ τατζιρὶ, κουντουρατζηγιὰ «Σενὶν ἰλὲ οὔφατζηκ πὶρ χισὰπ ἀτζμὰκ ἰστέριμ,» τετικτὲ κουντουρατζὴ τζὸκ τεατζτζοὺπ ἐϊλετί. Πού σαγετὲ πὰχτ γιόυζόυνὲ κόυλμεγὲ πασλατή. Τζὸκ κετζμεζτὲν Λονδρανὴν ἀγνιγιὰ ταϊρελεριντὲν σηπαρησλὰρ καποὺλ ἐτμεγὲ πασλατή· ἰσὶ ὅλ τερετζὲ ραστ κιττί κι, πὶρ ἀζ σόνρα τεζεββόὺτζ ἐτὶπ μεσοὺτ πὶρ ἀϊλὲ τεσκιλ ἐτὲ πιλτί. Πού ἀτὲμ σενελὲρ ἰλὲ Λονδρατὰ παρλαμεντὶν «Κουντουρατζὴ πασησὴ» ἰσμιΐλε μαρούφ ἰτι. Ἄντζαχ σενελὲρ σόνρα, Ἀλαμὰν ζεβτζεσινὶ χοσνοὺτ ἐτμὲκ ἰτζόὺν Λονδρατὰν μούφαρακὰτ ἐτὲρ ἰκὲν, κερεστὲ τατζιρὶ, μόυχτερὲμ ἰχτιγιὰρ πὰς βεκιλὶν σαγεσιντὲ βακτηΐλα κεντινὲ ἰτιπάρη μαλὶ βερμιξ, βὲ πού χουσουστὰν τολαγὴ πὰς βεκιλὲ μιννεττὰρ ἰτιγινὶ κεντινὲ χαπὲρ βεριλτί. Μέκερσε «Χουΐσπριγγ Κελῆρι»τὲ κουντουρατζὴ νισανλησηνὰ χαλινὶ ἰφατὲ ἐτὲρ ἰκὲν, πὰς βεκὶλ ὁτετὲ μούσαχαπενὶν χὲρ πὶρ κελιμεσινὶ ἰσιτμιξ· βὲ ἐγὶ πὶρ κονσοὺ μακαμηντὰ ἀνὴ τακὶπ ἐτὶπ, χακκηντὰ κονσουλοὺκ βαζιφεσινὶ ἰφὰ ἐϊλεμὶς ἰμιξ. Ἰστὲ πού σαγετὲ ἀνὴν ὁμροὺ μουβαφφὰκ βὲ μεσοὺτ πὶρ ὅμρ ὀλμούξ τηρ.

Πού πὶ κὰτζ μισαλλὲρ ὁμρτὲ νελὲρ ἐτιλέ πιλὶρ ἰτιγινὲ ταΐρ ἄντζακ πὶρ μουχτασὰρ τασαββοὺρ βερὲ πιλιρλέρ. Νελὲρ ἐτὲ πιλὶρ βὲ νελὲρ ἐτιλμελί τιρ ἰτιγινὶ χάλ οὺ κεϊφιγὲτ βὲ ὁμροὺν βακηαλαρὴ πιζὲ πεγιὰν ἐτερλέρ. Σίμτι ἰσὲ πανὰ τεγετζὲκ πὶρ σέϊ, γιάνι Ἰησοῦς Χρστοσὴν, ἐγὶ Σαμαρειαλὴ τεμσιλινὶν χιταμηντὰ τετιγινὶ τεμὲκ καλήρ· — «Κὶτ, σέν τε πόϊλὲ γιάπ».

Παρὰ πὶρ μανατὰ ἐσβὰπ βὲ ταάμ τηρ· χὲμ τζεσὲτ βὲ χέμ τε φικρ ἰτζόὺν ἐσβὰπ βὲ ταάμ τηρ. Λάκιν παρανὴν ἐσβὰπ βὲ τααμὰ νὲ μούσαπεχετὶ βάρ; Ἔββετ, παρὰ ἐσβὰπ βὲ ταάμ τηρ, σέκλι ἀχερὲ ταχβίλ ἐτιλμὶς κόυτζοὺκ πὶρ κηταγιὰ σηκηστηρηλμὲς, μόυνασὶπ πὶρ σεκλτὲ βὲ χεϊγεττὲ, νακλὴ κολάϊ ἐσβὰπ βὲ ταάμ τηρ. Ἰνσανὰ ἐσβὰπ βὲ ταάμ ζαρουρὶ ὀλτούκτζα, παρὰ τάχι πετζίτ τιρ. Παρὰ ζικρ ἐττιγιμὶζ μανατὰ μετενιγέτ τιρ. Παρὰ κιτάπ τηρ, ἀ σάρη σεναϊγέ τιρ, γαζετά τηρ, μουσικὴ τηρ, φαπρικά τηρ, σημεντηφὲρ καταρὴ τηρ, κόπρού τιρ, βαπόρ τηρ. Παρὰ χὲπ πού σεϊλὲρ, βὲ χάττα πουνλαρτὰν ταχὰ ζιγιατὲ σεϊλέρ τιρ· ἄντζακ κι καπίλι νὰκλ χαλτέ τιρ. Ἔγερ πού τατὰτ ἐϊλετιγιμὶζ σεϊλὲρ μετενιγὲτ ἰτζόὺν μουκτσζὶ ἰσελὲρ, βὲ μετενιγέτ τε πεσεριγὲτ ἰτζόὺν χαϊρλὴ πὶρ σέϊ ἰσὲ, παρὰ τάχι ἐγὶ πὶρ σέϊ τιρ.

Χριστιανλὴκ παραγιὰ τόυσμὲν τεγίλ τιρ· Κιτάπη Μουκατὲς ἄσλα Παρὰ πιλτζόύμλε σέρρ οὺ φεσατὴν κόκόύ τιρ, τέμεγιορ. Τετιγὶ ἄντζακ σοὺ τήρ κι, παραγιὰ μουχαππὲτ πιλτζόύμλε σέρρ οὺ φεσατὴν μαγεσί τιρ· πού ἰσὲ, «Τόυνγιατὰ πιλτζόύμλε κόυναχλαρὴν μεπτέ οὺ μόυβελλιτὶ χοτπινλίκ τιρ,» τεμενὶν σέκλι ἀχερί τιρ. Πὶρ ἀτὲμ παραγιὴ σεβέρσε, χάττη ζατηντὰ ἐγὶ ὁλὰν πὶρ σεγὶ σεβμὶξ ὁλούρ. Λάκιν παρὰ μαχποὺπ βὲ μαποὺτ ὁλούρσα, ἰνσανιγετὶν ταριχιντὲ πιλινὲ βὲ ἰσιτιλεκελὲ χὲρ νεβ κόυνὰχ βὲ τζιναγιατὴ τεβλὶτ ἐτέρ.

Χὲρ ἀτεμὶν φαρζὴ παρὰ καζανμὰκ, χάττα κεντινὶν ἰχτιγιατζάτη γεβμιγεσινὲ, βὲ κεντινὲ μερποὺτ

(*) Πού Ἅγιος Παῦλος κιλισεσὶ κουππεσινὶν κεναρηντακὶ μαχφιλτὲ ὄϊλὲ πὶρ νοκτὰ τήρ κι, ὅρατα φησηλτὴ ἰλὲ κονουτουλσὰ καβαΐτι σετὰ ἰκτιζασηντὰν κονουτμὰκ κουππενὶν ὅλ πὶρ ταραφηντὰ περρὰκ ἰσιτιλίρ.

Μόυελλίφι «Ἀγγελιαφόρος»

ὀλανλαρὴν χαβαϊτζινὲ κιφαγὲτ ἐτετζὲκ μηκταρτὰν ζιγιατὲ παρὰ καζανμάκ τὴρ. Πὲν χὲρ πὶρ νεβτζιβανὴ τεεμὶν ἐτμὲκ ἰστέριμ κι, τζεπιντὲ πού κὸὺν σὰρφ ἐτμὲκ ἰτζόὺν λαζὴμ ὀλαντὰν ζιγιατὲ μηκταρτὰ παρὰ μεβτζουτ ὀλατζὰκ ὀλοὺρ ἰσὲ, ὁμρού τὰχὰ τζὸκ, τζὸκ ζιγιατὲ μεσουτ ὀλατζάκ τὴρ. Πὶρ ἀτεμὶν ἰχτιγιατκιαρανὲ χαρεκὲτ ἐτὶπ, κετζέλεγιν γιαταγὰ κιρμεζτὲν, φερτασὴ σαπαχὴν καχβὲ ἀλτησὴ ἰτζόὺν πὶρ σέϊ τετάρικ ἐτμεσινὲ, χασταλὴκ βὲ τατὶλ ζεμανλαρὴ ἰτζόὺν χαζηρλὴκ κόρμεσινὲ, ἰχτιγιαρλὴκ ἰτζόὺν πὶρ μηκτὰρ σέϊ ἀρτηρμασηνὰ ἄκλη σελὶμ σαχιπὶ ὀλὰν πὶρ μουαλλὶμ ἰτιρὰζ ἐτμέζ.

Κιτάπη Μουκαττὲς τέγιορ κι, φουκαρανὴν παΐσι χαραπιγετὶ χάλη φακρή τὴρ. Πουνοὺν μισαλλερινὲ χὲρ κὸὺν τεσατοὺφ ἐτίγιορηζ. Μαϊσετὶ ἰτζόὺν τζαληπμαγὰ μετζπούρ ὀλὰν πὶρ ἀτεμὲ πὲν ἄσλα ἀτζημὰμ, ἄντζακ ὁμρλερινὲ ἀλὶ πὶρ μακσὶτ βὲ νισανκιὰχ βερετζὲκ πὶρ ἰζ κουλπουνὰ γιαπήσμαγιαν ἀτεμλερὲ ἀτζήρημ. Φακιρλὶκ, τετάρικι μαϊσὲτ ἰτζόὺν ἀκλὶ βὲ ματὲϊ σάϊ οὺ τζεχτὲ μετζπούρ ὀλμὰκ μανασηντὰ ἀλληντηκτὰ, πέντζε πὶρ πελὰ τεγίλ τὶρ. Φάκατ μούσριφλὶκ ἰλὲ, γιάχοτ σενελερὶ πὸὲ πόσουνὰ κετζιρερὲκ ἰχτιγιατζάτη γεβμιγεγὶ τετάρικ ἐτέμεγετζεκ πὶρ χαλτὲ πουλουνμὰκ μανασηντὰ φακιρλὶκ ζιγιατεσϊίλε τεεσσούρ ὀλουνατζὰκ πὶρ χάλ τὴρ.

Σαγιάνη τεεσσούφ πὶρ κεϊφιγὲτ τὶρ κι, τζὸκ νεβτζιβανλὰρ ἰσραφ ἐτὶπ, παραλαρηνὴ λούζουμλού λούζουμσὴζ σεϊλερὲ τελὲφ ἐτίγιορλαρ. Νεβτζιβανλὰρ καϊτέϊ ἰμσάκ οὺ ἰτάρεγὲ τικκὰτ ἐτμελὶ τὶρλέρ. Χατηρτὰν τζηκαρμαλὴ τεγίλσινιζ κι, καζαντηγηνὴζ παρὰ τεγίλ, ἄντζακ ἀρτηρτηγηνὴζ παρὰ ὁμρούνούζλιν ταϊμὶ ἰστιραχατηνὴ τεεμὶν ἐτετζέκ τὶρ. Τζούνκι σὰλτ ἀρτηρτηγηνὴζ παρὰ τεγίλ, ἄντζακ ἀκηπετεντισλὶκ ἀτετὶ, βὲ σιζὶν ἰράτ βὲ καζαντζηνηζὰ μουκαϊγὲτ ὀλμακληγηνὶζ τὶρ κι, σιρετινιζὲ τεαλλούκ βὲ τεεσὶρ ἐτὶπ, ἀνὴ ἐζχὲρ τζιχὲτ τακβιγὲ βὲ τεβσὶ ἐτετζέκ τὶρ. Φικριμὶ ἰζὰχ ἰτζόὺν φὰρζ ἐτελὶμ κι, Ἰωάννης βὲ Πέτρος ἰσμιντὲ ἰκὶ νεβτζιβὰν βάρ. Ἰκισὶ τὲ κιατὶπ τὶρλὲρ, βὲ ἰσὲ γενὶ πασλαμησλὰρ, χαφτατὰ 15 σὲρ δαλὲρ καζανήγιορλαρ· Ἰωάννης ταμιγὲ μεσαριφινὶ τετιγὲ ἐτὲρ, ἐσβὰπ ἰσινὶ τεσβιγὲ ἐτὲρ, ἐτὶπ, νεζακετλὶ, βακαρλὴ, γιακησηκλὴ κόρούνούρ, ρουχανὶ βὲ χαϊρχαχανὲ μακσετλὲρ ἰτζόὺν χαφτατὰ πὶρ δαλὲρ ἰανὲ ἐτὲρ, βὲ γίνε τὲ χαφτατὰ 15 δαλερτὲν 5ινὶ ἀρτηρήρ. Πουνοὺν σενὲ νιχαγετιντὲ πανκατὰ 260 δαλερὶ βάρ. Πέτρος μεσελελερὲ φαρκλὴ νοκτάϊ ναζαρτὰν πακάρ· πὶρ ἀζτὰν χαφτατὰ 25, 30 δαλὲρ καζανμαγὰ πασλατηγηντὰ, παρὰ ἀρτηρμαγὰ νιγὲτ ἐτὲρ. Λάκιν σοὺ τεταββουρτὰ τήρ κι, πὶρ τελικανληγιὰ χαφτατὰ 15 δαλὲρ χαρτζλὴκ πόγιούκ πὶρ σέϊ τεγίλ τὶρ. Πόϊλέτζε μαασηνὴν σὸν σεντινέτεκ σὰρφ ἐτὲρ, βὲ σενὲ νιχαγετιντὲ πὶρ σεντὶ πιλὲ καλμάζ. Σίμτι τεμὲκ ἰστέριμ κι, Ἰωάννης πὶρ τζὸκ μεσελελερὲ Πετροστὰν φαρκλὴ νοκτάϊ ναζαρτὰν πακατζὰκ, Ἰωαννησὶν γετιντὲ πὶρ πανκὰ πιλετὶ βὰρ, πανκατὰ πὶρ μηκτὰρ παρασή βάρ. Πού σεπεπτὲν (πασκὰ χουσουτλὰρ σόϊλὲ τουρσούν) ούμούρη μαλιγὲ βὲ τούτζτζαριγέτζε νιτζὲ νιτζὲ χουσουτλὰρ Ἰωάννης ἰτζόὺν τζαλίπι τικκὰτ βὲ χαΐζι ἐχεμμιγὲτ ὀλατζακλάρ. Ἰκτισατὰ μούτεαλλὶκ μεβὰτὶ τικκατηνὴ ταβὲτ ἐτετζέκ. Κολάϊτζα κόρὲ πιλίρσινιζ κι χαφτατὰ 5 δαλὲρ ἀρτηρμακλὴκ, ἀνὴ πασιετλὶ πὶρ ἀτὲμ ἐτμὶς, ὁμρούνού, ὁμρούνούν ταϊρελερινὶ τεβσὶ ἐτμὶς, ἀνὴ ταχὰ πόγιούκ πὶρ ἀτὲμ ἐϊλεμὶς τὶρ. Πού σεϊλερὶν Πετροσὰ ἀλακασὴ νέ; Πετρόστζα πού σεϊλερὶν νὲ ἐχεμμιγετὶ ὀλὰ πιλίρ; «Ἀλτούν βὲ κούμούζ μούτζατελεσι»νὶν (κὶ ἰκτισατὰ τεαλλούκ ἐτὲρ,) Πετρόστζα μανασὴ νέ; Τζεπιντὲ πὶρ κατζ δαλερὶ ὀλσὰ, ζὰνν ἐτέρσιν τζεπινὶ τελὲρ, χαρτζάματηκτζα ραχὰτ ἐτμέζ. Μεσαριφινὲ τικκὰτ ἔτμεμεκλικ κεντιντὲ σιρετινὲ κούβενιλμέζ πὶρ χὰλ χασὴλ ἐτμὶς τὶρ, βὲ πού χὰλ σενέ πὲ σενὲ κεντινὶ κούτζούλτούγιορ, ἀτεμλικτὲν τησαρὴ τζηκαρήγιορ.

ΤΕΛΧΙΣΑΤ

Μετζλίσι βούκελανὴν προγραμή. Μεσρουτιγέτι ἰταρὲ ούσουληνὴν τζαρὶ ὀλτηγὴ χὲρ μεμλεκετὲ μεβκηϊ ἰκτιταρὰ κετζὲν χὲρ καπινὲ κεντινὶν μεσλέκι χαρεκετινὲ ταΐρ τανζὶμ ἐτμὶς ὀλτηγὴ προγραμὴ μεπουσὰν μετζλισιντὲ κραὰτ ἐτὲρ. Πουρατὰ ἰσὲ μεπουσὰν μετζλισὶ χένουζ ἰτζτιμὰ ἔτμεμις ὀλτηγηντὰν, μετζλίσι βούκελὰ κεντινὶν προγραμηνὴ μουβάκκατεν νεσὶρ ἐτμὶς τὶρ· πουνοὺν πάζη παρτζαλαρηνὴ περβέτζχι ἀτὶ ἰκτιπὰς ἐτέριζ· σόϊλέ κι, βακὴτ φεβτ ἐτὶλμεγερεκ

πὶρ τερετζεγὲ κατὰρ ἰσλάχη χάλη μαλὶ βατζιπετὲν χορούλμούς τιρ. Πουνοὺν ιτζούν τε μεμουρλὶν ἀτετινὶν χάττη νισαβὰ ιρτζαὴ βὲ νισπετσὶζ μαασλαρὴν ταπὶλ βὲ τενζιλλὶ, βὲ ἀτζηκτὰ καλατζάκ μεμουρλαρὰ μουβάκκατεν μαασλὰρ ταχσισὶ μούνασιπ μούταλαὰ ἐτιλμὶς τιρ. Μούζαγιακάϊ μαλιγέϊ χαζινενὶν ιτζὰπ ἐττ.γὶ μεσαρίφι μούπρεμεγὲ μουκαπὶλ πάζη ἰστικραζάτη τζούζιγὲ ἄκτ ἐτιλετζέκ τιρ. Τεβαίρι ἀσκεριγέτζε τάχι ἐζχὲρ τζιχὲτ τεσαρρουφὰ τικκὰτ ἐτιλετζέκ τιρ. Γενὶ βερκὶ ιχτὰς ἐτίλμεγερεκ, μεβτζουτλαρηνὴν τανζιμὶ βὲ ούσούλη τζιπαγετὶν ισλαχὴ βὲ τιτζαρὲτ μουαχετελειτνὶν τετζτιτὶ σουρετίϊλε βαριτατὴν τεζγιτινὲ τετριτζὶ τζαληήμὰκ λαζημετὲν κὸρούλμεκτέ τιρ. Κερὲκ τιτζαρέτι περριγὲ βὲ παχριγὲ βὲ σεναγὶ βὲ ούμούρη ναφιάτζα βὲ κερὲκ μεμλεκεττὲ ζηραατὴν σουσυπάτη μουχτελιφεσίϊλε τεσμίνι τεραχχησὴ χουσουσήντζα ιτζαπατὴ τετκὶκ βὲ τεζεκκούρ, βὲ μουκταζὶ λαϊχαλὰρ μεπουσὰν μετζλισινὲ τεβτὶ ἐτιλετζέκ τιρ. Χάκκη τεσαρρούφ ματτεσὶ ούσούλη μουχτελιφὲ βὲ μούτεζαττεγὲ ταπὶ ὁλαρὰκ, γάϊρι μενκουλὰτ ούζερινὲ ιτιπὰρ χέμαν μεφκουτ ὁλτηγηντὰν, εμβάλη γάϊρι μενκουλὲ ἐσχαπὴνὰ μαλλαρηνὴν τεσμινινὲ τζαληήλατζάκ τηρ. Ταλίμ ού τερπιγὲ χουσουσατὴ ιμκιὰν τερετζεσιντὲ τενσὶκ βὲ τανζιμ ἐτιλμὲκ χεϊγέ ι βούκελάτζα μούτεσαββέρ τιρ. Χητμέτι ἀσκεριγὲ ἐχαλὶ σηνηφλαρηνὴν τζούμλεσινε τεσμιλ ἐτιλμὲκ, βὲ μεκιατίπι ἀσκεριγεγὲ ἀτφάλη γάϊρι Μούσλιμὲ τάχι καπούλ ὁλουνμὰκ ιτζούν ιτζὰπ ἐτὲν καβανλίϊν βὲ νιζαμὰτ λαϊχαλαρὴ τερτέστι τεχιγὲ βὲ ἰχζάρ τηρ. Μεχακιμὶν τζούμλεγε πίλα κάϊτ ού σὰρτ ἐμνιγετπὰχς ὁλατζαγὴ σουρεττὲ εσπάπη τεσεκκούλούὺ τετκὶκ ὁλουνατζάκ τηρ. Ούμν ού ἀσαγὶς καζιγέϊ μουχιμμεσὶ πὶρ βακηττὰ ἐνζάρη τικκαττὰν τοὺρ τουτούλμαγιατζακ τηρ. Ἐτζνεπιλερὶν ιστιφατὲ ἐττικλερὶ ἐσκὶ ἄχτ βὲ ἀτετλερὶν γίνε κεντὶ τεβλετλερινὶν ριζασήϊλε ρεφὶ ιτζούν τζαληήλατζάκ τηρ.

Ἰντιχαπὰτ ούσουλλαρή· Πού χαφτὰ γαζεταλαρὴν ἔχσερι «χάκκη ιντιχὰπ», «βεζαίφι μεπουτὰν» βὲ ἐμσαλὶ μεσελελερτὲν πὰχς ἐτμεκτὲ πουλουνμηήλάρ τηρ. Μεζκούρ μεκαλελερὶν πιριντὲ ρέγι ἄμμ, ρέγι μαχτούτ, ρέγι μούτζμὰ ταπιρὶ τεκλὶφ ὁλουνὰν ούτζ ούσούλη ιντιχαπαττὰν πὰχς ὁλουνούγιορ. Μουκερρεράτη χαζηρεγὲ κὸρὲ μεπούς ιντιχαπηντὰ χαίζι σαλαχιγὲτ ὁλανλὰρ μουαϊγὲν πὶρ σερβετὲ σαχὶπ πουλουνανλάρ τηρ. Πού ούσούλ ιλὲ μεκτεπτὲ ούλούμ τετρὶς ἐτὲν πὶρ μουαλλίμ, μαχκεμελερτὲ χουκούκη ἰζαρὴ μούταφαὰ ιλὲ ὀγρασὰν πὶρ ταβὰ βεκιλὶ, ἀμμενὶν ζιχνλερινὶ ιτζτιμαὶ χουκουκὰ, σιγιασὶ ἀχβαλὰ ταὶρ μαλούμὰτ ιλκασηνὰ βάκφη φίκρ ού βούτζούτ ἐτμὶς πὶρ μουχαρρίρι μούμζι, πὶρ παγὰ, πὶρ ἐβὲ, γιὰ πὶρ τούκκιανὰ μαλὶκ ὅλματηκλαρη σεπεπτὲν μετιυσὴν ιντιχαπὴ χακκηντὰν μαχρούμ, βὲ πίλ ἄκς ὅ παγὰ, ἐβὲ, τούκκιανὰ μαλὶκ ὁλτηκλαρὴ ιτζούν φιλὰν βὲ φιλὰν χίτζ πὶρ φίκρ ού μούταλααγιὰ σαχὶπ, χάττα ὀκουγιούπ γιαζμαγὰ κατὶρ ὅλματηκλαρη χαλτὲ ἰστετικλερὶ κιμσεγὶ μεπούς ιντιχὰπ ἐτὲ πιλιρλέρ. Πού ούσουλὰ κὸρὲ μεπούς ιντιχαπὴ χακκὴ χαζινέϊ τεβλετὲ ἄζ τζὸκ βερκὶ βερὲ πιλμὲκ κουτρετινὲ βαπεστέ τιρ. Πού ούσουλὴν σακαμετὶ ισὲ κεντιλιγιντὲν ἀσιχιάρ τηρ.

Ρέγι ἄμμ ούσουλὴ ἐχαλιτὲν σίννι πούλουγὲ ἐρισὲν χὲρ ὀρκεγὶν ρέϊ βερμεσιντὲν ιπαρέτ τιρ. Ρέγι ἄμμ ούσουλὴ τζαρὶ ὁλὰν μεμλεκετλερὶν ἔκσεριντὲ ἐχαλὶ χέμαν ούμουμιγὲτ ούζρὲ ὀκουγιούπ γιαζμὰκ πιλιρλέρ. Πουνλὰρ φαζλὰ ὁλαρὰκ ούζούν σενελέρ ζαρφηντὰ χασὴλ ὁλμούς τετζριπελέρλε ιντιχαπατὰ, μεπουτὰν μετζλισιντὲν πεκλενιλὲ πιλετζὲκ χητμετλερὲ ἀλητμηήλάρ τηρ. Ἰττὲ πουντὰν ἀσικιὰρ τὴρ κι πού ούσούλ σεβιγέϊ ιρφανὴ πὲκ γιούκσεκ ὁλὰν ἐχαλιλερὶν ἀχβαληνὰ μουταπὴκ ὁλούπ, πιζιμκὶ κιπὶ σεβιγέϊ ιρφανὴ πὲκ ἐνκὶν πουλουνὰν πὶρ μεμλεκετὶν ἀχβαληνὰ κούλλιγεν γάϊρι μουταπὴκ ὁλτηγὴ ινκιὰρ ἐτιλέμεζ, ζίρα πού ούσούλ σαγεσιντὲ πάζη σαρλατανλὰρ ἐχαλινὶν τζεχαλετιντὲν ιστιφατὲ ἐτερὲκ κεντιλερὶν κιζλὶ μεραμλαρηνὰ ναϊλιγὲτ ιτζούν φουρσὰτ πουλουρλάρ. Ἰττὲ πάζηλαρην πού μεμλεκεττεκὶ Κογγρεκεσηνελιστλιγὲ καρσὴ ιτιραζλαρὴ πού χουσουστὰν νεσὲτ ἐτμεκτέ τιρ. Ρέγι μούτζμὰ ούσουλὴ ισὲ ἐχαλιγετὶ κεντινὶν τερετζέϊ μαριφετινὲ κὸρὲ, χὲρ ὀκουγιὴπ γιαζμὰκ πιλὲν φερτὶν ιντιχὰπ χακκηνὰ μαλὶκ ὁλμασὴ τηρ. Πού ούσουλὴν τάχι κεντινὲ μαχσούς μαχζουρλαρὴ βὰρ ισέ τε, ματάμ κι πὶρ ἀτεμὶν κεντὶ χουκούκη σαχσιγεσινὶ τούτούνὲ πιλμὲκ, χουκούκη ούμουμιγὲ χακκηντὰ πὶρ φίκρι μαχσουσὰ μαλὶκ ὁλμὰκ σερβὲτ σαχὶπὶ τεγίλ, ἄζ τζὸκ μαριφὲτ σαχὶπὶ ὁλμαγὰ πάγλή τηρ, χάκκη ιντιχαπὴν ὀκουγιούπ γιαζμάκλε τακγιτὶ λούζουμὴ σαπὶτ ὁλούρ. Πού ούσούλ ἐχαλιγὶ ἴλμ ού μαριφὲτ ταχσιλινὲ τεσβὶκ ἐτετζεγιντὲν, ιντισάρη μεαριφὲ γάγετλε μουφὶτ ὁλατζάκ τηρ.

ΣΟΥΓΙΟΥΝΑΤΗ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕ

Αὔγουστος 9]22, 1908

ΤΑΧΙΛΙΓΕ

Τερισαατέτ· Χαριιγὲ ναζηρὴ Ρεδζὲπ πασὰ κετζὲν τζουμὰ κόυνού σεχριμιζὲ μούβασελὲτ ετερὲκ, ἐχαλὶ ταραφηντὰν φέβκελατε ἰχτιραμάτλε ἰστικπὰλ ὀλουνμής τηρ. Μούσαριλέϊχ ἄντζακ πὶρ κόὺν ἰφάϊ βαζιφὲ ἐττικτὲν σόνρα, Παζὰρ κόυνού χαρπιγὲ ναζαρετιντὲ βεζαΐφι μεμουρεσινὶν ἰφασήϊλε μεσγούλ ὀλτηγὴ σηρατὰ, ούζερινὲ πὶρ φεναλὴκ κελερὲκ, πὶρ κὰτζ τακικὰ ἰτζιντὲ ἰρτιχάλη τάρη πακὰ ἐϊλεμιές τηρ. Παζὰρ ἐρτεσὶ κόυνού σαπάχλαγιην φέτχι μεϊγὶτ ἀμελιγιατὴ ἰτζρὰ, βὲ ταπιπλὲρ ταραφηντὰν ραπορτὴ τανζὶμ ἐτιλμιές, βὲ ταπουτὰ βὰζ ὀλουνμής· πάτεχου πούτούν χεϊγέτι βούκελὰ βὲ Χηδίβη Μησὴρ Ἀππὰς πασὰ βὲ ούμούμ ούμεράϊ ἀσκεριγὲ βὲ Ρούμ Πατρικὶ ἰλὲ Ἐρμενὶ πατρικ βεκιλὶ βὲ Χαχὰμ πασὴ καϊμακαμὴ βὲ μεμουρίϊνι μιλκιγὲ χαζὴρ ὀλτηγὴ χαλτὲ, τζεναζὲ ἰχτιφάλατη φαϊκὰ ἰλὲ καλτηρηλμὴς, βὲ ἀτετα ἐγιατλϊ ἰχτιραμτὰ τουτουλτηγὴ χαλτὲ, Σουλτὰν Μαχμούδ τούρπέϊ σεριφεσινὲ ἰσὰλ ὀλουνμής, βὲ ὅρατα χαζὴρ πουλουνὰν μακπερέϊ μαχσουσεγὲ τὲφν ὀλουνμούς τηρ. —Ταχιλιγὲ ναζαρετινὲ ταγὶν πουγιουρηλὰν Ρεσὶδ Ἀκὶφ πασὰ χαζρετλερὶ κετζὲν πεντζσενπὶχ κόυνού Τερισαατετὲ μούβασελὲτ ετμὶς, βὲ πὶρ χάϊλη ζεβὰτ βὲ ἐχαλὶ ταραφηντὰν ἰστικπὰλ ἐτιλμὶς τηρ. Μούσαριλέϊχ ζαάφη βούτζουτινὲ μεπνὶ ἰστιφασηνὴ Σαδραζαμὰ βερμὶς 'σέ τε, ἰστιφασὴ καπούλ ἐτιλμεμις τηρ. Μούσαριλέϊχ πὶρ μούτὲτ ἰστιραχατὰν σόνρα, ούμούρη μεμουρεσινὶν ἰφασηνὰ μούπασερὲτ ἐτετζέκ τηρ.—Ζαπτιγὲ ναζαρετινὲ Σαμὶ πασὰ χαζρετλερὶ ταγὶν ὀλουνμής τηρ.—Χούδαβενδικιὰρ βαλισὶ Τεβφὶκ πέϊ ἐφεντὶ Τερισαατετὲ τζὲλπ ὀλουναρὰκ, μαπέϊν πὰς κιταπετινὶν ούχτεσινὲ τεβτζὶχ πουγιουρηλτηγὴ ἰσιτιλμὶς τηρ. — Σὲρ κουρεναλὶκ χητμετινὲ χαρίνι σανὶ Νουρὶ πασὰ ταγὶν ὀλουνμής τηρ. — Μερκὲζ βὲ πιριντζὶ φηρκὰ κομαντανληγηνὰ Φεριὸ πασὰ, σὲρ γιαβερλιγὲ μούσὶρ Σακὶρ πασὰ ταγὶν ὀλουνμούς τηρ. —Γαζὶ Ἀχμὲδ Μουχτὰρ πασὰ παζὰρ ἐρτεσὶ κόυνού Τερισαατετὲ μούβασελὲτ ἐϊλεμὶς, βὲ ἐχαλὶ ταραφηντὰν ἀλκησλανμής τηρ. Μούσαριλέϊχ τόγρουτζα Πάπη 'Αλιγὲ κελερὲκ, Σαδραζὰμ πασαγιὴ ζιγιαρὲτ ἐτμὶς τιρ.— Χηδίβη Μησὴρ 'Αππὰς πασὰ ρεφακατηντὰ ρεΐσι νουζζὰρ Μαχμούδ Σούκρὶ πασὰ ὀλτηγὴ χαλτὲ, τζόυμὰ ἐρτεσὶ σαπαχὴ Εὐρωπατὰν σεχριμιζὲ μούβασελὲτ ἐτμὶς, βὲ Παζὰρ κόυνού Σαδραζαμὴ ζιγιαρὲτ ἐϊλεμὶς τιρ. Σαδραζὰμ χαζρετλερὶ τάχι Πεπεκτὲ σαχιλχανέϊ Χηδιβιγὲ κιτερὲκ, μούσαριλεϊχὲ ιατέϊ ζιγιαρὲτ ἐτμὶς τιρ. — Τεβλετὶν χισσέϊ τεμεττούϊντὲν μαχσουπὴ ἰτζρὰ ὀλουνμὰκ ούζρὲ, Ρεζὶ ἰταρεσιντὲ, 150 πὶν βὲ Πάνκη 'Οσμανιτὲν 200 πὶν λιρὰ ἰστικρὶζ ἄκτ ὀλουνμούς τηρ. —'Ιστανπὸλ τραμβαΐλαρὴ κονδούκτὸρ βὲ σούρούτζούλερὶ μαασλαρηνὴν τεζγιτινὶ, βὲ διρεκτὼρ Μ. Περδικαρησὶν ἀζληνὴ ταλὲπ ἐϊλεμισλὲρ, βὲ πὶρ κόὺν τατίλι ἐσγὰλ ἐϊλεμισλὲρ τιρ, βὲ σιρκέττζε πού παπτὲ λαζὴμ κελὲν μουκαρρερὰτ ἰττιχὰζ ἐτιλμὶς τιρ. —'Ιγγιλτέρρα σεφὶρι τζετιτὶ γιριντζὶ τεφὰ ὀλαρὰκ, βόυκελὰ σερεφινὲ πὶρ ρέσμι καπούλ ἰτζρὰ ἐτμὶς τιρ. —Χαρπιγὲ ναζαρετὶ βεκιαλετινὲ 'Οσμὰν Νιζαμὶ πασὸ ταγὶν πουγιουρηλμής τηρ. — Κανούνη 'Εσασινὶν ἰατέτεν πὰχς ὀλουντηγὴ χατηρατηνὴ τεγὶτ ἰτζούν ἐρκεκλερὲ βὲ κατηνλαρὰ μαχσούς ὀλαρὰκ ἰκὶ νεβ μεδαλγιὰ ἰχτὰς βὲ ζαρπὴ ἰρατὲ πουγιουρηλμής τηρ.

Βιλαγιάτη Σαχανέ· Σιβὰς βιλαγετὶ βαλιλιγινὲ Παγδὰδ βαλίϊ σαπηκὴ Χαζὶμ πέϊ ἐ εντὶ χαζρετλερὶ ταγὶν πουγιουρηλμής τηρ. —Πεϊρούτ βιλαγετινὲ ταγὶν ὀλουνὰν Μαχμὲδ 'Αλὶ ὅρατὰν τὰρτ ἐτιλμεσὶ ούζερινὲ κιζλίτζε ὅρατὰν Τουνουσὰ φιρὰρ ἐτμὶς ἰμίς.— Ρούστὰ μεβκούφ πουλουνὰν 70 Βουλγὰρ ἰλὲ Καστέμονη βὲ 'Ενκαρετὲ πουλουνὰν τικὲρ Βουλγὰρ μεβκουφλαρηνὴν ταχλιγέϊ σεπιλλερὶ χουσουσηνὰ ἰρατέϊ Σενιγὲ σατὶρ πουγιουρηλαρὰκ, κεϊφιγὲτ πὰ τηλεγρὰφ μεζκούρ βιλαγετλερὲ ἰτὰρ ἐτιλμὶς τιρ. —Μαρούφ 'Αδάνα βαλισὶ Παχρὶ πασανὶν φιρὰρ ἀτὲρ ἰκὲν Βυζάντη μεβκηϊντὲ τερτὲστ ἐτιλτιγὶ 'Αδκνατὰν ἀλτηγὴ τηλεγραφναμεγὲ πινάεν Ἄκκγια κομαντανὴ Σακὶρ πασὰ ταραφηντὰν πὰ τηλεγρὰφ πιλτιριλμὶς τιρ. Κόνγια μουχαπιριμὶς τάχι βαλίϊ μούμαϊλεϊχὶν τερτὲστ ἐτιλερὲκ σημεντηφέρλε Κονγιαγιὰ κετιριλτιγινὶ, βὲ σημεντηφὲρ στασιονητὰ τραιντὲν ἐνὲρ ἰκὲν ὅρατα τοπλανμὴς ὀλὰν ἐχαλιγὲ σελὰμ βερμὶς, βὲ

ἐχαλινὶν πὶλ μουκαπελὲ «Γιούχα!... Γιούχα! 'Αδάνα βαλισί,» τεγιὸὺ νιτὰ ἐϊλεμὶς ἰτιγινὶ πιλτιρμίς τιρ.—Χαλὲπ βὲ Τραπζὸν βὲ Μαμουρέτ οὺλ 'Αζὶζ βιλαγετλερὶ ταχιλιντεκὶ μὸυτεπαϊτίλϊν βὲ μὸυτζριμϊϊνι σιγιασιγενὶν κιάμιλεν ταχλιγὲ βὲ τερχὶς κηληντὴγὴ Ταχιλιγὲ ναζαρετινὲ μαχαλλεριντὲν πὰ τηλεγραφ ἄρζ οὺ ἰσὰρ ἐτὶλμίς τιρ. —Πού ἀγιὴν ἴλκ χαφταλαρὴ ζαρφηντὰ Παγδὰδ χατιὴ ἀμελιγιατηντὰ ἰστιχτὰμ ἐτὶλμὲκ ἰτζὸὺν 40—50 κατὰρ μὸυχεντὶς Μερτὶν λιμανηνὰ τζηκμὴς τὴρ. Πουνλὰρ κὸὺζερκιαχτὰ τετκικὰτ ἰτζρὰ ἐτετζεκλέρ τιρ. Μερσινὲ 'Ιταλιατὰν τα πὶρ χάϊλη ἀμελὲ κετιριλτιγὶ ριβαγὲτ ὀλουνμακτά τὴς. 'Αλμὰν σιρκετὶ ἰστιχσὰλ ἐττιγὶ ἰμτιγιὰζ μουτζεπὶντζε χὲρ 200 κιλομετρολὴκ πὶρ σὸὺπὲ ἰτζὸὺν χὸὺκὸὺμέτι σενιγετὲν μεβκηϊ φὸὺρουχτὰ κονουλμὰκ ὸὺζρὲ βὲ ἐσχὰμ χαληντὰ 54 μιλιὸν φρανκλὴκ πὶρ μουαβενὲτ ἰστιχσὰλ ἐτμεκτέ τιρ.—«'Ιττιφακ»ὴν «Στενδαρδ» τὰν ἀλὴπ πιλτιρτιγινὲ κὸρὲ, Πίτλις τζιβαρηντακὶ Κὸυρδλὲρ 'Ερμενὶ καριγελερι ὶ γιαγμὰ ἐτμισλέρ τιρ. 'Ανλερὲ καρσὴ κὸντεριλὲν φηκαϊ τετιπιγὲ ἀνλὲρ ἰλὲ πὶρ τζὸκ μὸυσατεμελερτὲν σόνρα, ἐσκηγιαγζὴ Μανζοὺρ σουγιουνὴν καρσὴ γιακασηνὰ πὸυσκὸυρτμὸὺς, βὲ ἀσκερλὲρ μεζκὸὺρ νεχρὶ τάχι κετζερὲκ ἀνλερὶ τηκπὶ ἐϊλεμεκτὲ ὀλουπὶ, σελαμέτι οὺμουμιγεγὶ τεεμὶν ἐτετζὲκ σουρεττὲ γιακηνλαρτὰ χὸὺσνι νετιτζεγὲ ἰκτιρανὴ μεμοὺλ πουλουνμούς τὴρ. —Κετζὲν κὸὺν σαὰτ πεστὲ Σιβέρε τζαρσησηντὰ ζουχοὺρ ἐτὲν χαρὶκ ὅ σηρατὰ ἐσὲν ρὸὺζκιαρὴν σιττετιντὲν πὶρ κὰτζ κολὰ ἀϊρηλμὶς, τέρχαλ γιαγμηλαρὰκ ἰτφασηνὰ τζαλησηλμὶς ἰσέ τε, ἐτραφὰ σιραγέτλε τὸρτ σαὰτ τεβὰμ ἐτμὶς, τζαρτοὺ κιάμιλεν βὲ 400 κατὰρ τὸὺκκιὰν βὲ 100 χανὲ τερουνιντεκὶ ἐσγιὰ ἰλε περαπὲρ τεμάμεν, πάζη χανελὲρ κήσμεν μουχτερὲκ ὀλτηγὴ χαλτὲ πασταηρηλμὴς τὴρ. Χασὰρ τακρίπεν ἐλλὶ ἀλτμὶς πὶν λιρὰ ρατὲσιντὲ ἰμὶς. 'Εχαλὶ ἀτζηνατζὰκ πὶρ χαλτὲ τιρ. Χαρὶκ τζαρτοὺ-ὴν μεϊτανηντὰ τὸὺκκιανλὰρ ὸὺζεριντὲ βὰζ ἐτὶλὲν κουροὺ ἀσμὰ τζηπουκλαρὴ ἰλὲ σαϊρετὲν ἰλερὶ κελτιγὶ νετιτζέϊ ταχκηκαττὰν ἀνλασηλμὴς τὴρ. —Σιμτιγὲ κατὰρ πὶλα πετὲλ χὲρ κιμὶν ὀχτεσινὲ ἐμλὰκ βερὶλμεμις ἰτὲ πουνλαρὴν ἰτζαρεσι λαζὶμ κελετζεγὶ λαζὴμ κελενλερὲ πιλτιριλμὶς τιρ.

Μὸὺτενεββιέ· Σιγιασὶ τζεραΐμ ἐρπαπὴ χακκλαρηντὰ ἄφβη οὺμουμὶ ἰλὰν ὀλουνμοὺς, βὲ πουνλαρὴν ἀχκιαμὴ μὸὺτζριμϊϊνι σιγιασιγενὶν κιάφφεσινε σαμὶλ πουλουνμὶς ὀλτηγὴ τζιχέτλε τζεραΐμι σιγιασιγὲ ἰκαὴ σηοασηντὰ κάτλ οὺ τζὲρχ κιπὶ ἀτὶ τζὸὺρμλερὶ τε ἰρτικιὰπ ἐτενλερὶν πού μισιλλὸὺ τζὸὺρμλερὶ σιγιασὶ μακσετλὲρ ἰστιχσὰλ ἰτζὸὺν βουκουὰ κετιριλμὶς μὸὺρτεπὶτ φιϊλλερτὲν πουλουνμασηνὰ κὸρὲ, πού καπιλτὲν ὀλὰν τζὸὺρμλὲρ ἐσχαπὴνὴν χουκούκη σαχσιγὲ ταβαλαρὴ ἀλακαταρὰν ταραφλαρηντὰν οὺσοὺλ βὲ κανοὺν ταϊρεσιντὲ καπίλι τακὶπ ὀλμὰκ ὸὺζρὲ, γιάληνηζ χουκούκη οὺμουμιγὲ τζιχετλεριντὲν ἄφβη ἀλιγὲ μαζχαριγετλερὶ ταμίμεν πιλτιριλμὶς τιρ. 'Ατὶ τζὸὺρμλέρλε μαχπούς ὀλούπ τα σούλσάνη μὸὺττέτι τζεζαϊγελερινὶ ἰκμὰλ ἐτενλέρλε μὸὺεππὲτ κὸὺρὲκ τζεζασηΐλε μαχκὸὺμ ὀλοὺπ, 15 σενὲ μαχπούς καλανλαρὴν τα ταχλιγελερὶ ταμίμεν ἰσὰρ ἐτὶλμὶς τιρ. —Οὔασιγγτην σε ἰρι σαπηκὴ βὲ χαΐν 'Ιζζετὶν ὀγλοὺ Μεχμὲδ 'Αλὶ πέϊ σεφαρετχανὲ πινασηνὴν μουχαφαζασηνὴ ζαπηταΐ μαχαλλιγετὲν ρετζὰ ἐτμὶς τιρ. Μὸυμαϊλέϊχ Οὐασιγγτηντὰ ἰχτιγιάρη ἰκαμὲτ ἐτετζέκ τιρ. —Γέβρι ἰστιπτατὰ Μησὴρ βὲ χαβαλισινὲ φιρὰρ ἐτὲν 'Ισλὰμ βὲ Ρουμ βὲ 'Ερμενὶ τζεμαατλαρηνὰ μενσοὺπ 870 κισὶ Ρουμανία κουμπανγιασηνὴν Ρουμανία βαπορὴ ἰλὲ σαλὴ κὸὺνοὺ 'Ιτκενδεριγετὲν σεχριμιζε κελμὶς τιρ. Μὸυμαϊλεϊχοὺμτὲν πάζηλαρη σαλὴ κετζεσὶ Τεπὲ πασὴ βὲ Σουλτὰν 'Αχμὲδ πελετιγὲ παγτζελεριντὲ νουτκλὰρ ὀκουμουτλάρ τὴρ.—Πετερσβοὺργ σεφαρετινὲ Τερχὰν πασὰ χαζρετλερὶ, βὲ Παρὶς σεφαρετινὲ Ναοὺμ πασὰ ταγὶν ὀλουνμούς τὴρ. —Γεβλέτι 'Αλιγὲ ταραφηντὰν Φρανσατακὶ Κρὸζο φαπρικασηνὰ σηπαρὶς ἐτὶλὲν τορπέδο κετζηρλαρτὰν τὸρτὸὺ πού κὸὺνλερτὲ Μαρσιλγιατὰν λιμανημηζὰ γετισμίς τιρ.

Ρουμ τζεμαατή· Ρουμ ματπουατὴ Βουλγαρλαρὴν Μακεδονιατὰ ἰττιχάζ ἐττικλερὶ χαρεκιὲτ βὲ ἰτζρατὴ κεμάλη σιττέτλε τακπὶχ ἐϊλεμεκτέ τιρ. Πουνοὺν ἰλὲ περαπὲρ Ὀσμανλὴ 'Ιττιχατ βὲ Τερακκὴ τζεμιγετινὶν Βουλγαρλὰρ λεϊχιντὲ ὀλὰν ταραφκὶρλιγιντὲν σικιαγετλὲρ ἐτιλίγιορ. Κανούνη 'Εσασινὶν ἰλανὴ μὸὺνασεπετίλε οὺμοὺμ ἐφράτη ἐχαλὶ πιριπὶρὶ ἰλὲ παρησμὴς ὀλτηκλαρηνὴ ἰλὰν ἐτὲρ ἰκὲν, Βουλγὰρ κομιτατζηλαρηνὶν ζὸὺμρελερὶ ἔλαν κὸϊτὲν κὸγὲ τολασαράκ, Ρουμ ἐχαλισινὶ Πατριχανεγὶ ἰνκιὰρ βὲ Βουλγὰρ 'Ε-

ξαρχοσλουγηνὴ καπούλ ἐτμελερινὶ τζὲπρ ἐτίγιορλαρ ἰμιζ. Πουντὰν μάτα τέβρι σαπηκτὰ χούκούμετ μαριφετὶ ἰλὲ καπατηλμὴζ ὁλὰν Ρούμ κιλισελεριντὲν πιρινὲ Βουλγὰρ παππασὴ κιτὶπ ἀτζτηρμαγὰ τζούρατ ἐτμίζ. Πού χὰλ πόϊλὲ τεβὰμ ἐτετζὲκ ὁλούρ ισὲ, ἱλερουτὲ πόγιούκ τεχλικελερὶ μουτζὶπ ὁλατζαγηνὴ γαζεταλὰρ πιλτιρίγιορλαρ, ζίρα τζεκιλμὶζ ὁλὰν Ρούμ ζούμρελερὶ τέκραρ Μακεδονιαγιὰ κελερὲκ, Βουλγαρλαρὴν τεαρρούζατηνὰ καρσὴ Ρουμλαρὴ μούταφαγιὰ μετζπούρ ὁλατζακλὰρ, βὲ ὅ βακὴτ Μακεδονία μεσελεσὶ πὶρ ταχὰ ὁρταγιὰ κετιριλετζέκ τιρ. Ἰττιχὰτ βὲ Τερακκὴ τζεμιγετὶ χὲρ νὲ σεπεπτὲν ἰσὲ Βουλγαρλαρὴν πού γιολτακὶ χαρεκιατηνὴ μὲν ἐτμεγὲ ἰπτιτὰρ ἔτμετιγιντεν, πόγιούκ χατατὰ πουλουντηγηνὴ Ρούμ γαζεταλαρὴ γιαζήγιορλαρ.

Κετζὲν τζούμὰ ἐρτεσὶ κετζεσὶ ἄλελ ἀτζελὲ Ἀτλιγὲ βὲ Μεζαχλὶπ ναζαρετιντὲν Πατρικχανεγὲ κόντεριλὲν πὶρ τεζκιρὲ ἰλὲ Ἰττιχὰτ βὲ Τερακκὴ τζεμιγετινὶν ταλεπὶ ούζερινὲ Μοναστὶρ μητροπολιτὴ Ἰωακείμ Φορόπουλος ἐφεντινὶν τέρχαλ Τερισαατετὲ τζὲλπὶ ἐτιλμεσὶ ταλὲπ ἐτιλμὶζ τιρ. Πουνούν τα σεπεπὶ χόγια Μητροπολὶτ ἐφεντινὶν πὶρ νουτκηντὰ Ρουμλαρὴ Βουλγαρλὰρ ἀλεϊχινὲ κηζτηραράκ, ὁρταληγὰ φεσὰτ πρακμασὴ ἰμιζ. Σαλὴ χούνού Ἀτλιγὲ ναζαρετιντὲν ἰκιντζὶ πὶρ τεζκιρετὲ μεζκούρ ταλὲπ τεεγιτ ἐτιλμιζ, βὲ χάττα μούφεττίσι ούμουμὶ Χούσεΐν Χιλμὶ πασὰ τάχι Μητροπολὶτ ἐφεντινὶν Μοναστηρτὰν κιτμεσινὶ ταβσιγὲ ἐττιγὶ πεγιὰν ἐτιλμιζ τιρ. Ἱερὰ Συνοδσὶν καραρὴ ούζερινὲ, Μητροπολὶτ Ἰωακείμ ἐφεντὶ τζὲλπὶ ἐτιλμιζ, βὲ πεντζσενπὶχ χούνού Τερισαατετὲ βασὴλ ὁλμούζ τηρ.

Ἐδίρνε Ρούμ ἐχαλισὶ μητροπολιτλερὶ ἀλεϊχινὲ ἀγιακλαναράκ κεντισινὶ τὰρτ ἰλὲ ταϊρεσινὲ καπατμησὰλάρ. Ἱερὰ Σύνοδος ταραφηντὰν ἐχαλινὶν πού μουαμελεσινὲ πόγιούκ τεετσούφ κόστεριλμιζ, βὲ Μητροπολιτὶν τζὲπρ ταχτηντὰ βερμιζ ὁλτηγὴ ἰστιφὰ καπούλ ἐτίλμεμιζ τιρ.

Σισὰμ πεγὶ Ἀνδρέα Κοπάση ἐφεντινὶν ἀζλὶ μουκαρρὲρ ἰσέ τε, ἔλαν χαλεφὶ ταγὶν ὁλούνμαμηζ ὁλτηγηντὰν, ρέσμεν ἱλὰν ἐτίλμεμιζ τιρ. Ρούμ ματπουχτὴ ούμουμιγὲτ ἰλὲ μούμαϊλέϊχ ἀλεϊχιντὲ πουλουνμακτὰ τὴρ. Ἱερουσαλὴμ Πατρικὶ χαζρετλερὶ ταραφηντὰν ἰχσὰν ἐτιλμὶζ ὁλὰν «Μακπέρι Μουκατὲς» Σταυροσού βὲ «Μέγας Ρήτωρ» ούνβανηνὴν κερὶ ἀληνμασηνὴ γαζεταλὰρ ταβσιγὲ ἐτίγιορλαρ. Τερισαατὲτ Ρούμ Τζεμιγέτι Ἐπεπιγεσὶ Κοπάση ἐφεντιγὶ ἀζαληκτὰν τζηκαρμὶζ τὴρ.

Ἐρμενὶ τζεμαατή· Ἐρμενὶ Πατρὶκ καϊμακαμὴ μαϊγετιντὲ Ἐρμενὶ μούτεπερανὴ πουλουντηγὴ χαλτὲ, Σαδραζαμὴ βὲ σάϊρ βούκελαγιὴ ζιγιαρὲτ ἐτμὶζ, βὲ πού μούνασεπέτλε, Σαδραζαμὴν ναζάρη τικκατηνὴ τασρὰ χαπσχανελεριντὲ μεβκούφ μαχπουσλαρὴν σεπιλλερινὶν χένουζ ταχλιγὲ ἐτίλμετικλερινε, βὲ ἄλελχουσους Βὰν βαλισινὶν μεζαλίμ ού τεαττιγιατηνὰ τζὲλπὶ ἐϊλεμὶζ τιρ. Μαχπουσλαρὴν ταχλιγέϊ σεπιλλερὶ ἰτζούν τασρὰ μεμουρλαρηνὰ τέρχαλ τὲλ τζεκιλμὶζ τιρ. —Ἱερουσαλημτὲν πατρικχανεγὲ τζεκιλὲν πὶρ τηλεγραφναμεγὲ κόρὲ, σαπὴκ Τερισαατὲτ Ἐρμενὶ πατρικὶ ὁλούπ τα 12 σενετὲν περού Ἱερουσαλημτὲ μενφατὰ πουλουνμακτὰ ὁλὰν Ματθαῖος ἀρχιεπίσκοπος ἐφεντὶ παζὰρ ἐρτεσὶ κούνού Ἱερουσαλημτὲν Γιαφαγιὰ ἐνμὶζ, βὲ σαλὴ κούνού βαπορὰ ρακὶπ ὁλμάγλε, κελετζὲκ τζαρσενπὶχ κούνού Τερισαατὲτ λιμανηνὰ βασὴλ ὁλατζάκ τηρ. —Καδηκοϊτὲ μούνεββὲρ φικρλὶ Τούρκ χαννημλὰρ Δοκτὼρ Ριφὰτ πασανὴν ζεβτζέϊ μούχτερεμεσινὶν ριγιασετὶ ἀλτηντὰ Ἐρμενὶ βὲ Τούρκ μαχπουσίϊν ἰτζούν ἰανὲ τοπλαμαγὰ πασλαμησλάρ τηρ. Ἴσπου βχιανπερβὲρ κατηνλὰρ πού μακσέτλε Ζάτη Σαχανεγὲ μούρατζαὰτ ἐϊλετικλεριντὲ, Ζάτη Σαχανὶ 500 λιρὰ ἰανὲ βερμιζ τιρ. Σιμτιγὲ κατὰρ σάϊρ μουχτελὶφ μαχαλλερτὲν 200 λιρὰ ἰανὲ τοπλαναμὴζ τηρ. —Πεϊογλουντὰ Ἐρμενιλερὶν Ἰφάϊ Τούγιούν κομισιονὴ Πατρικχανεγὲ σεπιλλερὶ ταχλιγὲ ἐτιλὲν μαχπουσλαρὰ τεζζὶ ἐτίλμεκ ούζρὲ, 264 λιρὰ κόντερμιζ τιρ. Σιμτιγὲ κατὰρ ἀνλὲρ ἰτζούν τοπλανὰν ἰανενὶν μηκτὰρὴ 32,438 γουρούζ τηρ.

ΧΑΡΙΤΖΙΓΕ

Τηλεγραφναμελερτὲν μουχτεπεσάτ· Ἀμερικανὴν Ἀμιρὰλ Σπίρι κομαντασηντακὶ ζηρχλὴ τονανμασὴ Αὔγουστος 9τὰ Ζελανδάϊ Τζετιτὶν Ὄκλανδ λιμανηνὰ γετισμὶζ, βὲ ἐχαλὶ ταραφηντὰν φέβκελατε ἀσάρη καπούλ κόρμούζ, βὲ Αὔγουστος 15τὲ Αὐστραλιαγιὰ

μούτεβέτζτζιχεν ὅραταν χαρεκὲτ ἐτμίς τὶρ. —Πελγραδτὰν Αὔγουστος 9 ταριχίϊλε τζεκιλὲν πὶρ τηλεγραφναμεγὲ χόρὲ, 14 Σὶρπ τζετεσὶ ρουεσσασὴ βὲ 78 Σὴρπ κομιτετζιλερὶ Τούρκιατὰ Κανούνη Ἐσασὶ ἰλὰν ὁλουνμασὴ νετιτζεσὶ ὁλαρὰκ τεσλίμι σιλὰχ ἐτμὲκ ούζρὲ, τούνκοὺ κοὺν πουρατὰν Οὐσκούπὲ ἀζιμὲτ ἐϊλεμισλέρ τὶρ. Στασιοντὰ ἀνλερὲ ρέσμι τεσγιὶ ἰφὰ ἐτμὲκ ούζρὲ, 8,000ἰ μούτετζαβίζ ἐχαλὶ τοπλανμὴς, βὲ βατανπερβερανὲ σαρκηλὰρ ὀκουνμούς τηρ. Τραιντεκὶ Τούρκ σεϊγιαχλὰρ «Γιασασὴν Τούρκια!» νιταλαρήϊλα σελαμλανμησλάρ τὴρ. Κετζέλεγιν τραινὶν ὀγρατηγὴ χὲπ στασιονλαρτὰ, βὲ Τούρκια τοπραγηντὰ Οὐσκούπὲ κατὰρ μουχτελὶφ μαχαλλερτὲ πού ἀλκησλὰρ τεκρὰρ ἐτιλμὶς, βὲ Τούρκια τοπραγηντὰ Σηπλαρὰ ἀσκερὶ ἀσάρη ἰχτιραμὰτ κόστεριλμὶς τὶρ. —Φρανσανὴν Μὰν σεχριντὲ M. Οὔϊλπρ Ράϊτ νὰμ Ἀμερικαλὴ κεντισίϊλε πιρατερινὶν ἰτζατκερτεσὶ ὁλὰν χαβὰ σεφινεσὶ ἰλὲ τετζριπελὲρ ἰτζρὰ ἐτμεκτὲ τὶρ. Φρανσὴζ ἔχλι χηπρεσινὶν πεγιανηντζα, Ραϊτὴν ούτζμαγὰ μαχσοὺς ἴσπου μακινασὴ σιμτιγὲ κατὰρ πού βατιτὲ μεϊτανὰ κετιριλὲν πιλτζούμλε ούτζμὰκ μακιναλαρηνὰ φαῖκ τὶρ. Πούτούν Εὐρώπα ἴσπου τετζριπελερὶ κεμάλη μεράκλε κόζετλεμεκτὲ τὶρ. — Αὔγουστος 10τὰ ρεῖσι χούκούμετὶν κεριμεσὶ Μαδμουαζὲλ Φαλιὲρ χούκούμέτι τζούμχουριγενὶν ούμουμὶ σὴρρ κιατιπὶ M. Ζὰν Χάνς ἰλὲ Παριστὲ ἄκτὴ ἰζτιβάτζ ἐϊλεμὶς τὶρ. —Κιεφτὲ Ὀρθόδοξος μεζχεπὶνὶν νεσρὶ βὲ φηρκαλαρὴν τέφ οὐ ἰζαλεσὶ ἰτζόὶν τζαρὲ βὲ βασητκλὰρ τούτούνμὲκ ούζρὲ, ἄκτὴ ἰτζτιμὰ ἐτμεκτὲ ὁλὰν Ὀρθόδοξος ρεχαπίϊν μετζλισὶ πὶρ τακὴμ μουκαρρερὰτ ἰττιχάζ ἐϊλεμὶς τίρ κι, πουνλὰρ 1906, Μάϊος 1τὲ νεσρ ὁλουνούπ τα πιλτζούμλε Ρούς τεπαασηνὰ σερπεστίϊ βιτζτὰν τεεμὶν ἐϊλεγὲν ἐμρναμέϊ Ἰμπερατωρὶ ἀχχιαμηνὰ σάϊκι ταπὰν τκπανὰ ζὴτὲ τηρλάρ. Ἀζιζ Συνοδοσὴν πὰς μούττατίϊ ούμουμισὶ M. Ἰζβολσκηνὶν μετζλιστὲ χαζὴρ πουλουνμασὴ μεζκούρ ἐμρναμέϊ Ἰμπερατωριγὲ καρσὴ σοϊλεμεκλιγὶν ὀνούνοὺ ἀλμὴς τηρ. Πού μετζλισὶν μουχαρρερατηνὴν ἀμελὶ νετιτζεσὶ νέ τὶρ; Πού μετζλὶς ἔββελα, μουχτελὶτ ἰζτιβατζλαρὴ μὲν ἐτμεσὶ ἰτζόὶν Ἀζιζ Συνοδοσὰ πὶρ ἀρζουχὰλ βερμεγὲ, σάνιεν, Ὀρθόδοξος κιλισεσινὶν ἀζασηνὴν Ἐπισκοποσὴν ρεῖ οὐ μουβαφακατὴ ὅλματηκτζα, κιλισετὲν ἀϊρηλμαλαρηνὴ τάχτη μεμνουϊγετὲ ἀλμαγὰ, σάλισεν, σάϊρ μεζχεπτὲν ὁλὰν μισιονερλερὶν σάϊ οὐ γαϊρετλερινὶ ποσὰ τζηκαρμακληγὰ, γιάχοτ ἀνλερὶ ἰσλεμεκλικτὲν μὲν ἐτμεκλιγὲ καρὰρ βερμισλέρ τὶρ. —Μούταφαάϊ μιλλιγὲ ρεϊσὶ Γρὰν Δούκ Νικολαοσὴν ἀζλὴ Ρουσιατὰ ὀρτουνὴν τενσίκ οὐ ἰσλαχηνὰ τογρού ἀτηλὰν ἴλκ ἀτὴμ σαγιηλμακτά τηρ. Ἀσαγηκὶ Βόλγα ἰλὲ χεμτζιβὰρ ἐγιαλετλερτὲ κολέρα γιαγιηλμακτά τηρ.— Αὔγουστος 12τὲ Κρὰλ Ἔδουηρδ Ἰσλτὰ Ἰμπερατὼρ Φραντζίσκο Ἰωσὴφ ἰλὲ μούλακὰτ ἐϊλεμὶς τὶρ.—Παριστὲν τζεκιλὲν πὶρ τηλεγραφναμεγὲ χόρὲ, Παριστὲ Κεντζ Τούρκλερὶν βασητάϊ νέσρι ἐφκιαρὴ ὁλαν «Μεσβερὲτ» γαζετασὴ Γερισαατετὲ νέσρ ὁλουνατζάκ τηρ. — Πετερσβουργτὰν πιλτιριλτιγινὲ χόρὲ, Ὀκτώβριος 1τὲ Ἰρὰν Μεπουσὰ μετζλισὶ ἄκτὴ ἰτζτιμὰ ἐϊλεγετζέκ τὶρ. — Αὔγουστος 14τὲ μεσχούρ μουγαννὶ βὲ πεστεκιάρη σεχὶρ M. Ἰρὰ Σανκὶ Ἀμερικατὰ ἰρτιχὰλ ἐϊλεμὶς τὶρ. Μούμαϊλέϊχ τακρίπεν 68 γιασηντὰ ὁλούπ, χαγιατηνὶν σὸν σενελερὶ ζαρφηντὰ κόζλερινὲ ἀμὸ ταρὶ ὁλμούς τηρ.

ΣΑΡΡΑΦΙΓΕ

Αὔγουστος 7]20, 1908

Ἐσχάμη μούπεττελέ	Λ. Ο.	102	23
Σὰρκ Τεμίρ Γιολού Ταχβιλατή	Φρ.	172	75
Α. Κρεδὶ Φονσιγὲ Ἐζιπσιγέν	»	284	50
Β. » » »		248	50
Πάνκ Νασιονὰλ δὴ Κρές		406	—

ΑΚΤΖΕ ΦΙΓΙΑΤΗ, ΛΙΡΑΪ ΟΣΜΑΝΙ 100 ΓΡΟΣΣΤΑΝ

Μεδζιδιγέ	Γρ.	107	23	Κριμίτζα	Γρ.	50	—
Μεταλίκ	»	101	20	Λίρα Ἴγγλιζ	»	109	20
Κόυμούς ούφακλήκ		104	25	Κόυμ. μανὲτ 6 τανεσί		64	50
Ναπολέων		87	8	Καϊμέ	»	8	71

ΣΕΡΑΪΤΙ ΙΣΤΙΡΑ ΒΕ ΣΑΪΡΕ

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ χὲρ χαφτὰ τζούμὰ ἐρτεσὶ χούνούν νεσρ ὁλουνούρ. Μεμαλίκι σαγανὲ ἰτζόὶν σενελιγὶ πὶρ βέτζκι πεσὶν μεδζιδιγὲ 20 γουρούς χισαπήϊλε 30 γουρούς, βὲ μεμαλίκι ἐτζνεπιγὲ ἰτζόὶν 1½ δολὰρ, γιάχοτ 6 σιλὶν, γιάχοτ 7½ φρὰνκ ὁλούπ, ποστὰ ούτζρετὶ ταραφημηζὰ ἀἰτ τὶρ. Πὶρ νουσχεσὶ 30 παρά τηρ. Γαζεταγιὰ τὲρτζ ὁλουνμὰκ ούζρὶ μουχαρρερὰτ, βὲ ἀπονὲ γιαζηλμὰκ βὲ ποσταγιὰ ἀἰτ μεβὰττ ἰτζόὶν μεκτούπ βὲ ἀκτζὲ Δοκτὼρ Χ. Σ. Πάρνημ ἰσμινὲ κόντεριλμελί τὶρ.

ΙΣΤΑΝΠΟΛΔΑ

ΜΑΤΠΑΑΪ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΔΖΙΓΙΑΝ

Φινδζανδζηλὰρ Γιοκουσού—Ἀμερικὰν Χάν.

آنکلیافوروس — درسعادتده بایبل هاوسده

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΗ ṪΙΝΙΓΕ,

ΙΑΜΙΓΕ, ṄΕΪΤΙΓΕ ΒΕ ΣΙΓ̣ΑΣΙΓΕΓΕ ṪΑΪΡ ΓΑΖΕΤΑ ṪΗΡ

The Weekly **ANGGELIAFOROS**. American Bible House, Constantinople.

ṪΖΙΛṪ ΛΖ'. ΙΣΤΑΝṄΟΛ, ΑΥΓΟΥΣΤΟΣ 29, 1908 No. 35

ΣΑΧΙṄΙ ΙΜΤΙΓ̣ΑΖ ΔΖ. Κ. ΓΡΙΝ ΜΌΥΕΛΛΙΦ Χ. Μ. ΑΛΕΝ

ΜΕΒΑṪṪΗ ΜΌΥΝṪΕΡΙṪΖΕ

«Βατανὴμ οὐγρουνά» 545. — Κεντζλὲρ Χριστιὰν Σιρκετινὶν Τόυρκιαγὶà μαχσοὺς κιατιṄί 547. — ΜουχαṄιρλὲρ βὲ ṄὲνṪ γιαζανλάρ 548.—Τελχισάτ 549.—Ṫερουνὶ χαγιάτ 551.—ΚιτάṄη Μουκαττὲς μόυταλααση 552.— Γιολṫζουλούχ χατηρελερί 552.—Ṅιλιχιλδ 554.—Μόυτενεββιγέ 556.—Σουγιουνάτη Σιγιασιγέ 557.— Σαρραφιγέ 560.

ṄΕΝṪΙ ΜΑΧΣΟΥΣΛΑΡ

«ΒΑΤΑΝΗΜ ΟΥΓΡΟΥΝΑ»

(Χ. Μ. Ἄλεν)

ΧΕΡ σενλιγὶν πὶρ σονοὺ ὀλμαλὴ τὴρ. Τόυρκία, ἄχ μεσοὺṪ μεμλεκὲτ! ἼσṄου ἐσκὶ τόυνγιανὴν κὸρὲ κελṫιγὶ ἔν παρλὰκ σενλιγινὲ μαλὶκ ὀλμοὺξ ἰσέ τε, χάττα πού ἐορτὴ βὲ σενλὶκ τάχι χιταμὰ ἐρμὶξ τὶρ. Τενβιρὰτ, νόυμαϊσλὲρ, ἀχένκὶ μουσικηλὲρ, χαλκὴν κόυλṄάνκ βὲ ἀλκησλαρὴ, πὶρ μιλλετὶν μεσερρετινὶν χαριṫζὶ ἰ̈ξχαρατὴ ἐλγεβμ Ἰούλιος βὲ Αὐγουστοσὴν οὐνουṫήλμαγιατζακ κόυνλερινὲ ἀἶṫ τιρλέρ. Ṫικκατλὴ πὶρ ἔχλι τετκὶκ πὸλ τεπεṫṫόυλὸὺ κόρούρ. Ἀṫεμλὲρ κερὶ, κεντιλερὶν γεβμὶ ἶξ βὲ κόυṫζλερινὲ κιṫίγιορλαρ. Ἔγερ πὶρ κὰṫζ ζαχιρὶ τεṄṫιλὰṫ βὰρ ἰσέ, κὸζ ἀνλερὲ ἀλησμαγὰ πασλάγιορ. Σίμṫι πὲκ ὃ κατὰρ σοϊλέμε, πὲκ ὃ κατὰρ χαρεκέτ οὺ χεγετζὰν γιόκ τὴρ. Ṅοὺ χὰλ ἄκση τεσσὶρ ṫεγίλ, ἄντζακ χὲρ μιλλετὶν χαγιατηνṫὰ μουκταζὶ ὀλὰν σὸλ ταṄὶṫ ἀχβαλὰ γενιṫὲν τεṫεṄṄοὺς ṫεμέκ τιρ. Σουγιοὺν καϊναμακṫὰν ṫοὺρ ὀλμασὴ ἀνὴν Ṅουγοὺ βὲ κουββετινὶν κάλμαμὶξ ὀλṫήγηνὰ ṫελαλὲτ ἐṫμέζ. Ṅίλακς ἀνὴν καṄιλιγὲτ βὲ ἰκτιṫαρλαρηνὴν ἰσṄάṫ οὺ ἰραεσὶ ἀνήνλε ἰṫμὰμ ἐṫιλίγιορ. Τόυρκία ἄρτηκ σεϊρṫζιλερὶν Ṅὸγιὸὺκ ἐκσεριγετινὶν κὸρṫὸυκλερὶ, γιάχοṫ ζὰνν ἐṫṫικλερὶ κὶṄὶ πὶρ μεμλεκὲṫ ṫεγίλ ṫιρ. Σεχιṫλερὶν κανὴ βὲ ἀṫεμλερὶν βιṫζṫανλαρηνṫὰ ἀμὶλ ὀλάν Ρούχ Οὐλλὰχ πού μεμλεκετὶ γενιṫὲν τεβλὶṫ ἐṫμὶξ ὀλṫηγηνṫὰν, ζεμὶν ὀὺζεριντὲ χὶṫζ πὶρ κουββὲṫ ἀνὴ ἴσṄου γενὶ χαγιατṫὰν μαχρουμ ἐṫέμεζ. Καπίλ κι πάζηλαρ βουκοὺ πουλὰν χακικὶ τεṄεṫṫόυλṫὲν, γιάνι ṫαϊμὶ τεṄεṫṫόυλṫὲν χαṄερṫὰρ ṫεγίλ ṫιρλέρ. Ἔγερ πού κὶṄὶλὲρ βὰρ ἰσέ, ἀνλὲρ Κανούνη Ἐσασινὶν νεσὸρ ὀλουνṫηγὴ ἴλκ κόυνλερε οὺζοὺν μόυṫṫὲṫ ζὰṄṫ ὀλουνμὴξ χισσιγιατὴν πὶρ ἀζ γάϊρι ταṄὶṫ σουρεṫṫὲ πατλαμασὴ ναζαρὴίλα πακαρλὰρ, βὲ ἰṫικατημήξṫζα, ἐσκὶ ρεζὶμ κεṫζμὶξ ἰσέ τε, μεμλεκὲṫ βὲ ἄλελχουσους ἐχαλὶ ἄϊνι χαλṫὲ καλαṫζάκ τὴρ. Ṅοὺ κὶṄὶ κιμσελὲρ οὺμουζλαρηνὴ σιλκερλὲρ, βὲ πὶρ ṫακὶμ φελσεφὶ σόζλὲρ σοϊλερλὲρ, βὲ σόζλερινὲ «Ṅὲν πὶρ πεṫṄὶν ἰμ» ṫζὸυμλεσὶ ἴλὲ χιṫὰμ βεριρλέρ. Σουρασηνὰ ṫικκὰṫ ἐṫιλμελὶ ṫὶρ κι, πεṫṄὶνλὲρ ṫζεμιγέṫι πεṫεριγενὶν ὀλὶὺ ἀζαλαρὴ ὀλṫηκλαρηνṫὰν, φαϊṫεσὶζ ṫιρλὲρ, χαλṄοὺ κι, φαὰλ κιμσελὲρ νικṄὶν ṫιρλὲρ, βὲ ἀνλερὶ ἰλεριγὲ σὲβκ ἐṫὲν κουββὲṫ ἰμὰν—

'Αλλαχὰ ἰμὰν, ἰνσανλαρὰ ἰμὰν, κεντὶ νεφσλεριν̀ὲ ἰμάν τὴρ. Ἴσπου ἀτζιπ̀ κὸυνλερὶν ἔν μανατὰρ τζιχετὶ χέμαν πὶρ ἀζ βακὴτ ἐββὲλ γές οὺ φούτουρὴν χοὺκμσὸυρὲ κελτὶγὶ πὶρ μεμλεκεττὲ πὶρτὲν πὶρὲ πὶρ νικπὶνλὲρ τζὸυμχουρηνὴν ζουχουρή τὴρ. 'Ιτικατημήζτζα, 'Οσμανληλαρὴν πόγιὸὺκ ἐκσεριγετὶ ἰστικπαλὰ νικπὶνανὲ πὶρ ναζάρλα πακήγιορλαρ. Γίνε τὲ πού νικπὶνλιγὶν νὲ βέτζχλε ἰζχὰρ ὸλουνατζαγηνὰ ταὶρ ἄφὸ ὸλουνοὺρ πὶρ καρησηκλὴκ βάρ τὴρ. Κεντὶ κεντιλερινὶ γενὶ ἀχβαλὰ νάσηλ οὐϊτουρατζακλαρηνὴ πίλμετικλερινι πέλκι πὲκ ἄζ κιμσελὲρ ἰτιρὰφ ἐτμεγὲ χαζὶρ τὴρλάρ.

Ἰπού τεπετὶτὸὺλ χαπερσὶζ κελμὶς ὸλτὴγηντὰν, ἀτεμὶν ἐσκὶ μούταλαὰ βὲ χαγιὰτ τάρζ οὺ οὺσουλλαρηντὰν κουρτουλμασὴ μούσκίλ τὶρ. Ἰπουντὰν πασκὰ πού σηρατὰ χὲρ κὲς τὸυρλὸὺ τὸυρλὸὺ ἰχταρὰτ βὲ τελκινατὰ πουλουνμακτά τὴρ. Κουλλανηλὰν μουχτελὶφ λισανλὰρ τεσβὶσι ἐζχανὴ μουτζὶπ̀ ὸλμακτὰ ἰτὶγιντὲν, ἰνσὰν γιολουνὴ, φουρσατηνὴ βὲ μουχακεμασινὶ γάϊπ̀ ἐτμεκλὶκ μουχαταρασὴ ἰτζιντὲ πουλουνμακτά τὴρ. Ἰπὶζ σού καρησὴκ χαλὴ πὶρ κὰτ ταχὰ τεζγὶτ ἐτμὲκ ἰστεμέζιζ. Ἰπάζεν τὲκ πὶρ φίκρ οὺ μὸὺταλαὰ μουζλὶμ σουλὰρ οὺζερινὲ λεμὰν ἐτὶπ̀ τὲ κεμὶτζιγὲ κεντινὶν γιολουνὴ κόστερὲν πὲρρὰκ πὶρ ζιγιὰ μισιλλὸὺ ἀμὶλ ὸλούρ. Ἰπού κὶπὶ κὸυνλερτὲ φίκρι ἰνσανὶ χὶτζ πὶρ χάλ οὺ κεϊφιγετὶν τεπτὶλ ἐτέμεγετζεγι πὶρ μούταλααγιὰ, πὶρ χετέφι μακσουτὰ μαλὶκ ὸλμὰκ ἰτζὸὺν τουρουὺπ̀ τὶνλενμὲκ ἰστέρ. Ταρὶχ τεκραρλανμὴς, βὲ γενὶ πὶρ ἄρζη μεβουτὰ κὶριλμὶς τὶρ. Βεσιλὲ βὲ φουρσὰτ σεταλαρὴ ἰλὲ σάϊρ σεταλὰρ χὲρ ταραφτὰν νιτὰ ἐτίγιορλαρ. Κὲντζ κιμσὲ «Νέρεγε κὶτεγὶμ βὲ νὲ ἐτεγὶμ;» τεγιὸὺ σορούγιορ. Ἰπὶζ πού κὶπὶ πὶρ κεντίζὲ κεμάλη τζιττιγέτλε τέριζ κι, Σὲν γενὶ γιάχοτ ἐσκὶ ἰσὶνὶ τερούχτὲ ἐτμεγὲ κὶττιγιντὲ «'Αλλαχὴν ἰσμὶϊλε βὲ βατανὴμ οὺγρουνὰ» τεγιὸὺ ἄχτ οὺ γεμὶν ἐϊλέ. 'Ιστὲ τακτὶμ ἐτετζεγιμὶζ φίκρ οὺ μούταλαὰ, γιάνι ἔββελα 'Αλλαχὰ μεσουλιγὲτ βὲ ἀνὴν κουτρετινὲ τεβεκκούλ οὺ ἰτιμὰτ, βὲ σάνιγεν βατανὰ μεσουλιγέτ τὶρ. Ἰπού νοκτατὰν γιολὰ τζηκὰν χὶτζ κιμσὲ γιανλὶς γιολὰ σαπμὰζ, βὲ τὸυστούρη ἀμελὶ «Βατανὴμ οὺγρουνὰ» ὸλὰν χὶτζ πὶρ ἀτὲμ ποσὰ τζηκμάζ. 'Εγὶ κόυνλὲρ ἰλὲ φενὰ κὸυνλερτὲ, μουβαφφακιγετσιζλικλερτὲ βὲ μουβαφφακιγετλερτὲ, φάκρ οὺ ζαρουρεττὲ βὲ ρεφὰχ βὲ μαμουριγεττὲ, σηχχὲτ βὲ ἀφιγεττὲ βὲ ζήλλη μὲβτ τερετζεσιντὲ «Βατανὴμ οὺγρουνὰ» μούταλαασὴ νὲ μουτζὶπι ἄσκ οὺ σὲβκ βὲ τεσελλιπὰχς̀ πὶρ μούταλαά τὴρ!

Χὲρ μεμλεκεττὲ ἴσπου βατανπερβερανὲ σαϊκαγιὴ τὶρὶ σακλαμακληγὰ ἰχτιγιὰτζ βὰρ ἰσέ τε, Τούρκιατὰ ἴσπου πουχρανλὴ βὲ μουχὶμμ τεπεττὸὺλὰτ ζεμανηντὰ ἀνὰ χάσσετεν ἰχτιγιὰτζ βάρ τὴρ. Μεμαλίκι σαχανενὶν πιλτζὸὺμλε σὲχρ βὲ κασαπαλαρηντακὶ χὲπ κεντζλεριμιζὲ ἀτιγὲ μουτεβετζτζὶχ ὸλαρὰκ βατανὰ ἰφάϊ χητμὲτ ἐτμεκλὶκ ἄζμη καβισὶϊλε ἰτὲ πασλαμαλαρηνὴ ρετζὰ ἐτέριζ. Ἰπουντὰν πὸϊλὲ τεφεϊγιὸὺζ βὲ τερακκὴ ἰτζὸὺν ταχὰ πόγιὸὺκ φουρσατλὰρ ὸλατζάκ τὴρ. Τιτζαρὲτ κεντὶ καπουλαρηνὴ ταχὰ κενὶς ἀτζατζάκ τὴρ. Χὲρ ταραφτὰν ἰστιχααβὲρ τεσεππὸὺσατ ζουχοὺρ ἐτετζέκ τὶρ. Ταλίμ οὺ τερπιγὲ ἰσὶ γενὶ πὶρ χὴς κεσπ̀ ἐτετζέκ τὶρ. Ταπίρι ἀχέρλε, χὲρ ταραφτὰν ἄκλ οὺ ζεκιαλαρὰ βὲ σάϊ οὺ γαϊρετλερὲ ἰχτιγιὰτζ ζουχοὺρ ἐτετζέκ τὶρ. Κεντὶ ἰσὶνὶ ἰντιχαπ̀ σηρασηντὰ κεντινὶν σαχσὶ τεφεϊγιὸὺζ βὲ τερακκησηνή μη, γιόκσα βατανηνὴν ἰσὶνί μι ἔν ἐββὲλ ναζάρη ἰτιπαρὰ ἀλμακληγὴ χὲρ κὲντζ κεντὶ πασὴνὰ καραρλαστὴρατζάκ τὴρ. Κεντιλεριμιζὶ ἀλτάτμαγιαλημ. Νὲφς βὲ βατὰν ἀρασηντακὶ φαρκὴ πελλὶ βὲ βαζὴχ κηλὴπ̀ κήλμαμακληγημὴζ πόγιὸὺκ φὰρκ ἐτέρ. Χοτπὶν πὶρ κιμσὲ βατανπερβὲρ ὸλάμαζ. Σετζὲν χαφτὰ Τακσὶμ πὰγτζεσιντὲ νοὺτκ ἰρὰτ ἐτμὶς̀ ὸλτὴγηνὴ ζὶκρ ἐτμὶς̀ ὸλτὴγημὴζ Χακκὴ πεγὶν τετιγὶ κὶπὶ «Νεφσφετακιαρλὴκ βατανπερβερλιγὶν γεκγιανὲ τελιλί τὶρ.» Ἴς̀ βὲ χητμετὲ μαχσοὺς γενὶ φουρσατλαρηνὴ πὶρ ταραφὰ ἀτὴπ̀ τα βατανπερβερλιγὶν ναζαρὶ νεβλερινὲ χάσρη νέφς ἐτμεκλιγὲ, γιάχοτ ἰμκιανσὴζ σεϊλερὶ πασὰ τζηκαρμὰκ ἰτζὸὺν πὶχουτὲ σάϊ οὺ γαϊρετλὲρ πὲζλ ἐϊλεμεκλιγὲ χατζὲτ γιόκ τὴρ. Βατανὰ ἰφάϊ χητμετὲ μαχσοὺς βεσιλὲ βὲ φουρσατλὰρ ἔν κὸζὲ τζαρπὰν βὲ ἀμελὶ νεβτὲν τὶρλέρ. Σερμαγετὰρ, φαπρικατὸρ βὲ τατζὶρ κεντὶ ἰσλερινὶ βατανὴν μεναφιϊνὲ μουβαφὴκ πὶρ σουρεττὲ κὸρμὲκ ἰτζὸὺν ἔλγεβμ μουκάττεμα ἄσλα μαλὶκ ὸλματηκλορη πὶρ φουρσατὰ μαλὶκ ἰσελέρ τε, κιλισετὲ, μεμουριγεττὲ, μαχκεμετὲ, ματπαατὰ βὲ μεκτεπτὲ ταχὰ πόγιὸὺκ βεσιλὲ βὲ

φουρσατλὰρ ἰσπάτη βούτζουτ ἐϊλεμεκτὲ τιρλέρ. Ἴσπου καπουλαρτὰν χὲρ χάνκι πιρισινὲ κιρὲν κὲντζ σιμτιγὲ κατὰρ πουλούνμαγιαν φουρσατλαρὰ ναΐλ ὁλατζάκ τηρ. Ἐσκὶ οὐσούλ ταχτηντὰ ἵς ἰτζρασηνὰ καρσὴ τζηκαρηλὰν μεβανὶ βὲ μούσκιλὰτ πόγιούχ ἰτὶ, βὲ ἰφάϊ χητμεττὲν ἰστινκιὰφ ἐτενλὲρ ἰτζούν πολ πολ μαζουρλὰρ βάρ ἰτὶ. Ἔλγεβμ ἰσὲ βατὰν πὶρ κιμσενὶν βερὲ πιλετζεγὶ σεϊλερὶν ἔν ἐγισινὶ βὲ ἔν τζὸκ μηκτὰρηνὴ ταλὲπ ἐτμεκτέ τιρ.

Ἴλζ «χητμέτι τζανφεταχιαρανὲ» ἰφασὴ ἰτζούν βακὴ ὁλὰν ἴσπου ταβετὲ μεμλεκετὶν νὲ κατὰρ κεντζλερινὶν τζάν οὐ κόνουλτὲν ἰτζαπὲτ ἐτετζεκλερινὶ κόρμὲκ οὐζρὲ κεμάλη μεράκλε ἰντιζὰρ ἐτμεκτέ ἰζ. Ἰστὲ πού χακικὶ πὶρ τετζριπὲ ὁλατζάκ τηρ. Ἴπού μουαμελὲ μινπερλερτὲν βὲ γαζεταλαρτὰν ἀκὰν φεσαχὰτ βὲ πελαγαιὴν σιμτικὶ τζερεγιανηνὴν πὶρ χούκμ οὐ μανασὴ ὁλουπ ὅλματηγηνη κόστερετζέκ τιρ. Ἴπού μουαμελὲ μεμλεκετὶν ρεφὰχ βὲ σαατετινὲ μαχσούς χίσσι μεσουλιγετὶν κεντὶ τζανλαρηντὰ τερὶν γερλεσμὶς ὁλουπ ὅλματηγηνη κόστερετζέκ τιρ.

Ἴλζ ἐγίτζε ἀνλαμαγὰ πασλάγιορηζ κι, ἄνκαριπ πόγιούχ τεσεππούσλὲρ τερούχτὲ ὁλουνατζάκ τηρ, βὲ πού μεμλεκὲτ ταπιὶ σερβὲτ μενπαλαρὴ ἰλὲ τούνγιανὴν μούτεμεττὶν μεμλεκετλερὶ ἀρασηντὰ κεντὶ μεβκηϊνὶ τουτατζάκ τηρ. Σημεντηφερλὲρ βὲ φαπριχαλαρὴν ἰνσασὴ, ματενλερὶν ἰσλετιλμεσὶ, ούσούλη τζετιτὲ ἰλὲ ζηραατὴν τεβσί οὐ ἰκμαλὴ, τζὰν βὲ μὰλ ἰτζούν ἐμνιγέτι κιαμιλὲ, σέϊρ οὐ σεϊγιαχὰτ σερπεστλιγὶ ἄζ βακηττὰν Τούρκιαγιὴ τεπτίλ ἐτετζέκ, ἀνὴ τούνγιατὰ ἔν τζαζιπελὶ μεμλεκετλερτὲν πιρὶ χαλινὲ κετιρετζέκ τιρ. Λάκιν κεντιλεριμιζὶ πὸξ χαγιὰλ βὲ χούλγιαλὰρ ἰλὲ ἀλτάτμαγιαλημ. Χάττα ἰσὲ γιαρὰρ πὶρ σημεντηφὲρ χαττὴν ἰνσασὴ ἰτζούν πιλὲ πέϊν, ταλίμ οὐ τερπιγὲ βὲ ἀχλάκ οὐ ἐβσὰφ λαζήμ τηρ. Τούρκια κιαγὴτ ούζεριντὲ ἐμεκλὶ τερτιπ οὐ πηλανλὰρ, γιάχοτ χὲρ χάνκη σηχρὶ πὶρ μουαμελὲ ἰλὲ τεπτίλ ὁλάμαζ. Πουνούν ἰτζούν ἄντζακ πὶρ γιὸλ βάρ τηρ, βὲ ὅλ γιὸλ τάχι ούμουμὶ ταλίμ οὐ τερπιγέ τιρ, βὲ πού τὰ φικρὶν τερπιγεσὶ βὲ ἀχλακὶ χισσιγιάτη ταπιϊγενὶν τεκεμμούλ βὲ τεβεσσούοὺ τεμέκ τιρ.

Πού μεμλεκεττὲ μεκτεπλερὶν μηκτάρηνὴν σαγιάνη τεσσούρ ἀζληγὴ πὲκ ρανὰ μαλοὺμ ἰσέ τε, νισπέτεν πὲκ ἄζ κιμσελὲρ χακικάτη χαλλερὲ βακὴφ τηρλάρ. Πὶζ πὶρ βιλαγὲτ, πέλκι ἔν ἀλὰ ἰταρὲ ὁλουνὰν πὶρ βιλαγὲτ τανήρηζ κι, ὅρατα 25 πὶν κατὰρ Χριστιὰν τζοτζουκλαρὰ πὶρ κόνὲ ταλίμ οὐ τερπιγὲ βερίλμεγιορ. «Ἀγγελιαφόρος» ἴσπου ἐσασὶ ταλίμ οὐ τερπιγὲ μεσελεσινὶ καριγιούνη κιραμηνὴν κόζλερὶ ὀνούντὲ τουτμὰκ νιγετιντὲ ἰσέ τε, πού νοκτατὰ σού καταρηνὴ τεμὲκ κιαφὶ τίρ κι, μεμλεκετὶν ἔν πόγιούχ ἰχτιγιατζὴ ζάτεν μεβτζούτ ὁλὰν μεκτεπλερὶν ἰσλάχη ἀχβαλήϊλε ἀνλερὶν μηκτάρηνὴν χάϊλητζα τεζγιτί τιρ. Ἀτὶ μεκτεπλερὲ βὲ ἄλελχουσους καριγελερτὲ ἐγὶ μεκτεπλερὶν τεεσισινὲ χάσσετεν τικκὰτ ἐτιλμελί τιρ. Ἴσπου καριγὲ μεκτεπλεριντὲ ἔν ἐγὶ μουαλλιμλὲρ ἰστιχτὰμ ἐτιλμελὶ τιρλέρ. Ἔγερ πού χακιμανὲ ούσούλ μεβκηΐ ἰτζραγιὰ κονουλούρ ἰσὲ, νετιτζεσὶ χαϊρετπὰχς ὁλατζάκ τηρ. Ἔϊ κεντζλὲρ βὲ κεντζ κατηνλὰρ, ἰστὲ σιζὲ φουρσὰτ, γιάνι βασὶ σούρούλμεμις πὶρ τοπρὰκ, πινλέρτζε φικρλὲρ ζιγιαγιὰ ἰσάτ ὁλουνμαγὰ, βὲ μεμλεκετὶν γενὶ χαγιατηνὰ χαζηρλανμαγὰ μουνταζὴρ τηρλάρ. Σὶζ πόγιούχ μασλαρὰ, γιάχοτ νάζ οὐ νιμετλερὲ, γιάχοτ τούνγιανὴν τικκάτ οὐ ἰχτιμαμηνὰ ναΐλ ὁλατζαγηνηζὴ μεμούλ ἐτέμεζσινιζ. Ὁ σίζτζε φετακιαρλὴκ, ἐλέμ οὐ κετερλὲρ, μαχρουμιγετλὲρ βὲ μεβανὶ βὲ μούσκιλὰτ χαγιατὴ ὁλατζάκ ἰσέ τε, ἔγερ ἄζμ οὐ καραρηνὴζ κιαφὶ τερετζὲ καβὶ, βὲ Ἀλλαχὰ ἰμανηνὴζ κιαφὶ τερετζὲ πόγιούχ ἰσὲ, πουνλὰρ σιζὲ τεστκὶρ ὁλατζακλάρ τηρ. Ἀνατολητὲ, Κιλικιατὰ βὲ Μαπέϊν οὐν Νεχρεϊντὲ κιαΐν σαγιησὴζ καριγελερὲ ἀμελὶ χουρριγετὶν ἴσπου πεϊγαμηνὴ κὶμ κότούρετζέκ; Ἰτικατημήζτζα, πάζη κιμτελὲρ βατανπερβερανὲ χητμὲτ ἰτζούν ἴσπου ταβετὲ ἰτζαπὲτ ἐτετζεκλέρ τιρ, βὲ χέμαν πού μεμλεκετὲ χουρριγὲτ ἰχσὰν ἐτμὶς ὁλὰν Τζενάπη Χὰκκ ἀνλερὶ μούπαρὲκ κηλὴπ ἰρσὰτ βὲ ταχκὶμ ἐϊλεγέ.

ΚΕΝΤΖΛΕΡ ΧΡΙΣΤΙΑΝ ΣΙΡΚΕΤΙΝΙΝ ΤΟΥΡΚΙΑΓΙΑ ΜΑΧΣΟΥΣ ΚΙΑΤΙΠΙ

ΚΑΡΓΙΟΥΝΙΙ κιραμημηζὰ χουτσουὶ πὶρ μαχζουζιγέτλε ἰχπὰρ ἐτέριζ κι, Ἀμεριχανὴν Κεντζλὲρ Χηριστιὰν Σιρκετινὶν Μερκεζὶ Κομισιονὴ Τούρκια ἰτζούν σεϊγιὰρ πὶρ κιατιπ ταγὶν ἐϊλεμὶς τιρ. Ἴσπου μεσουτ νετιτζὲ Μερκεζὶ Τεσκιλάτλε ἰχὶ σενὲ ἰτζράϊ μούζα-

κεραττὰν σόνρα ἰστιχσὰλ ἐτιλμίς τιρ. Ποὺ μουαϊγὲν κιατιπ̈ μεσχοὺρ μισιονὲρ βὲ Παγτζετζιχ Μεκτέπι 'Αλισὶ ρεϊσὶ Δοκτὼρ Τζεϊμπηρσὴν μαχτουμὴ Μ. Λοσὴν Τζέϊμπηρς τηρ. Μ. Τζέϊμπηρς πού μεμλεκεττὲ τογμούς ὀλούπ, 'Ερμενιτζεγὲ βὲ πάζη τερετζὲ Τούρκτζεγὲ ἀσινά τηρ. Μουμαϊλέϊχ Κουΐνζ ταρουλφούνουνηντὰ ἰκμάλη ταχσὶλ ἐτμὶς ὀλούπ, ὅρατα πὲκ τζὸκ μούκιαφὰτ βὲ ρούτπὲ βὲ ἰμτιγιαζλαρὰ ναΐλ ὀλαράκ μεζούν ὀλμούς τηρ. Μουμαϊλέϊχ πού χαφτὰ Γενευητὲν ἀβτὲτ ἐτμὶς ὀλούπ, σέχρι μεζκούρὲ σιρκετὶν πούτούν τούνγιαγιὰ μαχσούς κομισιονηνὴν ούμουμὶ κιατιπ̈ Μ. Μὸτ βὲ ἀζασὴ ἰλὲ ἰτζράϊ μούζακεράτ ἰτζούν ἀζιμὲτ ἐτμὶς ἰτὶ. Μ. Τζέϊμπηρς κεντὶ σεϊγιαχατηνὰ 'Οκτώβριος 1τὲ πασλαμὰκ νιγετιντὲ ὀλούπ, πὶρ μανιὲ ζουχοὺρ ἐτμὲζ ἰσὲ, σηρὰ ἰλὲ ἀτιτεκὶ μαχαλλερὶ ζιγιαρὲτ ἐτετζέκ τιρ· Ἰερισαατὲτ, Τεκφουρδάγ, 'Ορδού, Τραπίζον, Ἔρζρουμ, Βὰν, Πίτλις, Μούς, Χαρπούτ, Ἰιγιαρπεκὶρ, Μάρδιν, Οὔρφα, Ἄϊντὰπ, Μαράς, Χαδζὶν, 'Αδάνα, Ταρσούς, 'Ιζμὺρ, 'Αφιὸν Καρὰ Χισὰρ, Ἔνκαρε, Γιοζγὰδ, Κάϊσεριγε, Τοκὰδ, Ἀμάσεια, Μερζιφούν, 'Ιζμὶδ, Παγτζεδζὶκ, 'Αδαπαζαρὴ, Πιλεδζὶκ βὲ Προύσα.

Σεϊγιαχατηνὴν ἴσπου πιριντζὶ σενεσὶ ζαρφηντὰ Μ. Τζέϊμπρς κεντζλὲρ ἀρασηντὰ ἴς ἰτζούν ἰχτιγιατζ πουλουνὰν γερλερὶ χάσσετεν ναζάρη τικκατὰ ἀλαρὰκ, ἀνλερὶν ἰχτιγιατζλαρηνὴ μερτζλϊ ἀϊτινὲ ἰχπὰρ ἐτετζέκ, βὲ σάνιγεν ἰσὶν κεντινὶν μούφαρακατηντὰν σόνρα τάχι ἰλεριγὲ κότούρούλὲ πιλτιγὶ μουχίμμ μερκεζλερτὲ κουββετλὶ Κεντζλὲρ Χριστιὰν Σιρκετλερὶ τεσκὶλ ἐϊλεγετζέκ τιρ. Ἰσπου μερκεζὶ τζεμιγετλὲρ χεμτζιβὰρ γερλερτὲ ἔλπεττε σάϊρ τζεμιγετλὲρ τεβλιτ ἐϊλεγετζέκ τιρ. Ἰαϊρέϊ τεπσιριγενὶν ἴσπου τεφτισάτη ἰπτιταϊγεσὶ σεκιζ ἄϊ κατὰρ βακὶτ ἀλατζάκ τηρ. Μουάχχαρεν Μ. Τζεϊμπηρσὴν πάλατὲ ζικρ ὀλουνὰν γερλερὲ γετισετζεγὶ ταχμινὶ ταριχλερὲ ταὶρ σάϊρ ἰλανὰτ βουκοὺ πουλατζάκ τηρ. Τούρκία κεντζλερινὶ τεπρὶκ ἐτέριζ κι, σάϊρ μεμλεκετλὲρ κεντζλερινὲ πὶρ νιμὲτ βὲ περεκὲτ ὀλμούς ὀλὰν Κεντζλὲρ Χριστιὰν Σιρκετὶ Τούρκιαγιὰ μουνταζὰμ πὶρ κουββὲτ μακαμηντὰ ταχίλ ὀλατζάκ τηρ. Ἄλελχουσους πού ἰσὶν πού κιπὶ μεϊμενετλὶ πὶρ ζεμαντὰ πασλαμασηντὰν τολαγιὴ τεπρικιατημηζὴ ἄρζ ἐτέριζ. Πού μεμλεκετὶν κεντζλερὶ ἄρτηκ Κανούνη 'Εσασὶ σαγεσιντὲ σιρκετλὲρ τεσκὶλ ἐτερὲκ, βατανὴν ἀχλακὶ βὲ ρουχανὶ χαϊρὴ ἰτζούν ἰσλεμεγὲ ἀζὰτ τηρλάρ. Τεμεννὶ ἐτέριζ κι πιλτζούμλε τοστλὰρ πού μεμλεκετὶν κεντζλερὶ ἰτζούν πουνὴν γενὶ πὶρ τεβρὶν πασλανγητζὴ ὀλμασὴ ζημνηντὰ καβὶ ἰμὰν ἰλὲ τουὰ ἐϊλεσινλέρ. «Αγγελιαφόρος» ἴσπου χαρεκετὲ μεζκούρ σιρκετὲ ταὶρ πεντλερὶ βὲ χαβατισατὴ νεσὶρ ἐτμὲκ σουρετίϊλε μούμκὶν ὀλὰν χὲρ νεβ μουαβενετὶ ἰφὰ ἐτμὲκ νιγετιντὲ τιρ. Μεκτουπλαρὴν ούζερινὲ «Μ. Λόσην Τζέϊμπηρς, Πάϊπλ Χάβς, 'Ιστανπὸλ» τεγιού γιαζηλὶρ ἰσὲ, μούμαϊλεϊχὶν ἐλινὲ γετιτίρ.

ΜΟΥΧΑΠΙΡΑΕΡ ΒΕ ΠΕΝΤ ΓΙΑΖΑΝΑΑΡ·

Χεϊγέτι ταχριριγεμὶζ 'Αγγελιαφοροσὴν χαβατὶς σούτουνλαρηνὴ, ἄλελχουσους χαριτζὶ ἀλεμτὲν ὅ κατὰρ ούζούν μούττὲτ μουχτεφὶ καλμὴς ὀλὰν βιλαγετλερτὲν ἀληνατζὰκ χαβατὶς ἰλὲ ζενκὶνλετμεγὲ ἀρζουκές τιρ. Παϊτὰχτ χαβατισὶ ἔλγεβμ χὲρ ζεμαντακιντὲν ζιγιατὲ τζαλίπι μερὰκ ὀλσὰ κερέκ τιρ. Πουνὰ πινάεν μουχαπιρλεριμιζτὲν πιζὲ σιγιασὶ, ἰτζτιματὶ, σηναΐ, ταλιμὶ βὲ τινὶ χαγιαττὰκὶ ἰνκηλὰπ ἰσινὲ ταὶρ πὸλ πὸλ βὲ σὴκ σὴκ χαβατὶς βερμελερινὶ ρετζὰ ἐτέριζ.

Χουρριγὲτ γέβμι μεσουτηντὰν ἐββὲλ γιαζηλμὴς κηϊμεττὰρ πάζη πεντλεριμὶζ ταχὰ πουλουνοὺπ, ἀνλερὶ κουλλανμὰκ νιγετιντὲ ἰσέκ τε, πὶζ χάσσετεν ἔλγεβμ ἐχκλινὶν φικρλερινὶ ἔν ζιγιατὲ ἰσγὰλ ἐτὲν μεσελελερὲ ταὶρ κορκουσὴζ βὲ πασκησὴζ γιαζηλμὴς πεντλερὲ ταχὰ ζιγιατὲ μούχτάτζ ἡζ. Πινάεναλεϊχ ἐσκιτὲν περού πιζὲ πὲντ γιαζμακτὰ ὀλὰν ζεβάτη κιραμτὰν πού ἰστὲ κεντὶ ούχτελεινὲ ἰσαπὲτ ἐτὲν χισσέϊ βαζιφεγὶ ἰφὰ ἐτμελερινὶ ρετζὰ ἐτὲρ, βὲ 'Αγγελιαφοροσὰ χίτζ πὲντ γιάζμαμης ὀλὰν σάϊρ κιμσελερτὲν τάχι χουρριγετὶν τεσμὶν ἐτιλμὶς ὀλτηγὴ, βὲ χακικατὴν κεντινὶν ἔν πογιούχ φουρσατηνὰ ναΐλ πουλουντηγὴ σού ζεμαντὰ πὲντ γιαζμαγὰ πασλαμαλαρηνὴ ρετζὰ ἐτέριζ.

ΤΕΛΧΙΣΑΤ

Χουρριγεττὲν ἰστιφατέ· Ἲἰρ ἀτεμἰν πἰρ σεγὲ μαλἰκ ὀλμασὴ πασκὰ, ἀνὴ ἰστιμὰλ ἐτμεσἰ, ἰσὲ γιαρατμασὴ ἰσὲ πάμ πασκὰ πἰρ σέἰ τἰρ. Ἀκτζεγὲ μαλἰκ ὀλμὰκ πἰρ σέἰ, ἀνὴ χοὺσνι ἰστιμὰλ ἐτμεκλἰκ πασκὰ πἰρ σέἰ τἰρ. Ἰνσανλὰρ πἰνλέρτζε, ὄν πἰνλέρτζε σενελερτὲν περοὺ χαβανὴν ἰτζιντὲ γιασάγιορλαρ, ἀνὴ τενεφφοὺς ἐτἰγιορλαρ ἰτἰ, φάκατ ἀνὴ κεντἰ ἰσλερινὲ γιαρατμανὴν γιολουνὴ πἰλμεγιορλαρ ἰτἰ· κἰτκἰτὲ πάζη ἀτεμλὲρ ἀντὲν ἰστιφατὲ ἐτμενἰν γιολουνοὺ πουλαράκ, ἀνὴ κεντἰλερἰν κεμἰλερινὶ τενἰζ γιούζούντὲ γιούρούτμὲκ, τεγιρμὲν βὲ τζαρχλαρηνὴ τζεβιρμὲκ ἰσἰντὲ κουλλανμαγὰ, ἀνὴ τούρλοὺ τούρλοὺ σέκλοὺ καληπλαρὰ σοκαράκ, μούτενεββί μακσετλὲρ ἰτζοὺν ἰστιμὰλ ἐτμεγὲ πασλατηλάρ. Χάττα ἀνὴν μούβελλἰτ οὺλ χουμουζὲ, καρπὸν βὲ σαἰρὲ οὐνσουρλαρηνὴ ἀγιηραράκ, σεναγἰ βὲ τεπαπεττὲ πἰλὲ κουλλαντηλάρ. Ἰνσανλὰρ πουχαρὴ, σιμτεγἰ πἰνλέρτζε σενελερτὲν περοὺ χορούγιορ ἰτἰἰσελερ τε, ἀντὲν ἰστιφατὲ ἐτμενἰν γιολουνοὺ πἰλμεγιορλαρ ἰτἰ, πἰρ Οὔατσην, πἰρ Στεφήνσην, πἰρ Μὸρς βὲ πἰρ Ἔδισην, πἰρ Μαρκονἰ ζουχοὺρ ἐτἰπ, ἀνλερτὲν ἰστιφατὲ ἐτμενἰν γιολουνοὺ πουλτουλὰρ, βὲ ἔλγεβμ πούτούν νέβι πεσὲρ ἀνλερἰν ναμλαρηνὴ κεμάλη τἀζἰμ ἰλὲ γιάτ οὺ τεπτζἰλ ἐτέρ. Ἰἰζ τέβρι ἰστιπτὰτ ζεμανηντὰ χουρριγετὲ μαλἰκ τεγἰλ ἰτἰκ· ἔλγεβμ ἀνὰ μαλἰκ ἰζ, βὲ ἀνἰν γάγετ κηϊμετλἰ πἰρ σέἰ ὀλτηγηνὴ χἰσς ἐτἰγιορηζ. Λάκιν ἀνἰν κηϊμετλἰ πἰρ σέἰ ὀλτηγηνὴ πἰλμὲκ κιαφἰ τεγἰλ τἰρ, μαριφὲτ ἀνὴ χοὺσνι ἰστιμὰλ ἐτμεκτὲ τἰρ. Χὲρ κὲς ἀκτζενἰν κηϊμετλἰ πἰρ σέἰ ὀλτηγηνὴ πἰλἰρ· ἄμμα ἀνὴ χοὺσνι ἰστιμὰλ ἐτμεκλἰκ, ἀνὴ χακκηϊλε κουλλανμακλὴκ ἰτζοὺν πόγιούκ μαριφὲτ ἰστέρ. Τζὸκ κιμσελὲρ «Σὲν πανὰ ἀκτζεγἰ βέρ τε πὰκ πὲν ἀνὴ νάσηλ ἰσὲ γιαρατἠρημ,» τερλέρ. Ἔγερ πού ἰττιὰ σαχἰχ ὀλσά ἰτἰ, τούνγιανἠν χὲρ ταραφηντὰ πούντζα τιτζαρὲτ μεκτεπλερινἰν ἀτζηλμασηνὰ χατζὲτ καλμάζ ἰτἰ. Χουρριγετἰ τογρού ἀνλαγιαλὴμ, βὲ ἀντὲν ὃ γιολτὰ ἰστιφατεγὲ τζαλησαλὴμ. Κετζὲν χαφτὰ τραμβάϊ κονδούκτόρλερινἰν, ρηχτὴμ βὲ ρεζἰ ἰσπἰζιλερινἰν βὲ πάζη γαζεταλὰρ μούρεττιπλερινἰν τατἰλι ἐσγὰλ ἐττικλερινὶ χαπὲρ βερτἰκ. Ἀνλὲρ χουρριγετἰ κεντἰλερἰν ἲἰ σαχιπλερινττὲν ἰστεπικλερἰ κατὰρ οὐτζρὲτ ταλὲπ ἐτἰπ, ἀνὴ ἀλὰ πιλετζεκλερἰ μανασηντὰ ἀνλάγιορλαρ ἰτἰ. Ἀνλὲρ πἰλμεγιορλαρ ἰτἰ κι ἀταλὲτ ἰλὲ μούπαλαγαλὴ μούττἀϊγιάτ ἀρασηντὰ πὲκ πόγιούκ φὰρκ βάρ τἠρ, βὲ ἲἰ σαχιπλερινἰν τάχι κεντἰ μεναφἰἰ σαχσιγελερινὶ κόζετμεκλιγὲ κεντἰλερἰ κατὰρ χακκλαρὴ βάρ τἠρ. Χουρριγεττὲν χούσνι ἰστιφατὲ ἰτζοὺν ούμούμ ἐχαλινἰν ζιχνλερινἰν σὸλέἰ μαριφέτλε τενβἰρ ἐτἰλμεσἰ λαζήμ τἠρ. Ἰουνοὺν ἰτζοὺν ἰσὲ ἔν ἀλὰ ταρικλερτὲν πιρισἰ κετζὲ μεκτεπλερἰ ἀτζμάκ τἠρ. Κετζὲ μεκτεπλεριντὲν χὲρ ποϊτὰν, χὲρ σοϊτὰν ὀλὰν κιμσελὲρ ἰστιφατὲ ἐτὲ πιλιρλέρ. Κετζὲ μεκτεπινἰν ἐχαλιγὲ νὲ τερετζελερτὲ μουφἰτ ὀλτηγηνὴ πὰ τετζριπὲ πιλίριζ. Ἰουντὰν 22—23 σενὲ ἐββὲλ Κεδικπασατὰ ἰκι κὲς πιρἰ πιρινἰ μούτεακηπ ἀτζηλὰν κετζὲ μεκτεπιντὲν πὲκ τζὸκ κιμσελερἰν ἰστιφατὲ ἐττικλερἰ κόρούλμούς τἰρ. Ἀντὲν σόνρα ὀἰλὲ μεκτεπλερἰν ἀτζηλμασὴ τάχτη μεμνουϊγετὲ ἀληντή. Ἔλγεβμ ἰσὲ χὲρ κὲς ἰστετιγἰ γερτὲ τοπλανμαγὰ χοὺρ ὀλτηγηντὰν, ἐχαλἰ πού φουρσαττὰν ἰστιφατὲ ἐτμελἰ τἰρ. Ἰἰάκηνηζ Τούρκ γαζεταλαρηντὰν πιριντὲ πού παπτὲ νάσηλ ἰταρέἰ κελὰμ ἐτιλἰγιορ· «Ἐγἰτζε πιλελἰμ κι πού κούν ἐλὲ κετζιρτιγιμἰζ περlἰ χουρριγετἰ ἄντζακ μεαρἰφ ἰλὲ ζάπτ οὶ ἰταρὲ ἐτὲ πιλἰριζ. Ζἰχν οὺ φιχριμιζἰ ἐνβάρη μεαρἰρ ἰλὲ τενβἰρ ἐτμὲζ ἰσὲκ, νὲ που χουρριγετἰν κατἠρηνὴ πιλἰριζ, νέ τε πουνοὺν ἐπετἰ χακιμιγετἰ τζαρελερινὶ τούσούνὲ πιλἰριζ.» «Κεντἰ κεντιμιζἰ ἀλτάτμαγιαλημ· πἰρ γιαντὰν κεντἰ νοκσανλαρημηζὴ ἰτμαμὰ τζαλησὴπ, πἰρ γιαντάν τα πούσπούτούν μαχρούμ ὀλανλαρὴ πἰρ ἀζ παγετὰρ ἐτελἰμ. Ἲἰρ γιαντὰν μουαλλἰμ, πἰρ γιαντάν τα μούτεαλλἰμ ὀλαλήμ. Φρανσηζλὰρ, Ἰγγλιζλὲρ κιπἰ 3—4 ἀσρτὰν περού τζαλησμακτὰ, ὀἰρενμεκτὲ ὀλὰν μούτερακκὴ μιλλετλὲρ ἐχαλισἰ πιλὲ τετιγιμἰζ ταρζτὰ κετζὲ μεκτεπλερἰ ἰχτιγιατζηντὰν κουρτουλάμαμηζ ὀλτηκλαρὴ χαλτὲ, κάντε καλτὴ πἰζ κι μαριφέττζε τα χὰ σαπἰ χαλτὲ πουλουνούγιορουζ! Ταχσίλι ἰπτιταἰ μετζπουρἰ ὀλὰν ὅλ μεμλεχετλερτὲ πιλὲ χαλκὴν ἐσνὰφ, ἀμελὲ κόυρουχὴ τούκκιανλαρηντὰν, φαπρικαλαρηντὰν ἀβτὲτ ἐττικτὲν σόνρα, χαφτατὰ 3—4 κετζὲ βακτηνὴ ὃ μεκτεπλερτὲ κετζιρἰρ.» «Πού κούν τζούμλετεν ναἰλ ὀλτηγημὴζ τζεβχέρι χουρριγετἰν, ἰστιπτὰτ καγιασὴ ἰτζιντὲν ἄντζακ μεα-

ριφ καζμασὴ ιλὲ τζηκαρηλμὴς ὸλτηγηνὴ ουνούτμαγιαλημ.

Μακεδονία μεσελεσί· Ιπού χαφτὰ γαζεταλαρτὰ ἔν ζιγιατὲ μεβζούη πὰχς ὸλὰν μεσελελερτὲν πιρισὶ Μακεδονία μεσελεσί τιρ. Μαλούμ ὸλτηγὴ ούζρὲ, πουντὰν 5 σενὲ ἐββὲλ τεβλετλερτὲν πάζηλαρηνην μούταχελεσὶ ιλὲ κητάϊ μεζκούρετὲ πιρ τακὴμ τενσικὰτ βὲ ισλαχὰτ ιτζρασηνὰ καρὰρ βεριλτί. Χιλμὶ πασὰ κητάϊ μεζκούρεγὶ τεσκιλ ἐτὲν ούτζ βιλαγετὲ μούφεττισὶ ουμουμὶ ταγὶν ἐτιλιπ, τενσικὰτ ισινὲ ναζαρὲτ ἐτμὲκ ούζρὲ, Αὐστρία, Ἰταλία, Ἰγγιλτέρρα βὲ Ρουσιατὰν πὶρ τακὴμ ζαπιτὰν τζὲλπ ἐτιλτί. Ιπουνούνλα περαπὲρ ὅραλαρτα ινζιπάτ ού ἀσαγὶς κιάμιλεν τεκαρρούρ ἔτμετι. Ιπουντὰν $1\frac{1}{2}$—2 ἄϊ κατὶρ ἐββὲλ Κρὰλ Ἔδουηρδ ιλὲ Ρουσία Ἰμπερατωρὴ χαζρετλερινὶν Ρεβαλτὰ βουκού πουλὰν μούλακατλαρηντὰ μουαζζὰμ τεβλετλερὶν ρέϊ ού μουβαφακατήϊλε κητάϊ μεζκούρενὶν μούρακαπέϊ ούμουμιγὲ ἀλτηνὰ ἀληνμασηνὰ καρὰρ βεριλμίς ἰτί. Βὲ λάκιν Κανούνη Ἐσασινὶν νεσρὶ ούζερινὲ πού καραρτὰν σάρφη ναζὰρ ἐτιλιπ, ισλερὶν ἀκηπετινὲ ιντιζὰρ ἐτμεκλὶκ τενσιπ ἐτιλτί. Ιπαλατὲ ζικρ ἐττιγιμὶζ ούζρὲ, γαζεταλὰρ πού ἀρὰ πού μεσελετὲν ζιγιατέτζε πὰχς ἐτμεκτὲ τιρλέρ. Φρανσὴζ γαζεταλαρηντὰν πάζηλαρη «Μακεδονία Βουλγαριστανὴν Ἀλζὰς-Λωραινί τιρ» τεμὶς ὸλτηκλαρηντὰν, «Σασδετ»ὶν Ἀλὶ Μουζαφφὲρ ιμζαλὴ πὶρ πεντιντὲ ἀνλερὲ σού γιολτὰ τζεβὰπ βεριλίγιορ, «Ἀλζὰς-Λωραὶν ἐββέλτζε Ἀλμανιανὴν ικὲν Φρανσαγιὰ κετζμίς· ούτζούντζού Ναπολέων τεβριντὲ γίνε Ἀλμανιαγιὰ ικτὲ ἐτιλμίς τιρ.» «Φάκατ Μακεδονιαγιὴ Βουλγαριστανὴν Ἀλζὰς-Λωραινὶ ἄττ ἐτμεκτὲ νὲ μενφαὰτ βάρ; Μακεδονία νὲ ζεμὰν Βουλγαριστανὴν πὶρ ἐγιαλετὶ ὸλμουξ; νὲ ζεμὰν γάϊπ ἐτμὶς; πὶζ νὲ ζεμὰν τζέπρεν ἀλμηήζ; νετὲν ιατεγὲ μετζπούρ ὸλατζὰκ ιμίσιζ; Ἄτζεπα Βουλγαριστὰν Φράνσα κιπὶ ἐσάσεν μεβτζούτ πὶρ χούκούμέτ μι ιτί κι πιζτὲν Ἀλζὰς-Λωραινὶ, γιάνι Μακενιαγιὴ ὅ σηττέτλε ιστέγιορ. Χαλπού κι, Μακεδονία τεγίλ, Βουλγαριστὰν πιζιμ Ἀλζὰς-Λωραινιμίζ τιρ. Χούκούμέτι Ὀσμανιγενὶν ὸλάντζα φούτουχατήϊλε ιτάρέϊ χούκμρανισινὲ ἀλτηγὴ πὶρ σούπέ τε Βουλγαριστάν τηρ. Βουλγαριστὰν ἐγὶ πιλμελὶ τίρ κι ταχὰ κεντισὶ ιμαρέτ τιρ, γιάνι ἐτζζάϊ μεμαλίκι σαχανετὲν ματούτ τηρ. Μακεδονία Φρανσανὴν Ἀλζὰς-Λωραὶν κιπὶ χάρπεν γάϊπ ἐτιλμὶς, ἐββέλτζε Ἀλμανιανὴν ικὲν γίνε Φρανσανὴν ὸλμουξ, σόνρα Φρανσατὰν Ἀλμανιαγιὰ κετζμὶς γερλερτὲν ματούτ ὸλὰ πιλίρ μι; Ἐσάσεν μεβτζουτιγέτι καβμιγεσὶ μούχτάτζη τεεμμούλ ὸλὰν Βουλγαρλὰρ Μακεδονιαγιὰ νὲ ζεμὰν μαλὶκ ὸλμουξ; σίμτι νὲ σηφέτλε πὶρ μιλλέτι χακιμεγὲ καρσὴ ἐτκὶ χουκουκλαρὴ ταρζηντὰ μούταφαγιὰ καλκηήγιορλαρ. Μακεδονία Βουλγαρλαρὴν τεγίλ, Ὀσμανληλαρὴν μιλκί τιρ. Ὀσμανληλὰρ χίτζ πὶρ βακὴτ μεμλεκετλερινὶν ἰνκηαμηνὰ ραζὶ ὸλμαζλάρ. Βουλγαριστὰν πόϊλὲ μούττάϊγιαττὰ πουλουνατζαγηνὰ ματπουηνὴν τουττηγὴ μούστακὶμ ταρικὲ τὸρτ ἔλ ιλὲ σαρηλμαλή τηρ.»

Φετάϊλερὶν, φιραριλερὶν ἀβτετί· Ζεμάνη ιστιπτατὰ τεγίλ, χαριτζτὲν ταχιλὲ κὶρμὲκ, χάττα ταχιλτὲν χαριτζὲ τζηκμακλὴκ ιτὶ ὅ κατὰρ μούσκίλ ιτί κι, κούνλέρτζε, χαφταλάρτζα, σουραγιὰ πουραγιὰ πὰς Βουρμαλαρὴ, μούρατζαατλαρὴ, ρετζὰ βὲ ιστιρχαμλαρὴ βὲ πὶρ τζὸκ μασραφ βὲ ζαχμετλερὶ μουτζλιπ ὸλούρ ιτί. Σαγέϊ χουρριγεττὲ ἔλγεβμ πουνλαρὴν χέπισι τέφ ού ρέφ ὸλουνμησλάρ τηρ. Κετζὲν χαφτὰ χαπὲρ βερτιγιμὶζ βέτζχλε, φετάϊλὲρ γιὰ κούπεράϊ ιστιπτατὰ μουχαλεφετλεριντὲν, γιά τα πὶρ ιφτιρατὰν τολαγιὴ «κουξ ούτζμὰζ, κιαρπὰν κετζμὲζ, ινσὰν γιασαμὰζ γερλερὲ βατανταν, ἀϊλετὲν μεχτζούρ ὸλαρὰχ, σούρούλούπ τε ἐνβάη μεσαὶπ βὲ μεζαλιμὲ κιριφτὸρ ὸλτηκλαρὴ μενφαλαρηντὰν, βὲ φιραριλὲρ τάχι κατζμὴς ὸλτηκλαρὴ γερλερτὲν—Μησηρτὰν, Βουλγαριστανταν, Ρουμανιατὰν βὲ Εὐρωπανὴν σάϊο μεμλεκετλεριντὲν γιούζλέρτζε, πινλέρτζε κούρούχ κούρούχ σεχριμιζὲ ἀβτὲτ ἐϊλεμισλέρ τιρ. Ιπουνλαρὴν ἔκσερισι ἀτζηνατζάκ, ἔββετ, ἄτζ βὲ πιϊλὰτζ, γάγετ σεφίλ βὲ περισὰν χαλτὲ πουλουνήγιορλαρ. Ἀνλὲρ ιτζούν ινὲ τοπλαμὰκ ούζρὲ, ταραφ ταραφ ινὲ κομισιονλαρὴ τεσκίλ ὸλουνμής τηρ. Χάττα χαμιγετλὶ Τούρκ βὲ Ἐρμενὶ κατηνλαρηντὰν μούρεκκεπ ὸλμὰκ ούζρὲ, Δοκτὼρ Ριφὰτ πασανὴν ζεβτζέϊ μούχτερεμεσινὶν ριγιασετὶ ἀλτηντὰ πού μακσέτλε πὶρ κατηνλὰρ ινὲ τζεμιγετὶ τεσεκκούλ ἐτμίς τιρ. Ιπού τζεμιγετὲ Ζάτη Σαχανὲ ταραφηντὰν 500 λιρὰ βεριλτιγὶ κιπὶ, σαϊρ ταραφλαρτὰν τάχι 2—300 λιρὰ κατὰρ ινὲ ιτὰ ἐτιλμίς τιρ. Λάκιν Ἰσπού ζουλμτιτελερὶν γιηκηλμὴς ὸλὰν γιουβαλαρηνὴ ταμὶρ, πουζουλμούξ μαϊσετλερινὶ ισλὰχ ιτζούν πού κατάρτζὴκ πὶρ μεπλὰγ ἄτετα τενιζτὲ πὶρ ταμλὰ σού καπιλιντέν τιρ.

ΤΕΡΟΥΝΙ ΧΑΓΙΑΤ

ΚΙΛΙΣΕΓΕ ἐρκὲν ϰἶτ, τέγιορ 'Επίσκοπος Βίνσηντ. Τὰμμ βακτηντὰ κιλισετὲ πουλουντηκτὰν πασκὰ, ἰπατετὲ πασλανμαζτὰν ἐββὲλ καναπεντὲ ὀτουρμουὶ ὅλ. Ὅ ζεμὰν σάϊρ ἰπατὲτ ἐτενλερὶ ραχατσὶζ ἐτμέζσιν. Κιλισεγὲ τιντάρληγὰ γιακησὰν πὶρ τὰβρ ἰλὲ ϰἶτ. Γιολτὰ νέρεγε ϰιτμεκτὲ ὀλτηγηνὴ τούτούν. Χαφιφλικτὲν βὲ τὸυνγεβὶ μεσελελερὲ ταὶρ κονουτμακτὰν σακήν. Κιλισεγὲ ϰίρμεζτὲν ἐββὲλ γιάχοτ ϰιρετζεγὶν ζεμὰν σεσσὶζ τουὰ ἔτ, βὲ Ρούχ ούλ Κουτσὶν τεεσιρινὶ τιλέ. Γερινὲ ὀτουρτὴγηντὰ κεμάλη χούρμέτλε πασηνὴ ἐγὶπ, κεντὶν ἰτζούν βὲ ἰπατὲτ ἐτμὲκ ούζρὲ χεϊκελὲ ϰιρενλερὶν τζούμλεσι ἰτζοὺν τουὰ ἔτ. Σενὶν Ἰέϊτ Ούλλαχὰ ϰίρμενὲ πατὶς ὀλὰν μουκαττὲς μακσεττὲν φιϰρινὶ πασκὰ ταραφὰ τζεβιρετζὶϰ χἶτζ πὶρ μούταλααγὴ χατρηντὰν ϰετζίρμεμεκλιγε, κόζλερινὶ πὶρ σέϊ ούζερινὲ τίκμεμεκλιγε βὲ πὶρ σὸζ σοϊλέμεμεγε καβίγεν καρὰρ βέρ. Ρουχανὶ μεμουρ μινπερὲ τζηκτηγηντὰ ἀνὴν ἰτζούν χεραρετλὶ φάκατ σεσσὶζ πὶρ τουὰ ἔτ. Ἰούτούν ἰπατετὲ ϰερὲϰ σαμὶ ϰερὲϰ ἰπατὲτ ἐτὲν πὶρ ϰιμσὲ σηφετίλε ϰερτζεϰτὲν ἰστιρὰϰ ἐϊλέ. Ἰπατὲτ πιττιγιντὲ, σεσσὶζ πὶρ τουατὰν σόνρα, ρὰστ ϰελτιγὶν χὲρ ϰὲς ἰλὲ χεμάλη μεσερρὲτ βὲ μουχαππέτλε σελαμλάϛ· χατρηντὰ τούτ ϰι Χριστιὰν ούλφὲτ βὲ μουασερετὶ Χριστιὰν ἰπατετινὶν πὶρ ϰησμηνὴ τεσϰὶλ ἐτέρ.

ΜΑΤΕΡΑΝΕ τεεσὶρ οὶ νουφούζ ἐφϰιαρήμτζα, μουχιτίλε ταχτὶτ ὀλουνούρ. Μούλχιτ πὶρ ζὲβτζ χἶτζ σούπχὲ γιόϰ ϰι τζοτζουκλὰρ ούζεριντὲ πὲϰ φενὰ πὶρ τεεσὶρ ἰτζρὰ ἐτὲρ, χάττα ματερανὲ ἰταρεγὲ ϰαρσὴ πὶρ χούρμετσιζλὶϰ ϰόλϰεσὶ πρακήρ. Τζοτζουκλὰρ πετερὶ ἀϊλενὶν ρεϊσὶ ἄτὲ ἐτερλέρ· ἄλελχουσους ἐρκὲϰ τζοτζουκλὰρ πὶρ τζὸϰ σεϊλερτὲ πετερὶ νούμουνέϊ ἰμτισὰλ ἰττιχάζ ἐτερλέρ. Πουνὰ πινάεν βαλιτὲ πού τεεσιρὶ ϰιάμιλεν ἰζαλὲ ἐτέμεζ. Βὲ λάϰιν πὶζλιμ Χριστιὰν μετενιγετινὶν ἄσηλ μερϰεζὶ χανὲ, βὲ χανενὶν μερϰεζὶ τάχι βαλιτὲ τιρ. Ἴμτι βαλιτενὶν μεσουλιγετὶ ἀνὴν Ἀλλαχὰ ὀλὰν ἰμανηνὰ μερπούτ τηρ, βὲ πού τάχι ἀνὴν γιάληνηζ τζοτζουκλαρὴ τερπιγὲ βὲ περβερτὲ ἐτμὲϰ ἰτζούν τεβφίϰι ἰλαχιγὲ μαζχὰρ ὀλμασὴ ἰτζούν τεγὶλ, ἄντζαχ ζεβτζὶ ούζεριντὲ νουφούζ ἰσλετμεσὶ ἰτζούν τάχι λαζήμ τηρ. Ἐν πόγιούϰ βαζλὰρ μεσχούρ μινπερλερτὲ ἰρὰτ ὀλουνμαζλὰρ, ἄντζαϰ χαϰὶρ χανελερτὲ τιντὰρ Χριστιὰν βαλιτελερὶν χὲρ κούνκὶ χαγιατλαρὴ βασητασήϊλε ἰρὰτ ὀλουνουρλάρ. Βαλιτελὲρ κεντὶ τζοτζουκλαρηνὴν ρουχανίτζα χελὰς πουλμαλαρηνὴ, βὲ πόγιούγιούπ Χριστιὰν ἐρκὲϰ βὲ κατηνλὰρ ὀλμαλαρηνὴ ἰστερλέρσε, ἔν ἀλὰ βὲ ἐμὶν ταρικὶ ἄσηλ ἰπτιτασηντὰν πασλαμάϰ τηρ. Κιτάπη Μουκαττὲς «Τζοτζουγὴ γιοληνὴν ἰπτιτασηντὰ ταλὶμ ἐϊλὲ, βὲ ἰχτιγιὰρ ὀλτηγὴ ζεμὰν πιλὲ ἀντὲν σάπμαγιατζαϰ τηρ,» τεγιοὺ πουγιουρούρ. Βαλιτελερὶν κεντιλερὶν ἐβλατλαρηνὴ κόζετλετικλερὶ σηρατὰ, ὅλ κούτζούϰ ἐλλερὶν τούνγιαγιὰ μουτζίπι περεκὲτ, γιάχοτ μουτζίπι λανὲτ ὀλμὰϰ ούζρὲ τερπιγὲ ἐτιλετζεκλερινὶ, βὲ κεντὶ μισαλλαρηνὴν ἀνλερὶν ἀκηπέτι χαγιατλαρηνὰ πόγιούϰ τεεσὶρ ἰτζρὰ ἐτετζεκλερινὶ χατρτὰν τζηκάρμασαλαρ ἐγὶ ὀλούρ, ζίρα ἐκιλὲν χὲρ νὲ ὀλούρ ἰσὲ, πιτζιλὲν τάχι ἄϊνι σέϊ ὀλατζάϰ τηρ. Ἔγερ βαλιτεϊνλὲρ ἐβλατλαρὴ πόγιούγιούντζεγε κατὰρ ρουχανίτζε χελὰς πουλμαζλὰρ ἰσὲ, ἀνλερὶν χαγιατηνὴν πόγιούϰ φουρσατὴ ϰετζμὶς ὀλούρ. Τζοτζουκλαρὴν καλπὲλερινὲ ἐκιλὲν τινσιζλὶϰ τοχουμλαρὴ γάγετ κουββετλὶ ὀλουρλάρ.

Μαδὰμ Σὸραίτο

ΚΟΡΜΟΥΣ ὀλμαλήσηνηζ κι βαζιφὲ ἰτζρὰ ὀλουντηγὴ ἐσνατὲ, ούζερινὲ ϰούνὲς τογὰν πὶρ τομουρτζὰϰ ϰιπὶ ἀτζηλήρ. Χὲρ ἰτὶν ἔν μούσϰιλ τζιχετὶ ἀνὴ πουλμακλήϰ τηρ. Ἀντὲν σόνρα, ὅ τετρίτζεν ἀτζηλὴρ, ἀτζηλὰν πὶρ τζιτζὲϰ ϰιπὶ χὸς ραϊχὰ νὲσρ ἐτὲρ. Μαχούφ βαζιφὲ τατλὴ πὶρ ἰμτιγιαζὰ τεχαββούλ ἐτέρ. Βαζιφὲ φουρσατὰ τεπετούλ ἐτέρ. Χητμὲτ μεσερρὲτ ὀλούρ. Ἰστὲ τζεσούρ ρουχλὰρ ἰτζούν χαγιατὶν κέσφ ού ἰλχαμλαρηντὰν πιρισὶ πού τηρ. Δζέϊμς Δήϰημ

ΟΥΦΑΚ πὶρ χανετὲ σαϰὶν ὀλμαγὰ, ἀτὶ ταὰμ γεμεγὲ, βὲ ζιϊνετσὶζ λιπὰς ϰϊϊμεγὲ μετζπούρ ὀλτηγημηζτὰν τολαγὴ φαϰὶρ ὀλμάζηζ. Βὲ λάϰιν πάζη ματτὶ σεϊλερὶν ἐϰσιϰλιγὶ πὶζὶ χαϊσιγέτι ζατιγεμιζτὲν μαχρούμ ἐτὲρ, βὲ πὶζὶ ϰεντὶ νεφσιμὶζ χαϰϰηντὰ ἀλτζὸϰ ζούούμὲ ζαχὶπ ἐτὲρ ἰσὲ, ὅ ζεμὰν χαϰιϰὶ φαϰιρλιγὶν τιϰενινὶ χὶσς ἐτέριζ. Ζενὶν βαλιτεϊνιμὶζ πουλουνμασηντὰν, βὲ χὲρ ἰστετιγιμιζὲ ναὶλ ὀλὰ πιλμεμιζτὲν τολαγὴ χατὲτὲν ἀσηρὴ σὰτ ού χεντὰν ὀλούρ ἰσὲν, ἄϊνι τερετζὲ ἀτζηνατζὰϰ χαλὲ τούτζὰρ ὀλούρηζ. Ἔγερ πού σεπεπὲ μεπνὶ ϰεντὶ λιγιαϰὰτ βὲ

μεζιγετιμιζὶ πὲκ πὸγιούκ κὸρούπ, σαϊρλερὶ μὰλ βὲ σερβετλερὶ πιζιμκὶ κατὰρ ὅλμαμασηντὰν τολαγὴ ταχκὶρ ἐτὲρ ἰσὲκ, χαπεριμὶζ ὅλμαγιαρακ φακὶρ βὲ σαγιάνη τεραχχούμ ὀλούρηζ. Γεκγιανὲ μαχοὺφ φακιρλὶκ ρουχοὺν φακιρλιγί τιρ.

ΣΟΥΠΧΕΛΕΡ βὲ σηκλετλὲρ βὰρ τὴρ κι, ἄσλα ζαὶλ ὀλμαζλάρ. Ἀνλὲρ χακκηντὰ Χριστιανὴν ἐτετζεγὶ γεκγιανὲ πὶρ σέϊ βὰρ ἰσὲ, ὅ τα, ἔγερ χουζούρ οὺ σελαμὲτ ἰστέγιορ ἰσὲ, ἀνλερὶ κεντὶ χαλλεριτὲ πρακμάκ τὴρ. Βὲ ἔγερ τεβπεκιὰρ ὅλμαγιανλαρ πού μεσλεκὲ σαλὶκ ὀλμαζλὰρ ἰσὲ, ὀλούντζεγε κατὰρ μουαζζὰπ ὀλουρλάρ. Ἀνλερτὲν βὰζ κέτζμεμεκλε καζανατζακλαρὴ πὶρ σέϊ βὰρ ἰτὲ, ὅ τα ἰστὲ πού ἀζάπ οὺ ἰζτιράπ τὴρ. Ἰνσανλαρὰ ἴσπου λιπάση μούστεὰρ ἰτζιντὲ πουλουντηκλαρὴ μούττέττζε χὲρ σεγὶ περρὰκ κόρτούρετζὲκ χὶτζ πὶρ οὺσούλ γιόκ τὴρ. Πιζ γιασατηγημὴζ μούττέττζε τζὸκ σεϊλὲρ πιζὲ ἐσραρενκὶζ βὲ καρανλὴκ κόρούνμεγὲ τεβὰμ ἐτετζέκ τιρ. Βὲ λὰκιν πουντὰ πὶρ πὲς γιόκ τὴρ. Σού καταρὴ κιαφὶ τὶρ κι Ἀλλαχὴν ναζαρηντὰ ἀγιὰν βὲ ἀσικιὰρ ὅλμαγιαν πὶρ ζουλμὲτ γιάχοτ σὴρρ γιόκ τὴρ. Νεσνελερὶ Ἀλλαχὰ χεβαλὲ ἐτελὶμ, βὲ ἀνλερὶν γαϊλὲ βὲ ἐντισελεριντὶ οὺζερλεριμιζὲ ἄλμαγιαλημ. Σπήροζην

ΚΙΤΑΪΠ ΜΟΥΚΑΤΤΕΣ ΜΟΥΤΑΛΑΑΣΗ
ΑΥΓΟΥΣΤΟΣ 30—5

Παζάρ· Ματθ. ς'. 19—34. Μανασηνὴ δὶρενμεμιζ ἔν κούτζ ὀλὰν κελιμὲ ἰτιμάτ τὴρ. Τζοκλαρημὴζ ἄντζακ μετζπουριγὲτ ταχτηντὰ Ἀλλαχὰ ἰτιμὰτ ἐτέριζ· πασκὰ χὲρ σεϊτὲν ἐλιμὶζ ποσὰ τζηκήντζα ὅ ζεμὰν Ἀλλαχὰ ἰτιμὰτ ἐτέριζ. Σεματὰ ἐσὲφ ἐτετζεγιμιζ πὶρ σέϊ βὰρ ἰσὲ, ὅ τα πού τούνγιατὰ ἰκὲν Ἀλλαχὰ χακικαττὰ βὲ κιαφὶ τερετζετὲ ἰτιμὰτ ἔτμετιγιμιζ ὀλατζάκ τὴρ.

Παζὰρ ἐρτεσὶ· Ματθ. ζ'. Ἀλλὰχ πιζὲ νὲ κατὰρ περεκετλὲρ βερμὲκ ἰστέρ· γιάνι τουανὴν μανασὴ νέ τιρ; τα χὰ πουνού ἀνλαγιάματηκ, πὶζ Ἀλλαχὴν χουζουρηνὰ τιλεντζιλὲρ κὶπὶ κιτίγιορηζ. Σεματὰ ἐσεφιμιζὶ μουτζὶπ ὀλατζὰκ ἰκιντζὶ πὶρ σέϊ βὰρ ἰσὲ, ὅ τα Ἀλλαχτὰν κιφαγὲτ μικταρὴ ταλὲπ ἔτμετιγιμιζ ὀλατζάκ τὴρ.

Σαλὴ· Ματθ. ή. 1—17. Ἰησοῦς χὲμ ταλὶμ ἐτὲ πιλὶρ, χέμ τε ἰτζρὰ ἐτὲ πιλὶρ ἰτὶ· βὲ ἰτζραατὴ, ταλιματηνὴν μανασηνὴ βὲ ἐχεμμιγετινὶ τεζγιτ ἐτέρἰτὶ. Ἔγερ Ἰησουσὴν πιζτὲ ἰσλεμεσινὲ μούσαατὲ ἐτέρσεκ, ἀνὴν κελαμλαρὴ πιζὲ τα χὰ σιρὶν κελετζέκ τιρ.

Τζαρσενπίχ· Ματθ. ή. 18—30. Πιζὶ ζενκὶν ἐτμὲκ ἰτζούν κεντισὶ φακὶρ ὀλὰν Χριστὸς πιζὶμ ἰτζούν ἀτζαὶπ ἰσλὲρ ἰτζρὰ ἐτερὲκ κεντὶ κουββὲτ βὲ σερβετινὶ κόστερίρ.

Πεντζσενπίχ· Ματθ. θ'. 1—17. Ἰησοῦς ὁμρούμούζούν τζούμλε ἀχβαλινὲ ἰστιράκ ἐτερὲκ, κούναχτὰν μούζταριπ καλπλεριμιζὲ τεσελλὶ, βὲ τζεσετλεριμιζὲ σιφὰ βερὶρ, βὲ γεριμιζὲ κελλὶπ πιζὶ ταβὲτ ἐτέρ. Ἀνὴν κουββετὶ χὲπ ἰχτιγιατζατημηζὰ κιαφί τιρ.

Τζούμά· Ματθ. θ'. 18—38. Ἰησοῦς Ἀλλαχὴν καλπὶ τιρ. Ἀνὰ μούρατζαὰτ ἐτὲν χὶτζ πὶρ κιμσὲ πὸς κόντερίλμεμις τιρ.

Τζούμὰ ἐρτεσὶ· Ματθ. ἰ. 1—23. Ἰησοῦς πιζὶ τε κεντὶ ἰτζούν ἰσλεμεγὲ κόντερίρ. Ἴμτι πὶζ τάχι κεντινὶν ἰσὶ ἰτζούν κεντινὶν κουββετὶ ἰλὲ, βὲ κεντινὶν ρουχὴ ἰλὲ κιτμελί ἰζ.

ΓΙΟΛΤΖΟΥΛΟΥΚ ΧΑΤΗΡΕΛΕΡΙ
3.

Χαϊφατὰν Γιαφαγιὰ, σαχὶλ πογιουνὰ ἀραπὰ ταρικὶλε ἰκὶ κούντὲ γετιστὶκ, βὲ χέμαν ὅλ κοὺν σημεντὴφερὲ ρακίπεν, ἀκσὰμ οὺστοὺ κεντιμιζὶ Ἱερουσαλημτὲ πουλτούκ.

Μουκαττὲς σέχρ· Ἱερουσαλημὶ μεμουλημηζτὰν σερὶν πουλτούκ. Σαχιλτὲν (Γιαφατὰν) Ἱερουσαλημὲ ἄντζακ 65 κιλομέτρο κιπὶ πὶρ μεσαφὲ ἰσέ τε, γιόλ τζενσυπὶ σαρκὰ τογρού χάϊλητζα σαρκτηκτὰν σόγρα, σιμαλὶ σαρκὰ τονούγιορ. Γιολούν πού κησμὴ νισπέτλε ἐνκὶν ὀλούπ, μενζιλὲ — Ἱερουσαλημὲ — γιακλαστήκτζα γιούκσελερὲκ, χάϊλητζα μούρτεφὶ πὶρ γιαϊλὰ χαλινὶ κεσπὶ ἐτίγιορ. Ὅλ γιούκσεκ νοκτατὰν, Ἱερουσαλημτὲν, σαρκὰ τογρού τεβὰμ ἐτιλτικτὲ, Ἰορδανησέτεκ ἄντζακ 30—35 κιλομέτρο ὀλὰν κησὰ πὶρ μεσαφετὲ σάτχη ἄρζ πιρτὲν πιρὲ 1,000 μετροτὰν ζιγιατὲ ἐνίγιορ. Ἱερουσαλημὴν σάτχη παχρτὰν ἰρτιφὰ 815 μέτρο χισὰπ ὀλουνούγιορ. Γιὰζ μεβσιμντὲ ἀκὰρ σουγιὴ ὅλματηγηντὰν, ἰστιμὰλ ἐϊλετιγὶ σού κὴζ γιαγμουρλαρηντὰν σαρνητζλαρὰ τζὲμ ἐτιλὲν

σοὺ ὀλοὺπ, ἄλεσσεβιγε πὲκ κὸυζέλ τιρ. Κιλισὲ, μαναστὴρ βὲ μεκτὲπ κιπὶ πόγιόὺκ μόυεσσεσελερὶν πὲκ βασὶ σοὺ μαχζενλερὶ βάρ τὴρ.

Σεχρὶν κατὶμ ἐχαλισὶ 55,000 κιπὶ ὀλοὺπ, 12,000ὶ Ἰσλὰμ, 8,000ὶ Χριστιὰν, βὲ 35,000ὶ Γεχουδὶ ἰτιπὰρ ὀλουνούγιορ. Ἐρμενιλὲρ πούτούν Χριστιανλαρὴν ὀντὰ πιρὶ σαγιηλήγιορ.

Σεχρὶν χισὰρ ἰτζινὲ ἀληνμὴς κησμὴ 840 τόνοὺμ ὀλοὺπ, τισαρηκὶ κησμηνὴν ἰστιὰπ ἐϊλετιγὶ μεσαφενὶν ἄντζαχ τὸρττὲ πιρὶ κιπὶ ἰσέ τε, μεζκοὺρ 55,000 ἐχαλινὶν κήσμη ἀζαμὴ χισὰρ ταχιλιντέ τιρ. Πιρ ἀτὲμ ἀτὶ γιούρούγιούς ἰλὲ χισαρὴν ἐτραφηνὴ 40—45 τατικὲ ζαρφηντὰ τὲβρ ἐτὲ πιλίρ. Χισαρτὰν τισκρὴ σιμαλὶ βὲ γαρπὶ κησμὴ γιούκσὲκ βὲ νισπέτλε μούστεβὶ ὀλοὺπ, Ἴγγλιζ, Φρανσὴζ, Ρουσία, Ἀλμανία βὲ Ἀμερίκα Χριστιανλαρὴ γετίϊλε σὸν σενελερτὲ μεϊτανὰ κελμὶς ὀλὰν μόυεσσεσάτη μεζχεπιγὲ βὲ χαϊριγενὶν κήσμη ἀζαμὴ πού σεμττὲ βακή τὴρ.

Σεχρὶν χαριτζιντὲ ἀνὴν σαρκηντὰν γιούκσὲκ πὶρ νοκτατὰν τασλαγιαράκ τζαπούκ τζαπούκ τερινλενμὲκ ούζρὲ, τζενουπὰ τογρού Κέδρων τερεσὶ ἐνίγιορ κι, Ζεϊτουνλὴκ ταγὴ πουνὴν σαρκηνὰ τὸυσούγιορ, βὲ (σεχρὶν) γαρπηντὰν ἄϊνι βὲτζχ ούζρὲ γιούκσὲκ πὶρ νοκτατὰν πιρτὲν ἀσαγὴ τὸυσμὲκ ούζρὲ Ἐννὸμ τερεσὶ ἐνιπ, πουνλὰρ — Κέδρων βὲ Ἐννὸμ — ἀσαγητὰ πιρπιρινὲ χάϊλητζα τεριντὲ καβουσούγιορλαρ.

Ἱερουσαλημτὲ Χριστιὰν τὸυνγιασηνὴ ὄραγια τζὲλπ ἐτὲν μερκὲζ Ἀμαμὲ κιλισεσὶ τιρ· ὅλ κιλισέ κι, Ἐφεντιμιζὶν κηγιὰμ ἐϊλετιγὶ μεζαρὴν ούζεριντὲ, βὲ πινάεναλεϊχ Γολγοθατὰ ἰνσὰ ἐτιλμιζ τιρ τεγιούὶ ἰνανηλήρ. Χριστοσὴν σταυροσὰ τζηκαρηλμασὴ βακηασηντὰ Ἰντζιλλερὶν ριβαγετινὲ βὲ Ἰπρανιλὲρ ρισαλεσινὶν ιγ'. 11, 12 ἀγετλερινὲ πακαράκ, μεζκοὺρ Γολγοθᾶ σεχρὶν χαριτζιντὲ ὀλμάκ λαζὴμ κελὶρ ἰκέν, σιμτικὶ Ἀμαμὲ κιλισεσὶ χισὰρ ἰλὲ μαχσοὺρ Ἱερουσαλημὶν ταχιλιντέ τιρ. Πού παπτὲ τεχαρριγιὰτ ἰλὲ ὀγρασανλαρτὰν ἐκσεριγετὶν κηγιασήντζα, ἄσηλ Γολγοθᾶ Σὰμ καπουσηνὴν χαριτζιντὲ, ἀνὴν σὰγ ταραφηντὰ, ἐτεγιντὲ μαγαραλαρὴ κὸρούνὲν τεπέ τιρ. Φάκατ ἐσασὶ μακσὲτ ἰτζοὺν πού τζὸκ φὰρκ ἐτμέζ. Πινατὰ ἄσηλ τεσαββούρ Ἰησουσὴν κηγιαμὴ κιπὶ πόγιόὺκ πὶρ βακηανὴν τεζκιαρὴ ὀλτὴγηντὰν, ἄϊνι σεχρτὲ σοὺ κατὰρ ἀρσὴν περιτὲ γιὰ ὀτετὲ ὀλμασὴ πόγιόὺκ πὶρ φὰρκ ἔτμεγετζεκ τὶρ.

Μεζκοὺρ Ἀμαμὲ κιλισεσὶ Μιλάδη Ἰσὰ 325τὲν, γιάχοτ πόγιόὺκ Κωνσταντινοσὴν κὸυνούντὲν πὲτ ἰλὲ πὶρ τζὸκ τεπετὸυλαττὰν κετζμὶς ὀλοὺπ, σιμτικὶ πινὰ Ἔχλι Σαλιπλὲρ, Μιλάδη Ἰσὰ 1103τὲν ἰτιπὰρ ὀλουνούγιορ. Κιλισενὶν πόγιόὺκ κουππεσὶ ἀλτηντὰ πογιού 8, βὲ ἐνὶ 5½ μέτρο ούφὰκ πὶρ μεστζὶτ τουρτουρηλμὶς ὀλοὺπ, ἄσηλ μεζὰρ πουνὴν τερουνιντὲ πογιού 2½, βὲ ἐνὶ ἰκὶ μέτρο κιπὶ ὀλὰν κούτζούκ πὶρ χούτζρὲ ἰτζιντέ τιρ. Μεζκοὺρ μερκεζὶ μεστζὶτ σύμουμὰ μαχσοὺς ὀλοὺπ, φαρκλὴ Χριστιὰν φηρκαλαρὴ ἀνὴν τὴς γιούζούντὲ βακὴ μιχραπὴ ὀνούντὲ κεντὶ μουαϊγὲν βακητλαρηντὰ ἰτζράϊ ἀγὶν ἐτερλέρ. Μεζκοὺρ μεστζιτὶν ἐτραφηντὰ χὲρ ταραφτὰ βασὶ κογουτλὰρ πουλουνούπ, πουραλαρτὰ Ρουμλαρὴν, Ἐρμενιλερὶν, βὲ Λατινλερὶν ἀϊρὴ ἀϊρὴ χὲρ πιρινὲ μενσοὺπ ὀλὰν μεστζιτλερτὲν μάτα Γολγοθανὴν μουχτελὶφ μενζαρελεριντὲν χὲρ πιρινὶν βουκούϊ μαχαλὴ τὴρ τεγιοὺ τακρὶρ ὀλουνὰν νοκταλὰρ ούζεριντὲ ἀνλερὶν ναμηνὰ πιρὲρ ούφὰκ μιχραπ μεζπὰχ κόστεριλμεκτέ τιρ. Πουνλαρτὰν τὴρ ἄσηλ Χριστοσὴν σταυροσὰ τζηκαρηλτὴρ μαχὰλ, τζεσετὶν σταυροστὰν ἐντιριλὶπ κεφινλεντιγὶ μαχὰλ, Ἰησουτὴν βαλιτεσὶ ἰλὲ σεβκὶζυλοὺ σακιρτὶ Ἰωαννησὶν σταυροσὰ γιακὴν τουρτουγοὺ μαχὰλ, χαρὶκ ούλ ἀτὲ βακηατὰν σόνρα «Χακίκατεν πού Ἴπν Ούλλάχ ἰτι» τεγιοὺ τακρὶρ ἐτὲν γιούζ πασηνὴν μακαμὴ, ἐλπισενὶν τακσὶμ ὀλουντηγὴ γὲρ, βὲ γάϊριχσ.

Ἱερουσαλημτὲ κόρούλμεγὲ σαγιὰν ἰκιντζὶ πὶρ γὲρ Χαρέμ ἐξ Σερίφ, γιάχοτ Ὁμὰρ τζαμισὶ τενιλὲν μαχάλ τὴρ, τζούνκι ὄραση τὴρ κατὶμ Γεχουδὶ Χεϊκελινὶν μακαρρή. Κόρούνούρ κι μουκατὲς σεχρὶν μαζχὰρ ὀλτηγὴ τεπετὸυλαττὰ κατὶμ χεϊκελὶν μαχαλὴ τεαρρουζτὰν σαλὶμ καλμιζ τὴρ. Μεζκοὺρ ταϊρὲ χάλα πογιοὺ 370, βὲ ἐνὶ 300 μέτρο κιπὶ βασὶ βὲ μερμὲρ τὸσεμελλὶ πὶρ μεϊτὰν ὀλοὺπ, μεσαχέϊ σατχιγεσὶ 140,000 μούρεππὰ μέτρο (157 τὸνοὺμ) τὴρ· βὲ πού χισὰρ ταχιλιντὲ ὀλὰν σεχρὶν χέμαν 5τὲ πιρὶ κιπί τιρ. Ἴσπου βασὶ μεϊτὰν ούζεριντὲ σίμτι ἰκὶ μούκελλὲφ πινὰ βάρ τὴρ, πιρὶ Χαλὶφ Ὁμὰρ ναμηνὰ Ὁμὰρ τζαμισὶ, γιάχοτ Κουππέτ ἐς Σαχρὰ τεσμιγὲ ὀλουνούρ,

βὲ τικερὶ Ἔλ Ἀκσὰ, κὶ πιταγετὶ 6ντζὴ ἀσρὴν ἴλκ κησμηντὰν ὀλουπ, μουάχχαρεν 7ντζὶ ἀσηρτὰ Χαλὶφ Ἄπδ οὺλ Μελὶκ ταραφηντὰν τεζγὶν ὀλουντού. Ἔλ Ἀκσατὰ Ἀαρωνοὺν ὀγουλλαρηνὴν μεζαρὴ, Μωϋσησὶν ναμαζκιαχὴ, Ἰησουσὴν ἀγιαγηνὴν ἐσερὶ, βὲ πὲκ χουνερλὶ οὐστὰ ἰσὶ μινπερὶ ζεββαρὴν ταμασασηνὰ μαζχὰρ ἐτιλὲν τζαλίπι τικκὰτ ματτελερτὲν πάζηλαρη τηρλάρ. Ἰπού ικιλερτὲν ταχὰ ἐἰρεφὶ ἐββελκὶ, γιάχοτ κουππέτ ἐς σαχρὰ τεσμιγὲ ὀλουνάν τηρ. Ἰπουνούν τα μὸυεσσισὶ (Μιλάδη Ἰσὰ 637) Ὁμὰρ χαλιφὲ ὀλουπ, ἀνὴ (Μιλάδη Ἰσὰ 688τὲ) τεζγὶν ἐτὲν Σὰμ χαλιφασὴ Ἄπδ οὺλ Μελὶκ ὀλμούξ τηρ. Ἴσπου πινὰ χαριτζτὲν 8 ταραφλὴ ὀλουπ, κουτρού 22½, βὲ ἰρτιφαὴ 30 μέτρο ὀλὰν τζεσὶμ πὶρ κουππεσὶ βάρ τηρ. Κουππέτ ἐς Σαχραγιὰ, κὶ καγιὰ κουππεσὶ τεμέκ τιρ, ἄσηλ σὸχρὲτ βερὲν χουσοὺς κουππενὶν ἀλτηντὰ ταπαντὰ βακὴ μεφρὲτ καγιὰ παρτζασὴ τηρ. Μεζκούρ καγιὰ ζεμάνη κατιμτὲ Μελχισεδεκὲ βὲ Ἀβραμὴν Ἰσαακηνὰ μεζπὰχ ὀλμούξ, ταπούτ οὺλ ἄχτ ἀνὴν οὐζεριντὲ τουρμούξ τηρ τεγιὸὺ κὸζετιλτικτὲν μάτα, τὸυνγιαμηζήν τα μερκεζὶ τεγιὸὺ ἰνανηλήρ. Πινὰ κεντισὶ Ἰντζὸὺ ἀσρὴν ἐσερὶ ὀλὰν πὶρ τζὸκ ζικηϊμὲτ γεκπαρὲ ἀμουτλαρὴ χαβὶ τιρ.

ΪΠΛΙΧΙΛΔ

(29ντζὴ νουτχετὲν μαπάτ)

Πούλουγγὴ ταμὰ ταβὲτ ἐττιλέρ. Ταμτὰν σὸνρα Ϊπίλιχιλδ Χεδανὴ ἀλὴπ, κεντὶ τζεμαατλαρὴ ἀρασηντὰ κεζτιρτὶ, βὲ μούμαϊλέϊχ πιρατερλερτὲν τζοκλαρηνὴ τανηγιὴπ, ἀνλερὶν σενελτμὶξ ὀλτουκλαρὴ πάγτζελὲρ βὲ πάγλὰρ οὐζερινὲ χαϊρὰν καλτή.

Χέδαν ἀκσὰμ οὐζερὶ ἀνλερτὲν μούφαρακὰτ ἐτετζεγὶ ζεμὰν ραχιπὲ χιτάπεν, «Σιζὶν τζεμαατηνὴζ ταχιλιντὲν γάγετ ζικηϊμὲτ πὶρ τεφινὲ ἀλὴπ κὸτούρετζὲκ ὀλτηγὶμ χαλτὲ, πέν τε πουνὰ μουκαπὶλ σιζὲ πὶρ σέϊ ἰχτὰ ἐτμὲκ ἰστέριμ. Σοὺ χαλτὲ τζεμαατηνὴζ ναμηνὰ Φόξβουδ ἰλὲ Ἔλδηρ ὀρμανλαρηνὴ βὲ ἀνλὲρ μιγιανεσιντὲ πουλουνὰν τζιμενζαρλαρὴ βὲ νεχρὶ χετιγὲ ἐτέριμ.» Οὐσούλεν ἀνλερὶν σενετλερινὶ τάχι ραχιπὲ τεσλὶμ ἐττικτὲν σόνρα, Χαϊμιριχ βὲ Πούλουγγ ἰλὲ περαπὲρ ἀνλερτὲν ἀϊρηλὴπ κιττί.

Χέδαν μαϊγετιντεκὶ ἰκὶ ζεβὰτ ἰλὲ περαπὲρ Οὐτησπηργὰ κιτμὲκ ἰτζούν ἀκσὰμ οὐζερὶ γιολὰ ρεβὰν ὀλτού. Κούλκὲν ἀγατζλαρὴ ὀρμανηνὰ ταχὶλ ὀλτηκλαρηντὰ, Πούλούγγὲ χιτάπεν, «Μούστακπὲλ Δούσεσὶν κὶμ ὀλτηγηνὴ βὲ νέρετε πουλουντηγηνὴ βαλιτὲμ κιμτὲν ἰσιτμὶξ τιρ; τεγιὸὺ σὸυὰλ ἐττί.

«Ἰσίτμεμεσι καπίλ μι; χάττα κουσλὰρ πιλὲ Ϊπιλιχιλδὶν ἰσμινὶ τερεννούμ ἐτμεκτὲ τιρλέρ.»

«Ϊπενὶμ πού κούν Νούχαϊμὰ ἀζιμὲτ ἐϊλετιγιμὶ πιλίρ μι ἰτι;»

«Κεντισιντὲν κιζλὶ τουττηγηνὶζ χαλτὲ νάσηλ ἰσιτὲ πιλίρ ἰτι;»

«Ϊπαζιρκὶὰν ἰλὲ μούζαγετεγὲ κιριττιγιμὶ κὸρμούξ ὀλμασηντὰν κεσφ ἐτμὶξ ὀλμαλή τηρ.»

«Ἀντὲν μάτα, πού κούν γιολὰ τζηκτηγημὶζ βακὶτ μερκουμὲ πιζὶ πεντζερετὲν σέϊρ ἐτίγιορ ἰτι,» τετὶ Χαϊμιριχ.

Πούλουγγ καπὰ πὶρ σουρεττὲ «Σοϊλετιγὶν τογρού τεγὶλ τιρ» τεγιὸὺ τζεβὰπ βερτί.

Χέδαν κεμάλη βακάρλε Πούλουγγὲ τζεβὰπ βερερὲκ, «Κεντὶ κεντινὶ γάϊπ ἐτμὶξ κὸρούνούγιορσην, γιόκσα λαζὶμ ὀλτηγὴ μερτεπετὲ Χριστιανλὰρ σιζὲ ικρὰμ ἔτμετιλερ μι; γιοργουνληγηνηζὴ ἀλάματηνηζ μη;» τετί.

Ἰπουνὰ Χαϊμιριχ τζεβὰπ βεριπ, «Κεντισινὲ λαζὴμ ὀλαντὰν ζιγιατὲ ικρὰμ βὲ ἰλτιφὰτ ἐττιλέρ. χὰλ σού κι μεχκούμ τοϊμὰκ πιλμὲζ, σερχόξ τα ὀλμὰκ ἰστέρ ἰτι· Χριστιανλὰρ ἰσὲ πίτταπι πουνὰ μούσατὲ ἐτμεζλὲρ» τετί.

Πούλουγγ γιαβάστζα «Ἀχμακλὰρ» τεγιὸὺ σοϊλεντί.

«Νὲ τετὶν;» τεγιὸὺ σορτοὺ Χέδαν.

Μελοὺν σουρέτι κούσταχανετὲ «Ϊπὲν πὶρ σέϊ σοϊλέμετιμ,» τετί.

«Ἔββετ, σοϊλετὶν, ἔμρ ἐτίγιορημ κι τεκερρούρ ἐτέσιν.»

«Μούτλακα πιλμὲκ ἰστέγιορσανηζ σοϊλεγεγὶμ, ‘Ζεβαλλὴ χανὶμ’ τετὶμ, βαλιτενιζ Δζελαγιὰ ἄτφ ἐτερὲκ, ἰστέρσενιζ πουνούν ἰτζούν πενὶ τόγιούνούζ, ὀλτούρούνούζ. Χανημὴν ἀχβαλὴ πεντενιζὶ ἰζὰτζ ἐτίγιορ· μερκουμὲ σιζὶν σαατετινιζὶ τούτούντούγιού χαλτὲ, σὶζ νισανληνηζὴν ἰσμινὶ πιλὲ κεντισινὲ πιλτίρμεγὲ τενεζζούλ πουγιούρματηνηζ. Ϊπίλα σεκβὰ

χὲρ σεγὲ τεχαμμούλ ἐτίγιορσα τα, γιούρεγιντὲν κὰν κιτίγιορ. Κελίν ιλὲ ραχὰτ βὲ ἀσουτὲ πὶρ χαλτὲ γιασαμὰκ ιστετιγινὶ πεντενιζὲ σοϊλεμιζ ὀλουπ, μουχαππὲτ βὲ τεβετζτζούχουνὲ νισανὲ ὀλμὰκ ούζρὲ, πού κούν ὀλ τζεϊρανὴ κεντισινὲ κόντερμιζ τιρ. Χὰλ πού κι Χέδαν κεντὶ βαλιτεσίιλε πὶρ γαριπὲ ἐτιλὲν κιπὶ μουαμελὲ ἐτμεκτέ τιρ. Μερκουμεγὶ Χαμελπουργτὰ γιάληνηζ πασηνὰ πρακμὰκ ιστέγιορσηνηζ· χάττα πού ακσὰμ γιολὰ κομὰκ ιστεσενιζ κιτμεγὲ ραζί τιρ. Βὲ λάκιν χητμετκιὰρ πεντενιζὲ, Πούτούν κετζεγὶ φιγὰν ιλὲ κετζιρίγιορ τεμιζ τιρ. Τούν χητμεττζισὶ ιλὲ κουλουνὴζ πὶρ κὰτζ τεσελλιπὰχζ σοζλὲρ σοϊλεμεγὲ μούτετζασὴρ πουλουντήκ. Πὲν κεντὶμ μερκουμεγὲ τετὶμ κι, 'Χάνημ, μαχτουμηνὴζ Χέδαν ὲγὶ γιούρὲκ τασὴρ· σίμτι Ούτσπηργὴν ταμιρ ισλερὶ ιλὲ μεσγούλ τηρ· κεντισιντὲν ταλὲπ ἐτσενιζ, τεπενιν ούζεριντεκὶ Γαϊπιχ κουλιπεσινὶ σιζὶν ιτζούν χαζηρλαττηρὴρ, βὲ ὅρατα ικαμὲτ ἐτέρσινιζ, πούνὴ κεντισινὲ τεκλιφ ἐτμεμιζὶ ιστέρ μισινιζ;' Νὲ ἔββὲτ βὲ νέ τε χάϊρ γιολλού χίτζ πὶρ σέϊ τέμεγιπ, ἄντζαχ σού σόζλερὶ τεκερρούρ ἐτίγιορ ἰτι, 'Όγλουμὴν μακσετὶ πενὶ Χαμελπουργὰ τὲφ ἐτμὲκ ὀλτηγὴ χαλτὲ, κεντισινὲ μουκαβεμὲτ ἐτμὲκ ιστεμέμ.'»

Χέδαν κασλαρηνὴ τζαταρὰκ, «Χαμελπουργὰ κιτμὲκ τὲφ ὀλουνμὰκ τεγίλ τιρ, ὅραση πιεμσάλ πὶρ μαχάλ τηρ» τετί.

«Χάϊρ ἐφένδιμ, χανήμ τὲφ ἐτμὲκ λουγετινί τε ιστιμὰλ ἔτμετι· πὲν κεντὶμ μερκουμεγὶ φέβκελατε ἀτζητηγὴμ ιτζούν . . . . .»

Χέδαν ἐφκιὰρ ἀλεμινὲ ταλμὴζ ὀλτηγὴ χαλτὲ γιολουνὰ τεβὰμ ἐττί. Πὶρ ἀζ σόνρα τέκραρ κελαμὰ ἀγάζλε, «Γαϊπιχτὲ σακὶν ὀλμὰκ ιστέγιορ ισὲ, ρούϊ ριζὰ κόστερὶρ, βὲ πού ἀρζουσηνὴ ικνὰ ἐτέριμ, ὅ πενὶμ βαλιτέμ τιρ, κεντισϊίλε σὲρτ ταβρανμὰκ ιστεμέμ, ιντιχὰπ ἐτμιζ ὀλτηγὴμ ζεβτζὲμ χακκηντὰ τούτούντζεσὶ ἐγὶ κόρούνούγιορ· πουντὰν πόϊλὲ Γαϊπιχτὲ ικαμὲτ ἐτμεσινὲ μούσαατὲ ἐτέριμ» τετί.

Πούλουγγ βὲ Χάϊμιριχ γιὰν γιανὰ κιτίγιορλαρ ιτίϊσε τε, Πούλουγγ Χαϊμιριχὲ σηρτηνὴ τζεβιρμιζ ὀλουπ, «μενφούρ πὶρ Χριστιὰν» ιλὲ μούλακὰτ ἐτμὲκ ιστέμεγιορ ιτί.

Χάϊμιριχ Πούλουγγὰ χιτάπεν, «Κορκάρημ κι τεχσετλὶ πὶρ φουρτουνὰ ζουχούρ ἐτετζέκ τιρ, κὸκ γιούζούνού σιγιὰχ βὲ φενὰ πουλουτλὰρ σαρτὴ, χαβὰ σὸν τερετζὲ καραρτὴ» τετὶ ισέ τε, Πούλουγγὴν τζεβὰπ βέρμετιγινι κόρερὲκ, σόζούνὲ τεβὰμ ἐττί· «'Αλλὰχ μερχαμὲτ ἐτσιν πιζὲ, φουρτουνὰ πασλατὴ, ἀγατζλαρὴν τεπελεριντὲν κελὲν ρούζκιαρὴν ὀτούτούνού βὲ μαγαραλὰρ τερουνιντὲν γιανκὸ βερὲν ούλουγιουσὴ ισίτινιζ.»

Πούλουγγ πίλα φούτούρ «Ἔββὲτ, ιτιτίγιορημ, ὀρμαντὰν μούρούρ ἐτὲν Βοδηνὴν ἀραπασηνὴν σεσὶ τὶρ, κορκούγιορμησην; κόρούνούρ κι κορκμαγὰ σεπεπὶν βάρ τηρ» τετί.

Χάϊμιριχ τζεβάπεν, «Πέν μι κορκατζάγημ; χάϊρ, πὲν ἄσλα κορκμὰμ, τιρὶ ὀλὰν 'Αλλὰχ πενὶμ ιλτιτζακιαχὴμ τηρ, φουρτουνανὴν σιττὲτ βὲ τεχσετιντὲν νίτζούν κορκατζάγημ; φιλχακικα πὶρ Βοδὴν μεβτζούτ ισὲ, βαρσὴν πασκαλαρὴ ἀντὲν κορκσὴν, πὲν κορκμὰμ» τετί.

Πούλουγγ ἀζγὴν πὶρ σουρεττὲ «Κιμὶν χακκηντὰ σοϊλέγιορσηνηζ; γιόκσα μούτεβεφφὰ Χεργογὴ μι ιμὰ ἐτμὲκ κούσταχληγηντὰ πουλουνηγιορσηνηζ;» τετί.

Χάϊμιριχ κεμάλη σούκούνέτλε «Πενὶμ σόζούμ ιντικὰμ ἀλμὰκ μακσατὴϊλα Βοδὴν ούζερινὲ γιαλὰν γερὲ γεμὶν ἐτενλὲρ χακκηντά τηρ» τεγιούν τζεβὰπ βερτί.

Χέδαν πού χιταπὴ ισιτίπ ἀρκασηνὰ τόντούγιούντὲ, Πούλουγγὴν πού τενιλὲν ιφατεγὶ ιστιχζὰ ιλὲ τελακκὴ ἐττιγινὶ κόρτού. Τὰμμ πού σηρατὰ Χεδανὴν ἀτηνὴν ἀγιαγὴ καϊμὴζ ὀλουπ, μερκούμ κούτζ χὰλ χαϊβανὴ γιοκαρὴ τουταρὰκ τιζλερὶ ούζερινὲ τούσμεκτὲν μὲν ἐτὲ πιλτί. Βὲ «Ἄρτηκ ιλερὶ κιτμὲκ καπίλ τεγίλ, φουρτουνὰ κετζιντζεγετεκ πεκλεμελί ἰζ,» τετί.

Τζὰρ τζιχετὶ καρανλὴκ ιχατὰ ἐιλετὶ, κούντούζ κόζούϊλε πιλὲ μούσκιλὰτ ιλὲ κετζιλὲ πιλὲν γιολὰ τεβὰμ ἐτμὲκ κιάρη ακίλ τεγίλ ιτι. Τζηκὰν τεχσετλὶ ρούζκιαρλὰρ ἀγατζλαρὴ γερὲ τεβιρμεκτὲ ὀλουπ, γὲρ γιούζού πουνλὰρ ιλὲ ὀρτούλμούζ ιτι.

Πούλουγγ χάβφ ού χασιγετὲ τούτζὰρ ὀλμούζ ὀλαρὰκ, «Φουρτουνὰ! φουρτουνὰ! γερὲ γιατὴπ, γιούζούμούζού τοπραγὰ τόντερμελίγιζ κι, χιττὲτ βε σιττετὲ κελμιζ ὀλὰν ιλαχλὰρ ούζεριμιζτὲν κετζσινλὲρ» τεγιού χαϊκηρτή.

Χάϊμιριχ τεχτιταμίζ πίρ σουρεττὲ, «Ἔββετ, πίζ γερὲ γιαταλήμ κι, οὐρκμούὲ ὁλὰν ἀτλαρημήζ τα πιζὶ τζϊνεσινλὲρ, ὀϊλέ μι; τεγιοὺ τζεβὰπ βερτί. Πούλουγγ ἰσὲ ζάτεν γερὲ γιουζοὺ οὐζερινὲ ἀτηνὴν γιανηντὰ γιατμήζ ἰτι. Ἔγερ κατὴ καρανλὴκ πασμὴζ ὄλμασα ἰτι, ρεφικλερὶ Πούλουγγὴ χὲρ ἀζασηνὴν κορκουσηντὰν ζανγὴρ ζανγὴρ τιτρετιγινὶ μούσαχατὲ ἐτὲ πιλετίζεκλέρ ἰτι.

Χέδαν βὲ Χάϊμιριχ ἀτλαρηντὰν ἀσαγὴ ἐνμὶς ὁλοὺπ, οὐζενκιλερινὶ σηκήτζα τουταρὰκ, χὸς σόζλὲρ ἰλὲ ἀνλερὶ ογσαμακτὰ βὲ ζὰπτ ἐτμεκτὲ ἰτιλέρ.

Χάϊμιριχ Πούλουγγὰ «Σενὶν ἀτηνή τα μη ζὰπτ ἐτμεκλιγιμὶ μεμούλ ἐτίγιορσην;» τεγιοὺ νιτὰ ἐττί.

Πούλουγγ «Πὲν γερτὲ γιατμαλήγιημ, κιαχὶν πόϊλὲ τενπὶχ ἐτμίς τιρ πανὰ, πού βαζιγεττὲ καλήρσαμ, ἰλαχλὰρ πανὰ ζιγιὰν βερμεζλὲρ» τεγιοὺ χαϊκηρτή.

Χέδαν σόζὲ ταχὶλ ὁλοὺπ, «Γιαλὰν γερὲ γεμὶν ἔτμεγενλερε ἰλαχλὰρ ζιγιὰ, βερμεζλὲρ, ἀγιακτὰ τουρσαλὰρ γίνε πὶρ ζιγιὰν κελμὲζ, Πούλουγγ, ἀγιαγὰ κάλκ τα ἀτηνὰ μουκαϊγὲτ ὄλ» τετί. Τεχσετὲ τούσμούὲ ὁλὰν ἀλτζὰκ βὲ κορκὰκ Πούλουγγ πεπελεγερὲκ, «Χάϊρ, τζεσαρὲτ ἐτέμεμ ἐ,ἐντιμ, γερὲ γιαταρὰκ σὰγ ἐλίμ ἰλὲ γερὶ τουτοὺπ, ἰλαχλαρή τα ἰμτατὰ τζαγηρμακληγὴ κιαχὶν πανὰ τενπὶχ ἐτμίς τιρ· ἄντζακ πού σουρέτλε φουρτουνὰ οὐζεριμτὲν κετζιπ, πανὰ πὶρ ζαρὰρ βερμέζ» τεγιοὺ τζεβὰπ βερτί.

Φίλβακη τεχσετενκὶζ πὶρ φουρτουνὰ χούκμφερμὰ ὁλοὺπ, ρούζκιὰρ ὁρμὰν ἰτζιντὲν κούρλεμεκτὲ, βὲ μεφρὲτ ἀγατζλὰρ πὶρ φιτὰν κιπὶ σόκούλόὺπ τούσμεκτὲ ἰτιλέρ. Ἰνσανὴ σαγὶρ ἐτὲν σιττετλὶ ρούζκιαρὴν ὀτμεσιντὲν, Χεδανὶν Πούλουγγὰ βερτιγὶ τζεβὰπ κούτζ χὰλ ἰσιτιλίγιορ ἰτι.

«Ἔλπεττε σὰγ κολουντὰν κορκτηγηνὴν σεπεπὶ βάρ τηρ· τζούνκι γιαλὰν γερὲ γεμὶν ἐττιγὶν βακὶτ ἀνὴ ρὲφ ἐτερὲκ, «Ἔγερ γιαλὰν σοϊλέγιορ ἰσὲμ, ἰλαχλὰρ σὰγ κολουμὴ κηρσηνλὰρ, μὰχβ ἐτσινλὲρ' τετίν.»

«Σὰγ κολοὺμ ἐμὶν τιρ, Βόδην ἀνὰ ζιγιὰν βερέμεζ» τεγιοὺ παγηρτή.

Χάϊμιριχ «Λάκιν Κατίρι Μουτλὰκ Ἀλλὰχ ζιγιὰν βερὲ πιλίρ» τεμεσὶ ἀκαπιντὲ, οὐλοὺ πὶρ κούλκὲν ἀγατζὴ τεχσετλὶ πὶρ σαματὰ ἰλὲ ἀσαγὴ τούσμεκτὲ. Χέδαν βὲ Χάϊμιριχ ἀτλαρήϊλα πιρλικτὲ κούτζ χὰλ κεντιλερινὶ πὶρ ταραφὰ ἀτὰ πιλιπί, τεχλικετὲν σαλίμ ὁλτουλάρ. Τούσὲν ἀγὰτζ ἰσὲ κήσμεν Πούλουγγὴ ὀρτμούὲ ὁλοὺπ, τζανὴν σηκλετὶ ἀλτηντὰ ἐζιλλίπ νιτὰ ἐτμεκτέ ἰτι. (Μαπατὴ βάρ)

ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΓΕ

Πουτὰν τζὸκ σενελὲρ ἐββὲλ Νού Γιορκτὰ ἐχαλινὶν μεναφιϊνὶ τούσούνὲν πάζη κιμσελὲρ πὶρ τεσεππούστὲ πουλουνμηστλάρ κι, ἀνὴν σεμερεσὶ μακαμηντὰ πού κούν σέχοι μεζκούρτὲ «Τούνγιατὰ ἔν μούκελλὲφ κούτούπχανὲ πινασὴ» τεσμιγὲ ὁλουνὰν πινὰ ἰκαμὲ ἐτιλμίς τιρ. Πού κούτούπχανετεκὶ κιτὰπ ραφλαρηνὴν ούζουνληγὴ 63 μὶλ ὁλοὺπ, ταχμὶν ἐτιλτιγινὲ κόρὲ, 3,500,000 τζιλτ κιτὰπ ἀλήρ. Ἔν οὔστ καττακὶ κραατχανετεκὶ πεντζερελερὶν τουττηγὴ μεσαφὲ τούνγιανὴν πασκὰ χὲρ χάνκη πινασηντὰ ὁλαντὰν ζιγιατέ τιρ.

— Πεγιὰζ κουμασὴν ἔν ἄζ βὲ σιγιὰχ κουμασὴν ἔν τζὸκ χεραρὲτ νεσφ ἐττιγινὶ πὶρ Ἀμερικαλὴ ταπὶπ σού σουρέτλε ισπὸτ ἐτμίς τιρ. Ἔν σητζὰκ πὶρ κούντὲ κούνεσὲ μούτενεββὶ ρενκὶτὲν κουματλὰρ σερὶπ, ἀνλερὶν χὲρ πιρινὲ μιζάν οὐλ χεραρελὲρ κοϊτού· πεγιαζὴν τερετζεσὶ Φαρενχάϊτλε 100°, σαρηνηνκὶ 140°, ἀτζὴκ γεσιλινκὶ 155°, κεγιοὺ γεσιλινκὶ 168°, μαβινινκὶ 198°, βὲ σιγιαχηνκὶ 208° ὁλτού.

— Νορθημπτὶρλενδ Δουκασὴ Ἰγγιλτερρατὰ ἔν βασὶ ἀραζὶ σαχιπὶ ὁλοὺπ, μούλκού τενιζτὲν τενιζὲ τεμτὶτ ὁλουνμὸκ ούζρὲ, 200,000 Ἴγγλις τόνούμού τιρ. Ἴπὶρ ούτζουντὰν ὅλ πὶρ ούτζουνὰ 100 μὶλ κελίρ. Πού τζούμλε ἰλέ τε μούμαϊλέϊχ πασκαλὰρ ἰλὲ τζοκλούκ μουαρεφὲ βὲ μούνασεπεττὲ πουλούνμαγιηπ, γιάληνηζ πασηνὰ κεντινὶν νατίρ ούλ ἐμσὰλ ἀντικαλὰρ κολεξιονηντὰ βακὶτ κετζιρμεγὶ σεβέρ.

— Μησηρτὰ χαφριγιάτλε μεσγούλ πουλουνὰν Δοκτὼρ Προύζ, Ἰωσηφὶν ἐγιαμηντὰ βουκουὴ ταρὶφ ὁλουνὰν 7 σενελὶκ κητληγὴν καϊτηνὴ ἀσάρη ἀτικὰ ἀρασηντὰ κεσφ ἐϊλεμίς τιρ. Χριστοστὰν 1,700 σενὲ ἐββὲλ, γιάνι Ἰωσηφὶν ἐγιαμηντὰ γιασαγιὰν Φαραωνὴν κούνλεριντὲ γιαζηλμὴζ ὁλὰν πὶρ καϊττὰ Νειλοσὴν 7 σενὲ τζόσμαμαση γιούζούντὲν Μησὶρ ἐχαλισινὶν τζὸκ ζαχμὲτ τζεκτιγὶ κάϊτ ὁλουνμὴζ τηρ.

ΣΟΥΓΙΟΥΝΑΤΗ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕ

Αὔγουστος 16]29, 1908

ΤΑΧΙΛΙΓΕ

Τερισαατέτ· Μουκαρρεράτη ἀχιρὲ μουτζεπίντζε σετἀρετ βὲ πιλτζούμλε νουζζἀρ βὲ σαϊρὲ μααϲατὴ περβέτζχι ζὶρ τενοὶκ ὀλουνμήϲ τὴρ· ϲὄϊλέ κι ϲαδραζἀμ μαχιγὲ 40,000, ϲέϊχ ὀὺλ Ἰϲλἀμ 30,000, χαριτζιγὲ, ϲουρἀϊ τεβλὲτ βὲ ϲάϊρ βούκελανὴν μααϲατὴ 25ὲρ πὶν, ϲετἀρὲτ μὸυϲτεϲαρὴ 15,000, ἀμετἴζιλὶκ 11,000, ϲετἀρὲτ μεκτουπἴζηϲὴ 10,000, ϲεχὶρ ἐμινὶ ἰλὲ ϱουϲουμἀτ ἐμινὶ 20ϲὲρ πὶν, τοπχανὲ, ζαπτιγὲ, τεφτερχανὲ, ποϲτἀ ναζηρλαρὴ 15ὲρ πὶν, τιβάνη μουχαϲεπἀτ ρεϊϲὶ 10,000 γουρούϲ. — Παζἀρ κὸυνὸὺ ϲαἀτ 7½ τὰ Ἰϲτανπολτἀ Τζηρτζὴρ τζατἴτεϲιντὲ πὶρ γιανγὴν ζουχοὺρ ἐτἴπ, μιϲλὶ κὸρὸύλμεμιϲ πὶρ ϲιττὲ κὲϲπ ἐτμιϛ, βὲ «Τανιν»ὶν πεγιανήντζα, 1,294 ἐπνιγενὶν μαχβηνἀ ϲεπὲπ ὀλμούϲ τὴρ. Ϲυγουρτἀ κουμπανγιαλαρὴ πού γιὸυζτὲν 71,000 λιρἀ μὸυτεζαρὶρ ὀλοὺπ, 25,000 λιραϲὴ Ὀϲμανλὴ ϲυγουρτἀ κουμπανγιαϲηνἀ, βὲ 4,000 λιραϲὴ Ὀὺνιὸν κουμπανγιαϲηνἀ ἀἴτ τὶρ. Καχρεμάνη χουρριγὲτ ὀλἀν π.ν πἀϲὴ Ἐνβὲρ πέϊ ἴϲπού γιανγὴν χαπερινὶ ἀλὴρ ἀλμἀζ γαζεταλαρἀ ϲού ἰλανὴ κὸντερμἴϛ τὶρ· «Κρουαζὸρλὲρ ἰανεϲινὶὲν Ἰϲτανπολτἀ ϲιμτιγὲ κατἀρ τοπλανἀν μηκτἀρηνὴν πού τεφακὶ Φατὶχ χαρικζετεκἰανηνὴν τεχβίνι ἰχτιγιατζηνἀ ϲἀρφ ἐτιλμεϲινὶ ἰνϲανιγὲτ βὲ Ὀϲμανληληγἀ τἀχἀ μουβαφὴκ κὸρὸὺρ, βὲ μεπλάγη μεζκούρὴν πού ϲουρεττὲ ϲαρφηνἀ ἰανὲ βερὲν ζεβατὴν μὸυϲαατὲ πουγιουρατζαγηνὴ ὀὺμιτ ἐτέριμ.»— Χαρπιγὲ ναζαρετινὲ ταγὶν πουγιουρηλἀν Ριζἀ πἀϲἀ ϲεχριμιζὲ μούβαϲελὲτ ἐτμιϛ τὶρ. — Ταχιλιγὲ ναζαρετινὲ Χακκὴ, βὲ Μεαρὶφ ναζαρετινὲ Ϲηρρὶ πέϊ ταγὶν ἐτιλμιϛ τὶρ. — Πού κερρὲ Ρεζὶ ἰταρεϲὶ ταραφηντἀν χὸυκὸυμετὲ ἀβἀνϛ ϲουρετἴλε 150 πὶν λιρἀ βεριλμιϛ ὀλτὴγὴ κιπὶ, Ὀϲμανλὴ Πανκαϲὴ τἀχι γενιτὲν 200 πὶν λιρἀ ἰκραζηνἀ μουβαφακἀτ ἐἴλεμιϛ, βὲ Ἰουνιοϲὴν 11ιντὲν περού μεζκὸὺρ πανκἀ ταραφηντἀν βεριλὲν ἀβἀνϛ 400 πὶν λιραγιἀ πἀλιγ ὀλμούϛ, βὲ μεζκὸὺρ μεπλαγτἀν οὔμουμεν πὶρ μαἀϛ βεριλμιϛ, βὲ μὸυτεαχχιτλερὶν ἀλατζακλαρὴ τετιγὲ ἐτιλμιϛ τὶρ. — Μαϊγέτι μὸυλουχιανετὲ ἀτετλερὶ 280ὲ πἀλιγ ὀλἀν γιαβερλερὶν 25ὲ τενζιλινὲ ἰρατέϊ ϲενιγὲ ϲατὴρ ὀλμούϛ τὴρ. —Ϲαπὴκ πἀχριγὲ ναζηρὴ Χ. Ραμὶ πἀϲανὴν τζαλτὴγὴ παραλαρτἀν ϲιμτιγὲ κατἀρ μεϊτἀνἀ τζηκαρηλἀν 100 πὶν λιρατἀν 84,600 λιραϲὴ ἰϲτιρτἀτ ἐτιλερὲκ χαζινεγὲ τεϲλὶμ ἐτιλμιϛ τὶρ, βὲ μὸυτεπακὴ 15,400 λιραϲηνὴν ἰτμἀμη τεϲβιγεϲινὲ κεντἰϲιντὲν ϲὸζ ἀληνμήϛ τὴρ. —Ϲερασκέρι ἐϲπἀκ Ριζἀ πἀϲἀ Πεϲικταϲτἀ Γενὶ μαχαλλετὲ κιαἴν τζεϲὶμ κοναγηνὴ τἀρ ὀὺλ βελατὲ ὀλμἀκ ὀὺζρὲ, μιλλετὲ τὲρκ ἐτμιϛ, βὲ πού ἔμρι χαϊρὴν τεβἀμ βὲ πἀκαϲηνὴ τεεμἴνεν μεϲαριφι τἀϊμεϲινὲ καρϲηλὴκ ὀλαρἀκ Γενὶ Τζαμὶ τζιβαρηντἀ Ϲτάϊν βὲ Ἰπεκτζὶ Χὸυϲνὶ μαγαζαλαρὴ γιἀτ ὀλουνἀν ἰκὶ πὸγιὸὺκ πιναγιὴ βἀκφ ἐτμιϛ τὶρ.—Μεβτζουτ καβανιϊνὶν χάλη χαζηρἀ κὸρὲ τατὶλ βὲ τανζιμὶ ζημνηντἀ Μαδζὶδ, Ἄπδ Ούλλἀχ Ρούϲδὶ, Ἐδχἐμ βὲ Ζαρὲχ Διλπὲρ ἐφεντιλερτἐν μὸυρεκκεπ πὶρ κομιϲιὸν τετεκκὸὺλ ἐτμιϛ τὶρ. —Χαπὲρ βεριλτιγινὲ κὸρὲ, ματπουάτη τἀχιλιγὲ ἰλὲ ἐτζνεπιγὲ πιρλεϲτιριλερὲκ, ριγιαϲετινὲ Φρανϲήζτζα, βὲ Τούρκτζε πιλὶρ πὶρ ζἀτ ταγὶν ἐτιλετζέκ τὶρ. —Τεφτίϲι ἀϲκερὶ κομιτιονλερὶ ἰλὲ μαϊγέτι ϲενιγὲ ἐρκιἀνη χαρπιγὲ ταϊρεϲὶ λἀγβ ἐτιλμιϛ τὶρ. —Ἰταρέϊ Μαχϲουϲενὶν Παχριγὲ ναζαρετιντὲν ἰρτιπατηνὴν ϲουρέτι κατιγετὲ καλτηρηλαρἀκ Ἀνονὶμ πὶρ ϲιρκέτι Ὀϲμανιγὲ χαληνἀ ἰφραγὴ καραρχὶρ ὀλμούϛ τὴρ. —Ματπουάτη τἀχιλιγὲ μὸυτιρὶ Κεμἀλ πεγὶν μααϲὴ 16 πὶν γουρουϲἀν 4,500 γουρουϲἀ ἐντιριλμιϛ τὶρ.— «Ἐνβὲρ» βὲ «Νιγιαζὶ» κρουαζὸρλερὶ ἰανεϲινὲ μαχϲουὺϛ ὀλμἀκ ὀὺζρὲ, Ζηραἀτ πἀνκαϲὴ μεμουριϊνὶ ταραφηντἀν Πέϊκοϛ τζαγιηρηντἀ πὶρ κονϲὲρ βεριλμιϛ τὶρ. Πιλετλερὶν πεχερὶ 20 γουρουϲἀ ϲατηλμὴϛ τὴρ. Κέζαλικ χαϲηλατὴ γίνε μεζκὸὺρ κρουαζὸρλερὲ ἀἴτ ὀλμἀκ ὀὺζρὲ, Τοπχανὲ φαπρικαλαρὴ μὸυϲταχτεμἰϊνι ἀϲκεριγὲ βὲ μιλκιγεϲὶ ταραφηντἀν Τοπχανὲ ταλιμχανεϲινὲ ϲέχρι χάλη Ρουμινὶν 15ντζὶ τζὸυμἀ κὸυνὸὺ πὶρ κονϲὲρ βεριλμιϛ τὶρ. — Ἰανέϊ μιλλιγὲ ὀλαρἀκ τοπλανἀν μεπλαγὴν γεκὸυνὸὺ 1,002,148 γουρουϲἀ πἀλιγ ὀλμούϛ τὴρ. — Ϲιμτιγὲ κατἀρ ζαπτιγὲ ναζαρετὶ ἰταρεϲινὲ πουλουνἀν μὸυρὸὺρ βὲ πϲαπὸρτ καλεμλερὶ νουφοὺϛ ἰταρεϲινὲ ἰατὲ βὲ ἰλχἀκ ὀλουνμήϛ τὴρ.—Ἀλμανία ϲεφιρὶ Βαρὼν Μαρϲἀλ Φὸν Πιπερϲτάϊν ϲαλὴ κὸυνὸὺ Τερισαατετὲ ἀβτὲτ βὲ μὸυβαϲελὲτ ἐτμιϛ τὶρ.

Βιλαγιάτη Σαχανέ· Πάσρα βιλαγετί βαλιλιγινέ Μουχαρρέμ έφεντί χαζρετλερί, Χαδι πασά Κόσοβα βιλαγετί βαλιλιγινέ ταγίν ολουνμής τηρ. —Σελανίκ βιλαγετί βαλιλιγινέ Δανίς πέϊ ταγίν ολουνμούς τηρ. —Τόρτουντζού ορτού κομαντανή Ζεκί πασά άζλ ετιλερέκ, μούσιριγέτ βεκιαλετινέ Άχμεδ Άγιούκ πασά ταγίν ετιλμίς τιρ. —Φράνσα σεφιρί Μ. Κωνστάνς καρίπεν Ιερουσαλημέ πίρ σεϊγαχάτ ιτζρά ετετζέκ ιμίς. —Προυσατά πίρ τακήμ ούϊγουνσής χαλλέρ βουκουά κελμίς ολτηγηντάν, όραγια 500 νεφέρ ασκέρ κόντεριλμίς τιρ. —Άχίρεν Καραδαγληλάρ ιλέ Ρογοχιλέρ άρασηντά πίρ μούσατεμέ βουκουά κελμίς τιρ. Μούσατεμενίν εσπαϊή κάν άλμάκ μεσελεσιντέν μούτεβελλίτ ολτηγή Ζντζού ορτού μούσιριγετιντέν πά τηλεγράφ χαρπιγέ ναζαρετινέ πιλτιριλμίς τιρ. —Ιράν ταχτίτι χουτούτ κομισιονηνά μεμούρ Πιτλίς βαλισί Ταχίρ πασανήν χέμαν μαχάλη μεμουριγετινέ άζιμετί ιτζούν Ταχιλιγέ ναζαρετί βεκιαλετιντέν πά τηλεγράφ έμρ βεριλμίς τιρ. —Άϊδήν βαλίϊ τζετίτι Ρεούφ πασά Ίζμυρέ πίλμούβασελε ιφάϊ βαζιφεγέ πασάλαμής τηρ.—Μεμουρίϊν άρασηντά σούϊ χάλ ιλέ μούστεχίρ βέ έμνιγετέ γάϊρι λαγιήκ βέ ναέχλ κιμσελέρ πουλουντηγή χαλτέ τεπτίλ ολουνμάκ ούζρέ, χέμαν ισαρή Ταχιλιγέ ναζαρετιντέν ταμίμεν βιλαγιάτη σαχανεγέ τεπίλιγ ολουνμούς τηρ. —Χιδζάζ βαλίϊ σαπηκή Άχμέδ Ρατίπ πασά όρατα καρησηκλήκ τζηκαρμαγά τζαλησμής ισέ τε, μουβαφφάκ ολάμαγιαρακ Χουδεϊδαγιά κατζμής, βέ «Ιχδαμ»ήν πεγιανήντζα, όρατα τουτουλμούς τηρ. —Μούνχάλλ ολάν Ίζμίδ σαντζαγή μουτασαρρηφληγηνά μεκτέπι μιλκιγέ μεζουνλεριντέν Άλί Σεϊδί έφεντί ταγίν ολουνμούς τηρ. —Έρζινκιάν μουχαπίριμιζίν πιλτίρτιγινέ κόρέ, όρατα Κανούνη Έτασί σενλιγί πέκ μούτεπτέπ σουρεττέ ιτζρά ετιλμίς ισέ τε, μάεττεεσσούφ πίρ τακήμ μασούμ βέ πικούνάχ κιμσελέρ χαπσχανετέν μούτζριμλερίν φιραρηνή μενέ τζαλησάν άσκερλερίν σούνκούβέ τούφενκλεριντέν μετζρούχ ολμουτλάρ τηρ.

Μούτενεββιέ· Βιέννα Όσμανλή σεφιρί Μαχμούδ Νεδίμ πασά, Περλίν σεφιρί Τεβφίκ πασά, Πελγράδ σεφιρί Ιπραχίμ Φετχί πασά μεμουριγετλεριντέν τατίλ ετιλίπ, Τερσαατετέ κελμέκ ιτζούν έμρ άλμησλάρ τηρ. Ταχριράτη χαριτζιγέ μούτιρί Σερά πέϊ Πουκρές σεφαρετινέ ταγίν ολουνμούς τηρ. Πουκρές σεφιρί Κιαζίμ πέϊ Ούασιγγτην σεφίρι κεπιρλιγινέ ταγίν ολουνούπ, μεμουριγετί Άμερίκα χούκούμετίντζε τασβίπ ολουνμούς τηρ. —Μαχούτ Ίζζέτ Λονδραγιά γετισμίς, βέ άϊλεσί ιλέ όρατα ιχτιγιάρη ικαμετέ καράρ βερμίς τιρ. —Βουλγαριστάν κομισερλιγινέ Μουσταφά Σεκίπ πέϊ έφεντί χαζρετλερί ταγίν ολουνμούς τηρ.

Ρούμ τζεμαατή· Μεμαλίκι σαχανέ Ρούμ ματπουατή ταραφηντάν μανασή μουχτασάρεν περβέτζχι άτι ίζάχ ετιλέν πίρ πεγιανναμέ νέσρ ετιλμίς τιρ· Μεμαλίκι Όσμανιγετέ βουκού πουλάν ινκηλάπ Ρούμ μιλλετινί ιττιχάτ ιλέ χαρεκέτ ϊλεμεγέ μετζπούρ κηλτηγή βέ Τούρκ καβμηντάν σόνρα μεμλεκετίν ιτζιντέ έν πόγιούκ έξεριγετέ μαλίκ πουλουντηγηνήν χισσί ιλέ μεσλέκ βέ έφκιαρηνή κεμάλη ιστικλάλ ιλέ πεγιάν έτμεγέ λούζούμ κόρούγιορ. Μεμλεκετιμιζτέ πουλουνάν μιλέλι μουχτελιφενίν πίρ καβμά πιρλεστίριλμεσί άσλα καπίλ τεγίλ τιρ, φάκατ χέπισινιν πίρλικτέ μεμλεκετίν τεμαμιγετί ούγουρηντά τζαλησμαλαρή ιλέ έν πόγιούκ φαϊτελέρ χασήλ ολά πιλίρ. Τερισαατέτ βέ βιλαγιάτη σαχανέ Ρούμ ματπουατή, μιλλετίν έφκιάρη ούμουμισινί πεγιάν έττιγινέ καβίεν έμίν ολαράκ, λαζήμ κελενλερέ μιλλετίν ιστιχνακηνήν ισαρή ιλέ βέ άκβάμη μουχτελιφέ πεϊνιντέ χέρ έμνιγετσιζλιγίν τεφί ιλέ χέπισι ταραφηντάν μεμλεκετίν τεμαμιγετί ούγουρηντά τζαλησμαλαρηνά τεσβίκ βέ γαϊρέτ έτμεγί πόγιούκ βαζιφέ άττί έτμεκτέ τιρ. Φάκατ πού νετιτζεγί χασήλ έτμέκ ιτζούν έββελα Μούσλίμ βέ γάϊρι Μούσλίμ ταπιρλερί ιλε έχαλιγί τεφρίκ έτμεκλίκ ορτατάν καλτηρηλμαλή τηρ, ζίρα πού σουρέτλε έχαλί ικί μουχαλίφ τινί φηρκαγιά τακσίμ έτιλίρ. Κανούνη Έσασί άχκιαμήντζα μούσαβατή μεβκήϊ ιτζραγιά κομάκ ιτζούν μεμλεκετίν τεμαμιγετί ιλέ χέρ καβμήν τανηλμασή βέ νουφουζή ιλέ μεμλεκετίν μενφαατηνά κουλλαντηγή ματτί βέ μανεβί κουββετλερέ κόρέ χέρ καβμήν χακκηνή βερμέκ λαζήμ τηρ. Μεμαλίκι Όσμανιγετέ τζόκ άσρλαρτάν πέρού μούτεμεκκίν μιλλετλέρ βάρ τηρ, βέ πουνλαρήν, πάχουσους 3,000 σενετέν πέρού μούτεμεκκίν Ρουμλαρήν, ταρίχι μιλλιγελερινέ βέ σάϊρ χισσιγιατηνά ριαγέτ ιλέ μεμλεκετίν τεμαμιγετί μουχαφαζά ετιλέ πιλίρ, ζίρα γιάληνζ πού γιολτά άκβάμη μουχτελιφέ μεμαλίκι Όσ-

μανιγὲ βατάνη οὐμουμὶ ναζαρὴ ἰλὲ πακὰ πιλετζέκ τιρ. Ὀνοὺν ἰτζοὺν Φατὶχ Σουλτὰν Μεχεμμὲδ ταραφηντὰν Ρούμ μιλλετινὲ βεριλὲν ἰμτιγιαζατὰ 1856 σενεσὶ Χάττη Χούμαγιουνηντὰ βὲ 1876 σενεσὶ Κανούνη Ἐσασισιντὲ πεγιὰν ἐτιλτιγὶ κιπὶ ἄσλα τοκουνούλμαμαλη τηρ, ζίρα πόϊλὲ ἐτιλμεσὶ ἰλὲ Ρουμλὰρ βὲ Τούρκλὲρ πεϊνιντὲ πουλουνὰν ἰττιχὰτ βὲ μουχαππετὲ τοκουνουλμοὺς ὀλούρ. Μεμαλικὶν 26 μιλιὸν ἐχαλισὶ πεϊνιντὲ 6½ μιλιὸν Ρούμ πουλουντηγὴ ἰτζοὺν, κερὲκ Μετζλίσι Μεπουσὰν βὲ Ἀγιαντὰ βὲ κερὲκ χούκουμὲτ μεμουριγετλεριντὲ, μιλλετὶν νουφουζηνὰ βὲ ἐχλιγετινὲ κόρὲ Ρουμλαρὴν πουλουνμασὴ, βὲ πού νουφουσὴν μηκταρὴ ρεσμὶ ἰστατιστικλὲρ ἰλὲ ταγινὶ λαζήμ τηρ. Ρούμ ματπουατὴ βὲ οὐμούμ Ρούμ μιλλετὶ πού ἐφκιαρὰ χητμὲτ ἐτετζὲκ, βὲ κεντὶ χισσελερινὲ τούσὲν βαζιφὲ μουτζιπίντζε μεμλεκετὶν τερακκησηνὰ βὲ κουββετλενμεσινὲ τζαλησατζακλάρτηρ. Μεσλεκλερινὶν σαμιμιγετὶ ούζερινὲ ἰστινάτ ἐτερὲκ, Ρούμ μιλλετὶ ἰλὲ ματπουατὴ ἰττιφὰκ ἰλὲ μεμλεκεττὲ χασὶλ ὀλὰν ἀχβάλη τζετιτεγὲ κεντιλερινὶ λαΐκ κόστερετζεκλέρ τιρ.

Μοναστὴρ Μητροπολιτὴ πατριχανεγὲ τακτὶμ ἐττιγὶ λαϊχατὰ κεντισινὶν 12 κοὺν ζαρφηντὰ Μοναστηρτὰ ἰκαμὲτ ἐττιγὶ σηρατὰ χούκουμὲτ βασηταση ἰλὲ Ἰστανπολὰ τζὲλπὶ ἐττιριλμεσινὲ ἄσλα πὶρ σεπὲπ ὀλματὴηγηνη πεγιὰν εἰλεμιζ τιρ. Πάχουτους Ἰττιχὰτ βὲ Τερακκὴ τζεμιγετὶ ἰλὲ μούνασεπατὴ πὲκ τοστανὲ ὀλτηγὴ ἰτζοὺν, χούκουμὲτ ταραφηντὰν κόγια τζεμιγετὶν ταλεπὶ ούζρὲ πόϊλὲ πὶρ τεζκιρὲ γιαζηλμασὴ πὲκ ἀτζαὶπ κορούλμοὺς βὲ μούτλακα πού ἰστὲ τισαρητὰν πὶρ τεσβὶκ ὀλτηγηντὰ ἰσρὰρ ἐτερὲκ, Μητροπολὶτ ἐφεντὶ πατριχανενὶν Ἀδλιγὲ ναζαρετὶ ταραφηντὰν κελὲν τεζκερὲ μουτζιπίντζε κεντισινὶν πουραγιὰ τζὲλπὶ ἐτιλτιγινὲ τεσσοὺφ πεγιὰν εἰλεμιζ τιρ. Ἐνβὲρ πεγὶν Μητροπολὶτ Ἰωακειμ ἐφεντιγὲ βουκοὺ πουλὰν πεγιανατηνὰ ναζάρεν, τζεμιγὲτ ταραφηντὰν ὀϊλὲ πὶρ ταλὲπ ἐτιλμεσὶ κούλλιγεν πιεσὰς ἰμιζ. Πουνοὺν ούζερινὲ πατριχανὲ ταραφηντὰν Ἀτλιγὲ ναζαρετινὲ πὶρ προτέστο κόντεριλμεσὶ Ἱερὰ Σύνοδος ταραφηντὰν μουκαρρὲρ ὀλμούς τηρ.

Ἱερὰ Σύνοδος βὲ Μετζλίσι Μουχτελὶτ ἀζαλαρηντὰν πόζηση Πατρὶκ ἐφεντὶ χαζρελερὶ ἰλὲ περαπὲρ Μετζλίσι Μεπουσὰν ἰτζοὺν ἐτιλετζὲκ ἰντιχαπατὰ ταὶρ μούλακατ ἐτμισλέρ τιρ

Ἰντζιλὶ τζεμαατή· Μεσμουημηζὰ ναζάρεν, μιλλὲτ βεκιλὶ σαατετλοὺ Χακὸπ ἐφεντὶ Πογιαδζιὰν πεντζσενπὶχ κούνοὺ ἰστιφασηνὴ Ἀδλιγὲ βὲ Μεζαχὶπ ναζαρετινὲ τακτὶμ ἐτμὶς τιρ. — Καλάϊ Σουλτανιγετὲ μουκὶμ Μ. Φρὰνκ Καλβὲρτ πιρατερλερτὲν χὲρ ἰκισὶ τάχι πιριτζισὶ 84, ἰκιντζισὶ ἰσὲ 77 γιασηντὰ ὀλτηγὴ χαλτὲ, πὶρ χαφτὰ ἰτζιντὲ βεφὰτ ἐτμισλέρ τιρ. Τζεναζὲ μερασιμὶ Ἰντζιλὶ Ἐρμενιλὲρ ἰπατετχανεσιντὲ ἰτζρὰ ὀλουνμούς τηρ. Τζεναζὲ μερασιμιντὲ μεμουρίϊνι χούκουμὲτ, κονσολοσλὰρ βὲ σάϊρ ζεβάτη μούχτερεμὲ βὲ πόγιούκ πὶρ καλαπαλὴκ χαζὴρ πουλουνμούς τηρ. Μούτεβεφφαλαρτὰν Μ. Ἔδμηνδ σέχρι μεζκούρτὲ πὶρ χάϊλη σενὲ Ἴγγλιζ κονσολοσὴ βαζιφεσινὶ ἰτζρὰ ἐτμὶς, βὲ τεκαούτὶ ἰτζρὰ ἐτιλμὶς ἰτι. Μ. Φρὰνκ ἰσὲ 33 σενετὲν περού Ἀμερίκα κονσολοσὴ ἰτι.

Ἐρμενὶ τζεμαατή· Σαπὴκ Ἐρμενὶ Πατρικὶ Ἰζμυρλιγιὰν Ματθαῖος ἐφεντὶ πουντὰν 12 σενὲ ἐβδὲλ Αὔγουστος 26γιὰ μούσατὴφ τζαρσενπὶχ κούνοὺ σεχριμιζτὲν τεπαούτὲ μαχκούμ ὀλτηγὴ χαλτὲ, μουκαττέρι ἰλαχὶ ἰλὲ γίνε Αὔγουστος 26γιὰ μούσατὴφ κετζὲν τζαρσενπὶχ ἀκσαμὴ σαὰτ 12τὲ χούκμαρὰ γιακησὰν πὶρ ἰχτιρὰμ βὲ τεπτεπὲ ἰλὲ «Νιδζὲρ» βαπορτίλε λιμανεμηζὰ ταχὶλ ὀλμούς τηρ. Μούσαριλεϊχὶν ρακὶπ ὀλτηγὴ σεφινεγὶ χάσσετεν ἀνὴ ἰστικπὰλ ἐτμὲκ, ούζρὲ κιτμὶς ὀλὰν 10—15 σιρκὲτ βαπορλαρὴ τακὶπ ἐτμεκτὲ ἰτιλέρ. Τενιζτὲ βὲ καρατὰ βάσφ οὐ ταρὶφ ὀλουνμὰζ νούμαϊτλὲρ ἰτζρὰ ὀλουντηλάρ. — Πατριχανητὲν Ζαπτιγὲ ναζαρετινὲ μούρατζαὰτ ἐτιλερὲκ, τεζκερεσὶζ σεχριμιζὲ κελενλερτὲν ἀληνὰν 40, βὲ βιλαγιάτη σαχανετὲν κελενλερτὲν 12½ γουρουσλὴκ μεσρού τζεζάϊ νακτινὶν ἀλήνμαμαση ρετζὰ ὀλουνμὴς, βὲ ἰσπού ρετζὰ καπούλ ἐτιλερὲκ, ἐβαμίρι μουκταζιγὲ ἰτὰ ὀλουνμὴς τηρ. — Χ. Ι. Ἰττιχατηνὴν σεχρμιζτεκὶ μεσούλ χεϊγετὶ χαπσχανετὲν τζηκανλαρὰ τεβζὶ ὀλουνμὰκ ούζρὲ, 5,000 φρὰνκ ταχσὶς ἐτὶπ, πουνὴν 1,000 φρανκκηνὴν Τούρκ σιγασὶ μούχτατζ μαχπουσλαρὶν τεχβίνι ἰχτιγιατζηνὰ σὰρφ ὀλουνμασηνὰ καρὰρ βεριλμὶς τιρ. Ἄϊνι βακηττὰ ὅ χαϊρπερβὲρ ἐχαλιγὲ μούτεαττὶτ ζηντανλαρτὰν τζηκὰν 1,000 τιρὶ σεχιτλερὲ μουαβενετὲ ἰστιρὰκ ἐτμελερὶ ζημνηντὰ τελκινατὰ πουλουνμακτά τιρ. — Ἐδίρνε Τούρκ βὲ Ἐρμενὶ κεντζλερὶ πὶρ «Ούχουββετπερβὲρ Τζεμιγὲτ» τεσκὶλ εἰλεμισλέρ τιρ.

ΧΑΡΙΤΖΙΓΕ

Μαλόυμάτη τηλεγραφιγέ· Αΰγουστος 18τὲ 'Ιμπερατὼρ Φραντζίσκο 'Ιωσηφὶν 78ιντζὶ βελατετὶ σενλιγὶ Βιεννατὰ βὲ πὸυτόὺν Αὐστριατὰ ἰτζρὰ ὸλουνμούς τηρ. 'Εχαλινὶν κεντὶλερὶν χὸυκμταρὴ χακκηντακὶ μουχαππὲτ βὲ χὸυρμετλερὶ χὶτς πὶρ βακηττὰ πὸὺ τεφὰ ὸλτηγὴ κατὰρ σετὶτ σουρεττὲ ἰζχὰρ ὸλούνμαμης τηρ. — 100 μεπὸὺς ἀζατὰν μὸυρεκκὲπ ὸλὰν Τεπρὶζ ἐντζὸυμενὶ γίνε ἄκτη ἰτζτιμαὰ πασλαμής τηρ. Αΰγουστος 18τὲ μεζκὸὺρ ἐντζὸυμὲν κονσολοσχανελερὲ πὶρ πεγιανναμὲ τεπλὶγ ἐϊλεμὶς ὸλὸὺπ, ἀντὲ Κανούνη 'Εσασὶ ἀχκιαμήντζα, Σαχὴν ἐτζνεπιλὲρ ἰλὲ ἄκτ ἐϊλετιγὶ μουαχετὰτ ἐχαλινὶν τοπλαμὴς ὸλτηγὴ μετζλισλερὶν μὸὺχρλερινὶ χαμὶλ πουλούνματηκλαρη χαλτὲ, κεενλέμγεκὸὺν χὸυκμούντὲ τουτουλατζακλαρηνὴ πιλτιρμὶς τιρ. 'Αϊνεδδεβλὲ βὲ Σαχὴν 1,200 κατὰρ ἀσκερλερὶ Τεπρὶζ τζιβαρηνὰ γετισμισλέρ τιρ. Σαχὴν μουχαλιφλερὶ μεμοὺλ ὸλὰν χὸυτζὸυμὲ πὶρ χαζηρλὴκ ὸλαρὰκ ἰστιχκιαμὰτ ἰνσὰ ἐϊλεμισλὲρ, βὲ Αΰγουστος 21τὲ ἀνλερτὲν 4,000 κατὰρὴ μὸυτελλὰχ ὸλτηκλαρὴ χαλτὲ, σεχρὶν σοκακλαρηντὰ πὶρ ρέσμι κετζιτ ἰτζρὰ ἐϊλεμισλέρ τιρ.—«'Ελλιβὰ» βὲ σάϊρ 'Αράπτζα γαζετα-λὰρ Ζάτη Σαχανεγὲ τηλεγραφναμελὲρ κεσιτὲ ἐϊλεγερὲκ, ἀντὲν Χηδίβι Μητηρὰ Κανούνη 'Εσασὶ βερμεκλιγὶ νασιχὰτ ἐϊλεμεσινὶ ἰστιρχὰμ ἐϊλεμισλέρ τιρ. —Πελδζίκα μεπουσὰν μετζλισὶ πὶρ τζὸκ ἀϊλαρτὰν περοὺ τάχτη μὸὺζακερετὲ πουλουντηρμὴς ὸλτηγὴ σεγὶ κατὸὺλ ἐϊλεμὶς τιρ, γιάνι Κονγονὴν πὶρ Πελδζίκα μὸὺστεμλεκεσὶ ὸλμασηνὴ καπὸὺλ ἐτμὶς, βὲ μεζκὸὺρ μὸὺστεμλεκετὲ μεβκηϊ ἰτζραγιὰ κονατζὰκ καβανλϊν οὺ νιζαματὴ τασπὶκ ἐϊλεμὶς τιρ.

— Αΰγουστος 20τὲ 16 ζηρχλητὰν μὸὺρεκκὲπ ὸλὰν 'Αμερίκα τονανμασὴ Αὐστραλιανὴν Σίδνεϊ λιμανηνὰ βασὴλ ὸλμούς τηρ. Χαβὰ γάγετ ἀτζὴκ βὲ κὸὺζὲλ ὸλὸὺπ, γιαρὴμ μιλιονὴ μὸὺτετζαβίζ κιμσελὲρ τονανμανὴν ἀτζλὶπ μενζαρεσινὶ σέϊρ οὺ τεμασὰ ἐτμὲκ ὸὺζρὲ, σεβαχιλτὲ, οὺτζρουμλαρτὰ βὲ γιὸὺκσὲκ γερλερτὲ τοπλανμησλάρ ἰτι. 'Ακσάμλαγιην γάγετ μὸὺκεμμὲλ τενβιρὰτ ἰτζρὰ ἐτιλμὶς, βὲ ἐρτεσὶ κὸὺν τονανμανὴν 1,000 κατὰρ ζαπὶτανηνὰ μὸὺκεμμὲλ πὶρ ζιγιαφέτι ρεσμιγὲ κεσιτὲ ἐτιλμὶς τιρ.—Νὸὺ Γιὸρκ κὸμρὸὺκ ἰταρεσὶ μουχίμμ πὶρ ζάπτ οὺ μὸὺσατερετὲ πουλουνμὴς τηρ. Ποστηνλὴ τὶρ ζενκὶν κατὴν ὸλὰν μαχοὺτ Μίσις Γάρδηνηρ 18 πὶν 'Ιγγλιζ λιρασὴ κηϊμετιντὲ ὸλὰν ἐσγιάϊ νεφισέϊ πετιϊγεγὶ γιανλὴς ταριφὰτ ἰλὲ κὸμρὸὺκτὲν κατζηρμακτὰ ἰκὲν τουτουλμής τηρ. Μὸυμαϊλεϊχὰ κὸμρὸὺκ ρεσμὶ μακαμηντὰ 6 πὶν 'Ιγγλιζ λιρασὴ, βὲ τζεζάϊ νακτὶ μακαμηντὰ τάχι 8 πὶν 'Ιγγλιζ λιρασὴ τετιγεγὲ μετζπὸὺρ ὸλμούς τηρ. Ριβαγετὲ κὸρὲ, πὸὺ ζάπτ οὺ μὸὺσατερὲ Νὸὺ Γιὸρκ κὸμρὸὺγιὸὺντὲ τὲκ πὶρ κιμσετὲν ἀληνὰ κελὲν ἔν πὸγιὸὺκ ζάπτ οὺ μὸὺσατερέ τιρ. — Παριστὲν πὰ τηλεγραφ πιλτιριλτιγινὲ κὸρὲ, 'Εϊφὲλ κουλεσὶ, Κασαπγιάνκα, Περλὶν βὲ Λόνδρα ἀρασηντὰ ἰτζρὰ ὸλουνὰν τελσὶζ τηλεγραφ τετζριπελερὶ μαζχάρη μουβαφφακιγὲτ ὸλτηκλαρηντὰν, Νὸὺ Γιὸρκ ἰλὲ τάχι τελσὶζ τηλεγραφ ἰλὲ μουχαπερὰτ ἰτζρασηνὰ τεσεππὸὺς ὸλουνατζάκ τηρ.— Τανὸζατὰν Αΰγουστος 22 ταριχίϊλε τζεκιλὲν πὶρ τηλεγραφναμεγὲ κὸρὲ, Φασὴν μετροὺ χακιμὶ 'Απὸ οὺλ 'Αζὶζ ἰλὲ ἀσκερλερὶ Μερακὲς τζιβαρηντὰ Χαφιδὶ ἀτιρετὶ ἀτεμλερινὲ μαγλοὺπ ὸλμουτλάρ. Πὸὺ βέτζχλε ταϊμὶ τερεττὸὺτλερτὲν ἰπαρετ ὸλὰν πὶρ τεβρ χιτὰμ πουλαρὰκ Μοὺλὰ Χαφὶζ Φὰς χακιμὶ ὸλούγιορ. Μουχαρεπενὶν ταφσιλατὴ κελετζὲκ νουσχεμιζτὲ βεριλετζέκ τιρ.

Γιουνανιστάν· Μακεδονιατὰ Βουλγαρλὰρ ταραφηντὰν Ρουμλὰρ ἀλεϊχινὲ ἐτιλὲν τεαρρουζαττὰν τὸλαγιὴ Γιουνὰν χὸυκὸυμετὶ Τεβλέτι 'Αλιγὲ βὲ τὸυβέλι μουαζζαμὰ σὸὺφερασηνὰ ρέσμεν προτέστο ἐτμὶς τιρ.

Σὸν παχαρτὰ βουκοὺ πουλατζὰκ ἀσκὲρ ταλιμλεριντὲ χαζὴρ πουλουνμὰκ οὺζρὲ 'Αλμανία 'Ιμπερατωρὴ χαζρετλερὶ ταραφηντὰν πὶρ ζαπὶτ κὸντεριλετζέκ τιρ. Πὸὺ ταλιμλερὲ 30,000 ἀσκὲρ ἰστιρὰκ ἐτετζέκ τιρ.

Σαλτανάτη Σενιγενὶν 'Αθῆναι σεφιρὶ Ναπὶ πεγὶν ἄζλ ἐτιλτιγὶ ριβαγὲτ ὸλουνούγιορ.

ΣΑΡΡΑΦΙΓΕ

Αΰγουστος 14]27, 1908

'Εσχάμη μὸὺπεττελέ	Λ. Ο.	103	5
Σὰρκ Τεμὶρ Γιολοὺ Ταχβιλατή	Φρ.	173	25
Α. Κρεδὶ Φονσιγὲ 'Εζιπσιγέν	»	283	50
Β. » » »		247	50
Πάνκ Νασιονὰλ δὴ Κρές		404	—

ΑΚΤΖΕ ΦΙΓΙΑΤΗ, ΛΙΡΑΪ ΟΣΜΑΝΙ 100 ΓΕΡΕΣΤΑΝ

Μεδζιδιγέ	Γρ.	107 20	Κριμίτζα	Γρ.	50 15
Μεταλίκ	»	101 20	Λίρα Ἴγγλιζ	»	109 20
Κὸυμὸὺς οὺφακλήκ		104 20	Κὸυμ. μανὲτ 6 τανεσί		64 50
Ναπολέων		87 10	Καϊμέ	»	8 72

ΙΣΤΑΝΠΟΛΔΑ

ΜΑΤΠΑΑΪ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΔΖΙΓΙΑΝ

Φινδζανδζηλὰρ Γιοκουσού—'Αμερικὰν Χάν.